

# HILTI

## TE 706 / TE 706-AVR

Bedienungsanleitung de

Operating instructions en

Mode d'emploi fr

Ръководство за обслужване bg

Upute za uporabu hr

Instrukcja obsługi pl

Инструкция по експлуатации ru

Návod na obsluhu sk

Navodila za uporabo sl

Návod k obsluze cs

Használati utasítás hu

Instrucțiuni de utilizare ro

操作說明書 zh

取扱説明書 ja

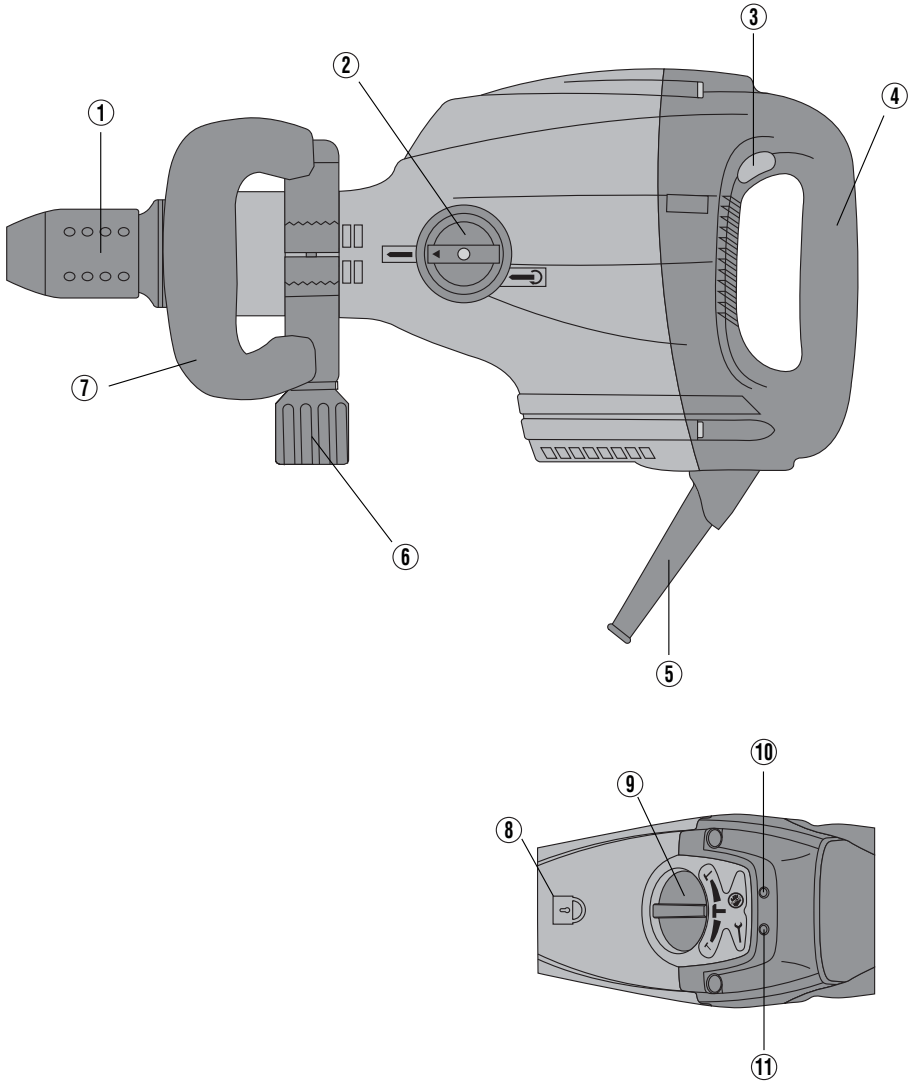
사용설명서 ko

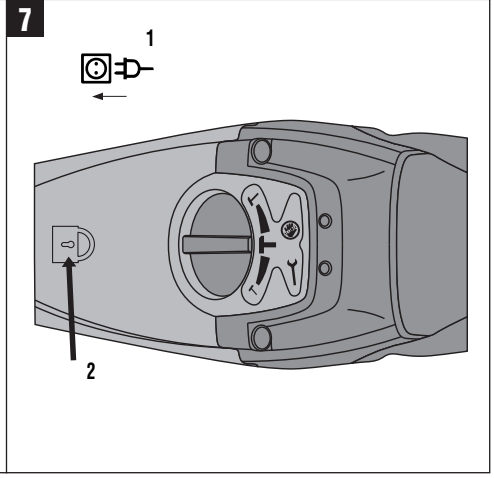
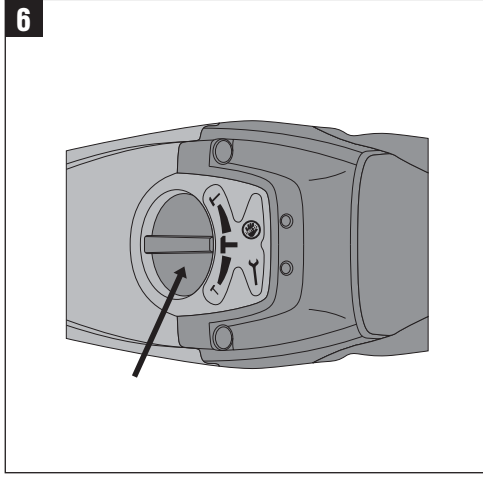
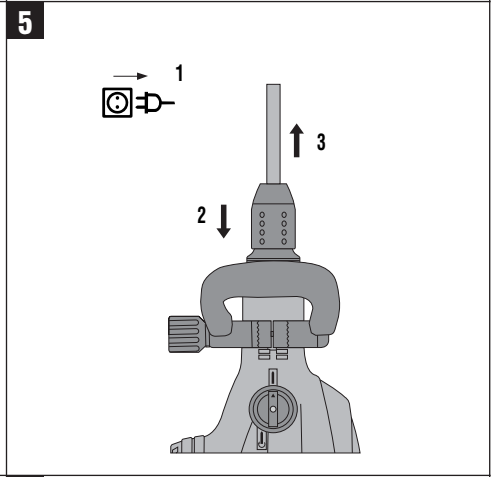
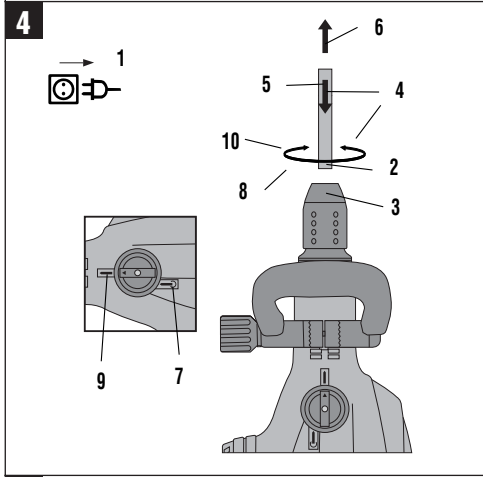
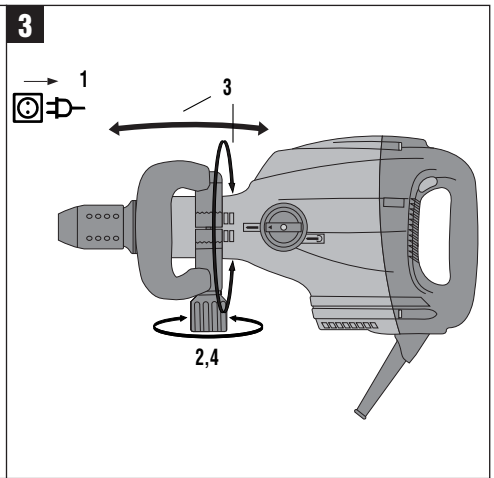
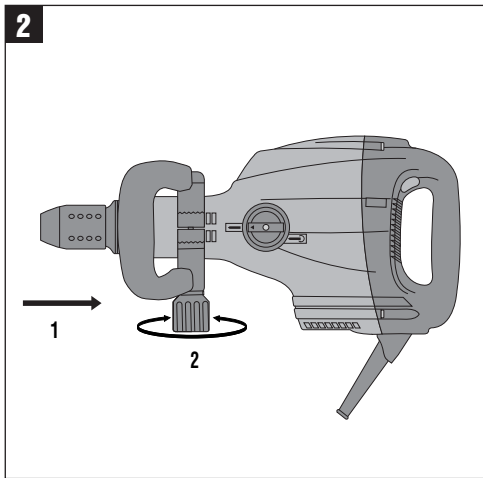
操作说明书 cn

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ uk

دليل الاستعمال ar







# TE 706 / TE 706-AVR Meisselhammer

**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.**

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.**

**Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.**

## Bedienungs- und Anzeigeelemente 1

- ① Werkzeugaufnahme
- ② Meissel-Positionier- und Arretierschalter
- ③ Ein- / Ausschalter
- ④ Handgriff
- ⑤ Netzkabel
- ⑥ Schraube
- ⑦ Seitenhandgriff
- ⑧ Schlosssymbol
- ⑨ Leistungswahlschalter
- ⑩ Diebstahlschutzanzeige (optional)
- ⑪ Serviceanzeige

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Werkzeuge und Zubehör	2
4. Technische Daten	3
5. Sicherheitshinweise	4
6. Inbetriebnahme	6
7. Bedienung	6
8. Pflege und Instandhaltung	7
9. Fehlersuche	8
10. Entsorgung	9
11. Herstellergewährleistung Geräte	9
12. EG-Konformitätserklärung (Original)	10

## 1. Allgemeine Hinweise

### 1.1 Signalworte und ihre Bedeutung

#### -VORSICHT-

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

#### -HINWEIS-

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

### 1.2 Piktogramme

#### Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche

#### Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Hinweis auf Diebstahlschutz



Schlosssymbol



Abfälle der Wiederverwertung zuführen

**1** Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet « das Gerät » immer den Meisselhammer TE 706 und / oder TE 706-AVR.

#### Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: \_\_\_\_\_

Serien Nr.: \_\_\_\_\_

## 2. Beschreibung

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ein Elektrowerkzeug für mittelschwere Meisselarbeiten. Es ist geeignet für Abbau- und Abbrucharbeiten von Beton, Mauerwerk, Stein oder Asphalt. Die Arbeitsumgebung entspricht Baustellen jeglicher Art. Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen. Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

### 2.2 Wesentliche Gerätemerkmale

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction

● Das Gerät TE 706-AVR ist mit einem „Active Vibration Reduction“ System ausgerüstet, das die Vibration auf 40 % des Werts des Geräts TE 706 (ohne „Active Vibration Reduction“) reduziert.

#### 2.2.2 Diebstahlschutz (optional)

● Das Gerät kann optional mit der Funktion „Diebstahlschutz“ ausgerüstet sein. Ist das Gerät mit dieser Funktion ausgerüstet, kann es nur mit dem dazugehörigen Freischaltsschlüssel freigeschaltet und betrieben werden.

#### 2.2.3 Werkzeugaufnahme

● Schnellwechsel-Werkzeugaufnahme TE-Y (SDSmax)

#### 2.2.4 Schalter

● Ein-/Ausschalter  
 ● Leistungswahlschalter dreistufig (100 %, 75 %, 50 %)  
 ● Meißel-Positionier- und Arretierschalter (für 24 Rastpositionen pro Umdrehung)

### 2.2.5 Griffe (mit Weichelastomerumschäumung)

- Dreh- und schwenkbarer sowie vibrationsgedämpfter Seitenhandgriff.
- Vibrationsgedämpfter Handgriff.

### 2.2.6 Schutzeinrichtungen

- Elektronische Wideranlaufsperrung gegen unbeabsichtigtes Anlaufen des Geräts nach einem Stromunterbruch (siehe 9.).
- Temperatur- und Vibrationsschutz durch die von der Innenmaschine getrennte Gehäuseschale und Griffe.
- Selbstschutz der Elektronik vor Überspannung und zu hohen Temperaturen (siehe 9.).

### 2.2.7 Schmierung

- Dauerschmierung mit getrennten Schmierräumen für Getriebe und Schlagwerk.

### 2.2.8 Anzeigen mit Lichtsignal

- Serviceanzeige mit Lichtsignal (rot, siehe 8.3).
- Anzeige von Diebstahlschutz (Optional erhältlich) (gelb, siehe 7.2.1).

### 2.2.9 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören


- Gerät
- Seitenhandgriff
- Fettpender 50 ml
- Putzlappen
- Bedienungsanleitung
- Transportkoffer inkl. Werkzeugübersicht

## 3. Werkzeuge und Zubehör

TE 706 / TE 706-AVR	Breite mm	Länge mm	Breite in	Länge in
TE-Y Werkzeugaufnahme (SDSmax)				
Spitzmeißel	--	280–700	--	11"–27"
Flachmeißel	26	280–700	3/4"	11"–27"
Spatmeißel	50–120	280–500	2"–4 1/2"	11"–19"
Hohlmeißel	28	280	1"	11"
Kanalmeißel	22–36	280	7/8"–1 1/2"	11"
Fugenmeißel	38	280	1 5/16"	11"
Spachtelmeißel	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Stockerwerkzeug	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Stamperwerkzeug	150 x 150	300	--	--
Erdleitzersetzwerkzeug	∅ 15–25	300	--	--
Diebstahlschutz TPS (Theft Protection System) mit Company Card, Company Remote und Freischaltsschlüssel TPS-K	optional			

Verwenden Sie die oben aufgeführten Werkzeuge von Hilti. Mit ihnen erreichen Sie eine höhere Abbauleistung und eine längere Lebensdauer, da Gerät und Werkzeug als System optimiert sind.

## 4. Technische Daten

Gerät	TE 706 / TE 706-AVR						
Nennleistungsaufnahme	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Nennspannung	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Nennstrom	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Netz-Frequenz	50–60 Hz						
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	7,9 kg						
Abmessungen (L × B × H)	560 × 125 × 250 mm						
Werkzeugaufnahme	TE-Y (SDSmax)						
Schlagzahl bei Belastung	2760 Schläge/min						
Einzelschlagenergie	6–10 Joule						
Abbauleistung in Beton mittlerer Härte	750 cm <sup>3</sup> /min						
Schutzisoliert (nach EN 60745)	Schutzklasse II 						

### -HINWEIS-

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmassnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### Geräusch- und Vibrationsinformation (gemessen nach EN 60745):

Typischer A-bewerteter Schalleistungspegel:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

Für die genannten Schallpegel nach EN 60745 beträgt die Unsicherheit 3 dB.

### Gehörschutz verwenden!

Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme)

gemessen nach EN 60745-2-6

Meisseln, (a <sub>n</sub> , Cheq):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

Unsicherheit (K) für triaxiale Vibrationswerte

1,5 m/s<sup>2</sup>


Technische Änderungen vorbehalten!

## 5. Sicherheitshinweise

### HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in Kapitel 5.1 beinhalten alle allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge, die gemäß den anwendbaren Normen in der Bedienungsanleitung aufzuführen sind. Es können demnach Hinweise enthalten sein, die für dieses Gerät nicht relevant sind.

#### 5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

- a)  **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### 5.1.1 Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 5.1.2 Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehler-**

**stromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 5.1.3 Sicherheit von Personen

- a) **Sehen Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese abgeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### 5.1.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie Personen das

Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkrlemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

### 5.1.5 Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## 5.2 Sicherheitshinweise für Hämmer

- a) **Tragen Sie Gehörschutz.** *Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.*
- b) **Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** *Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.*
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

## 5.3 Zusätzliche Sicherheitshinweise

### 5.3.1 Sicherheit von Personen

- a) **Wird das Gerät ohne Staubabsaugung betrieben, müssen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten einen leichten Atemschutz benutzen.**
- b) **Machen Sie Arbeitspausen und Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger.**
- c) **Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.** *Dies vermindert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.*
- d) **Das Gerät ist nicht bestimmt, für die Verwendung durch Kinder oder schwache Personen ohne Unterweisung.**
- e) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**
- f) **Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich,**

*einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebs erzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.*

### 5.3.2 Elektrische Sicherheit

- a) **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** *Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.*
- b) **Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.**
- c) **Lassen Sie verschmutzte Geräte bei häufiger Bearbeitung von leitfähigen Materialien in regelmässigen Abständen vom Hilti-Service überprüfen.** *An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.*

### 5.3.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.**
- b) **Bei Stromunterbrechung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.** *Dies verhindert die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts bei Spannungswiederkehr.*
- c) **Halten Sie, wenn verdeckt liegende elektrische Leitungen oder das Netzkabel durch das Werkzeug**



beschädigt werden können, das Gerät an den isolierten Griffflächen fest. Bei Kontakt mit stromführenden Leitungen werden ungeschützte Metallteile des Geräts unter Spannung gesetzt und der Benutzer wird dem Risiko eines elektrischen Schlags ausgesetzt.

### 5.3.4 Arbeitsplatz

- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes.**
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitschäden durch Staubbelastung hervorrufen.

### 5.3.5 Persönliche Schutzausrüstung

Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und einen leichten Atemschutz benutzen.



Augenschutz benutzen



Schutzhelm benutzen



Gehörschutz benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Leichten Atemschutz benutzen

## 6. Inbetriebnahme



Das Gerät darf noch nicht an das elektrische Netz angeschlossen sein.

### 6.1 Seitenhandgriff montieren 2

- Setzen Sie den Seitenhandgriff auf.
- Fixieren Sie den Seitenhandgriff mit der Schraube.

### 6.2 Einsatz von Verlängerungskabel

Verwenden Sie nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt.

Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen:

Netzspannung	Leiterquerschnitt				AWG	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit 1,25 mm<sup>2</sup> und 16 AWG Leiterquerschnitt.

### 6.3 Einsatz eines Generators oder Transformators

Dieses Gerät kann mit einem Generator oder bauseitigen Transformator betrieben werden, wenn die folgenden Bedingungen eingehalten sind:

- Wechselfrequenz, Abgabeleistung mindestens 2600 W.
- Die Betriebsspannung muss jederzeit innerhalb +5 % und –15 % zur Nennspannung (siehe Typenschild) sein.
- Die Netz-Frequenz 50–60 Hz; niemals über 65 Hz.
- Automatische Spannungsregler mit Anlaufverstärkung.

Betreiben Sie am Generator / Transformator keinesfalls gleichzeitig andere Geräte. Das Ein- und Ausschalten anderer Geräte kann Unterspannungs- und / oder Überspannungsspitzen verursachen, die das Gerät beschädigen können.

## 7. Bedienung

### 7.1 Vorbereiten

#### 7.1.1 Seitenhandgriff positionieren 3

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lösen Sie die Schraube am Seitenhandgriff.
- Bringen Sie den Seitenhandgriff in die gewünschte Position.
- Fixieren Sie den Seitenhandgriff mit der Schraube in der gewünschten Position.

#### 7.1.2 Werkzeug einsetzen 4

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Prüfen Sie, ob das Einsteckende des Werkzeugs sauer

ber und leicht eingefettet ist. Falls erforderlich reinigen und fetten Sie das Einsteckende.

- Prüfen Sie die Dichtlippe der Staubschutzkappe auf Sauberkeit und Zustand. Falls erforderlich reinigen Sie die Staubschutzkappe oder wenn die Dichtlippe beschädigt ist ersetzen Sie sie.
- Führen Sie das Werkzeug in die Werkzeugaufnahme ein und drehen Sie es unter leichtem Anpressdruck, bis es in die Führungsnuten einrastet.
- Drücken Sie das Werkzeug in die Werkzeugaufnahme bis es hörbar einrastet.
- Überprüfen Sie durch Ziehen am Werkzeug die sichere Verriegelung.

### 7.1.2.1 Werkzeug positionieren 4

7. Drehen Sie den Meissel-Positionier- und Arretierschalter auf Stellung „Meissel drehen“.
8. Drehen Sie den Meissel in die gewünschte Position.

### 7.1.2.2 Werkzeug arretieren 4

9. Drehen Sie den Meissel-Positionier- und Arretierschalter auf Stellung „Meissel arretieren“.
10. Drehen Sie den Meissel bis er einrastet (24 Rastpositionen pro Umdrehung).

### 7.1.3 Werkzeug herausnehmen 5



#### **-VORSICHT-**

– Das Werkzeug kann durch den Einsatz heiss werden. Sie können sich die Hände verbrennen. Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel Schutzhandschuhe.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie durch Zurückziehen der Werkzeugverriegelung die Werkzeugaufnahme.
3. Ziehen Sie das Werkzeug aus der Werkzeugaufnahme.

### 7.1.4 Meisselleistung einstellen 6

Am Leistungswahlschalter können Sie die Meisselleistung zwischen drei Leistungsstufen wählen (50 %, 100 % und 75 %).

## 7.2 Betrieb

### 7.2.1 Gerät freischalten (Diebstahlschutz) 7

(Optional – nicht für alle Ausführungen verfügbar)



Weitere detaillierte Informationen bezüglich der Aktivierung und Anwendung des Diebstahlschutzes finden Sie in der Bedienungsanleitung „Diebstahlschutz“.

## 8. Pflege und Instandhaltung

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### 8.1 Pflege der Werkzeuge

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche Ihrer Werkzeuge vor Korrosion durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

Die Polygon-Meissel von Hilti erfordern kein Nachschärfen.

### 8.2 Pflege des Geräts

#### **-VORSICHT-**

**Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen**

1. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose. Die gelbe Diebstahlschutzlampe blinkt. Das Gerät ist nun bereit für den Empfang des Signals vom Freischaltsschlüssel.

2. Bringen Sie den Freischaltsschlüssel direkt auf das Schlosssymbol. Sobald die gelbe Diebstahlschutzlampe erlischt, ist das Gerät freigeschaltet.

#### **-HINWEIS-**

Wird die Stromzufuhr, z.B. bei einem Wechsel des Arbeitsplatzes unterbrochen, bleibt die Funktionsbereitschaft des Geräts ca. 20 Minuten erhalten. Bei längeren Unterbrechungen muss das Gerät mittels Freischaltsschlüssel freigeschaltet werden.

### 7.2.2 Meisseln

#### **-VORSICHT-**

– Das Gerät und der Meisselvorgang erzeugen Schall. Zu starker Schall kann das Gehör schädigen. Benutzen Sie einen Gehörschutz.

– Durch den Meisselvorgang kann Material absplintern. Abgesplittertes Material kann Körper und Augen verletzen. Benutzen Sie einen Augenschutz, Schutzhandschuhe und wenn Sie keine Staubabsaugung verwenden, einen leichten Atemschutz.

#### **-HINWEIS-**

Arbeiten bei niedrigen Temperaturen: Das Gerät benötigt eine Mindest-Betriebstemperatur bis das Schlagwerk arbeitet.

Um die Mindest-Betriebstemperatur zu erreichen, setzen Sie das Gerät kurz auf den Untergrund auf und lassen Sie das Gerät im Leerlauf arbeiten. Wenn nötig wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Schlagwerk arbeitet.

### 7.2.2.1 Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Drücken Sie den Ein- / Ausschalter.

### 7.2.2.2 Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein- / Ausschalter

**trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.**

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Die Griffpartie ist aus Elastomer-Werkstoff. Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

### 8.3 Serviceanzeige

Das Gerät ist mit einer Serviceanzeige ausgerüstet.

#### 8.3.1 Anzeige leuchtet rot

Die Laufzeit des Geräts für einen Service ist erreicht. Mit dem Gerät kann ab Beginn des Aufleuchtens noch ca. 10 Tage gearbeitet werden, bis die automatische Abschaltung in Kraft tritt. Bringen Sie das Gerät rechtzeitig zum Hilti Service, damit Ihr Gerät immer betriebsbereit ist.

#### 8.3.2 Anzeige blinkt rot

Ein Defekt ist aufgetreten. Das Gerät ist ausser Betrieb gesetzt. Lassen Sie das Gerät vom Hilti Service reparieren.

### 8.3.3 Geräteschutz

Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der das Gerät kurzzeitig ohne Anzeige abschaltet. Auch bei nicht normgerechter Stromversorgung kann es ohne Anzeige zum Gerätestillstand beziehungsweise nicht Anlaufen kommen (siehe 9.).

### 8.4 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienelemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti Service reparieren.

Reparaturen am elektrischen Teil dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

## 9. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät läuft nicht an.	Initialisierung der Elektronik läuft (bis ca. 4 Sekunden ab dem Einstecken des Steckers) oder die Elektronische Anlaufsperrung nach einem Stromversorgungsunterbruch ist aktiviert.	Gerät aus- und wieder einschalten.
	Stromversorgung ist unterbrochen.	z.B. mit einem anderen Elektrogerät die Stromversorgung überprüfen.
	Netzkabel oder Stecker ist defekt.	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen.
Gerät läuft nicht an und die Anzeige blinkt gelb.	Generator mit Sleep Mode.	Generator mit zweitem Verbraucher (z.B. Baustellenlampe) belasten. Danach Gerät aus- und wieder einschalten.
	Gerät ist nicht freigeschaltet (bei Gerät mit Diebstahlschutz, optional).	Gerät mit dem Freischaltsschlüssel freischalten.
	Schaden am Gerät.	Lassen Sie das Gerät vom Hilti Service reparieren.
Gerät läuft nicht an und die Anzeige blinkt rot.	Überhitzungsschutz.	Gerät abkühlen lassen. Lüftungsschlitze reinigen (siehe 8.2).
	Instabile Stromversorgung (Über- oder Unterspannungsschutz).	An der gleichen Stromversorgung angeschlossene Geräte von der Stromversorgung trennen. An eine andere Stromversorgung anschliessen.
	Verlängerungskabel zu lang und / oder mit zu geringem Querschnitt.	Verlängerungskabel mit zulässiger Länge / Querschnitt verwenden (siehe 6.2).
Gerät läuft nicht an oder schaltet im Betrieb aus.	Gerät ist zu kalt.	Gerät auf Mindest-Betriebstemperatur bringen (siehe 7.2.2).
	Schaden am Gerät.	Lassen Sie das Gerät vom Hilti Service reparieren.
Kein Schlag.	Schalter Leistungsreduktion steht nicht auf voller Leistung.	Richtige Schalterposition wählen.
	Verlängerungskabel zu lang und / oder mit zu geringem Querschnitt.	Verlängerungskabel mit zulässiger Länge / Querschnitt verwenden (siehe 6.2).
	Stromversorgung hat zu niedrige Spannung.	Gerät an eine andere Stromversorgung anschliessen.

Falls mit den oben genannten Massnahmen der Geräteausfall nicht behoben werden kann, lassen Sie das Gerät durch den Hilti Service überprüfen.

## 10. Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwendbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwendung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



### Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## 11. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

**Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften ent-**

**gegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.**

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

## 12. EG-Konformitätserklärung (Original)

de

Bezeichnung:	Meisselhammer
Typenbezeichnung:	TE 706
Konstruktionsjahr:	2004

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Gemessener Schalleistungspegel	
LWA:	100 dB/1pW
Garantierter Schalleistungspegel	
LWAd:	102 dB/1pW
Konformitätsbewertungsverfahren:	2000/14/EG Anhang VI
Notified Body (Europäische benannte Stelle 0032):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Technische Dokumentation bei:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Bezeichnung:	Meisselhammer
Typenbezeichnung:	TE 706-AVR
Konstruktionsjahr:	2004

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Gemessener Schalleistungspegel	
LWA:	97 dB/1pW
Garantierter Schalleistungspegel	
LWAd:	101 dB/1pW
Konformitätsbewertungsverfahren:	2000/14/EG Anhang VI
Notified Body (Europäische benannte Stelle 0032):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Technische Dokumentation bei:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

# TE 706/TE 706-AVR breaker

*It is essential that the operating instructions are read before the tool is operated for the first time.*

*Always keep these operating instructions together with the tool.*

*Ensure that the operating instructions are with the tool when it is given to other persons.*

## Operating controls and parts 1

- ① Chuck
- ② Chisel adjustment and locking switch
- ③ On/off switch
- ④ Grip
- ⑤ Supply cord
- ⑥ Screw knob
- ⑦ Side handle
- ⑧ Lock symbol
- ⑨ Power level selection switch
- ⑩ Theft protection indicator (option)
- ⑪ Service indicator

Contents	Page
1. General information	11
2. Description	12
3. Tools and accessories	12
4. Technical data	13
5. Safety rules	14
6. Before use	16
7. Operation	16
8. Care and maintenance	17
9. Troubleshooting	18
10. Disposal	19
11. Manufacturer's warranty – tools	19
12. EC declaration of conformity (original)	20

## 1. General information

### 1.1 Safety notices and their meaning

#### -CAUTION-

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

#### -NOTE-

Draws attention to instructions and other useful information.

### 1.2 Pictograms

#### Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: hot surface

#### Symbols



Read the operating instructions before use.



Equipped with theft protection system



Lock-symbol



Return waste material for recycling

**1** These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the TE 706 and / or TE 706-AVR breaker is referred to as "the power tool".

#### Location of identification data on the power tool.

The type designation can be found on the rating plate and the serial number on the side of the motor housing. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: \_\_\_\_\_

Serial No.: \_\_\_\_\_

en

## 2. Description

### 2.1 Use of the power tool as intended

The power tool is designed for medium-duty chiseling work. It is suitable for breaking/removing and demolishing concrete, masonry, stone or asphalt. It is intended for use on construction sites of all kinds.

The power tool may be operated only when connected to a power supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its rating plate. Changes or modifications to the power tool are not permissible.

### 2.2 Important features of the power tool

#### 2.2.1 Active vibration reduction

- The TE 706-AVR is equipped with an active vibration reduction system which cuts vibration to 40 % of that of the TE 706 (without Active Vibration Reduction).

#### 2.2.2 Theft protection system (option)

- The power tool may be equipped with the optional theft protection system. If the power tool is equipped with this feature, it can be activated and made ready for operation only by way of the corresponding activation key.

#### 2.2.3 Chuck

- TE-Y (SDSmax) quick-change chuck

#### 2.2.4 Switch

- On/off switch
- 3-position power level selection switch (100 %, 75 %, 50 %)
- Chisel adjustment and locking switch (for 24 click-stop positions per revolution)

### 2.2.5 Grip (with soft synthetic rubber padding)

- Two-way adjustable (pivoting) and vibration-absorbing side handle
- Vibration absorbing grip

### 2.2.6 Safety features

- Electronic interlock to prevent unintentional restarting after interruption of the power supply (see section 9.).
- Casing and grip isolated from interior parts of the tool to reduce transmission of heat and vibration.
- Automatic electronic overheating and overvoltage cut-out (see section 9.).

### 2.2.7 Lubrication

- Permanent lubrication with separate lubrication chambers for the gearing section and hammering mechanism.

### 2.2.8 Indicator lamps

- Service indicator lamp (red, see section 8.3).
- Theft protection system indicator (available as an option) (yellow, see section 7.2.1).

### 2.2.9 Items supplied as standard

- Power tool
- Side handle
- Grease dispenser, 50 ml
- Cleaning cloth
- Operating instructions
- Toolbox with overview of insert tools.

## 3. Tools and accessories

TE 706/TE 706-AVR	Width (mm)	Length (mm)	Width (in)	Length (in)
TE-Y chuck (SDSmax)				
Pointed chisel	--	280-700	--	11"-27"
Flat chisel	26	280-700	3/4"	11"-27"
Wide-flat chisel	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
Hollow chisel	28	280	1"	11"
Channel chisel	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
Mortar chisel	38	280	15/16"	11"
Flexible chisel	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Bushing tool	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Tamping tool	150 x 150	300	--	--
Earth rod rammer	∅ 15-25	300	--	--
TPS Theft Protection System with Company Card, Company Remote and TPS-K activation key	option			

Use the Hilti tools listed above. With these tools you will achieve a higher breaking and material removal performance and longer service life as the power tool and the insert tool have been optimized as a system.

## 4. Technical data

Power tool	TE 706 / TE 706-AVR						
Rated power input	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Rated voltage	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Rated current	12.3 A	11.1 A	9.9 A	9.3 A	9.0 A	8.7 A	8.6 A
Mains frequency	50–60 Hz						
Weight as per EPTA-Procedure 01/2003	7.9 kg						
Dimensions (L × W × H)	560 × 125 × 250 mm						
Chuck	TE-Y (SDSmax)						
Hammering speed under load	2760 blows/min						
Single impact energy	6–10 joules						
Chiseling performance in medium-hard concrete	750 cm <sup>3</sup> /min						
Double insulated (in accordance with EN 60745)	Protection class II						

### -NOTE-

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### Noise and vibration information (measured in accordance with EN 60745):

Typical A-weighted sound power level:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Typical A-weighted sound pressure level:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

For the given sound power level as per EN 60745, the tolerance is 3 dB.

### Wear ear protection!

Triaxial vibration value (vibration vector sum) measured in accordance with EN 60745-2-6		
Chiselling, (ah, Cheq):	TE 706	9.0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5.5 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty (K) for triaxial vibration value	1.5 m/s <sup>2</sup>	

Right of technical changes reserved.




## 5. Safety rules

### NOTE

The safety rules in section 5.1 contain all general safety rules for power tools which, in accordance with the applicable standards, require to be listed in the operating instructions. Accordingly, some of the rules listed may not be relevant to this tool.

#### 5.1 General Power Tool Safety Warnings

- a)  **WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 5.1.1 Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 5.1.2 Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 5.1.3 Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 5.1.4 Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5.1.5 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## 5.2 Safety precautions for chisels

- a) **Wear ear protection.** *Excessive noise may lead to a loss of hearing.*
- b) **Use the auxiliary handle supplied with the tool.** *Loss of control of the tool may lead to injury.*
- c) **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

## 5.3 Additional safety precautions

### 5.3.1 Personal safety

- a) **Breathing protection must be worn when the tool is used without a dust removal system.**
- b) **Exercise your fingers during pauses between work to improve the blood circulation in your fingers.**
- c) **To avoid tripping and falling when working, always lead the supply cord, extension cord and dust extraction hose away from the rear.**
- d) **The tool is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**
- e) **Children must be instructed not to play with the tool.**
- f) **Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.**

### 5.3.2 Electrical safety

- a) **Before beginning work, check the working area (e.g. with a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** *External metal parts of the tool may become live if, for example, an electric cable is damaged inadvertently. This presents a serious risk of electric shock.*
- b) **Check the condition of the supply cord and its plug connections and have it replaced by a qualified electrician if damage is found. Check the condition of the extension cord and replace it if damage is found. Do not touch the supply in the event of it suffering damage while working. Disconnect the supply cord plug from the socket. Damaged supply cords and extension cords present a risk of electric shock.**

- c) **Dirty or dusty electric tools should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.** *Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the tool may, under unfavorable conditions, present a risk of electric shock.*

### 5.3.3 Power tool use and care

- a) **Ensure that the insert tools used are equipped with the appropriate connection end system and that they are properly fitted and secured in the chuck.**
- b) **In the event of a power failure, switch the tool off and unplug the supply cord.** *This prevents inadvertent starting when the power returns.*
- c) **Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** *Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.*

### 5.3.4 Work area

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Ensure that the workplace is well ventilated.** *Poorly ventilated workplaces may be injurious to the health due to exposure to dust.*

### 5.3.5 Personal protective equipment

The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection and protective gloves when the tool is in use. Breathing protection must be worn if no dust removal system is used.



Wear eye protection



Wear a hard hat



Wear ear protection



Wear protective gloves



Wear breathing protection

## 6. Before use



Ensure that the tool is not yet connected to the electric supply.

### 6.1 Fitting the side handle 2

1. Position the side handle on the tool.
2. Secure the side handle by tightening the screw knob.

### 6.2 Use of extension cords

Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate cross section.

Recommended minimum conductor cross section and max. cable lengths:

Mains voltage	Conductor cross section				AWG	
	1.5 mm <sup>2</sup>	2.0 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Do not use extension cords with 1.25 mm<sup>2</sup> or 16 AWG conductor cross sections.

### 6.3 Use of a generator or transformer

This tool may be powered by a generator or transformer which fulfils the following conditions:

- AC voltage output, power output at least 2600 W.
- The operating voltage must be within +5 % and – 15 % of the rated voltage at all times.
- Frequency range 50–60 Hz, never above 65 Hz.
- Automatic voltage regulation with starting boost.

Never operate other tools or appliances from the generator or transformer at the same time. Switching other tools or appliances on and off can cause undervoltage and/or overvoltage peaks which may cause damage to the power tool.

## 7. Operation

### 7.1 Preparation for operation

#### 7.1.1 Adjusting the position of the side handle 3

1. Unplug the supply cord from the power source.
2. Release the screw knob on the side handle.
3. Bring the side handle into the desired position.
4. Secure the side handle in the desired position by tightening the screw knob.

#### 7.1.2 Fitting the insert tool 4

1. Unplug the supply cord from the power source.
2. Check that the connection end of the insert tool is clean and lightly greased. Clean it and grease it if necessary.
3. Check that the sealing lip of the dust shield is clean and in good condition. Clean the dust shield if necessary or replace it if the sealing lip is damaged. (See section 8.)
4. Push the insert tool into the chuck and rotate it while applying slight pressure until it engages in the guide grooves.
5. Push the insert tool further into the chuck until it is heard to engage.
6. Check that the insert tool has engaged correctly by pulling on it.

#### 7.1.2.1 Positioning the insert tool 4

7. Turn the chisel adjustment and locking switch to the "Rotate chisel" position.
8. Rotate the chisel to the desired position.

#### 7.1.2.2 Locking the insert tool 4

9. Turn the chisel adjustment and locking switch to the "Lock chisel" position.
10. Rotate the chisel until it engages (24 click-stop positions per revolution).

#### 7.1.3 Removing the insert tool 5



#### -CAUTION-

- The insert tool may become hot during use. There is a risk of burning the hands. Wear protective gloves when changing insert tools.
1. Unplug the supply cord from the power source.
  2. Open the chuck by pulling back the chuck release sleeve.
  3. Pull the insert tool out of the chuck.

#### 7.1.4 Setting the chiseling power level 6

Chiseling power can be set to one of three positions (50 %, 100 % and 75 %) by turning the power level selector switch.

## 7.2 Operation

### 7.2.1 Activating the power tool (theft protection system)

(Optional – not available with all versions.)



Further detailed information about activation and use of this optional feature can be found in the separate operating instructions for the theft protection system.

1. Plug the supply cord into the power outlet. The yellow theft protection indicator lamp blinks. The power tool is now ready to receive the signal from the activation key.
2. Hold the activation key close to the lock symbol. The power tool is activated as soon as the theft protection indicator lamp no longer lights.

#### -NOTE-

In the event of interruption of the electric supply to the power tool, e.g. brief disconnection to move to a different workplace, the power tool remains operational for approx. 20 minutes. After a longer interruption, the power tool must be reactivated by way of the activation key.

### 7.2.2 Chiseling

- The power tool and the chiseling operation emit noise. Excessive noise may damage the hearing. Wear ear protection.
- Chiseling may cause splintering of the material. Splinters may cause injury to parts of the body and eyes. Wear eye protection, protective gloves and breathing protection if no dust removal system is used.

#### -NOTE-

Working at low temperatures:

The hammering mechanism works only when the tool has reached a minimum operating temperature.

Bring the drill bit into contact with the base material and allow the tool to run under no load until the minimum operating temperature is reached. If necessary, repeat this procedure until the hammering mechanism begins to operate.

#### 7.2.2.1 Switching on

1. Plug the supply cord into the power outlet.
2. Press the on/off switch.

#### 7.2.2.2 Switching off

1. Press the on/off switch.

## 8. Care and maintenance

Unplug the supply cord from the power source.

### 8.1 Care of insert tools

Clean off dirt and dust deposits adhering to the insert tools and protect them from corrosion by wiping the insert tools from time to time with an oil-soaked rag.

Hilti polygon chisels require no resharpener.

### 8.2 Care of the power tool

#### -CAUTION-

**Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.**

The outer casing of the tool is made from impactresistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material. Never operate the tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the tool. Clean the outside of the tool at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the tool.

### 8.3 Service indicator

The power tool is equipped with a service indicator.

#### 8.3.1 The indicator lamp lights red

The power tool has been in use for a predetermined time and now requires servicing.

After the lamp lights for the first time, the power tool may continue to be used for approx. 10 days before the automatic cut-out is activated. Bring the power tool to a Hilti service center in good time so that the tool is always ready for use when required.

#### 8.3.2 The indicator lamp blinks red

A fault has occurred.

The power tool has been rendered inoperable. Return the power tool to a Hilti service center for repair.

#### 8.3.3 Protective cut-out

The power tool is equipped with an overheating prevention cut-out. This cut-out may be activated without any warning. The cut-out may also be activated (or the power tool may refuse to start), without the indicator lighting, if a fault in the electric supply is detected (see section 9).

### 8.4 Maintenance

Check all external parts of the tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the tool if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, your power tool should be repaired at a Hilti repair center.

Repairs to the electrical section of the tool may be carried out only by trained electrical specialists.

## 9. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The power tool doesn't start.	The electronics are being initialized (this takes up to approx. 4 seconds after the supply cord is plugged in) or the electronic cut-out has been activated after an interruption in the electric supply.	Switch the tool off and on again.
	There is an interruption in the electric supply.	Check the electric supply, for example, by plugging in and starting another appliance.
	The supply cord or plug is defective.	Have the supply cord and plug checked by an electrical specialist and replaced if necessary.
	Generator with sleep mode.	Apply a load to the generator by connecting another appliance (e.g. a lamp) and then switch the power tool off and on again.
The power tool doesn't start and the indicator lamp blinks yellow.	The power tool has not been activated (tools with optional theft protection system).	Use the activation key to activate the power tool.
The power tool doesn't start and the indicator lamp blinks red.	A fault has occurred in the tool.	The power tool should be repaired at a Hilti service center.
The power tool doesn't start or cuts out during operation.	The overheating prevention cut-out has been activated.	Allow the tool to cool down. Clean the ventilation slots (see section 8.2).
	Unstable electric supply (under- or overvoltage cut-out activated).	Disconnect other appliances connected to the same power source or connect the power tool to a different power source.
	The extension cord is too long or has an inadequate cross section.	Use an extension cord of permissible length and of adequate cross section (see 6.2).
No hammering action.	The power tool is too cold.	Allow the tool to warm up to the minimum operating temperature (see 7.2.2).
	A fault has occurred in the tool.	The power tool should be repaired at a Hilti service center.
The tool does not achieve full power.	The power level selector switch is not in the full power position.	Bring the power level selector switch to the correct position.
	The extension cord is too long or has an inadequate cross section.	Use an extension cord of permissible length and of adequate cross section (see 6.2).
	The voltage provided by the electric supply is too low.	Connect the tool to a different power source.
If the fault cannot be remedied by the measures listed above, the power tool should be checked at a Hilti service center.		

## 10. Disposal



Most of the materials from which Hilti power tools are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old power tools for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.

en



### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## 11. Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

**Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular,**

**Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.**

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

## 12. EC declaration of conformity (original)

en

Designation:	Breaker
Type:	TE 706
Year of design:	2004

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Measured sound power level	
LWA:	100 dB/1pW
Guaranteed sound power level	
LWAd:	102 dB/1pW
Conformity assessment procedure: 2000/14/EC Annex VI	
European Notified Body:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



<b>Paolo Luccini</b> Head of BA Quality and Process Management BA Electric Tools & Accessories 01/2012	<b>Jan Doongaji</b> Executive Vice President BU Power Tools & Demolition 01/2012
---	---

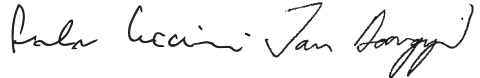
**Technical documentation filed at:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Designation:	Breaker
Type:	TE 706-AVR
Year of design:	2004

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Measured sound power level	
LWA:	97 dB/1pW
Guaranteed sound power level	
LWAd:	101 dB/1pW
Conformity assessment procedure: 2000/14/EC Annex VI	
European Notified Body:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



<b>Paolo Luccini</b> Head of BA Quality and Process Management BA Electric Tools & Accessories 01/2012	<b>Jan Doongaji</b> Executive Vice President BU Power Tools & Demolition 01/2012
---	---

**Technical documentation filed at:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# TE 706 / TE 706-AVR burineur électropneumatique

**Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.**

**Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.**

**Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.**

## Organes de commande et éléments d'affichage 1

- ① Porte-outil
- ② l'interrupteur d'arrêt et de positionnement du burin
- ③ Interrupteur Marche / Arrêt
- ④ Poignée
- ⑤ Câble d'alimentation réseau
- ⑥ Vis
- ⑦ Poignée latérale
- ⑧ Symbole Verrou
- ⑨ Commutateur de sélection de puissance
- ⑩ Indicateur de protection contre le vol (en option)
- ⑪ Indicateur de maintenance

Table des matières	Page
1. Consignes générales	21
2. Description	22
3. Outils et accessoires	22
4. Caractéristiques techniques	23
5. Consignes de sécurité	24
6. Mise en marche	26
7. Utilisation	27
8. Nettoyage et entretien	28
9. Guide de dépannage	28
10. Recyclage	29
11. Garantie constructeur des appareils	30
12. Déclaration de conformité CE (original)	30

## 1. Consignes générales

### 1.1 Termes signalant un danger

#### -ATTENTION-

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

#### -REMARQUE-

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

### 1.2 Pictogrammes

#### Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse



Avertissement surfaces chaudes

#### Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Remarque concernant la protection contre le vol



Symbole Verrou



Recycler les déchets

**1** Les chiffres renvoient aux illustrations correspondant au texte et se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le burineur électropneumatique TE 706 et / ou TE 706-AVR.

#### Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation et le numéro de série du modèle se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrive ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type : \_\_\_\_\_

N° de série : \_\_\_\_\_



## 2. Description

### 2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est un appareil électrique pour les travaux de burinage de difficulté moyenne. Il est approprié aux travaux de démontage et de démolition dans le béton, la maçonnerie, la pierre ou l'asphalte. L'environnement de travail peut être des chantiers de toutes sortes.

L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique. Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.

### 2.2 Principales caractéristiques de l'appareil

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction

- L'appareil TE 706-AVR est équipé d'un système "Active Vibration Reduction", qui réduit les vibrations à 40 % de la valeur de l'appareil TE 706 (sans "Active Vibration Reduction").

#### 2.2.2 Protection contre le vol (en option)

- L'appareil peut être équipé en option de la fonction "Protection contre le vol". Si l'appareil est équipé avec cette fonction, il peut uniquement être débloqué et activé à l'aide de la clé de déblocage fournie.

#### 2.2.3 Porte-outil

- Changement rapide du porte-outil TE-Y (SDSmax)

#### 2.2.4 Interrupteur

- Interrupteur Marche / Arrêt
- Commutateur de sélection de puissance à trois niveaux (100 %, 75 %, 50 %)
- Interrupteur d'arrêt et de positionnement du burin (pour 24 positions d'encliquetage par rotation)

### 2.2.5 Poignée (entourée de mousse élastomère souple)

- Poignée latérale rotative et orientable ainsi qu'anti-vibration.
- Poignée anti-vibration.

### 2.2.6 Equipements de protection

- Dispositif de verrouillage anti-redémarrage électronique contre les démarrages intempestifs de l'appareil après une coupure de courant (voir 9.).
- Protection contre la température et les vibrations par le biais de la poignée et de la coque du boîtier séparée de l'intérieur de la machine.
- Autoprotection de l'électronique en cas de surtension et de températures élevées (voir 9.).

### 2.2.7 Lubrification

- Lubrification permanente avec réservoirs de lubrifiant séparés pour le réducteur et le mécanisme de marteau.

### 2.2.8 Indicateurs avec témoin lumineux

- Indicateur de maintenance avec témoin lumineux (rouge, voir 8.3).
- Indicateur de protection contre le vol (disponible en option) (jaune, voir 7.2.1).

### 2.2.9 La livraison de l'équipement standard comprend


- Appareil
- Poignée latérale
- Vaporisateur de graisse 50 ml
- Chiffon
- Mode d'emploi
- Malette de transport, aperçu de l'outil inclus

## 3. Outils et accessoires

TE 706 / TE 706-AVR	Largeur mm	Longueur mm	Largeur en	Longueur en
TE-Y porte-outil (SDSmax)				
Burin pointu	--	280-700	--	11"-27"
Burin plat	26	280-700	3/4"	11"-27"
Burin spatule	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
Burin à ébaucher	28	280	1"	11"
Burin à rainurer	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
Burin à nettoyer les joints	38	280	15/16"	11"
Burin bêche	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Boucharde	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Pilon	150 x 150	300	--	--
Outil de pose de tiges métalliques dans la terre	∅ 15-25	300	--	--
Protection contre le vol TPS (Theft Protection System) avec Company Card, Company Remote et système de déconnexion TPS-K	En option			

Utiliser les outils Hilti indiqués ci-dessus. Ils permettent d'obtenir un rendement en démolition plus élevé et une durée de vie plus longue car appareil et outils sont optimisés en tant que système.

## 4. Caractéristiques techniques

Appareil	TE 706 / TE 706-AVR						
Puissance absorbée nominale	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Tension nominale	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Courant nominal	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Fréquence réseau	50–60 Hz						
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	7,9 kg						
Dimensions (L × l × h)	560 × 125 × 250 mm						
Porte-outil	TE-Y (SDSmax)						
Cadence de percussion en charge	2760 coups/min						
Energie libérée par coup	6–10 Joule						
Rendement en démolition dans du béton de dureté moyenne	750 cm <sup>3</sup> /min						
Isolation (selon EN 60745)	Classe de protection II 						

fr

### -NOTA-

Le niveau de vibrations mentionné dans ces instructions a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé selon EN 60745 et peut être utilisé comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Il permet également de procéder à une évaluation préalable des sollicitations vibratoires. Le niveau de vibrations mentionné correspond aux principales applications de l'outil électroportatif. Ce niveau peut néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des sollicitations vibratoires, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut sensiblement réduire les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

### Valeurs de bruit et de vibrations (selon EN 60745):

Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

Pour le niveau sonore selon EN 60745, l'incertitude est de 3 dB.

### Porter un casque antibruit!

Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations) mesurées selon EN 60745-2-6

Burinage, (ah, Cheq):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

Incertitude (K) des valeurs de vibrations triaxiales	1,5 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------


Sous réserve de modifications techniques!

## 5. Consignes de sécurité

### REMARQUE

Les indications de sécurité du chapitre 5.1 contiennent toutes les indications générales de sécurité pour les appareils électriques qui, selon les normes applicables, doivent être spécifiées dans le présent mode d'emploi. Par conséquent, il est possible que certaines indications ne se rapportent pas à cet appareil.

#### 5.1. Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

- a)  **AVERTISSEMENT ! Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le nonrespect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.** La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

##### 5.1.1 Sécurité sur le lieu de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

##### 5.1.2 Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homo-

loguée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

- f) **Si l'utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit doit être utilisé.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

##### 5.1.3 Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou au blocaccu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Adoptez une bonne posture. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut engendrer un risque à cause des poussières.

##### 5.1.4 Utilisation et maniemment de l'outil électroportatif

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de

précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.

- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'outil électroportatif.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

#### 5.1.5 Service

- a) **Ne faites réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

#### 5.2 Consignes de sécurité applicables aux burineurs

- a) **Porter un casque antibruit.** *Le bruit peut entraîner des pertes auditives.*
- b) **Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil.** *La perte de contrôle peut entraîner des blessures.*
- c) **Tenir l'outil électroportatif seulement par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'accessoire risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau.** Le contact avec un câble sous tension risque de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.

#### 5.3 Consignes de sécurité spécifiques au produit

##### 5.3.1 Sécurité des personnes

- a) **En cas d'utilisation de l'appareil sans le module dépoussiéreur, il est nécessaire de porter un masque respiratoire léger pour effectuer des travaux produisant de la poussière.**
- b) **Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.**
- c) **Pour éviter tout risque de chute, toujours tenir le cordon d'alimentation, le câble de rallonge et le tuyau flexible d'aspiration vers l'arrière de l'appareil.**

d) **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes affaiblies sans encadrement.**

e) **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

f) *Les poussières de matériaux telles que des poussières de peinture au plomb, de certains types de bois, minéraux et métaux, peuvent être nocives pour la santé. Le contact ou l'aspiration des poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. Un dispositif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration optimale de la poussière, utiliser de préférence l'aspirateur mobile approprié pour bois et/ou poussières minérales recommandé par Hilti, qui est spécialement étudié pour cet outil électroportatif. Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Il est recommandé de porter un masque anti-poussière de la classe de filtre P2. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.*

##### 5.3.2 Sécurité relative au système électrique

- a) **Avant de commencer, vérifier que l'espace de travail ne comporte pas de câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux.** *Toute pièce métallique extérieure à l'appareil peut devenir conductrice, par exemple si un câble électrique est endommagé par inadvertance. Ceci représente un danger sérieux d'électrocution.*
- b) **Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le cordon d'alimentation ou le câble de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise.** *Les câbles de raccordement et les câbles de rallonge endommagés représentent un risque d'électrocution.*
- c) **Si vous travaillez souvent sur des matériaux conducteurs, faites contrôler les appareils encrassés à intervalles réguliers par le S.A.V. Hilti.** *Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.*

##### 5.3.3 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- a) **Vérifier que les outils sont bien munis du système**

d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le mandrin.

- b) **Lors d'une coupure de courant : mettre l'appareil sur arrêt, débrancher la fiche.** Ceci évite toute mise en marche intempestive de l'appareil en cas de remise sous tension.
- c) **Tenir fermement l'appareil par les poignées isolées si des câbles ou gaines électriques cachés ou le câble d'alimentation risquent d'être endommagés par l'appareil.** En cas de contact avec des câbles ou gaines conductrices, les pièces métalliques non protégées de l'appareil sont mises sous tension et l'utilisateur est exposé à un risque de choc électrique.

### 5.3.4 Place de travail

- a) **Veiller à ce que l'espace de travail soit correctement éclairé.**
- b) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien ventilé.** Un espace de travail mal ventilé peut être nocif pour la santé en raison des nuisances dues à la poussière.

### 5.3.5 Equipement de protection individuel

L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection et, lorsqu'ils n'utilisent pas de dispositif d'aspiration de la poussière, un masque respiratoire léger.



Porter des lunettes de protection



Porter un casque de protection



Porter un casque antibruit



Porter des gants de protection



Porter un masque respiratoire léger

## 6. Mise en marche



L'appareil ne doit pas encore être raccordé au réseau électrique.

### 6.1 Montage de la poignée latérale 2

- Poser la poignée latérale.
- Fixer la poignée latérale avec la vis.

### 6.2 Utilisation de câbles de rallonge

Utiliser uniquement des câbles de rallonge homologués pour le champ d'action correspondant et de section suffisante.

Sections minimales recommandées et longueurs maximales de câbles :

Tension réseau	Section du conducteur			AWG		
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

N'utiliser aucun câble de rallonge avec une section du conducteur de 1,25 mm<sup>2</sup> et 16 AWG.

### 6.3 Utilisation d'un générateur ou d'un transformateur

Cet appareil peut être alimenté par un générateur ou un transformateur, si les conditions suivantes sont respectées :

- Tension alternative, puissance d'alimentation d'au moins 2600 W.
- Dans tous les cas, la tension de service doit être comprise entre +5 % et –15 % de la tension nominale (voir plaque signalétique).
- La fréquence réseau 50–60 Hz ; jamais au-dessus de 65 Hz.
- Régulateur de tension automatique avec amplification au démarrage.

Ne jamais utiliser d'autres appareils simultanément avec le générateur / transformateur. La mise en marche ou à l'arrêt d'autres appareils peut entraîner des pointes de sous-tension et / ou de surtension pouvant endommager l'appareil.

## 7. Utilisation

### 7.1 Préparation de l'appareil avant utilisation

#### 7.1.1 Positionnement de la poignée latérale 3

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Dévisser la vis sur la poignée latérale.
3. Placer la poignée latérale dans la position souhaitée.
4. Fixer la poignée latérale à l'aide de la vis dans la position souhaitée.

#### 7.1.2 Introduction de l'outil 4

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Vérifier que la queue de l'outil est propre et légèrement lubrifiée. La nettoyer et la graisser si nécessaire.
3. Contrôler la propreté et l'état de la lèvre d'étanchéité de la protection anti-poussière. Si nécessaire, nettoyer la protection anti-poussière ou remplacer la lèvre d'étanchéité si celle-ci est endommagée.
4. Introduire l'outil dans le porte-outil et le tourner en le serrant légèrement, jusqu'à ce qu'il se clipse dans les rainures de guidage.
5. Pousser l'outil dans le porte-outil jusqu'à ce qu'on entende un clic.
6. Vérifier que l'outil est bien serré dans le dispositif de verrouillage en tirant dessus.

#### 7.1.2.1 Positionnement de l'outil 4

7. Tourner l'interrupteur d'arrêt et de positionnement du burin en position "Tourner le burin".
8. Tourner le burin dans la position souhaitée.

#### 7.1.2.2 Arrêt de l'outil 4

9. Tourner l'interrupteur d'arrêt et de positionnement du burin en position "Arrêter le burin".
10. Tourner le burin jusqu'à ce qu'il s'encliquète (24 positions d'encliquetage par rotation).

#### 7.1.3 Retrait de l'outil 5



#### -ATTENTION-

L'appareil peut être très chaud après utilisation. Vous risquez de vous brûler les mains. Utilisez les gants de protection pour changer d'outil.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir le porte-outil en tirant vers l'arrière le dispositif de verrouillage de l'outil.
3. Tirer l'outil hors du porte-outil.

#### 7.1.4 Réglage de la puissance du burin 6

La puissance du burin peut être sélectionnée au niveau du commutateur de sélection de puissance entre trois niveaux de puissance (50 %, 100 % et 75 %).

### 7.2 Fonctionnement

#### 7.2.1 Déblocage de l'appareil (protection contre le vol) 7

(En option – n'est pas disponible pour tous les modèles)



Vous trouverez de plus amples informations concernant l'activation et l'application de la protection contre le vol dans le mode d'emploi de la "Protection contre le vol".

1. Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise. Le voyant jaune de protection contre le vol clignote. L'appareil est alors prêt pour recevoir le signal de la clé de déblocage.
2. Placer la clé de déblocage directement sur le symbole Verrou. Sitôt que le voyant jaune de protection contre le vol s'allume, l'appareil est déblocqué.

#### -REMARQUE-

Si une coupure dans l'alimentation électrique survient, par ex. lors du changement de zone de travail, l'appareil reste déblocqué pendant env. 20 minutes. En cas de coupures plus longues, l'appareil doit être déblocqué à l'aide de la clé de déblocage.

#### 7.2.2 Burinage

#### -ATTENTION-

- L'appareil et l'opération de burinage sont bruyants. Un bruit trop fort risque de provoquer des lésions auditives. Porter un casque antibruit.
- Il y a un risque de projection d'éclats de matériau durant le burinage. Les éclats de matériau peuvent entraîner des blessures corporelles et aux yeux. Porter des lunettes, des gants de protection et, si aucun aspirateur de poussière n'est utilisé, porter un masque respiratoire léger.

#### -REMARQUE-

Travaux à basses températures :

L'appareil nécessite une température de service minimale pour que le mécanisme de frappe fonctionne. Pour atteindre la température de service minimale, poser un instant l'appareil sur le matériau support et laisser tourner l'appareil à vide. Répéter cette étape, si nécessaire, jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.

#### 7.2.2.1 Mise en marche

1. Brancher la fiche de la prise.
2. Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

#### 7.2.2.2 Arrêt

1. Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt

## 8. Nettoyage et entretien

Débrancher la prise.

### 8.1 Nettoyage des outils

Enlever toute trace de saleté et protéger la surface des outils de la corrosion, en les frottant à l'occasion avec un chiffon imbibé d'huile.

Le burin polygonal de Hilti ne requiert pas de réaffutage.

### 8.2 Nettoyage de l'appareil

**-ATTENTION-**

**Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.**

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensile est en élastomère.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique!

### 8.3 Indicateur de maintenance

L'appareil est équipé d'un indicateur de maintenance.

#### 8.3.1 Indicateur allumé en rouge

Un entretien de l'appareil est requis.

Une fois l'indicateur allumé, l'appareil peut encore être

utilisé pendant env. 10 jours jusqu'à ce que l'arrêt automatique se déclenche.

Confier l'appareil à temps au S.A.V. Hilti afin qu'il soit toujours prêt à être utilisé.

#### 8.3.2 Indicateur clignote en rouge

Une défaillance est survenue.

L'appareil est mis hors service. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.

#### 8.3.3 Protection de l'appareil

L'appareil est équipé d'une protection contre la surchauffe qui arrête momentanément l'appareil sans affichage préalable. Même dans le cas d'une alimentation électrique non conforme aux normes, l'appareil peut être arrêté ou ne pas démarrer sans affichage préalable (voir 9.).

### 8.4 Entretien

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.

Toute réparation de la partie électrique de l'appareil ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

## 9. Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
L'appareil ne se met pas en marche.	L'initialisation de l'électronique est en cours (jusqu'à env. 4 secondes après avoir branché la fiche) ou le dispositif de verrouillage anti-démarrage électronique après une coupure d'alimentation électrique est activé.	Arrêter et remettre l'appareil en marche.
	L'alimentation électrique est coupée.	Par ex., contrôler l'alimentation électrique avec un autre appareil électrique.
	Le câble d'alimentation réseau ou le connecteur est défectueux. Le générateur est en mode Veille.	Le faire vérifier par un électricien et si nécessaire, le remplacer. Charger le générateur avec un deuxième consommateur (par ex. lampe de chantier). Puis arrêter et remettre l'appareil en marche.

L'appareil ne se met pas en marche et l'indicateur clignote en jaune.	L'appareil n'est pas débloqué (pour les appareils avec protection contre le vol, en option).	Débloquer l'appareil à l'aide de la clé de déblocage.
L'appareil ne se met pas en marche et l'indicateur clignote en rouge.	Dommages sur l'appareil.	Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.
L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête en plein fonctionnement.	Protection contre la surchauffe.	Laisser refroidir l'appareil. Nettoyer les ouïes d'aération (voir 8.2).
	Alimentation électrique instable (protection contre la surtension et la sous-tension).	Débrancher les appareils branchés à la même alimentation électrique de cette dernière. Les brancher à une autre alimentation électrique.
	Le câble de rallonge est trop long et / ou a une section insuffisante.	Utiliser un câble de rallonge avec une longueur / section autorisée (voir 6.2).
Absence de percussion.	L'appareil est trop froid.	Ramener l'appareil à température de service minimale (voir 7.2.2).
	Dommages sur l'appareil.	Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.
L'appareil n'atteint pas la pleine puissance.	L'interrupteur de réduction de puissance n'est pas en position pleine puissance.	Sélectionner la position d'interrupteur correcte.
	Le câble de rallonge est trop long et / ou a une section insuffisante.	Utiliser un câble de rallonge avec une longueur / section autorisée (voir 6.2).
	L'alimentation électrique a une tension trop faible.	Brancher l'appareil à une autre alimentation électrique.

Si, malgré les mesures indiquées ci-dessus, la panne de l'appareil subsiste, faire contrôler l'appareil par le S.A.V. Hilti.

## 10. Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables, dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.



### Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



## 11. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

**Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives**

**ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.**

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

## 12. Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Burineur électropneumatique
Désignation du modèle :	TE 706
Année de fabrication :	2004

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes: 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/CE, 2004/108/CE, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Niveau de puissance acoustique pondéré L <sub>WA</sub> :	100 dB/1pW
Niveau de puissance acoustique garanti L <sub>WA</sub> d:	102 dB/1pW
Procédure d'évaluation de conformité:	2000/14/CE Annexe VI
European Notified Body (Organisme européen agréé):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Allemagne

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Documentation technique par :**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Désignation :	Burineur électropneumatique
Désignation du modèle :	TE 706-AVR
Année de fabrication :	2004

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes: 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/CE, 2004/108/CE, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Niveau de puissance acoustique pondéré L <sub>WA</sub> :	97 dB/1pW
Niveau de puissance acoustique garanti L <sub>WA</sub> d:	101 dB/1pW
Procédure d'évaluation de conformité:	2000/14/CE Annexe VI
European Notified Body (Organisme européen agréé):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Allemagne

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Documentation technique par :**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

## TE 706/TE 706-AVR Къртач

Преди работа прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

### Елементи за управление и индикация 1

- 1 Патронник
- 2 Ключ за позициониране и застопоряване на къртача
- 3 Ключ за включване/изключване
- 4 Ръкохватка
- 5 Мрежов кабел
- 6 Винт
- 7 Странична ръкохватка
- 8 Символ за ключ
- 9 Ключ за избор на мощност
- 10 Индикатор за защита от кражба (опционално)
- 11 Индикатор за повреда

Съдържание	Страница
1. Общи указания	31
2. Описание	32
3. Инструменти и принадлежности	32
4. Технически данни	33
5. Указания за безопасност	34
6. Въвеждане в експлоатация	36
7. Експлоатация	37
8. Обслужване и поддръжка на машината	38
9. Отстраняване на повреди	39
10. Третиране на отпадъци	39
11. Гаранция от производителя за уредите	40
12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	40

## 1. Общи указания

### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

#### -ВНИМАНИЕ-

Възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания и материални щети.

#### -УКАЗАНИЕ-

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

### 1.2 Пиктограми

#### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за гореща повърхност

#### Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Указание за защита от кражба



Символ за ключ



Отпадъците да се рециклират

**1** Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В настоящото Ръководство за експлоатация с « уреда » винаги се обозначава къртачът TE 706 и/или TE 706-AVR.

#### Място на данните за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са отбелязани върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз при възникване на въпроси.

Тип: \_\_\_\_\_

Серийн №.: \_\_\_\_\_

## 2. Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Настоящият уред е предвиден за къртене със средно тежко натоварване. Уредът е предназначен за разрушаване и събаряне на бетон, зидария, камък или асфалт. Работната среда може да е строителна площадка от всякакъв вид. Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка мрежово напрежение и честота. Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

### 2.2 Основни характеристики на уреда

#### 2.2.1 Активно виброгасене

- Уредът TE 706AVR е оборудван с активен виброгасител Active Vibration Reduction, който намалява вибрациите до 40 % в сравнение с уред без тази система TE 706 (без Active Vibration Reduction).

#### 2.2.2 Защита от кражба (опционално)

- Като допълнителна опция уредът може да бъде оборудван и с функцията Защита от кражба. Когато уредът е оборудван с тази функция, пускането и ползването може да се извърши само с помощта на съответния ключ за отключване.

#### 2.2.3 Патронник

- Бързозаклучващ патронник TE-Y (SDSmax)

#### 2.2.4 Органи за управление

- Ключ за включване и изключване
- Ключ за избор на мощност – тристепенен (100 %, 75 %, 50 %)
- Ключ за позициониране и застопоряване на инструмента за къртене (за 24 стопорни позиции за оборот)

#### 2.2.5 Ръкохватки (с покритие от мек порест еластомер)

- Странична ръкохватка с възможност за завъртане и накланяне и с виброгасител.
- Ръкохватка с виброгасител.

#### 2.2.6 Предпазни устройства

- Електронна блокировка срещу неволно пускане на уреда след прекъсване на токозахранването (вижте 9.).
- Защитата от прегряване и вибрации чрез корпус и ръкохватки, отделени от вътрешната част на уреда.
- Собствена защита на електрониката от повишено напрежение и прекалено високи температури (вижте 9.).

#### 2.2.7 Смазване

- Дълготрайно смазване с отделени системи за смазване на предавката и ударния механизъм.

#### 2.2.8 Светлинни индикатори

- Светлинен индикатор за повреда (червен, вижте 8.3).
- Индикатор за защита от кражба (допълнителна опция) (жълт, вижте 7.2.1).

#### 2.2.9 В доставката на стандартното оборудване влизат


- Уред
- Странична ръкохватка
- Флакон със смазка 50 мл
- Кърпа за почистване
- Ръководство за експлоатация
- Куфар за транспортиране вкл. схема за инструментите

## 3. Инструменти и принадлежности

TE 706/TE 706-AVR	Ширина мм	Дължина мм	Ширина в	Дължина в
TE-Y Патронник (SDSmax)				
Шило	--	280–700	--	11"–27"
Плосък секач	26	280–700	3/4"	11"–27"
Лопатка	50–120	280–500	2"–4 1/2"	11"–19"
Секач за бетон	28	280	1"	11"
Каналопател	22–36	280	7/8"–1 1/2"	11"
Секач за fugи	38	280	15/16"	11"
Шпакла лопатка	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Бучарда	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Трамбовка	150 x 150	300	--	--
Инструмент за заземителни работи	∅ 15–25	300	--	--
Защита от кражба TPS (Theft Protection System) с фирмена карта и ключ за отключване TPS-K	опционално			

Използвайте посочените инструменти на Хилти. Чрез тях ще постигнете по-голяма ефективност при работа и по-дълъг живот поради оптималното хармонизиране на уреда и инструмента като цялостна система.

## 4. Технически данни

Уред	TE 706/TE 706-AVR						
Номинална консумирана мощност	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Номинално напрежение	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Номинален ток	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Мрежова честота	50–60 Hz						
Тегло съгласно EPTA-Procedure 01/2003	7,9 кг						
Размери (Д × Ш × В)	560 × 125 × 250 мм						
Патронник	TE-Y (SDSmax)						
Брой удари при натоварване	2760 удари/минута						
Енергия на единичен удар	6–10 джаула						
Производителност – къртене в средно твърд бетон	750 см <sup>3</sup> /минута						
Защитна изолация (съгласно EN 60745)	Клас на защита II 						

bg

### -УКАЗАНИЕ-

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

### Информация за шума и вибрациите (измерени по EN EN 60745):

Типово ниво на шумовата мощност по крива А:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите – по крива А:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

За посочените нива на звука, съгласно EN 60745, толерансът е 3 dB.

### Да се ползват антифони!

Триосови стойности на вибрациите (векторна сума на вибрациите)

измерено по EN 60745-2-6 p

Къртене, (a <sub>h</sub> , Cheq):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

Отклонение от посочените нива (K) за триосовите

стойности на вибрациите:		1,5 m/s <sup>2</sup>
--------------------------	--	----------------------

Запазени права за технически изменения!

## 5. Указания за безопасност

### УКАЗАНИЕ

Указанията за безопасност в раздел 5.1 съдържат всички общи указания за безопасност за електроуреди, посочени в Ръководството за експлоатация съгласно приложимите норми и стандарти. Поради това е възможно да има указания, които не се отнасят за този уред.

#### 5.1. Общи указания за безопасност за електроинструменти

- !** **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването на указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

#### 5.1.1 Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.
- Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

#### 5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със заунулени електроинструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага. Проникуването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагриване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа

на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.

- Ако не можете да избегнете работа с електроуред в влажна среда, използвайте дефектокова защита. Използването на дефектокова защита намалява риска от електрически удар.

#### 5.1.3 Безопасен начин на работа

- Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящото се звено, може да причини травми.
- Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите. Широките дрехи, украшения и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
- Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.

#### 5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е пов-

реден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c) Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има ступени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.
- g) Работете с електроинструменти, принадлежност, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

### 5.1.5 Сервиз

- a) Ремонтът на електроинструментите трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

## 5.2 Указания за безопасност за чукове

- a) Носете антифони. *Въздействието на силен шум може да предизвика загуба на слуха.*
- b) Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки. *Загубата на контрол върху уреда може да доведе до наранявания.*
- c) Дръжте електроинструмента за изолираните места за хващане, когато извършвате дейности, при които електроинструментът може да засегне скрити електропроводници или своя собствен захранващ кабел. Контактът с тоководещ проводник може да постави под напрежение металните части на уреда и да доведе до токов удар.

## 5.3 Специфични за уреда указания за безопасност

### 5.3.1 Безопасен начин на работа

- a) Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, по време на работа сложете респиратор.

- b) Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.
- c) За да избегнете евентуално препъване, винаги водете захранващия кабел, кабелния удължител и маркуча на прахоуловителя зад уреда.
- d) Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.
- e) Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.
- f) *Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на ра-ботещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ра-кообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим пра-хоуловител за дървесни и/или минерални пра-хове, който е подходящ за дадения електро-инструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спаз-вайте местните разпоредби за обработваните материали.*

### 5.3.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) Преди работа проверявайте работната област за скрити електро-, газо- и водопроводи, например с металотърсач. *Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. В този случай съществува сериозна опасност от електрически удар.*
- b) Проверявайте редовно изправността на електрическия кабел и при повреда дайте уреда за поправка в специализиран сервиз. Проверявайте редовно удължителните кабели и ги подменяйте, ако те са повредени. Ако по време на работа захранващият или удължителният кабел се повредят, не трябва да ги докосвате. Извадете щепсела от контакта. *Повредени електропроводи и електрически кабели създават опасност от електрически удар.*
- c) Поради това регулярно давайте замърсени уреди на проверка в сервизите на Хилти, особено ако често се работи с електропроводими материали. *Прахта по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар.*

### 5.3.3 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) Убедете се, че инструментите съответстват на системата за захващане на уреда и са добре закрепени в патронника.

bg

- b) При прекъсване на токозахранването: **Изключете уреда и извадете щепсела от контакта.** По този начин се предотвратява неволното включване на уреда при възстановяване на захранването.
- c) **Когато има скрити електрически кабели или при опасност захранващият кабел да бъде повреден от инструмента, дръжте уреда за изолираните части на ръкохватките.** При допир до тоководещи кабели незащитените метални части на уреда се поставят под напрежение и за потребителя може да възникне риск от електрически удар.

татъчна вентилация може да доведе до увреждане на здравето.

**5.3.5 Средства за персонална защита**

Ползвателят и намиращите се в близост до него лица трябва да носят по време на работа с уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони и защитни ръкавици. Ако не ползвате прахоуловител, ползвайте респиратор.



Да се използват защитни очила      Да се използва защитна каска      Да се използват антифони      Да се използват защитни ръкавици      Да се използва респиратор

**5.3.4 Работно място**

- a) **Осигурете добро осветление на работната площка.**
- b) **Осигурете добро проветряване на работното място.** Повишено запрашване на работното място поради недос-

**6. Въвеждане в експлоатация**



Уредът не трябва да се свързва предварително към електрическата мрежа.

**6.1 Монтиране на страничната ръкохватка 2**

1. Поставете страничната ръкохватка.
2. Фиксирайте странична ръкохватка с винта.

**6.2 Използване на удължителен кабел**

Използвайте само разрешени за областта на приложение удължителни кабели с достатъчно голямо сечение.

Препоръчителни минимални сечения и максимално допустими дължини на кабелите:

Мрежово напрежение	Сечение на проводника				AWG	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	—	20 м	—	30 м	—	—
110–127 V	20 м	25 м	30 м	—	75 фута	125 фута
220–240 V	50 м	—	100 м	—	—	—

Не използвайте удължителни кабели с 1,25 mm<sup>2</sup> и 16 AWG сечение на проводника.

**6.3 Използване на генератор или трансформатор**

Този уред може да се захранва от генератор или предоставен от строителната организация трансформатор, ако са спазени следните условия:

- Променливо напрежение, отдавана мощност минимум 2600 W.
- Работното напрежение по всяко време трябва да е в границите на +5 % и –15 % спрямо номиналното напрежение (вижте типовата табелка).
- Мрежовата честота 50–60 Hz; но никога над 65 Hz.
- Автоматичен регулатор на напрежението с усилена устойчивост при пускане.

Никога не включвайте едновременно и други уреди към генератора/трансформатора. Включването и изключването на други уреди може да причини пикове в напрежението – повишено напрежение и/или понижено напрежение, които могат да увредят уреда.

## 7. Експлоатация

### 7.1 Подготовка

#### 7.1.1 Позициониране на страничната ръкохватка **3**

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Развийте винта на страничната ръкохватка.
3. Поставете страничната ръкохватка в желаната позиция.
4. Фиксирайте страничната ръкохватка чрез винта в желаната позиция.

#### 7.1.2 Поставяне на инструмента **4**

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Проверете дали опашката на инструмента е чиста и леко смазана с грес. Ако се налага, почистете и смажете опашката.
3. Проверете дали уплътнението на прахозащитната капачка е чисто и в добро състояние. Ако се налага, почистете прахозащитната капачка, а ако уплътнението е повредено, го подменете.
4. Поставете инструмента в патронника и с лек натиск го завъртете, докато попадне във водещите жлебове.
5. Натиснете инструмента към патронника, докато се чуе щракване.
6. Дръпнете инструмента, за да проверите стабилността на закрепването му.

#### 7.1.2.1 Позициониране на инструмента **4**

7. Завъртете ключа за позициониране и застопоряване на секача в положение "Завъртане на секача".
8. Завъртете инструмента в желаната позиция.

#### 7.1.2.2 Застопоряване на инструмента **4**

9. Завъртете ключа за позициониране и застопоряване на секача в положение "Застопоряване на секача".
10. Завъртете секача, докато се застопори (24стопорни позиции за оборот).

#### 7.1.3 Изваждане на инструмента **5**



#### **-ВНИМАНИЕ-**

– По време на работа инструментът може да се нагорещи. Може да изгорите ръцете си. При смяна на инструмента използвайте защитни ръкавици.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Издръпайте обратно фиксатора на патронника и отворете патронника.
3. Извадете инструмента от патронника.

#### 7.1.4 Настройване на мощността на къртене **6**

С ключа за избор на мощност може да избирате между три степени на мощност (50%, 100% und 75%).

### 7.2 Начин на работа

#### 7.2.1 Освобождаване на уреда (Защита от кражба) **7**

(опционално – не е предвидено за всички варианти)



Подробна информация за активирането и използването на функцията Защита от кражба ще намерите в ръководството за експлоатация в Защита от кражба.

1. Включете щепсела на уреда в контакта. Жълтата лампа за защита от кражба мига. Сега уредът е готов да приеме сигнала от ключа за отключване.
2. Поставете ключа за отключване директно върху символа за ключ. Щом жълтата лампа за защита от кражба изгасне, уредът е отключен.

#### **-УКАЗАНИЕ-**

При прекъсване на токозахранването например при смяна на работното място, работоспособността на уреда се запазва за около 20 минути. При по-продължително прекъсване уредът трябва отново да се отключи с ключа.

#### 7.2.2 Къртене

#### **-ВНИМАНИЕ-**

– редът и процесът на къртене предизвикват силен звук. Прекалено силният шум уврежда слуха. Използвайте антифони.

– Вследствие на процеса на къртене може да се получат отломки от материала. Изхвърчащият материал може да нарани тялото и очите. Използвайте защитни очила, предпазни ръкавици и, ако не използвате прахоуловител, лека дихателна защита.

#### **-УКАЗАНИЕ-**

Работа при ниски температури:

Уредът изисква минимална работна температура, за да заработи ударният механизъм.

За да достигнете минималната работна температура, притиснете уреда за кратко време към основата и го оставете да поработи на празни обороти. Ако се налага, повторете тази процедура, докато ударният механизъм заработи.

#### 7.2.2.1 Включване

1. Поставете щепсела в контакта.
2. Натиснете ключа за включване и изключване.

#### 7.2.2.2 Изключване

1. Натиснете ключа за включване и изключване.

bg



## 8. Обслужване и поддръжка на машината

Извадете щепсела от контакта.

### 8.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа.

Инструменти тип Polygon на Хилти не се нуждаят от заточване.

### 8.2 Обслужване на машината

#### **-ВНИМАНИЕ-**

**Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.**

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаша вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

### 8.3 Индикатор за повреда

Уредът е оборудван с индикатор за повреда.

#### 8.3.1 Индикаторът свети в червено

Достигнат е срок на експлоатация, при който е необходима проверка в сервиз.

След като индикаторът светне, уредът може да работи още около десет дни, след което се задейства автоматично изключване. Своевременно занесете уреда в сервиз на Хилти, за да може винаги да бъде в изправност.

#### 8.3.2 Индикаторът мига в червено

Възникнала е повреда.

Уредът е извън строя. Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.

#### 8.3.3 Защита на уреда

Уредът разполага със защита от прегряване, която го изключва за кратко време без индикация. При нестандартно токозахранване уредът също може да се изключи без индикация или съответно да не се включи (вижте 9.).

### 8.4 Поддръжка

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.

Ремонти по електрическата част може да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

## 9. Отстраняване на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не се включва.	В момента се извършва инициализиране на електрониката (до около 4 секунди след включването на щепсела) или е активирана електронната блокировка след прекъсване на токозахранването.	Изключете уреда и отново го включете.
	Токозахранването е прекъснато.	проверете токозахранването, като включите друг електроуред например.
	Мрежовият кабел или контактът е дефектен.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
	Генератор с режим на заспиване.	Натоварете генератора с втори консуматор (например лампата на обекта). Изключете уреда и отново го включете.
Уредът не се включва и светлинният индикатор мига в жълто.	Уредът не е отключен (при уред със Защита от кражба, опционално).	Отключете уреда с ключа за отключване.
Уредът не се включва и светлинният индикатор мига в червено.	Повреди на уреда.	Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.
Уредът не се включва или при работа се изключва.	Защита от прегряване.	Оставете уреда да се охлади. Почистете вентилационните отвори (вижте 8.2).
	Непостоянно токозахранване (Защита от повишено или понижено напрежение).	Изключете другите електроуреди, включени към същото токозахранване. Включете уреда към друго токозахранване.
	Удължителите са твърде дълги и/или с твърде малко сечение.	Използвайте удължителен кабел с допустими дължина и сечение (вижте 6.2).
Няма удар.	Уредът е прекалено студен.	Оставете уреда да достигне минимална работна температура (вижте 7.2.2).
	Повреди на уреда.	Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.
Уредът не работи с пълна мощност.	Ключът за регулиране на мощността не е поставен на пълна мощност.	Изберете правилната позиция на ключа.
	Удължителите са твърде дълги и/или с твърде малко сечение.	Използвайте удължителен кабел с допустими дължина и сечение (вижте 6.2).
	Напрежението на мрежата е твърде ниско.	Включете уреда към друго токозахранване.

Ако въпреки горепосочените мерки повредата на уреда не бъде отстранена, дайте уреда за проверка в сервиз на Хилти.

## 10. Третиране на отпадъци



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



### Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## 11. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

**Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни раз-**

**поредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.**

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

## 12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Къртач
Означение на тип:	TE 706
Година на производство:	2004

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Измерено ниво на мощността на шума	
L <sub>WA</sub> :	100 dB/1pW
Гарантирано ниво на мощността на шума	
L <sub>WAd</sub> :	102 dB/1pW
Техниология за оценка на съвместимостта:	2000/14/EC Анекс VI
Европейски оторизиран институт за сертифициране:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Техническа документация при:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Обозначение:	Къртач
Означение на тип:	TE 706-AVR
Година на производство:	2004

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Измерено ниво на мощността на шума	
L <sub>WA</sub> :	97 dB/1pW
Гарантирано ниво на мощността на шума	
L <sub>WAd</sub> :	101 dB/1pW
Техниология за оценка на съвместимостта:	2000/14/EC Анекс VI
Европейски оторизиран институт за сертифициране:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Техническа документация при:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# Čekić TE 706/TE 706-AVR

**Upute za uporabu obvezatno pročitajte prije početak rada.**

**Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini stroja.**

**Stroj prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.**

## Elementi posluživanja i pokazivanja 1

- ① Prihvat alata
- ② Sklopka za pozicioniranje i blokadu sjekača
- ③ Uključno/isključna sklopka
- ④ Rukohvat
- ⑤ Mrežni kabel
- ⑥ Vijak
- ⑦ Bočni rukohvat
- ⑧ Simbol ključanice
- ⑨ Sklopka za odabir snage
- ⑩ Zaštita od krađe (opcija)
- ⑪ Servisni indikator

Kazalo	Stranica
1. Opće upute	41
2. Opis	42
3. Alat i pribor	42
4. Tehnički podatci	43
5. Upute za siguran rad	44
6. Prije stavljanja u pogon	46
7. Posluživanje	47
8. Čišćenje i održavanje	48
9. Traženje kvara	49
10. Zbrinjavanje otpada	49
11. Jamstvo proizvođača o strojevima	50
12. Izjava o suglasju (original)	50

## 1. Opće upute

### 1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

#### -OPREZ-

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može prouzročiti laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

#### -UPUTA-

Ova riječ skreće pozornost na uputu o primjeni i druge korisne informacije.

### 1.2 Piktogrami

#### Upozorni znaci



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon



Upozorenje na vruću površinu

#### Simboli



Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu



Uputa o zaštiti od krađe



Simbol ključanice



Otpatke donesite na ponovnu preradu

**1** Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim otmotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

U tekstu ove upute za uporabu riječ « stroj » uvijek označuje čekić TE 706 i/ili TE 706-AVR.

#### Mjesto identifikacijskih podataka na stroju

Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg stroja. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip: \_\_\_\_\_

Serijski broj: \_\_\_\_\_

## 2. Opis

### 2.1 Propisna uporaba

Stroj je električni alat za srednje teške radove na klesanju. Stroj je prikladan za sječenje i lomljenje betona, zidova, kamena ili asfalta. Namijenjen je svim vrstama radnog okoliša.

Strojem smijete raditi samo kad je priključen na mrežni napon i frekvenciju koji su navedeni na označnoj pločici. Manipulacije ili preinake na stroju nisu dozvoljene.

### 2.2 Bitne značajke stroja

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction

- Stroj TE 706-AVR je opremljen sa sustavom za aktivno smanjivanje vibracija, koji vibraciju smanjuje na 40 % vrijednosti stroja TE 706 (bez aktivnog smanjivanja vibracije).

#### 2.2.2 Zaštita od krađe (opcija)

- Stroj može opcionalno biti opremljen s funkcijom "zaštite od krađe". Ako je stroj opremljen s tom funkcijom, može ga se deblokirati i pokrenuti samo s pripadajućim ključem za aktiviranje.

#### 2.2.3 Prihvata alata

- Prihvata alata za brzu zamjenu TE-Y (SDSmax)

#### 2.2.4 Sklopka

- Uključno/isključna sklopka
- Trostupanjnska sklopka za izbor snage (100 %, 75 %, 50 %)
- Sklopka za pozicioniranje i blokadu sjekača (za 24 uskočna položaja po okretaju)

### 2.2.5 Rukohvati (s mekanom oblogom od elastomera)

- Podesivi bočni rukohvat s prigušenjem vibracija.
- Rukohvat s prigušivačem vibracija.

### 2.2.6 Zaštitni uređaji

- Elektronička blokada ponovnog pokretanja protiv nehotičnog pokretanja stroja nakon prekida struje (pogledajte 9.).
- Kučište i rukohvati odvojeni od unutrašnjosti stroja za sprječavanje prijenosa topline i vibracija.
- Samozaštita elektronike od prenapona i previsokih temperatura (pogledajte 9.).

### 2.2.7 Podmazivanje

- Trajno podmazivanje s odvojenim prostorima za podmazivanje prijenosnika i udarnog mehanizma.

### 2.2.8 Indikatori sa svjetlosnim signalom

- Servisni indikator sa svjetlosnim signalom (crveni, pogledajte 8.3).
- Indikator zaštite od krađe (može se dobiti kao opcija) (žut, pogledajte 7.2.1).

### 2.2.9 Opseg isporuke standardne opreme obuhvaća


- stroj
- bočni rukohvat
- dozu masti 50 ml
- krpu za čišćenje
- uputu za uporabu
- transportni kovčeg s pregledom pribora

## 3. Alat i pribor

TE 706/TE 706-AVR	Širina mm	Dužina mm	Širina u	Dužina u
TE-Y prihvat alata (SDSmax)				
Šiljasti sjekač	--	280-700	--	11"-27"
Plosnati sjekač	26	280-700	3/4"	11"-27"
Lopatasti sjekač	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
Šupljii sjekač	28	280	1"	11"
Sjekač za kanale	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
Sjekač za spojeve	38	280	15/16"	11"
Žličasti sjekač	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Alati za hrapavljenje	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Alati za nabijanje	150 x 150	300	--	--
Alati za postavljanje vodova uzemljenja	Ø 15-25	300	--	--
Zaštita od krađe TPS (Theft Protection System) s Company Card, Company Remote i ključem za aktiviranje TPS-K	opcija			

Upotrebljavajte gore navedene alate Hilti S njime ćete postići veću snagu klesanja i dulji životni vijek, jer su stroj i alat optimirani kao sustav.

## 4. Tehnički podatci

Stroj	TE 706 / TE 706-AVR						
Primljena nazivna snaga	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Nazivni napon	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Nazivna struja	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Frekvencija mreže	50–60 Hz						
Težina prema EPTA-postupku 01/2003	7,9 kg						
Mjere (x x L x B x H)	560 x 125 x 250 mm						
Prihvata alata	TE-Y (SDSmax)						
Broj udaraca kod opterećenja	2760 Udarci/min						
Snaga pojedinačnog udarca	6–10 Joule						
Snaga sječenja u betonu srednje čvrstoće	750 cm <sup>3</sup> /min						
Sa zaštitnom izolacijom (prema EN 60745)	Zaštitni razred II 						

### -UPUTA-

Razina titranja koja je navedena u ovim uputama izmjerena je sukladno postupku mjerenja normiranom u EN 60745 te se može koristiti za međusobnu usporedbu alata. Primjerena je i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja. Navedena razina titranja predstavlja glavne primjene električnih alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s usadnicima koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, razina titranja se može razlikovati. Isto može znatno povećati titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Za točnu procjenu titrajnog opterećenja trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Isto može znatno smanjiti titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnog alata i usadnika, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

### Obavijesti o buci i vibracijama (mjereno prema EN EN 60745):

Tipična procijenjena (A) razina snage zvuka:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Tipična procijenjena (A) razina emisije zvučnog tlaka:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

Za navedenu razinu zvučnog tlaka prema EN 60745 iznosi nesigurnost 3 dB.

### Nosite zaštitu za uši!

Triaksijalne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj vibracija) izmjereno prema EN 60745-2-6

Sječenje, (a <sub>h</sub> , Cheq):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

Nesigurnost (K) za triaksijalne vrijednosti vibracija 1,5 m/s<sup>2</sup>


Zadržavamo pravo tehničkih promjena!

## 5. Sigurnosne napomene

### NAPOMENA

Sigurnosne napomene u poglavlju 5.1 sadrže sve opće sigurnosne napomene za električne alate koje su u uputi za uporabu navedene prema primjenjivim normama. Tamo se unatoč tome mogu nalaziti napomene koje za ovaj alat nisu relevantne.

#### 5.1. Opće sigurnosne napomene za električne alate

-  **UPOZORENJE! Pročitajte sigurnosne napomene i naputke.** Pogreške kod pridržavanja sigurnosnih napomena i naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. **Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.** Pojam "električni alat" korišten u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) i na električne alate s napajanjem iz akumulatorske baterije (bez mrežnog kabela).

#### 5.1.1 Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Područje rada održavajte čistim i osvijetljenim.** Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
- b) **S alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako bi skrenuli pozornost sa posla mogli bi izgubiti kontrolu nad alatom.

#### 5.1.2 Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač alata treba odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- d) **Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice.** Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretljivih dijelova alata. Oštećeni ili usukani kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost električnog udara.

#### 5.1.3 Sigurnost ljudi

- a) **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno.** Alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

- b) **Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.
- c) **Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uvjerite se, da je alat isključen, prije nego što priključite opskrbu naponom i/ili akumulatorski paket, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja alata prst držite na prekidaču ili ako je alat uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- d) **Prije nego što uključite alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može dovesti do nezgoda.
- e) **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova. Mlohavu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi alata.
- g) **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisivača može smanjiti opasnost.

#### 5.1.4 Uporaba i rukovanje s električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte alat. Za Vaše radove koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije, u navedenom području snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat sa neispravnim prekidačem.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili akumulatorski paket iz alata prije podešavanja alata, zamjene dijelova pribora ili odlaganja alata.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- d) **Nekoristene električne alate spremite izvan dosega djece. Ne dopustite da alat koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Pažljivo održavajte alate. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi alata besprijekorno i nisu li zaglavljani, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe alata.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok zbog loše održanih električnih alata.
- f) **Rezne alate održavajte oštrom i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s oštrom sječivima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- g) **Koristite električni alat, pribor, usadnike itd. sukladno ovim uputstvima. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.

#### 5.1.5 Servisiranje

- a) **Popravak alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima.** Na taj će se način postići održavanje stalne sigurnosti alata.

## 5.2 Sigurnosne napomene za čekiće

- Nosite zaštitu za sluh. *Buka može uzrokovati gubitak sluha.*
- Upotrebite dodatne rukohvate isporučene sa strojem. *Gubitak nadzora može dovesti do ozljeda.*
- Električni alat držite samo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih usadnik može doći u doticaj sa sakrivenim električnim vodovima ili vlastitim mrežnim kabelom. Kontakt s provodljivim vodom može pod napon staviti i metalne dijelove alata te dovesti do električnog udara.

## 5.3 Sigurnosni naputci specifični za proizvod

### 5.3.1 Sigurnost ljudi

- Ako udarnom bušilicom radite bez usisavanja prašine, morate tijekom radova kod kojih se stvara prašina nositi laganu zaštitu organa za disanje.
- Zbog bolje prokrvljenosti prstiju napravite stanke u radu i vježbe za opuštanje prstiju.
- Opasnost od pada izbjegnite postavljanjem mrežnog i produžnog kabela i usisnog crijeva iza usisivača.
- Uređaj nije namijenjen za to da se s njime služe djeca ili slabe osobe bez pomoći.
- Djeca morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s uređajem.
- Prašine materijala kao što su premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva, minerala i metala mogu biti štetni za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih puteva korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). Materijal koji sadrži azbest smije obrađivati samo stručno osoblje. Po mogućnosti koristite uređaj za usisavanje prašine. Kako biste dosegli visok stupanj usisavanja prašine, koristite primjereni mobilni uređaj za uklanjanje prašine koji je preporučio Hilti za drvo i/ili mineralnu prašinu i koji je usklađen za ovaj električni alat. Pobrinite se za dobro prozračivanje radnog mjesta. Preporuča se nošenje zaštitne maske s klasom filtra P2. Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.

### 5.3.2 Sigurnost od električne energije

- Prije početka s radom ispitajte s detektorom metala nalaze li se u području rada sakriveni električni vodovi, plinske i vodovodne cijevi. *Vanjski metalni dijelovi na stroju mogu provoditi napon ako ste primjerice nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.*
- Redovito provjeravajte priključni kabel stroja. Neka ga u slučaju oštećenja zamijeni ovlaštenu servisera. Redovito provjeravajte produžne kablove i zamijenite ih ako su oštećeni. Ne dodirujte oštećeni mrežni odn. produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice. *Oštećeni priključni i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.*

- Stoga pri češćoj obradi provodivih materijala odnesite zaprljane strojeve u redovitim razmacima na provjeru u Hiltijev servis. *Prašina provodivih materijala, koja se nakuplja na površini stroja, ili tekućine mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara.*

### 5.3.3 Brižljivo manipuliranje i uporaba električnih alata

- Provjerite ima li alat sustav prihвата koji odgovara udarnoj bušilici te je li pravilno zabavljen u prihvat alata.
- Pri prekidu struje: **Isključite stroj i utikač iz utičnice.** *Time se sprječava nenamjerno pokretanje stroja pri uspostavi napona.*
- Ako biste sa alatom mogli oštetiti sakrivene električne vodove ili mrežni kabel, alat držite za izolirane prihvatne površine. *Kod kontakta s provodljivim vodovima nezaštićeni metalni dijelovi alata provode napon, pri čemu se korisnik izlaže opasnosti od električnog udara.*

### 5.3.4 Radno mjesto

- Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.
- Pobrinite se za dobro prozračivanje radnog mjesta. *Loše prozračena radna mjesta mogu izazvati oštećenja zdravlja zbog opterećenja prašinom.*

### 5.3.5 Osobna zaštitna oprema

Izvođač radova i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tijekom radova nositi odgovarajuće zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitu za uši, zaštitne rukavice te pri uporabi usisivača laganu zaštitu organa za disanje.



Nosite zaštitne naočale



Nosite zaštitnu kacigu



Nosite zaštitu za uši



Nosite zaštitne rukavice



Nosite laganu zaštitu organa za disanje



## 6. Prije stavljanja u pogon



Stroj još ne smije biti priključen na električnu mrežu.

### 6.1 Montaža bočnog rukohvata

1. Postavite bočni rukohvat.
2. Fiksirajte bočni rukohvat vijkom.

### 6.2 Uporaba produžnog kabela

Upotrebljavajte samo produžne kabele koji su dozvoljeni za konkretnu namjenu i imaju odgovarajući promjer.

Preporučeni minimalni promjeri i maksimalne dužine kabela:

Napon mrežnog vodiča	Promjer				AWG	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Ne upotrebljavajte produžne kabele s 1,25 mm<sup>2</sup> i 16 AWG promjerom vodiča.

### 6.3 Uporaba generatora ili transformatora

Ovaj stroj se može pokretati pomoću generatora ili ugrađenog transformatora ako se pritom pridržava sljedećih uvjeta:

- izmjenični napon, predana snaga najmanje 2600 W.
- Radni se napon mora svakodobno nalaziti između +5 % i –15 % mrežnog napona (pogledajte označnu pločicu).
- Mrežna frekvencija 50–60 Hz; nikada iznad 65 Hz.
- Automatski regulator napona s pojačalom brzine.

Na generator/transformatore ne priključujte istovremeno druge strojeve. Uključivanje i isključivanje drugih strojeva može prouzročiti podnaponske i/ili prenaponske vrhove koji mogu oštetiti stroj.

## 7. Posluživanje

### 7.1 Priprema

#### 7.1.1 Pozicioniranje bočnog rukohvata 3

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Popustite vijak na bočnom rukohvatu.
3. Namjestite bočni rukohvat na željeni položaj.
4. Bočni rukohvat fiksirajte vijkom u željeni položaj.

#### 7.1.2 Umetanje alata 4

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Provjerite je li usadnik alata čist i lagano podmazan mašću. Ako je potrebno, očistite ga i podmažite.
3. Ispitajte je li prstenasta brtva kape za zaštitu od prašine čista i u ispravnom stanju. Ako je potrebno, očistite kapu za zaštitu od prašine ili zamijenite oštećenu brtvu.
4. Uložite alat u prihvat alata i okrećite ga uz lagani potisak dok ne uskoči u ureze za vođenje.
5. Potiskujte alat u prihvat alata dok ne čujete da je uskočio.
6. Povucite alat kako biste provjerili je li uskočio.

##### 7.1.2.1 Pozicioniranje alata 4

7. Sklopku za pozicioniranje i blokadu sjekača okrenite na položaj "okretanje sjekača".
8. Okrenite sjekač u željeni položaj.

##### 7.1.2.2 Blokada alata 4

9. Sklopku za pozicioniranje i blokadu sjekača okrenite na položaj "blokada sjekača".
10. Sjekač okrećite dok se ne zabravi (24 uskočnih položaja po okretaju).

#### 7.1.3 Vađenje alata 5



##### -OPREZ-

- Alat može tijekom rada postati vruć. Možete opeći ruke. Za promjenu alata nosite zaštitne rukavice.
1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
  2. Prihvat alata otvorite okretanjem obujmice alata.
  3. Izvucite alat iz prihvaćanja alata.

#### 7.1.4 Podešavanje snage sjekača 6

Sklopkom za izbor snage možete odabrati snagu sjekača između tri stupnja snage (50 %, 100 % i 75 %).

### 7.2 Rad

#### 7.2.1 Aktiviranje stroja (zaštita od krađe) 7

(opcionalno – nije na raspolaganju za sve izvedbe)



Ostale detaljne informacije glede aktiviranja i uporabe zaštite od krađe naći ćete u uputi za uporabu "Zaštita od krađe".

1. Mrežni utikač stroj umetnite u utičnicu. Treperi žuta lampica zaštite od krađe. Stroj je sada spreman za primam signala ključa za aktiviranje.
2. Ključ za aktiviranje postavite direktno na simbol za ključaonicu. Stroj je isključen čim se ugasi žuta lampica zaštite od krađe.

##### -UPUTA-

Ako se dovod struje primjerice prekine pri promjeni radnog mjesta, funkcijska se pripremljenost stroja održava ca. 20 minuta. Kod duljih prekida se stroj mora aktivirati pomoću ključa za aktiviranje.

#### 7.2.2 Sječenje

##### -OPREZ-

- Stroj i sječenje proizvode buku. Prevelika buka može oslabiti sluh. Nosite zaštitu za uši.
- Sječenjem može doći do odlamanja komadića materijala. Odvojeni materijal može ozlijediti tijelo i oči. Nosite zaštitne naočale, zaštitne rukavice, te laganu zaštitu organa za disanje ako ne rabite usisavač.

##### -UPUTA-

Radovi kod niskih temperatura:

Pri niskim vanjskim temperaturama udarni mehanizam može proraditi samo kad stroj dosegne minimalnu radnu temperaturu.

Za postizanje minimalne radne temperature stroj kratko postavite na podlogu i pustite ga da radi u praznom hodu. Ovaj postupak ponavljajte sve dok udarni mehanizam ne proradi.

##### 7.2.2.1 Ukjučivanje

1. Stavite mrežni utikač u utičnicu.
2. Pritisnite uključno/isključnu sklopku.

##### 7.2.2.2 Isključivanje

1. Pritisnite uključno/isključnu sklopku.

## 8. Čišćenje i održavanje

Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

### 8.1 Čišćenje pribora

Uklonite čvrsto prionulu prljavštinu i površinu pribora zaštitite od korozije povremenim trljanjem krpom namočenom u ulje.

Poligonalne sjekače Hilti nije potrebno dodatno brusiti.

### 8.2 Čišćenje stroja

**-OPREZ-**

**Alat, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.**

Vanjski plašt kućišta alata je napravljen od plastike otporne na udarce. Rukohvat je izrađen od elastomera.

Ne koristite alat ukoliko su začepljeni prorezi za ventilaciju! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost alata. Vanjsku stranu kućišta alata redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost alata

### 8.3 Servisni indikator

Stroj je opremljen s podsjetnikom servisa.

#### 8.3.1 Indikator treperi u crvenoj boji

Prošao je vremenski interval stroja za servisiranje.

Sa strojem se na početku treperenja može još raditi ca. 10 dana dok ne dođe do automatskog isključivanja. Stroj pravodobno odnesite u Hilti servisnu službu kako bi uvijek bio spreman za rad.

#### 8.3.2 Indikator treperi u crvenoj boji

Došlo je do kvara.

Stroj se gasi. Odnosite ga na popravak u Hilti servisnu službu.

#### 8.3.3 Zaštita stroja

Stroj je opremljen sa zaštitom od pregrijavanja, koja stroj kratkotrajno isključuje bez prijave. I kod napajanja strujom, koje nije u skladu sa standardima, može doći do isključenja bez prijave. (pogledajte 9.).

### 8.4 Održavanje

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima stroja došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi za posluživanje. Sa strojem ne radite, kada su dijelovi oštećeni ili kada dijelovi za posluživanje ne funkcioniraju besprijekorno. Odnosite ga na popravak u Hilti servisnu službu.

Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.

## 9. Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Stroj se ne pokreće.	Inicijalizacija elektronike teče (do ca. 4 sekunde nakon umetanja utikača) ili elektronička blokada pokretanja je aktivirana nakon prekida napajanja strujom.	Isključite i ponovno uključite stroj.
	Prekinuto je napajanje strujom.	na pr. s drugim električnim uređajem provjerite napajanje sa strujom.
	Mrežni kabel ili utikač su pokvareni.	Dajte električaru na provjeru i eventualnu zamjenu.
	Generator je u stanju mirovanja.	Generator opteretite s drugim trošilom (na pr. građevinarskom lampom). Nakon toga isključite i ponovno uključite stroj.
Stroj se ne pokreće i indikator treperi u žutoj boji.	Stroj nije aktiviran (kod stroja sa zaštitom od krađe, opcionalno).	Stroj aktivirajte s ključem za aktiviranje.
Stroj se ne pokreće i indikator treperi u crvenoj boji.	Štete na stroju.	Odnosite ga na popravak u Hilti servisnu službu.
Stroj se ne pokreće ili se isključuje pri radu.	Zaštita od pregrijavanja.	Ohladite instrument Očistite ventilacijske proreze (pogledajte 8.2).
	Nestabilno napajanje strujom (zaštita od prevelikog ili preniskog napona).	Strojeve priključene na isti izvor struje odvojite od izvora struje. Priključite ih na drugi izvor struje.
	Produžni kabel predugačak i/ili s premalim promjerom.	Upotrebjavajte produžne kabele s dozvoljenom dužinom/promjerom (pogledajte 6.2).
Izostaje udaranje.	Stroj je prehladan.	U stroju uspostavite minimalnu radnu temperaturu (pogledajte 7.2.2).
	Štete na stroju	Odnosite ga na popravak u Hilti servisnu službu.
Stroj nema punu snagu.	Sklopka za smanjivanje snage se ne nalazi na položaju za punu snagu.	Odaberite pravilan položaj sklopke.
	Produžni kabel predugačak i/ili s premalim presjekom.	Upotrebjavajte produžne kabele s dozvoljenom dužinom/presjekom (pogledajte 6.2).
	Napajanje strujom ima prenizak napon.	Stroj priključite na drugi izvor struje.

Ako se ispad stroja ne može ukloniti gore navedenim mjerama, predajte stroj na provjeru servisu Hilti.

## 10. Zbrinjavanje otpada



Alatni strojevi tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih strojeva na recikliranje. O toj mogućnosti raspitajte se u Hilti servisu ili kod savjetnika za prodaju tvrtke Hilti.



### Samo za EU-države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

## 11. Jamstvo proizvođača o strojevima

Hilti jamči, da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom o uporabi i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se sa strojem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka stroja. Dijelovi podložni normalnom trošenju nisu obuhvaćeni ovim jamstvom.

**Ostali zahtjevi su isključeni ukoliko ne podliježu obvezujućim nacionalnim propisima. Hilti posebice ne odgo-**

**vara za neposrednu ili posrednu štetu zbog nedostataka ili posljedičnu štetu zbog nedostataka, gubitke ili troškove povezane s uporabom ili nemogućnosti uporabe stroja u bilo koju svrhu. Izričito su isključena prešutna jamstva za prikladnost uporabe u neku određenu svrhu.**

Za popravak ili zamjenu valja stroj ili dotične dijelove odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati nadležnoj Hiltijevoj trgovačkoj organizaciji.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

hr

## 12. Izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	Stroj za radove klesanja
Tipaska oznaka:	TE 706
Godina konstrukcije:	2004

Na vlastitu odgovornost izjavljujemo da je ovaj proizvod sukladan sljedećim direktivama i standardima: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Izmjerena razina snage zvuka	
LWA:	100 dB/1pW
Zajamcena razina snage zvuka	
LWAd:	102 dB/1pW
Postupak utvrđivanja suglasja:	2000/14/EG Annex VI
Prijava Europskom tijelu:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini** Executive Vice President  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji** Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Tehnička dokumentacija kod:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Oznaka:	Stroj za radove klesanja
Tipaska oznaka:	TE 706-AVR
Godina konstrukcije:	2004

Na vlastitu odgovornost izjavljujemo da je ovaj proizvod sukladan sljedećim direktivama i standardima: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Izmjerena razina snage zvuka	
LWA:	97 dB/1pW
Zajamcena razina snage zvuka	
LWAd:	101 dB/1pW
Postupak utvrđivanja suglasja:	2000/14/EG Annex VI
Prijava Europskom tijelu:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini** Executive Vice President  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji** Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Tehnička dokumentacija kod:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# TE 706/TE 706-AVR Młot wyburzeniowy

**Przed uruchomieniem urządzenia przeczytaj koniecznie tę instrukcję obsługi.**

**Przechowuj tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.**

**W razie przekazywania urządzenia innej osobie nie zapomnij dołączyć tej instrukcji.**

## Elementy obsługi i wskaźniki

- ① Uchwyt narzędziowy
- ② Przełącznik pozycjonujący oraz blokujący dłuto
- ③ Włacznik/wyłącznik
- ④ Uchwyt
- ⑤ Przewód sieciowy
- ⑥ Śruba
- ⑦ Uchwyt boczny
- ⑧ Symbol zamka
- ⑨ Przełącznik wyboru mocy
- ⑩ Wskaźnik zabezpieczenia przed kradzieżą (opcjonalnie)
- ⑪ Wskaźnik serwisu

Spis treści	Strona
1. Wskazówki ogólne	51
2. Opis	52
3. Narzędzia i wyposażenie	52
4. Dane techniczne	53
5. Przepisy bezpieczeństwa	54
6. Przygotowanie do pracy	56
7. Obsługa	57
8. Konserwacja i utrzymanie we właściwym stanie technicznym	58
9. Usuwanie usterek	59
10. Utylizacja	59
11. Gwarancja producenta na urządzenia	60
12. Deklaracja zgodności WE (oryginał)	60

## 1. Wskazówki ogólne

### 1.1 Ostrzeżenia i ich znaczenie

#### -OSTROŻNIE-

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

#### -WSKAZÓWKA-

Są to wskazówki użytkowe oraz inne przydatne informacje.

#### Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym



Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

#### Symbole



Przed użyciem przeczytaj instrukcję obsługi



Wskazówka dotycząca zabezpieczenia przed kradzieżą



Symbol zamka



Przekaz odpady do ponownego wykorzystania

### 1.2 Piktogramy

**I** Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdziesz na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymaj okładkę otwartą. W tekście niniejszej instrukcji obsługi «Urządzenie» oznacza zawsze młot wyburzeniowy TE 706 oraz/lub TE 706-AVR.

#### Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu i symbol serii umieszczone zostały na tabliczce znamionowej Twojego urządzenia. Przepisz te oznaczenia do Twojej instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powołuj się zawsze na te dane.

Typ: \_\_\_\_\_

Nr seryjny: \_\_\_\_\_

## 2. Opis

### 2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest elektronarzędziem przeznaczonym do wykonywania prac z zakresu dłutowania o średnim stopniu trudności. Urządzenie to jest odpowiednie do prac rozbiórkowych i wyburzeniowych w podłożu betonowym i ceglanym, jak również z kamienia i asfaltu. Środowisko pracy odpowiada każdemu rodzajowi placu budowy. Urządzenie może być zasilane wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tabliczce znamionowej. Dokonywanie manipulacji i zmian w urządzeniu jest niedozwolone.

### 2.2 Ważniejsze cechy urządzenia

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction

- Urządzenie TE 706-AVR wyposażone jest w system "Active Vibration Reduction" (aktywny system tłumienia wibracji), który powoduje redukcję wibracji do 40 % wartości względem urządzenia TE 706 (bez "Active Vibration Reduction").

#### 2.2.2 Zabezpieczenie przed kradzieżą (opcjonalnie)

- Urządzenie może być wyposażone również w funkcję "Zabezpieczenie przed kradzieżą". Urządzenie wyposażone w tę funkcję może być włączane i eksploatowane tylko za pomocą właściwego klucza odbezpieczającego.

#### 2.2.3 Uchwyt narzędziowy

- Uchwyt narzędziowy szybkiej wymiany TE-Y (SDSmax)

#### 2.2.4 Przetątnik

- Włacznik/wyłacznik
- Przetątnik wyboru wydajności, trójstopniowy (100 %, 75 %, 50 %)
- Przetątnik pozycjonowania i blokowania dłuta (dla 24 pozycji mocowania na jeden obrót)

### 2.2.5 Uchwyty (pokryte okładziną z miękkiego elastomeru)

- Obrotowy i wychylny uchwyt boczny z tłumieniem wibracji.
- Uchwyt z tłumieniem wibracji.

### 2.2.6 Urządzenia ochronne

- Elektroniczna blokada restartu przed niezamierzonym rozruchem urządzenia po przerwie w dopływie prądu (patrz 9.).
- Ochrona termiczna i system tłumienia drgań, dzięki zastosowaniu uchwytów oraz skorupy urządzenia niezależnych od wnętrza maszyny.
- Samoczynna ochrona elektroniki przez przepięciami i zbyt wysokimi temperaturami (patrz 9.).

### 2.2.7 Smarowanie

- Stałe smarowanie z oddzielną komorą smarowniczą dla przekładni i mechanizmu udarowego.

### 2.2.8 Wskaźniki z sygnałem świetlnym

- Wskaźnik serwisowy z sygnałem świetlnym (czerwony, patrz 8.3).
- Wskaźnik zabezpieczenia przed kradzieżą (dostępny w opcji) (żółty, patrz 7.2.1).

### 2.2.9 Do zakresu dostawy wyposażenia standardowego należą


- Urządzenie
- Uchwyt boczny
- Dozownik smaru 50 ml
- Szmatki
- Instrukcja obsługi
- Walizka transportowa wraz z przeglądem narzędzi

## 3. Narzędzia i wyposażenie

TE 706/TE 706-AVR	Szerokość w mm	Długość w mm	Szerokość w calach	Długość w calach
Uchwyt narzędziowy TE-Y (SDSmax)				
Szpicak	--	280-700	--	11"-27"
Dłuto płaskie	26	280-700	3/4"	11"-27"
Dłuto płaskie szerokie	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
Dłuto drażone	28	280	1"	11"
Dłuto rowkowe	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
Dłuto szpachlowe	38	280	15/16"	11"
Dłuto szpachlowe	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Groszkowiak	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Ubijak	150 x 150	300	--	--
Narzędzie osadzające przewód uziemiający	Ø 15-25	300	--	--
Zabezpieczenie przed kradzieżą TPS (Theft Protection System) z Company Card, Company remote oraz kluczem odbezpieczającym TPS-K	opcjonalnie			

Używaj wymienionych powyżej narzędzi Hilti. Dzięki nim osiągniesz wyższą wydajność eksploatacyjną oraz dłuższą żywotność, ponieważ urządzenie wraz z narzędziem tworzą optymalny układ.

## 4. Dane techniczne

Urządzenie	TE 706 / TE 706-AVR						
Pobór mocy znamionowej	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Napięcie znamionowe	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Natężenie znamionowe	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Częstotliwość sieci	50–60 Hz						
Ciężar zgodny z EPTA-Procedure 01/2003	7,9 kg						
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	560 x 125 x 250 mm						
Uchwyt narzędziowy	TE-Y (SDSmax)						
Ilość udarów pod obciążeniem	2760 udar./min.						
Energia pojedynczego udaru	6–10 J						
Wydajność kruszenia w betonie średniej twardości	750 cm <sup>3</sup> /min						
Izolacja ochronna (według EN 60745)	Klasa ochronna II 						

### -WSKAZÓWKA-

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową według normy EN 60745 i może być zastosowany do porównywania elektronarzędzi. Można go również stosować do tymczasowego określenia obciążenia drganiami. Podany poziom drgań dotyczy głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie zastosowane do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub narzędziami w nieodpowiednim stanie technicznym, wówczas poziom drgań może odbiegać od podanego. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eksploatacji. Aby dokładnie określić obciążenie drganiami, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone oraz/lub włączone, ale nie pracuje. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eksploatacji. W celu ochrony użytkownika przed działaniem drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgrzanie dłoni, właściwa organizacja pracy.

### Informacje o hałasie i wibracjach (pomiar według EN 60745):

Typowy poziom energii akustycznej według skali A:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Typowy poziom ciśnienia akustycznego według skali A:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

Dla wymienionych poziomów ciśnienia akustycznego według EN 60745, granica tolerancji wynosi 3 dB.

### Używaj środki ochrony słuchu!

Dla wymienionych poziomów ciśnienia akustycznego pomiar według EN 60745-2-6

Kucie, (ah, Cheq):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

Tolerancja błędów (K) dla trójosiowych wartości dot. wibracji	1,5 m/s <sup>2</sup>
---	----------------------

Zmiany techniczne zastrzeżone!




## 5. Wskazówki bezpieczeństwa

### WSKAZÓWKI

Wskazówki bezpieczeństwa z rozdziału 5.1 zawierają ogólne informacje dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi, których należy przestrzegać zgodnie z normami zawartymi w instrukcji obsługi. Mogą tam znajdować się również wskazówki, które nie odnoszą się do tego urządzenia.

#### 5.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

-  **OSTRZEŻENIE!** Należy zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazań bezpieczeństwa może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała. **Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.** Używane w przepisach bezpieczeństwa pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem sieciowym (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

#### 5.1.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy.** Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Przy użyciu tego elektronarzędzia nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- c) **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

#### 5.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda.** W żaden sposób nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi elektronarzędziami. Niemodyfikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku kontaktu cielesnego z uziemieniem, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- c) **Elektronarzędzie chronić przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- d) **Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda.** Przewód chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub skręcone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz.** Użycie przedłużacza przystosowanego do eksploatacji w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli użycie elektronarzędzia w wilgotnym środowisku jest**

nieuniknione, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy. Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

#### 5.1.3 Bezpieczeństwo osób

- a) **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi przy użytkowaniu elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b) **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej i/lub włożeniem akumulatora w urządzenie oraz wzięciem elektronarzędzia do ręki lub przenoszeniem go, należy się upewnić, że jest wyłączone.** Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia naciskany jest przełącznik lub podczas podłączania do sieci przełącznik jest wciśnięty, można spowodować wypadek.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucze, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- e) **Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.** Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- f) **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia.** Obszerna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- g) **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wylapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Stosowanie urządzeń odsysających zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

#### 5.1.4 Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziami

- a) **Nie przeciążać urządzenia. Do pracy należy używać elektronarzędzi zgodnie z ich przeznaczeniem.** Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, stanowi zagrożenie i należy je naprawić.
- c) **Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub akumulator z urządzenia.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.

- d) Nieużywane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalać na użytkowanie narzędzia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały niniejszych wskazówek. Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- e) Należy starannie pielęgnować elektronarzędzia. Kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.
- f) Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste. Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.
- g) Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności. Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

### 5.1.5 Serwis

- a) Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując tylko oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

## 5.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania młotów wyburzeniowych

- a) **Noś ochraniacze słuchu.** *Wpływ natężonego hałasu może prowadzić do utraty słuchu.*
- b) **Korzystaj z dodatkowych uchwytów dostarczanych wraz z urządzeniem.** *Utrata kontroli nad urządzeniem może prowadzić do obrażeń ciała.*
- c) **Podczas wykonywania prac, w trakcie których elektronarzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, należy trzymać elektronarzędzie za izolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem elektrycznym może doprowadzić do przeniesienia napięcia na metalowe elementy urządzenia i spowodować porażenie użytkownika prądem.

## 5.3 Informacje dot. bezpieczeństwa właściwe dla danego produktu

### 5.3.1 Bezpieczeństwo osób

- a) Jeśli urządzenie użytkowane będzie bez systemu odsysania zwiercin, to przy wykonywaniu prac, podczas których powstaje pył, noś maskę przeciwpyłową.
- b) Rób przerwy w pracy oraz wykonuj ćwiczenia rozluźniające i ćwiczenia palców w celu ich lepszego ukrwienia.
- c) Aby uniknąć przewrócenia się, podczas pracy rozkładaj kable sieciowe i przedłużacze oraz wąż odsysający zawsze za urządzeniem.
- d) Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci oraz osoby fizycznie słabe bez uprzedniego pouczenia.
- e) Należy pouczyć dzieci, że nie wolno bawić się urządzeniem.

- f) **Pyły z materiałów zawierających ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metal mogą być szkodliwe dla zdrowia.** Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłów może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna). Materiał zawierający azbest może być obrabiany wyłącznie przez fachowców. **W miarę możliwości używać systemu odsysania zwiercin.** Aby uzyskać najlepszy efekt odsysania zwiercin, należy używać polecanego do pyłu Hilti odpowiedniego odkurzacza przenośnego do pracy drewnianego i/lub mineralnego, przystosowanego do pracy z tym urządzeniem. Zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy. Zaleca się zakładanie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących obrabianych materiałów.

### 5.3.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Zanim rozpoczniesz pracę sprawdź strefę roboczą, np. za pomocą wykrywacza metali, czy nie występują ukryte przewody elektryczne, gazowe i rurociągi.** *Zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą przewodzić prąd, jeśli nieopatrznie uszkodzisz przewód elektryczny. Istnieje zagrożenie porażenia prądem.*
- b) **Regularnie kontroluj przewód przyłączeniowy urządzenia, a w razie stwierdzenia uszkodzenia oddaj do naprawy specjalistę.** Kontroluj regularnie przewody przedłużające i wymień je na nowe, jeśli są uszkodzone. Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy lub przedłużacz, wówczas nie wolno dotykać kabla. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłączeniowe i przedłużające stwarzają zagrożenie porażenia prądem.
- c) **Wykonując częste prace z użyciem materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti.** *Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.*

### 5.3.3 Staranne obchodzenie się i postępowanie z elektronarzędziami

- a) **Sprawdź, czy narzędzia mają chwyt przystosowany do systemu mocowania urządzenia oraz czy zostały właściwie zamocowane w urządzeniu.**
- b) **W razie przerwy w zasilaniu: wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazdka.** *Pozwala to zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia w przypadku ponownego przyłączenia napięcia.*
- c) **W przypadku ryzyka uszkodzenia ukrytych przewodów elektrycznych lub przewodu zasilającego należy trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** *Jeśli dojdzie do zetknięcia się urządzenia z przewodem elektrycznym, nieostronięte części metalowe znajdują się pod napięciem, a użytkownik może zostać porażony prądem.*

### 5.3.4 Miejsce pracy

- a) **Zadbaj o dobre oświetlenie stanowiska pracy.**  
b) **Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy.** *Uwalniane podczas pracy pyły mogą stwarzać zagrożenie dla zdrowia wskutek niewłaściwej wentylacji stanowiska pracy.*

### 5.3.5 Osobiste wyposażenie ochronne

Użytkownik i znajdujące się w pobliżu osoby powinny nosić podczas pracy urządzenia odpowiednie okulary ochronne,

hełm ochronny, nosić ochraniacze uszu, rękawice ochronne a jeśli nie jest używany system do odsysania zwiercin, również maskę przeciwpyłową.



Używać okularów ochronnych



Używać hełm ochronny



Używać ochraniaczy uszu



Używać rękawic ochronnych



Używać lekkiej ochrony dróg oddechowych

pl

## 6. Przygotowanie do pracy



Upewnij się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej.

### 6.1 Montowanie uchwyty boczne

1. Nałóż uchwyt boczny.
2. Ustaw uchwyt boczny poprzez dokręcenie śruby.

### 6.2 Stosowanie przewodu przedłużającego

Stosuj wyłącznie przedłużacze przeznaczone dla danego zakresu roboczego o wystarczającym przekroju.

Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości przewodów:

Przekrój napięcia	Przewodu sieciowego				AWG	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Nie stosuj przewodów przedłużających o przekroju 1,25 mm<sup>2</sup> lub 16 AWG.

### 6.3 Stosowanie prądnicy lub transformatora

Urządzenie może być napędzane przez prądnicę lub znajdujący się na budowie transformator, przy zachowaniu następujących warunków:

- Napięcie zmienne, moc wtórna co najmniej 2600 W.
- Napięcie robocze powinno zawsze wynosić +5 % oraz –15 % względem napięcia znamionowego (patrz tabliczka znamionowa).
- Częstotliwość sieci 50–60 Hz; w żadnym wypadku powyżej 65 Hz.
- Automatem regulator napięcia ze wzmacniaczem rozruchowym.

W żadnym wypadku nie podłączaj jednocześnie innych urządzeń do prądnicy/transformatora. Włączanie lub wyłączanie innych urządzeń może spowodować skoki podnapięciowe lub przepięciowe, które mogą uszkodzić urządzenie.

## 7. Obsługa

### 7.1 Przygotowanie

#### 7.1.1 Pozycjonowanie uchwyty bocznego 3

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Poluzuj śrubę przy uchwycie bocznym.
3. Ustaw uchwyt boczny w żądanej pozycji.
4. Ustaw uchwyt boczny w żądanej pozycji, poprzez dokręcenie śruby.

#### 7.1.2 Zakładanie narzędzi 4

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Sprawdź, czy chwyt narzędzia jest czysty i lekko nasmarowany. W razie konieczności oczyść go i nasmaruj.
3. Sprawdź czystość i stan pierścienia ostony przeciwpyłowej. W razie konieczności wyczyść pierścień przeciwpyłowy, lub wymień go w przypadku uszkodzenia krawędzi uszczelniającej.
4. Wsuń narzędzie w uchwyt narzędziowy i obracaj, lekko naciskając, póki narzędzie nie zatrzaśnie się we wpuszcie prowadzącym.
5. Naciskaj narzędzie w kierunku uchwytu narzędziowego, póki nie zablokuje się z trzaskiem.
6. Pociągnij za narzędzie robocze, by sprawdzić, czy zostało prawidłowo zamocowane.

##### 7.1.2.1 Pozycjonowanie narzędzia 4

7. Obróć przełącznik pozycjonowania i blokowania dłuta do pozycji "Obrót dłuta".
8. Ustaw dłuto w żądanej pozycji.

##### 7.1.2.2 Zabezpieczanie narzędzia 4

9. Obróć przełącznik pozycjonowania i blokowania dłuta do pozycji "Blokada dłuta".
10. Obróć dłuto do momentu zatrzaśnięcia (24 pozycji mocowania na jeden obrót).

### 7.1.3 Wymywanie narzędzia 5



#### -OSTROŻNIE-

– Podczas użytkowania narzędzie może się nagrzewać. Może dojść do oparzenia rąk. Podczas wymiany narzędzia noś rękawice ochronne.

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otwórz uchwyt narzędziowy, pociągając blokadę narzędzia w tył.
3. Wyciągnij narzędzie z uchwytu narzędziowego.

#### 7.1.4 Ustawianie wydajności dłutowania 6

Przy pomocy przełącznika wyboru mocy możesz ustawić wydajność dłutowania w zakresie trzech stopni mocy (50 %, 100 % oraz 75 %).

### 7.2 Eksploatacja

#### 7.2.1 Aktywowanie urządzenia (zabezpieczenie przed kradzieżą) 7

(opcjonalnie – nie dla wszystkich wersji)



Więcej szczegółowych informacji na temat aktywacji i zastosowania zabezpieczenia przed kradzieżą znajdziesz w rozdziale "Zabezpieczenie przed kradzieżą" niniejszej instrukcji obsługi.

1. Włóż wtyczkę sieciową urządzenia do gniazda. Migocze żółta lampka zabezpieczenia przed kradzieżą. Urządzenie gotowe jest do odbioru sygnału przesyłanego przez klucz odbezpieczający.
2. Przyłożenie klucza odbezpieczającego bezpośrednio do symbolu zamka. Gdy zgaśnie żółta lampka zabezpieczenia przed kradzieżą, urządzenie jest odbezpieczone.

#### -WSKAZÓWKA-

Jeśli przerwany zostanie dopływ prądu, np. przy zmianie stanowiska pracy, gotowość urządzenia do pracy zostanie zachowana przez ok. 20 minut. W przypadku dłuższej przerwy, urządzenie musi zostać odblokowane przy pomocy klucza odbezpieczającego.

#### 7.2.2 Dłutowanie

##### -OSTROŻNIE-

– Urządzenie i proces dłutowania powodują hałas. Zbyt duży hałas może uszkodzić słuch. Używać ochroniaczy uszu.

– Podczas procesu dłutowania może nastąpić odpryskiwanie materiału. Odłamki odłupanego materiału mogą spowodować obrażenia ciała lub uszkodzić oczy. Używaj okularów ochronnych, rękawic ochronnych, a jeżeli nie stosujesz urządzenia odsysającego, lekką maskę przeciwpyłową.

#### -WSKAZÓWKA-

Praca w niskich temperaturach:

Urządzenie wymaga minimalnej temperatury roboczej, aby pracował mechanizm udarowy.

Aby osiągnąć minimalną temperaturę roboczą, przyłoż urządzenie na krótko do podłoża i pozwól pracować mu na obrotach jałowych. Jeśli to konieczne powtarzaj tę czynności, póki udar nie zacznie pracować.

##### 7.2.2.1 Włóż

1. Włóż wtyczkę sieciową do gniazda.
2. Wciśnij włącznik/wyłącznik.

##### 7.2.2.2 Wyłączenie

1. Wciśnij włącznik/wyłącznik

## 8. Konserwacja i utrzymanie we właściwym stanie technicznym

Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.

### 8.1 Konserwacja narzędzi

Usuwać przywierający brud i chronić powierzchnie swoich narzędzi przed korozją, przecierając je od czasu do czasu szmatką zwilżoną olejem.

Druta typu Polygon firmy Hilti nie wymagają ostrzenia.

### 8.2 Konserwacja urządzenia

**-OSTROŻNIE-**

**Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.**

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego. Uchwyty są z elastomeru.

Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, strumienia pary ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.

### 8.3 Wskaźnik serwisowy

Urządzenie wyposażone zostało we wskaźnik serwisowy.

#### 8.3.1 Wskaźnik świeci się na czerwono

Czas przebiegu urządzenia osiągnął wartość serwisową. Po zaświeceniu się wskaźnika można pracować z urządzeniem jeszcze przez ok. 10 dni, do momentu zadziałania automatycznego wyłączenia. Dostarcz urządzenie w odpowiednim czasie do serwisu Hilti, aby było ono zawsze gotowe do użytku.

#### 8.3.2 Wskaźnik świeci się na czerwono

Wystąpiło uszkodzenie.

Urządzenie zostało wyłączone. Zleć naprawę urządzenia serwisowi Hilti.

#### 8.3.3 Zabezpieczenie urządzenia

Urządzenie wyposażone jest w ochronę przed przegrzaniem, która powoduje chwilowe wyłączenie urządzenia bez dodatkowego wskazania. Również w przypadku prawidłowego zasilania może dojść, bez wcześniejszego wskazania, do zatrzymania urządzenia lub zablokowania możliwości rozruchu (patrz 9.).

### 8.4 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Regularnie sprawdzaj wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia, czy nie są uszkodzone i kontroluj, czy wszystkie przełączniki prawidłowo działają. Nie używaj urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub przełącznik nie działa prawidłowo. Zleć naprawę urządzenia serwisowi Hilti.

Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

## 9. Usuwanie usterek

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Trwa aktywacja elektroniki (do ok. 4 sekund po włączeniu wtyczki) lub załączona jest elektroniczna blokada rozruchu wskutek przerwania dopływu zasilania prądem. Przerwane zasilanie prądem.	Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.  Sprawdzić skuteczność sieci zasilającej np. przez podłączenie innego urządzenia elektrycznego.
	Niesprawny przewód sieciowy lub wtyczka. Prądnica w trybie uśpionym.	Przebrać wykwalifikowanemu elektrykowi do sprawdzenia i ewentualnej naprawy. Obciążyć prądnicę drugim urządzeniem odbiorczym (np. lampą oświetlającą plac budowy). Następnie wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
Urządzenie nie pracuje a wskaźnik świeci się na żółto.	Urządzenie nie jest odblokowane (w przypadku urządzenia z zabezpieczeniem przed kradzieżą, opcjonalnie).	Uaktywnić urządzenie kluczem odbezpieczającym.
Urządzenie nie pracuje a wskaźnik świeci się na czerwono.	Awaria urządzenia.	Zleć naprawę urządzenia serwisowi Hilti.
Urządzenie nie daje się uruchomić lub wyłączyć w trakcie eksploatacji.	Ochrona przed przegrzaniem. Niestabilne zasilanie sieciowe (ochrona przed skokami napięciowymi lub podnapięciowymi). Przewód przedłużający zbyt długi i/ lub o zbyt małym przekroju.	Ochłodzić urządzenie. Oczyszczyć szczeliny wentylacyjne (patrz 8.2). Podłączone do jednego źródła zasilania urządzenia należy odłączyć. Podłączyć do innego źródła zasilania. Stosować przewód przedłużający o dopuszczalnej długości/przekroju (patrz 6.2).
Brak udaru.	Temperatura urządzenia jest za niska. Awaria urządzenia.	Rozgrzać urządzenie do minimalnej temperatury roboczej (patrz 7.2.2). Zleć naprawę urządzenia serwisowi Hilti.
Urządzenie nie ma pełnej mocy.	Przełącznik redukcji mocy nie jest w pozycji dla pełnej mocy. Przewód przedłużający zbyt długi i/ lub o zbyt małym przekroju. Prąd zasilający posiada zbyt niskie napięcie.	Wybrać odpowiednią pozycję przełącznika. Stosować przewód przedłużający o dopuszczalnej długości/przekroju (patrz 6.2). Podłączyć urządzenie do innego źródła zasilania.

Jeśli powyższe środki zaradcze nie poskutkują, zleć sprawdzenie urządzenia w serwisie Hilti.

## 10. Utylizacja



Narzędzia Hilti w znacznej części wykonane są z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat możesz uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.



### Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 11. Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i produkcyjnych. Ta gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest właściwie wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Ta gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub bezpłatną wymianę uszkodzonych części podczas całego okresu żywotności urządzenia. Części, które podlegają normalnemu zużyciu, nie są objęte tą gwarancją.

**Dalsze roszczenia są wykluczone, o ile nie zachodzi tu sprzeczność z obowiązującymi przepisami krajowymi. Firma Hilti nie odpowiada przede wszystkim za szkody**

**bezpośrednie i pośrednie powstałe na skutek wad lub szkody następcze, straty lub koszty związane z zastosowaniem lub brakiem możliwości zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Milczące przyzwolenia dotyczące zastosowania lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wykluczone.**

W celu naprawy lub wymiany urządzenia lub uszkodzone części należy przesłać bezzwłocznie po stwierdzeniu wady do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub równoczesne oświadczenia, oraz pisemne i ustne uzgodnienia dotyczące gwarancji.

## 12. Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Młot burzący
Oznaczenie typu:	TE 706
Rocznik konstrukcji:	2004

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niniejszy produkt spełnia wymagania następujących dyrektyw i norm: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Mierzone natężenie dźwięku	
LWA:	100 dB/1pW
Gwarantowane natężenie dźwięku	
LWAd:	102 dB/1pW
Procedura oceny zgodności:	2000/14/EG Annex VI
Intytucja certyfikująca:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

### Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Nazwa:	Młot burzący
Oznaczenie typu:	TE 706-AVR
Rocznik konstrukcji:	2004

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niniejszy produkt spełnia wymagania następujących dyrektyw i norm: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Mierzone natężenie dźwięku	
LWA:	97 dB/1pW
Gwarantowane natężenie dźwięku	
LWAd:	101 dB/1pW
Procedura oceny zgodności:	2000/14/EG Annex VI
Intytucja certyfikująca:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

### Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# Отбойный молоток TE 706/TE 706-AVR

**Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации вместе с инструментом.**

**При передаче инструмента другим лицам не забудьте приложить к нему руководство по эксплуатации.**

## Элементы управления и индикации **1**

- ① Зажимной патрон
- ② Механизм для фиксации долота в определенном положении
- ③ Включатель/выключатель инструмента
- ④ Рукоятка
- ⑤ Сетевой кабель
- ⑥ Винт
- ⑦ Боковая рукоятка
- ⑧ Символ фиксации
- ⑨ Переключатель мощности
- ⑩ Индикатор системы защиты от кражи (в качестве опции)
- ⑪ Сервисный индикатор

Содержание	С.
1. Общие указания	61
2. Описание	62
3. Сменные инструменты и принадлежности	62
4. Технические характеристики	63
5. Меры безопасности	64
6. Перед началом работы	66
7. Эксплуатация инструмента	67
8. Уход за инструментом и техническое обслуживание	68
9. Поиск и устранение неисправностей	69
10. Утилизация	69
11. Гарантия производителя	70
12. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	70

## 1. Общие указания

### 1.1 Сигнальные сообщения и их значения

#### -ОСТОРОЖНО-

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение инструмента.

#### -УКАЗАНИЕ-

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

### 1.2 Пиктограммы

#### Предупреждающие знаки



Общее предупреждение об опасности



Предупреждение об опасности поражения электрическим током



Предупреждение о горячей поверхности

#### Символы



Перед использованием инструмента прочтите руководство по эксплуатации



Оборудовано системой защиты от кражи



Символ фиксации



Верните отработанные материалы на переработку

**1** Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при ознакомлении с инструментом.

В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает отбойный молоток TE 706 и/или TE 706-AVR.

#### Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип и серийный номер инструмента указаны на идентификационной табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультациях по его эксплуатации.

Тип: \_\_\_\_\_

Серийный номер: \_\_\_\_\_



## 2. Описание

### 2.1 Использование по назначению

Данный электроинструмент предназначен для выполнения работ по демонтажу средней сложности. С его помощью можно производить соответствующие работы по бетону, кирпичной кладке, камню или асфальту на строительных площадках любого типа.

Эксплуатация инструмента возможна только при напряжении и частоте электросети, указанных на идентификационной табличке. Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модификация запрещаются.

### 2.2 Важные особенности инструмента

#### 2.2.1 Система активного поглощения вибрации AVR

● Инструмент TE 706-AVR оборудован системой "Active Vibration Reduction", которая обеспечивает снижение уровня вибрации до 40 % по сравнению с соответствующими показателями инструмента TE 706 (без системы "Active Vibration Reduction").

#### 2.2.2 Система защиты от кражи (в качестве опции)

● В качестве опции предусмотрено оснащение инструмента функцией "защиты от кражи". Если инструмент оснащен данной функцией, то его включение и эксплуатация возможны только с помощью специального ключа.

#### 2.2.3 Зажимной патрон

● Быстрозажимной патрон TE-Y (SDSmax)

#### 2.2.4 Переключатель

● Выключатель  
● Трехступенчатый переключатель мощности (100 %, 75 %, 50 %)

● Механизм для фиксации долота в определенном положении (для 24 фиксированных положений за один оборот)

#### 2.2.5 Рукоятки (с мягким покрытием из эластомера)

● Поворачивающаяся и откидывающаяся боковая рукоятка, поглощающая вибрацию.  
● поглощающая вибрацию рукоятка.

#### 2.2.6 Защитные устройства

● Электронная блокировка повторного включения на случай непреднамеренного пуска инструмента после сбоя в электроснабжении (см. 9.).  
● Защита от воздействия высокой температуры и вибрации за счет изоляции оболочки корпуса и рукояток от внутренних механизмов инструмента.  
● Автоматическая защита электронной системы от перенапряжения и перегрева (см. 9.).

#### 2.2.7 Смазка

● Смазка длительного действия с отдельными смазочными камерами для секции редуктора и ударного механизма.

#### 2.2.8 Световая индикация

● Сервисный световой индикатор (красный, см. 8.3).  
● Индикатор системы защиты от кражи (поставляется в качестве опции) (желтый, см. 7.2.1).

#### 2.2.9 В стандартный комплект поставки входят


● Инструмент  
● Боковая рукоятка  
● Гель Hilti 50 мл  
● Протирачная ткань  
● Руководство по эксплуатации  
● Чемодан со схемой инструмента

## 3. Сменные инструменты и принадлежности

TE 706/TE 706-AVR	ширина, мм	длина, мм	ширина	длина
Зажимной патрон TE-Y (SDSmax)	--			
Остроконечное долото	--	280-700	--	11"-27"
Широкое плоское долото	26	280-700	3/4"	11"-27"
Узкое плоское долото	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
Профильное долото	28	280	1"	11"
Канальное долото	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
Долото для разбора стеновой кладки	38	280	15/16"	11"
Шпательная насадка	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Насечка	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Трамбовочная насадка	150 x 150	300	--	--
Насадка для монтажа заземления	∅ 15-25	300	--	--
Система защиты от кражи TPS (Theft Protection System) с Company Card, Company Remote и ключом TPS-K	в качестве опции			

Пользуйтесь представленными выше инструментами компании Hilti. Это обеспечит повышение производительности демонтажных работ и увеличение срока службы, так как инструмент и сменные приспособления составляют оптимальную комбинацию.

## 4. Технические характеристики

Инструмент	TE 706 / TE 706-AVR						
	1200 Вт	1200 Вт	1180 Вт	1180 Вт	1200 Вт	1200 Вт	1200 Вт
Номинальная потребляемая мощность	1200 Вт	1200 Вт	1180 Вт	1180 Вт	1200 Вт	1200 Вт	1200 Вт
Номинальное напряжение	100 В	110 В	120 В	127 В	220 В	230 В	240 В
Номинальный ток	12,3 А	11,1 А	9,9 А	9,3 А	9,0 А	8,7 А	8,6 А
Частота электросети	50–60 Гц						
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	7,9 кг						
Габаритные размеры (Д × Ш × В)	560 × 125 × 250 мм						
Тип зажимного устройства	TE-Y (SDSmax)						
Частота ударов в режиме нагрузки	2760 ударов/мин						
Энергия одиночного удара	6–10 Дж						
Производительность при работе с бетоном средней твердости	750 см <sup>3</sup> /мин						
Изоляция защиты при прикосновении (в соответствии с EN 60745)	Класс защиты II 						

ru

### -УКАЗАНИЕ-

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает волостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

### Данные о шуме и вибрации (измерения проведены по EN 60745):

А-скорректированные значения уровня шума :	TE 706	101 дБ (А)
	TE 706-AVR	98 дБ (А)
А-скорректированные значения уровня звукового давления:	TE 706	90 дБ (А)
	TE 706-AVR	87 дБ (А)

Для этих уровней звукового давления погрешность согласно EN 60745 составляет 3 дБ.

### Используйте наушники!

Значения вибрации по трем осям (векторная сумма)

измерено по EN 60745-2-6

Долбление, (ah, Cheq):	TE 706	9,0 м/с <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 м/с <sup>2</sup>

Погрешность (К) значений вибрации по трем осям:

1,5 м/с<sup>2</sup>


Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения.

## 5. Указания по технике безопасности

### УКАЗАНИЕ

Приведённые в главе 5.1 указания по технике безопасности включают в себя все общие меры безопасности при эксплуатации электроинструментов, приводимые в данном руководстве по эксплуатации согласно принятым нормам. В связи с этим возможно наличие указаний, не относящихся к данному инструменту.

#### 5.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.** Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

#### 5.1.1 Безопасность рабочего места

- Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлечаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

#### 5.1.2 Электрическая безопасность

- Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте переходные вилки с электро-инструментами с защитным заземлением.** Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- Избегайте непосредственного контакта с заземлёнными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками.** При соприкосновении с заземлёнными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель не по назначению, например, для переноса электроинструмента, его подвешивания или для выдёргивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента.** В результате повреждения или склёвывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- Если работы выполняются на открытом воздухе, при-**

меняйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.

- Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

#### 5.1.3 Безопасность персонала

- Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьёзного травмирования.
- Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Ситуации, когда при переноске электроинструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.
- Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Берегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

#### 5.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение

ние которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.

- c) Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятора из электроинструмента. Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверьте безупречное функционирование подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте повреждённые части инструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми. Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) Применяйте электроинструмент, принадлежности, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

### 5.1.5 Сервис

- a) Доверяйте ремонт электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном состоянии.

## 5.2 Меры безопасности при работе с отбойным молотком

- a) **Используйте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект поставки инструмента.** Потеря контроля над инструментом может стать причиной травмирования.
- c) При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищённые металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

## 5.3 Особые указания по технике безопасности

### 5.3.1 Безопасность людей

- a) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект поставки инструмента.** Потеря контроля над инструментом может стать причиной

- b) **Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для разминки пальцев.**
- c) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект поставки инструмента.** Потеря контроля над инструментом может стать причиной
- d) **Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.**
- e) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**
- f) **Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья.** Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hiiti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

### 5.3.2 Электрическая безопасность

- a) **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытых электрических проводов, газовых и водопроводных труб — например, с помощью металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если Вы случайно заденете электропроводку. Это создаёт серьёзную опасность поражения электрическим током.
- b) **Регулярно проверяйте сетевую кабель инструмента.** Для замены повреждённого кабеля привлекайте опытного специалиста-электрика. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. В случае повреждения сетевого или удлинительного кабеля во время работы прикасаться к нему запрещается. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки. Пользование повреждёнными сетевыми или удлинительными кабелями создаёт опасность поражения электрическим током.
- c) **Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hiiti для проверки инструмента, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.** При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности

инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.

### 5.3.3 Заботливое обращение и его правильная эксплуатация

- Убедитесь, что сменный инструмент соответствует зажимному патрону и надежно закрепляется в нем.
- При перебоях в электроснабжении: выключите инструмент и отсоедините кабель от сети. Это предупредит самопроизвольное включение инструмента при восстановлении электроснабжения.
- При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

### 5.3.4 Рабочее место

- Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.

- Обеспечьте хорошее проветривание рабочего места. Плохое проветривание рабочего места может нанести вред Вашему здоровью из-за высокой пылевой нагрузки.

### 5.3.5 Индивидуальные средства защиты

При работе с инструментом пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны использовать защитные очки, каску, наушники и перчатки. В случае если инструмент используется без пылеотсасывающего устройства, наденьте респиратор.



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



Используйте защитные перчатки



Используйте респиратор

## 6. Перед началом работы



Перед подготовкой к работе инструмент не должен быть подключен к сети.

### 6.1 Установка боковой рукоятки 2

- Установите боковую рукоятку.
- Зафиксируйте ее в нужном положении с помощью винта.

### 6.2 Использование удлинительного кабеля

Используйте только подходящие для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением.

Рекомендуемые минимальное сечение и максимальная длина кабелей:

напряжение	Сечение проводов сети				AWG	
	1,5 мм <sup>2</sup>	2,0 мм <sup>2</sup>	2,5 мм <sup>2</sup>	3,5 мм <sup>2</sup>	14	12
100 В	—	20 м	—	30 м	—	—
110–127 В	20 м	25 м	30 м	—	75 фт	125 фт
220–240 В	50 м	—	100 м	—	—	—

Использовать удлинительные кабели с сечением 1,25 мм<sup>2</sup> и 16 AWG запрещено.

### 6.3 Использование генератора или трансформатора

Инструмент может питаться от генератора или трансформатора при соблюдении следующих требований:

- переменное напряжение, выходная мощность мин. 2600 Вт;
- Рабочее напряжение всегда должно быть в пределах +5% и –15% относительно номинального напряжения (см. идентификационную табличку).
- Частота электросети 50–60 Гц; макс. 65 Гц.
- должен быть установлен автоматический стабилизатор напряжения с пусковым усилителем.

Питать одновременно другие устройства от генератора/трансформатора категорически воспрещается. При включении/выключении других устройств возможны скачки напряжения питания, которые могут повредить инструмент.

## 7. Эксплуатация инструмента

### 7.1 Подготовка к работе

#### 7.1.1 Установка боковой рукоятки **3**

1. Отсоедините кабель от розетки электросети.
2. Ослабьте винт на боковой рукоятке.
3. Установите боковую рукоятку в необходимое положение.
4. Зафиксируйте боковую рукоятку в нужном положении с помощью винта.

#### 7.1.2 Установка сменного инструмента **4**

1. Отсоедините кабель от розетки электросети.
2. Убедитесь, что хвостовик рабочего инструмента чист и смазан. В случае необходимости очистите и смажьте его.
3. Проверьте чистоту и состояние уплотнителя пылезащитного чехла. В случае необходимости очистите пылезащитный колпачок, если уплотнитель поврежден, замените его.
4. Вставьте сменный инструмент в зажимной патрон и прокрутите его с небольшим усилием, пока инструмент не зафиксируется в направляющем пазу.
5. Надавите на рабочий инструмент в зажимном патроне, пока не раздастся щелчок.
6. Потяните рабочий инструмент на себя, чтобы убедиться, что он надежно закреплен в патроне.

#### 7.1.2.1 Установка сменного инструмента в нужном положении **4**

7. Поверните механизм для фиксации долота в положение "Вращение долота".
8. Установите долото в нужное положение.

#### 7.1.2.2 Фиксация сменного инструмента **4**

9. Поверните механизм для фиксации долота в положение "Фиксация долота".
10. Поверните долото до щелчка (24 точки фиксации за оборот).

#### 7.1.3 Снятие сменного инструмента **5**



#### **-ОСТОРОЖНО-**

— При работе сменные инструменты нагреваются. Вы можете обжечь себе руки. При замене сменного инструмента используйте защитные перчатки.

1. Отсоедините кабель от розетки электросети.
2. Откройте зажимной патрон, потянув на себя фиксатор.
3. Выньте сменный инструмент из зажимного патрона.

#### 7.1.4 Регулировка мощности долбления **6**

С помощью переключателя мощности Вы можете выбрать одну из трех ступеней мощности долбления (50 %, 100 % и 75 %).

### 7.2 Работа с инструментом

#### 7.2.1 Включите инструмент (разблокировка системы защиты от кражи) **7**

(предлагается в качестве опции – не на всех моделях)



Подробная информация о включении и применении системы защиты от кражи содержится в руководстве по эксплуатации "Система защиты от кражи".

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети. После этого замигает желтая лампа системы защиты от кражи. Инструмент готов к приему сигнала от ключа разблокировки.
2. Разместите ключ непосредственно на пиктограмме замка. Инструмент разблокирован, когда гаснет желтая лампа системы защиты от кражи.

#### **-УКАЗАНИЕ-**

В случае сбоя в подаче питания, например, при переходе на другое рабочее место, готовность инструмента к эксплуатации сохраняется примерно в течение 20 минут. При более длительном отключении необходимо вновь разблокировать инструмент с помощью ключа.

#### 7.2.2 Долбление

#### **-ОСТОРОЖНО-**

- При работе инструмент производит шум. Слишком сильный шум может привести к повреждениям органов слуха. Пользуйтесь защитными наушниками.
- В процессе долбления возможно откалывание материала. Осколки могут повредить участки тела и глаза. Пользуйтесь защитными очками, защитными перчатками и (если Вы работаете без устройства для отсасывания пыли) респиратором для защиты дыхательных путей

#### **-УКАЗАНИЕ-**

Работа при низких температурах:

Минимальной рабочей температурой является температура, достаточная для запуска ударного механизма инструмента. Для достижения минимальной рабочей температуры ненадолго включите инструмент и дайте ему поработать на холостом ходу. При необходимости повторите операцию, пока не запустится ударный механизм.

#### 7.2.2.1 Включение

1. Подсоедините вилку к розетке электросети.
2. Нажмите выключатель.

#### 7.2.2.2 Выключение

1. Нажмите выключатель.

## 8. Уход за инструментом и техническое обслуживание

Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.

### 8.1 Уход за сменным инструментом

Удаляйте скопившуюся грязь со сменных инструментов и защищайте их от коррозии, протирая смазанной маслом протирочной тканью.

Многогранные долота Hilti не требуют переточки.

### 8.2 Уход за инструментом

#### **-ОСТОРОЖНО-**

**Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.**

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпусе изготовлена из эластомера. При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

### 8.3 Сервисный индикатор

Инструмент оснащен сервисным индикатором.

#### 8.3.1 Загорается красная лампочка индикатора

Срок службы инструмента достиг предела, на котором требуется сервисное обслуживание.

С этого момента инструмент можно эксплуатировать еще примерно в течение 10 дней, затем произойдет его автоматическое отключение. Чтобы Ваш инструмент всегда был готов к работе, своевременно обращайтесь в сервисные центры Hilti.

#### 8.3.2 Мигает красная лампочка индикатора

Возникла неисправность.

Инструмент вышел из строя. Обратитесь в сервисную службу Hilti.

#### 8.3.3 Защита инструмента

Инструмент снабжен устройством защиты от перегрева, которое отключает его на короткое время без соответствующей индикации. При неправильном электропитании также возможны отключение или блокировка пуска инструмента без индикации (см. 9.).

### 8.4 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте узлы инструмента на отсутствие повреждений, а также исправность всех элементов управления и компонентов. Пользоваться инструментом с поврежденными узлами и неисправными элементами управления и компонентами запрещается. Обратитесь в сервисную службу Hilti.

Ремонт электрической части инструмента поручайте только специалисту-электрику.

## 9. Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не работает.	Идет процесс инициации электроники (примерно 4 секунды с момента помещения вилки в розетку) или активизирована электронная блокировка пуска после сбоя в электроснабжении.	Выключите инструмент и снова включите его.
	Произошел сбой в электроснабжении.	Проверьте наличие электропитания, например, посредством включения другого электроприбора.
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и в случае необходимости замените.
	Генератор в режиме ожидания.	Подключите к генератору второй потребитель (например, прожектор). Затем выключите инструмент и снова включите его.
Инструмент не работает, мигает желтая лампочка индикатора.	Не произведена разблокировка инструмента (в случае наличия в качестве опции системы защиты от кражи).	Разблокируйте инструмент электронным ключом.
Инструмент не работает, мигает красная лампочка индикатора.	Неисправности в инструменте.	Обратитесь в сервисную службу Hilti.
Инструмент не работает или выключается в процессе работы.	Сработала защита от перегрева.	Дайте инструменту остыть. Очистите вентиляционные прорези (см. 8.2).
	Неустойчивый режим электроснабжения (защита от перенапряжения и пониженного напряжения).	Отключите инструменты, подключенные к тому же источнику питания. Подключите их к другому источнику.
	Удлинительный кабель слишком длинный и/или недостаточного сечения.	Используйте удлинительный кабель предписанной длины/сечения (см. 6.2).
Отсутствует удар.	Инструмент слишком холодный.	Прогрейте инструмент до минимальной рабочей температуры (см. 7.2.2).
	Неисправности в инструменте.	Обратитесь в сервисную службу Hilti.
Инструмент работает не на полную мощность.	Переключатель мощности включен не на полную мощность.	Выберите правильное положение переключателя.
	Удлинительный кабель слишком длинный и/или недостаточного сечения.	Используйте удлинительный кабель предписанной длины/сечения (см. 6.2).
	Слишком низкое напряжение питания.	Подключите инструмент к другому источнику питания.

В случае, если описанными выше способами Вам не удалось устранить неисправность инструмента, обратитесь в сервисную службу Hilti.

## 10. Утилизация



Большинство материалов, из которых изготовлены инструменты Hilti, пригодны для утилизации. Перед утилизацией материалы следует должным образом подготовить. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о сдаче старых электроинструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у представителя по продажам компании Hilti.



### Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



## 11. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.**

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

## 12. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Отбойный молоток
Обозначение:	TE 706
Год выпуска:	2004

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Расчетный уровень шума	
L <sub>WA</sub> :	100 dB/1pW
Гарантированный уровень шума	
L <sub>WA</sub> d:	102 dB/1pW
Процедура оценки соответствия:	2000/14/EC Приложение VI
Европейский орган сертификации:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Техническая документация:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Обозначение:	Отбойный молоток
Обозначение:	E 706-AVR
Год выпуска:	2004

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Расчетный уровень шума	
L <sub>WA</sub> :	97 dB/1pW
Гарантированный уровень шума	
L <sub>WA</sub> d:	101 dB/1pW
Процедура оценки соответствия:	2000/14/EC Приложение VI
Европейский орган сертификации:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Техническая документация:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# PŔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

# TE 706/TE 706-AVR sekacie kladivo

**Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.**

**Tento návod na používanie odkladajte vždy spolu s náradím.**

**Náradie odovzdávajte iným osobám vždy spolu s návodom na používanie.**

## Ovládacie a indikačné prvky **1**

- ① Skľučovadlo
- ② Prepínač na nastavovanie polohy a aretáciu sekáča
- ③ Vypínač
- ④ Rukoväť
- ⑤ Sieťová šnúra
- ⑥ Skrutka
- ⑦ Bočná rukoväť
- ⑧ Symbol zámku
- ⑨ Prepínač voľby výkonu
- ⑩ Indikácia ochrany proti odcudzeniu (optional)
- ⑪ Servisný indikátor

Obsah	Strana
1. Všeobecné pokyny	71
2. Popis	72
3. Nástroje a príslušenstvo	72
4. Technické údaje	73
5. Bezpečnostné pokyny	74
6. Uvedenie do prevádzky	76
7. Obsluha	77
8. Starostlivosť a údržba	78
9. Hľadanie chýb	79
10. Likvidácia	79
11. Záruka výrobcu náradia	80
12. Vyhlásenie o konformite EÚ (originál)	80

## 1. Všeobecné pokyny

### 1.1 Signálne slová a ich význam

#### -OPATRNE-

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

#### -UPOZORNENIE-

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie.

### 1.2 Piktogramy

#### Výstražné symboly



Výstraha pred všeobecným nebezpečenstvom



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím



Horúci povrch

#### Symbole



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Upozornenie na ochranu proti odcudzeniu



Symbol zámku



Odpad odovzdajte na recykláciu

**1** Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu majte tieto stránky otvorené.

Pojem « náradie », používaný v texte tohto návodu na používanie sa vždy vzťahuje na sekacie kladivo TE 706 a/alebo TE 706-AVR.

#### Umiestnenie identifikačných údajov na náradí

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na výrobnom štítku vášho náradia. Tieto údaje si poznačte do vášho návodu na používanie a pri dopytoch na naše zastúpenia alebo servisnej strediská sa zakaždým odvolávajú na tieto údaje.

Typ: \_\_\_\_\_

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

## 2. Opis

### 2.1 Používanie v súlade s určením

Toto elektrické ručné náradie je určené na stredne náročné sekacie práce. Náradie je vhodné na sekanie a prerážanie betónu, muriva, kameňa alebo asfaltu. Pracovné prostredie zodpovedá staveniskám všetkých druhov.

Náradie sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na typovom štítku. Manipulácia alebo zmeny na náradí nie sú dovolené.

### 2.2 Najdôležitejšie vlastnosti náradia

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction

- Náradie TE 706-AVR je vybavené systémom "Active Vibration Reduction" (aktívne znižovanie vibrácií), ktorý znižuje vibrácie na 40 % hodnoty vibrácií náradia TE 706 (bez systému "Active Vibration Reduction").

#### 2.2.2 Ochrana proti odcudzeniu (voliteľná)

- Náradie možno voliteľne vybaviť funkciou "Ochrana proti odcudzeniu". Ak je náradie vybavené touto funkciou, možno ho zapnúť a používať iba po odblokovaní príslušným kľúčom na odblokovanie ochrany proti odcudzeniu.

#### 2.2.3 Upínanie nástrojov

- Rychlovýmenné upínanie nástrojov TE-Y (SDS-max)

#### 2.2.4 Vypínač

- Vypínač
- Trojstupňový prepínač výkonu (100 %, 75 %, 50 %)
- Prepínač na nastavovanie polohy a aretáciu sekáča (s 24 pevnými polohami na jednu otáčku)

### 2.2.5 Rukoväte (s tlmiacou vložkou z penového plastu)

- Otočná bočná prídavná rukoväť s tlmením vibrácií.
- Hlavná rukoväť s tlmením vibrácií.

### 2.2.6 Ochranné zariadenia

- Elektronické blokovanie zapnutia proti neúmyselnému rozbehu náradia po obnovení prerušenej dodávky elektrickej energie (pozri 9.).
- Ochrana proti prestupu tepla a prenosu vibrácií oddelením krytu a rukovätí od vnútorných častí náradia.
- Automatická ochrana elektroniky proti prepätiu a vysokým teplotám (pozri 9.).

### 2.2.7 Mazanie

- Trvalé mazanie s oddeleným mazaním prevodovky a príklepového mechanizmu.

### 2.2.8 Indikátory so svetelnými kontrolkami

- Servisný indikátor so svetelnou kontrolkou (červená, pozri 8.3).
- Indikátor ochrany proti odcudzeniu (voliteľná) so svetelnou kontrolkou (žltá, pozri 7.2.1).

### 2.2.9 Súčasti štandardnej dodávky


- Náradie
- Bočná rukoväť
- Vazelína 50 ml
- Utierka na čistenie
- Návod na používanie
- Kufřík na prenášanie vrátane prehľadu nástrojov

## 3. Nástroje a príslušenstvo

TE 706/TE 706-AVR	Šírka (mm)	Dĺžka (mm)	Šírka (palce)	Dĺžka (palce)
Upínanie nástrojov TE-Y (SDS-max)				
Špicatý sekáč	--	280-700	--	11"-27"
Plochý sekáč	26	280-700	3/4"	11"-27"
Lopatkový sekáč	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
Dutý sekáč	28	280	1"	11"
Kanálový sekáč	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
Škárový sekáč	38	280	1 5/16"	11"
Špachtľový sekáč	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Pemrlica	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Ubjáčací nástroj	150 x 150	300	--	--
Zaťkač uzemňovacích kolíkov	Ø 15-25	300	--	--
Ochrana proti odcudzeniu TPS (Theft Protection System) s Company Card, Company Remote a kľúčom TPS-K na odblokovanie	voliteľná			

Používajte iba nástroje Hilti. Ich používanie zaručuje vyšší úberový výkon a dlhšiu životnosť, pretože náradie a nástroj sú ako systém navzájom optimalizované.

## 4. Technické údaje

Náradie	TE 706 / TE 706-AVR						
Menovitý príkon	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Menovité napätie	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Menovitý prúd	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Frekvencia siete	50–60 Hz						
Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003	7,9 kg						
Rozmery (d × š × v)	560 × 125 × 250 mm						
Upínanie nástrojov	TE-Y (SDSmax)						
Frekvencia príklepu v záťaži	2760 príklepov/min.						
Energia príklepu	6–10 J						
Sekací výkon do betónu strednej tvrdosti	750 cm <sup>3</sup> /min.						
Ochranná izolácia (podľa EN 60745)	Ochranná trieda II 						

sk

### -TIP-

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná metódou zodpovedajúcou norme EN 60745 a možno ju použiť pre vzájomné porovnanie elektrického náradia. Je vhodná aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami. Uvedená úroveň vibrácií sa vzťahuje na hlavné druhy použitia elektrického náradia. Pri inom druhu použitia, pri použití s inými nástrojmi alebo nedostatočnej údržbe môže byť úroveň vibrácií odlišná. Zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej zmeny sa tým môže výrazne zvýšiť. Pre presný odhad zaťaženia vibráciami je potrebné brať do úvahy aj čas, kedy je náradie vypnuté alebo síce beží, ale nepoužíva sa. Zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej zmeny sa tým môže výrazne znížiť. Stanovte doplňujúce bezpečnostné opatrenia na ochranu pracovníka pred pôsobením vibrácií, napríklad: údržbu elektrického náradia a nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizáciu pracovných postupov.

### Informácia o hluku a vibráciách (merané podľa EN 60745):

Typická hladina akustického výkonu:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Typická hladina emisného akustického tlaku vyhodnocovaná podľa:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

Pre uvedenú hladinu hluku podľa EN 60745 je neistota 3dB.

### Používajte ochranu sluchu!

Triaxiálne hodnoty vibrácií (suma vektorov vibrácií) merané podľa EN 60745-2-6

Sekanie, (a <sub>h</sub> , C <sub>req</sub> ):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

Neistota (K) pre triaxiálne hodnoty vibrácií: 1,5 m/s<sup>2</sup>


Technické zmeny sú vyhradené!

## 5. Bezpečnostné pokyny

### UPOZORNENIE

Bezpečnostné upozornenia v kapitole 5.1 zahŕňajú všetky všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie, ktoré musia byť podľa aplikovateľných noriem uvedené v návode na používanie. Preto môžu byť obsiahnuté aj pokyny, ktoré pre toto náradie nie sú relevantné.

#### 5.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické ručné náradie

-  **VAROVANIE!** Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar, prípadne ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.** Pojem „elektrické náradie“ uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické ručné náradie (so sieťovou šnúrou) a na akumulátorové elektrické ručné náradie (bez sieťovej šnúry).

##### 5.1.1 Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neoporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- c) **Pri používaní náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpuťaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

##### 5.1.2 Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka sieťovej šnúry elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sieťovej šnúry sa v žiadnom prípade nesmie meniť. Uzemnené elektrické náradie nepripájajte do siete použitím zástrčkových adaptérov.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú úry, radiátory, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické náradie pred dažďom a vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Sieťovú šnúru nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určená, napr. na prenášanie alebo zavesenie elektrického náradia, či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Sieťovú šnúru chráňte pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia.** Poškodené alebo spletené sieťové šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Pri práci s elektrickým ručným náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predĺžovacie šnúry, vhodné aj pre vonkajšie prostredie.** Používanie predĺžovacej šnúry určenej do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzke elektrického nára-**

**dia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

##### 5.1.3 Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým ručným náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, nepoužívajte žiadne elektrické náradie.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym poraneniám.
- b) **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.
- c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu náradia. Pred pripojením elektrického náradia do siete a/alebo vloženie akumulátora, pred uchopením náradia alebo jeho prenášaním sa uistite, že je vypnuté.** Pri prenášaní elektrického náradia s prstom na vypínači alebo pri pripojení zástrčky do zásuvky v čase keď je náradie zapnuté, hrozí riziko úrazu.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa náradí, môže spôsobiť úraz.
- e) **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe. Pri práci dbajte na stabilný postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neobčikávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- f) **Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice epribližujte do blízkosti pohybujúcich sa častí náradia.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa časti náradia.
- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie/zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenie spôsobené prachom.

##### 5.1.4 Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- a) **Náradie nepreťažujte. Používajte vhodné náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- b) **Náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- c) **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické ručné náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú oboznámené s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte náradie používať.** Elektrické náradie je pre nesúhlasných používateľov nebezpečné.
- e) **Elektrické náradie starostlivo ošetrte.** Skontrolujte, či pohyblivé časti elektrického náradia bezchybne fungujú a nezadávajú sa, či nie sú zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť elektrického náradia.

Poškodené časti nechajte pred použitím náradia opraviť. Mnohé úrazy boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným náradím.

- f) **Rezacie nástroje udržiajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.

### 5.1.5 Servis

- a) **Náradie nechajte opravovať iba kvalifikovaným personálom a iba s použitím originálnych náhradných dielcov.** Tak je možné zabezpečiť zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

## 5.2 Bezpečnostné pokyny pre kladivá

- a) **Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie hlučnosti môže zapríčiniť poškodenie sluchu.
- b) **Používajte prídavné rukoväte, dodávané s náradím.** Strata kontroly nad náradím môže viesť k úrazom.
- c) **Elektrické náradie držte iba za izolované úchopové časti, najmä ak s náradím pracujete na miestach, v ktorých môže vkladací nástroj prísť do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo s vlastnou sieťovou šnúrou.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže spôsobiť, že kovové časti náradia budú pod napätím a tým môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.

## 5.3 Bezpečnostné pokyny, špecifické pre výrobok

### 5.3.1 Bezpečnosť osôb

- a) **Ak sa náradie používa bez odsávania prachu, musíte pri prácach, pri ktorých sa uvoľňuje prach, používať ľahkú ochrannú masku.**
- b) **Pri dlhšie trvajúcej práci pravidelne prácu prerušujte na uvoľnenie a precvičenie prstov, aby sa prekrvili.**
- c) **Aby ste predišli nebezpečenstvu pádu pri práci, sieťovú a predlžovaciu šnúru a odsávaciu hadicu vždy vedzte smerom dozadu od náradia.**
- d) **Náradie nesmú bez inštruktáže používať deti alebo menej zdatné osoby.**
- e) **Nedovoľte deťom, aby sa s náradím hrali.**
- f) **Prach z materiálov, ako sú nátery s obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kov môže byť zdraviu škodlivý. Kontakt s týmto prachom alebo jeho vdychovanie môže spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenie dýchacích ciest pracovníka alebo osôb v okolí. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, je rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). Materiál obsahujúci azbest smú obrábať len odborníci. Pokiaľ možno, používajte odsávanie prachu. Na dosiahnutie vysokej účinnosti odsávania prachu používajte vhodný mobilný vysávač na drevený prach a/alebo minerálny prach odporúčajú spoločnosťou Hilti, určený pre toto elektrické náradie. Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Odporúčame používať respirátor s filtrom triedy P2. Dodržiavajte predpisy pre**

obrábané materiály platné v príslušnej krajine.

### 5.3.2 Elektrická bezpečnosť

- a) **Než sa pustíte do práce, skontrolujte, napr. prístrojom na hľadanie kovov, či v pracovnej oblasti nie sú skryté elektrické vedenia, alebo plynové či vodovodné rúry.** Pri neúmyselnom poškodení elektrického vedenia sa vonkajšie kovové časti náradia môžu dostať pod napätie. To by mohlo spôsobiť vážny úraz elektrickým prúdom.
- b) **Sieťovú šnúru náradia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku. Predlžovaciu šnúru pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju vymeňte. Pri poškodení sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa nedotýkajte sieťovej šnúry. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Poškodené pripojovacie a predlžovacie káble spôsobujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.**
- c) **Znečistené náradie – najmä ak sa často používa na opracúvanie vodivých materiálov – nechajte preto v pravidelných intervaloch skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku Hilti. Prach, usadený na povrchu náradia, predovšetkým na jeho vodivých častiach, alebo vlhkosť môžu za nepriaznivých okolností viesť k úrazu elektrickým prúdom.**

sk

### 5.3.3 Svedomitě zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- a) **Ubezpečte sa, že používané nástroje majú upínanie zodpovedajúce upínaciu mechanizmu náradia a v upínanom mechanizme náradia sú bezpečne zaistené.**
- b) **Pri výpadku elektrickej energie: náradie vypnite a zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky. Zabráni sa tak nežiaducemu spusteniu náradia pri obnovení dodávky elektrického prúdu.**
- c) **Náradie v prípade možnosti poškodenia skrytých elektrických vedení pod napätím alebo sieťovej šnúry nástrojom držte za izolované úchopové plochy. Pri styku s vedením pod napätím budú kovové nechránené časti náradia pod napätím a používateľ je vystavený riziku úrazu elektrickým prúdom.**

### 5.3.4 Pracovisko

- a) **Dbajte na dostatočné osvetlenie pracoviska.**
- b) **Dbajte na dobré vetranie pracoviska. Vysoká prašnosť môže na zle vetranom pracovisku zaviniť poškodenie zdravia.**

### 5.3.5 Osobné ochranné pomôcky

Používateľ a osoby, zdržujúce sa v blízkosti, musia počas používania náradia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú helmu, chrániče sluchu, ochranné rukavice, a ak nepoužívate odsávanie prachu, ľahkú ochrannú masku.



Používajte chrániče očí



Používajte ochrannú helmu



Používajte chrániče sluchu



Používajte ochranné rukavice



Používajte ochrannú masku

## 6. Uvedenie do prevádzky



Náradie sa ešte nesmie pripojiť na elektrickú sieť.

### 6.1 Montáž bočnej rukoväte 2

1. Bočnú rukoväť nasad'te na náradie.
2. Bočnú rukoväť pomocou skrutky zafixujte.

### 6.2 Používanie predlžovacej šnúry

Používajte iba predlžovacie šnúry s dostatočným prierezom, schválené pre danú oblasť použitia.

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky predlžovacích šnúr:

Napätie vodičov siete	Prierez 1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	AWG	
					14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Nepoužívajte predlžovacie šnúry s prierezom vodičov 1,25 mm<sup>2</sup> a 16 AWG.

### 6.3 Používanie elektrocentrály alebo transformátora

Toto náradie možno pripájať k elektrocentrále alebo transformátoru na stavenisku za predpokladu dodržania nasledujúcich podmienok:

- Striedavé napätie, výkon minimálne 2600 W.
- Prevádzkové napätie musí byť vždy v rozsahu +5 % a –15 % menovitého napätia (pozri typový štítok).
- Sieťová frekvencia musí byť 50–60 Hz; nikdy nie vyššia než 65 Hz.
- Automatické regulátory napätia s posilňovačom rozbehu.

Na elektrocentrálu/transormátor v žiadnom prípade nepripájajte súčasne iné spotrebiče. Zapínanie a vypínanie iných spotrebičov môže spôsobiť podpäťové a/alebo prepäťové špičky, ktoré môžu náradie poškodiť.

## 7. Obsluha

### 7.1 Príprava

#### 7.1.1 Nastavenie polohy prídavnej rukoväte 3

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Uvoľnite skrutku na bočnej rukoväti.
3. Bočnú rukoväť nastavte do požadovanej polohy.
4. Bočnú rukoväť pomocou skrutky zafixujte v požadovanej polohe.

#### 7.1.2 Vkladanie nástroja 4

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Skontrolujte, či je zásuvný koniec nástroja čistý a mierne namazaný. V prípade potreby ho vyčistite a namažte.
3. Skontrolujte čistotu a stav tesniacej manžety ochrannej čiapočky proti prachu. V prípade potreby ochrannú čiapočku proti prachu vyčistite alebo ak je poškodená, vymeňte ju.
4. Nástroj miernym tlakom a za súčasného otáčania zasuňte do mechanizmu, pokiaľ nezapadne do vodiacich drážok.
5. Nástroj zatlačte do skľučovadla, pokiaľ počuteľne nezapadne.
6. Potiahnutím za nástroj skontrolujte jeho bezpečné zaistenie.

#### 7.1.2.1 Nastavovanie polohy nástroja 4

7. Prepínač na nastavovanie polohy a aretáciu sekáča otočte do polohy "otáčanie sekáča".
8. Sekáč otočte do požadovanej polohy.

#### 7.1.2.2 Aretácia nástroja 4

9. Prepínač na nastavovanie a aretáciu sekáča otočte do polohy "aretácia sekáča".
10. Sekáč otáčajte, pokiaľ nezapadne (24 pevných polôh na 1 otáčku).

#### 7.1.3 Vyberanie nástroja 5



#### -POZOR-

– Nástroj môže byť po použití horúci. Môžete si ním popáliť ruky. Pri výmene nástrojov používajte pracovné rukavice.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Potiahnutím zaistovacej objímky nástroja dozadu skľučovadlo otvorte.
3. Nástroj vytiahnite zo skľučovadla.

#### 7.1.4 Nastavenie sekacieho výkonu 6

Sekací výkon náradia môžete pomocou prepínača výkonu nastaviť v troch výkonových stupňoch (50 %, 100 % a 75 %).

### 7.2 Používanie

#### 7.2.1 Náradie odblokujte (ochrana proti odcudzeniu)

7

(voliteľná – nie je dostupná pre všetky verzie)



Ďalšie podrobné informácie, týkajúce sa aktivácie a používania ochrany proti odcudzeniu nájdete v návode na používanie "Ochrana proti odcudzeniu".

1. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky. Žltá kontrolka ochrany proti odcudzeniu bliká. Náradie je teraz pripravené na príjem signálu z odblokovacieho kľúča.
2. Odblokovací kľúč priložte priamo na symbol zámku. Akonáhle žltá kontrolka ochrany proti odcudzeniu zhasne, je náradie odblokované.

#### -UPOZORNENIE-

Pri prerušení prívodu prúdu, napr. pri zmene pracoviska, náradie ostane približne 20 minút vo funkčnom stave. Pri dlhšie trvajúcom prerušení sa náradie musí pomocou odblokovacieho kľúča opäť odblokovať.

#### 7.2.2 Sekanie

#### -OPATRNE-

- Náradie a sekание vytvárajú hluk. Prílišný hluk môže poškodiť sluch. Používajte chrániče sluchu.
- Pri sekání môže dôjsť k odletovaniu materiálu. Odletujúci materiál môže poraniť telo a oči. Používajte ochranné okuliare, ochranné rukavice a ak nepoužívate odsávanie prachu, ľahkú ochrannú masku.

#### -UPOZORNENIE-

Práca pri nízkych teplotách:  
Príklepový mechanizmus náradia vyžaduje dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty.  
Na dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty, náradie krátkodobo priložte na podklad a nechajte ho bežať vo voľnobehu. Tento postup v prípade potreby zopakujte, pokiaľ sa príklepový mechanizmus náradia nerozbehne.

#### 7.2.2.1 Zapínanie

1. Zastrčte zástrčku do zásuvky.
2. Stlačte vypínač.

#### 7.2.2.2 Vypínanie

1. Stlačte vypínač.

sk



## 8. Starostlivosť a údržba

Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

### 8.1 Ošetrovanie nástrojov

Odstráňte pevne usadené nečistoty a povrch nástrojov chráňte pred koróziou príležitostným poutieraním najejovanej utierkou.

Polygónové sekáče Hilti nevyžadujú ostrenie.

### 8.2 Ošetrovanie náradia

**-POZOR-**

**Náradie, predovšetkým rukoväťe, udržiujte čisté a bez stôp oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.**

Vonkajší kryt náradia je vyrobený z nárazuvzdorného plastu. Úchopové časti sú z elastoméru.

Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra náradia. Zvonhájok náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.

### 8.3 Servisný indikátor

Náradie je vybavené servisným indikátorom.

#### 8.3.1 Kontrolka svieti na červeno

Vypršala servisná lehota.

Od rozsvietenia kontrolky môžete s náradím pracovať ešte cca 10 dní, než začne fungovať automatické vypínanie. Náradie dajte do servisu Hilti včas, aby bolo stále prevádzkyschopné.

#### 8.3.2 Červená kontrolka servisného indikátora bliká

V náradí sa vyskytla porucha.

Náradie sa vypne. Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

#### 8.3.3 Ochrana náradia

Náradie je vybavené ochranou proti prehriatiu, ktorá náradie bez indikácie krátkodobo vypne. Náradie sa bez indikácie vypne, resp. nerozbehne i pri zmene hodnoty napájacieho napätia (pozri 9.).

### 8.4 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie vonkajších častí náradia a bezchybné fungovanie všetkých ovládacích prvkov. Náradie nikdy nepoužívajte, ak sú časti poškodené alebo ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

Opravy elektrickej časti smie vykonávať len odborník na elektrické zariadenia.

## 9. Vyhľadávanie porúch

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Náradie sa nerozbehne.	Prebieha inicializácia elektroniky (približne 4 sekundy od pripojenia zástrčky do zásuvky) alebo je aktivované elektronické blokovanie proti rozbehu po výpadku a obnovení dodávky elektrickej energie.	Náradie vypnite a opäť zapnite.
	Napájanie je prerušené.	Napájanie skontrolujte napr. pomocou iného elektropotrebiča.
	Sieťová šnúra alebo zástrčka sú chybné.	Nechajte skontrolovať odborníkom na elektrické zariadenia a v prípade potreby nechajte vymeniť.
	Elektrocentrála s úsporným režimom.	K elektrocentrále pripojte druhý spotrebič (napr. pracovnú lampu). Potom náradie vypnite a opäť zapnite.
Náradie sa nerozbehne a žltá kontrolka bliká.	Náradie nie je odblokované (pri náradí s voliteľnou ochranou proti odcudzeniu).	Náradie pomocou odblokovacieho kľúča odblokujte.
Náradie sa nerozbehne a červená kontrolka bliká.	Náradie je poškodené.	Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
Náradie sa nerozbehne alebo sa pri používaní vypne.	Ochrana proti prehriatiu.	Náradie nechajte vychladnúť. Vetracie štrbiny vyčistite (pozri 8.2).
	Nestabilné napájacie napätie (ochrana proti pred- alebo podpätiu).	Náradie pripojené na rovnaký zdroj prúdu odpojte. Náradie pripojte na iný zdroj prúdu.
	Predlžovacia šnúra je príliš dlhá a/alebo má malý prierez.	Použite predlžovaciu šnúru s prípustnou dĺžkou/prierezom (pozri 6.2).
Žiaden príklep.	Náradie je príliš studené.	Náradie nechajte zohriať na minimálnu pracovnú teplotu (pozri 7.2.2).
	Náradie je poškodené.	Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.
Náradie nemá dostatočný výkon.	Prepínač voľby výkonu nie je prepnutý na plný výkon.	Prepínač výkonu prepnite do správnej polohy.
	Predlžovacia šnúra je príliš dlhá a/alebo má malý prierez.	Použite predlžovaciu šnúru s prípustnou dĺžkou/prierezom (pozri 6.2).
	Napájacie napätie je príliš nízke.	Náradie pripojte na iný zdroj prúdu.

Ak vyššie uvedené opatrenia neumožnia odstránenie zlyhania náradia, náradie nechajte skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

sk

## 10. Likvidácia



Náradie značky Hilti je vyrobené prevažne z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre opätovné využitie je správna separácia materiálov. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená na príjem vášho náradia na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom stredisku firmy Hilti alebo u vášho obchodného poradcu.



### Len pre štáty EÚ

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Podľa európskej smernice o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologickej šetrnej recyklácii.

## 11. Záruka výrobcu náradia

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných častí počas celej životnosti výrobku. Časti, podliehajúce normálnemu opotrebovaniu, do tejto záruky nespádajú.

**Ďalšie nároky sú vylúčené, pokiaľ nie sú v rozpore s povinnými národnými predpismi. Hilti neručí najmä za priame alebo**

**nepriame poruchy alebo z nich vyplývajúce následné škody, straty alebo náklady v súvislosti s používaním alebo z dôvodov nemožnosti používania výrobku na akýkoľvek účel. Diskrétné prísľuby na použitie alebo vhodnosť na určitý účel sú výslovne vylúčené.**

Výrobok alebo jeho časti po zistení poruchy neodkladne odošlite na opravu alebo výmenu príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Záruka zahŕňa všetky záručné záväzky zo strany spoločnosti Hilti a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dohovory, týkajúce sa záruky.

sk

## 12. Vyhlásenie o konformite EÚ (originál)

Označenie:	Sekacie kladivo
Typové označenie:	TE 706
Rok výroby:	2004

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nameraná hladina akustického výkonu	
LWA:	100 dB/1pW
Garantovaná hladina akustického výkonu	
LWAd:	102 dB/1pW
Jednotná metóda hodnotenia:	2000/14/EG Dodatok VI
Autorizovaná osoba	TÜV NORD CERT,
(Európske	Am TÜV 1, 30519 Hannover,
certifikačné miesto):	Nemecko

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

### Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Označenie:	Sekacie kladivo
Typové označenie:	TE 706-AVR
Rok výroby:	2004

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nameraná hladina akustického výkonu	
LWA:	97 dB/1pW
Garantovaná hladina akustického výkonu	
LWAd:	101 dB/1pW
Jednotná metóda hodnotenia:	2000/14/EG Dodatok VI
Autorizovaná osoba	TÜV NORD CERT,
(Európske	Am TÜV 1, 30519 Hannover,
certifikačné miesto):	Nemecko

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

### Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# Rušilno kladivo TE 706/TE 706-AVR

**Pred začetkom dela obvezno preberite navodila za uporabo.**

**Navodila za uporabo naj bodo vedno shranjena pri orodju.**

**Priložite navodila za uporabo tudi v primeru, ko napravo posodite drugemu.**

## Elementi za upravljanje in prikazovanje 1

- ① Vpenjalna glava
- ② Nastavitveno stikalo dleta in blokirno stikalo
- ③ Stikalo za vklop in izklop
- ④ Ročaj
- ⑤ Električni kabel
- ⑥ Vijak
- ⑦ Stranski ročaj
- ⑧ Simbol za zaklepanje
- ⑨ Stikalo za izbiro stopnje moči
- ⑩ Oznaka zaščite proti krajji (za doplačilo)
- ⑪ Servisni prikazovalnik

Vsebina	Stran
1. Splošna opozorila	81
2. Opis	82
3. Nastavki in pribor	82
4. Tehnični podatki	83
5. Varnostna opozorila	84
6. Pred začetkom uporabe	86
7. Uporaba	87
8. Nega in vzdrževanje	88
9. Motnje v delovanju	89
10. Odlaganje	89
11. Garancija proizvajalca orodja	90
12. Izjava o skladnosti (izvirnik)	90

## 1. Splošna opozorila

### 1.1 Opozorila in njihov pomen

#### -OPOZORILO-

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

#### -NASVET-

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije

### 1.2 Slikovne oznake

#### Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo na nevarno električno napetost



Opozorilo na vročo površino

#### Simboli



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo



Opozorilo na zaščito proti krajji



Simbol za zaklepanje



Odpadni material oddajte v recikliranje

**1** Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranji strani zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

V teh navodilih za uporabo « orodje » vedno pomeni rušilno kladivo TE 706 in/ali TE 706-AVR.

#### Lokacija identifikacijskih mest na orodju

Tipska oznaka in serijska oznaka se nahajata na tipski ploščici orodja. Te podatke prepisite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip:

Serijska št.:

## 2. Opis

### 2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

To orodje je električno orodje za srednje zahtevna rušilna dela. Orodje je namenjeno za podiranje in rušenje betona, zidov, kamna ali asfalta. Delovno okolje so lahko vsa gradbišča.

Orodje lahko priklopite le na omrežje z napetostjo in frekvenco, ki ustreza podatkom na ploščici s podatki. Orodja na noben način ne smete spreminjati.

### 2.2 Pomembne značilnosti orodja

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction

- Orodje TE 706-AVR je opremljeno s sistemom za aktivno zmanjševanje tresljajev (Active Vibration Reduction System), ki vpliva na zmanjšanje tresljajev za 40 %, kot je to pri orodju TE 706 (brez sistema za aktivno zmanjševanje tresljajev).

#### 2.2.2 Zaščita proti kraji (za doplačilo)

- Orodje je za doplačilo lahko opremljeno s funkcijo "zaščite proti kraji". Če je orodje opremljeno s to funkcijo, se lahko vklopi in uporablja le s pomočjo ključa za odklepanje.

#### 2.2.3 Vpenjalna glava

- Hitromenjalna vpenjalna glava TE-Y (SDS max.)

#### 2.2.4 Stikalo

- Stikalo za vklop in izklop
- Tristopenjsko stikalo za izbiro stopnje moči (100 %, 75 %, 50 %)

- Nastavitveno stikalo dleta in blokirno stikalo (24 položajev za zaustavitev na obrat)

#### 2.2.5 Ročaj (z mehko sintetično oblogo)

- Vrtljiv in premičen stranski ročaj, ki duši tresljaje.
- Ročaj, ki duši tresljaje.

#### 2.2.6 Oprema za zaščito

- Elektronska blokada za preprečevanje nenamernega ponovnega vklopa po izpadu elektrike (glejte 9.)
- Ohišje in ročaj sta ločena od notranjih delov orodja za zaščito pred segrevanjem in tresljaji.
- Samodejno prekinjalo za elektronske dele v primeru prenapetosti ali pregretja (glejte 9.)

#### 2.2.7 Mazanje

- Stalno mazanje z ločenimi komorami za mazanje gonila in udarnega mehanizma

#### 2.2.8 Opozorilne lučke

- Opozorilna lučka za servis (rdeča, glejte 8.3).
- Lučka zaščite proti kraji (na voljo za doplačilo) (rumena, glejte 7.2.1)

#### 2.2.9 V standardni obseg dobave sodijo:


- Orodje
- Stranski ročaj
- Mast 50 ml
- Krpa za čiščenje
- Navodila za uporabo
- Prenosni kovček s pregledno urejenimi nastavki

## 3. Nastavki in pribor

TE 706/TE 706-AVR	Širina (v mm)	Dolžina (v mm)	Širina (v palcih)	Dolžina (v palcih)
Vpenjalna glava TE-Y (SDS max)				
Koničasto dleto	--	280–700	--	11"–27"
Ploščato dleto	26	280–700	3/4"	11"–27"
Lopatasto dleto	50–120	280–500	2"–4 1/2"	11"–19"
Votlo dleto	28	280	1"	11"
Kanalno dleto	22–36	280	7/8"–1 1/2"	11"
Dleto za odstranjevanje ometa ali ostankov malte	38	280	15/16"	11"
Strgalo	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Štokar	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Tolkalo	150 x 150	300	--	--
Nastavek za zabijanje	∅ 15–25	300	--	--
Zaščita proti kraji TPS (Theft Protection System) s kartico podjetja, Company Remote in ključem za odklepanje TPS-K	za doplačilo			

Uporabljajte zgoraj navedene Hiltijeve nastavke. S temi nastavki boste dosegli večjo rušilno moč in daljšo življenjsko dobo orodja, ker orodje in nastavki dajejo najboljše rezultate, če jih uporabljate skupaj.

## 4. Tehnični podatki

Orodje	TE 706 / TE 706-AVR						
Nazivna moč	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Nazivna napetost	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Nazivni tok	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Omrežna frekvenca	50–60 Hz						
Teža skladno s postopkom EPTA 01/2003	7,9 kg						
Dimenzije (D × Š × V)	560 × 125 × 250 mm						
Vpenjalna glava	TE-Y (SDS max.)						
Število udarcev na minuto	2760 udarcev/min						
Energija posameznega udarca	6–10 Joulov						
Zmogljivost kladiva pri rušenju betona srednje trdote	750 cm <sup>3</sup> /min						
Dvojno izolirano (po EN 60745)	Zaščitni razred II 						

### -NASVET-

V teh navodilih naveden nivo vibracij je izmerjen v merilnem postopku in ustreza normi EN 60745 ter se lahko uporabi za medsebojno primerjavo električnega orodja. Namenjen je tudi predhodni oceni obremenitve z vibracijami. Navedeni nivo vibracij predstavlja dejansko uporabo električnega orodja. Če električno orodje uporabljate za druge namene, z neustreznimi nastavki ali ga ne vzdržujete pravilno, lahko obremenitve odstopajo. To lahko znatno poveča obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Za točno oceno obremenitev je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izključeno ali pa deluje, a ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Upoštevajte dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred vibracijami, na primer: vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, zaščita rok pred mrazom in organizacija poteka dela.

### Podatki o hrupu in tresljajih (meritve so opravljene v skladu z EN 60745):

Karakteristična vrednost nivoja jakosti zvoka:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Karakteristična vrednost nivoja zvočnega tlaka:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

Za navedeno raven zvočnega tlaka po EN 60745 znaša nevarnost 3 dB.

### Uporabljajte zaščito za sluh!

Triaksialna vrednost vibracij (vektorska vsota vibracij) izmerjeno po EN 60745-2-6

Dletenje, (a <sub>h</sub> , Cheq):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

Negotovost (K) za triaksialne vrednosti vibracij: 1,5 m/s<sup>2</sup>


Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

## 5. Varnostna opozorila

### NASVET

Varnostna opozorila in poglavju 5.1 vključujejo vsa splošna varnostna opozorila za električna orodja, ki morajo biti vključena v navodilih za uporabo skladno z zahtevami zadevnih standardov. Zato lahko vsebujejo tudi opozorila, ki se ne nanašajo na vaše orodje.

#### 5.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja

- a)  **OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vse varnostne predpise in navodila shranite za v prihodnje.** Pojem "električno orodje", ki smo ga uporabili v varnostnih predpisih, se nanaša na električno orodje za priklop na električno omrežje (s priključnim kablom) in na električno orodje na baterijski pogon (brez priključnega kabla).

#### 5.1.1 Varnost na delovnem mestu

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- b) **Prosimo, da električnega orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.** Električna orodja povzročajo iskre, zato se gorljivi prah ali pare lahko vnamejo.
- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

#### 5.1.2 Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici.** Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenim električnim orodjem ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrežna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) **Zavarujte električno orodje pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obesanje električnega orodja in ne vlečite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

#### 5.1.3 Varnost oseb

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate.** Dela z električnim orod-

- jem se lotite razumno. **Nikoli ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje in/ali akumulatorsko baterijo, ga dvignite ali nosite, se prepričajte, da je izključeno.** Če se med nošenjem električnega orodja vaš prst nahaja na stikalu oziroma če na električno omrežje priključite vklopljeno električno orodje, lahko pride do nezgode.
- d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahajata na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) **Izogibajte se neobičajni tesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita.** Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja. Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je na orodje možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrazanje prahu, se prepričajte, ali so le-te priključene in ali jih uporabljate na pravilen način.** Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.

#### 5.1.4 Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Pred nastavljanjem orodja, menjavo delov pribora in odlaganjem orodja izvlčite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredvideni zagon električnega orodja.
- d) **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno vzdržujte električna orodja. Preverite, ali premikajoči se deli orodja delujejo brezhibno in se ne zatikajo oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so bolj vodljiva.
- g) **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu**

s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.

### 5.1.5 Servis

- a) Orodje lahko popravljata samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

## 5.2 Varnostna opozorila za kladiva

- a) **Uporabljajte zaščito za sluh.** Hrup lahko povzroči izgubo sluha.
- b) **Uporabljajte dobavljene dodatne ročaje.** Zaradi izgube nadzora nad orodjem lahko pride do poškodb.
- c) **Pri izvajanju del, pri katerih lahko pride do stika električnega orodja s skritimi električnimi vodi ali električnim kablom orodja, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine.** Pri stiku z vodnikom pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja in povzroči električni udar.

## 5.3 Varnostna navodila v zvezi z izdelkom

### 5.3.1 Varnost oseb

- a) Če uporabljate stroj brez sistema za odsesavanje prahu, je treba pri delih, kjer nastaja prah, uporabljati lahko zaščito za dihala.
- b) Med delom si privoščite odmor. Za boljše prekrvitev prstov delajte sprostitvene in razgibalne vaje.
- c) Priključni kabel in podaljšek ter sesalna cev naj se vedno nahajajo za strojem, da se izognete padcu pri delu.
- d) Naprava ni namenjena otrokom ali šibkim osebam, ki o njeni uporabi niso bile poučene.
- e) **Razložite otrokom, da naprava ni igrača.**
- f) *Prah nekaterih materialov, kot npr. premazi, ki vsebujejo svinec, nekatere vrste lesa, mineralov in kovin, je lahko zdravju škodljiv. Stik ali vdihavanje prahu lahko pri uporabniku ali osebah, ki so v bližini, povzroči alergične reakcije ali bolezni dihal. Prah določenih materialov, kot npr. hrast ali bukev, velja za kancerogen, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromati, sredstvo za zaščito lesa). Z materialom, ki vsebuje azbest, lahko delajo le strokovnjaki. Če je le mogoče, uporabljajte odsesavanje prahu. Za čim bolj učinkovito odsesavanje prahu uporabljajte za to električno orodje namenjen mobilni sesalnik za prah lesa in/ali mineralov, ki ga priporoča Hilti. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Priporočljivo je, da nosite dihalno masko s filtrom razreda P2. Upoštevajte lokalne predpise, ki veljajo za obdelovane materiale.*

### 5.3.2 Električna varnost

- a) Pred pričetkom dela preverite, npr. z detektorjem kovin, ali se na področju, kjer boste delali, nahajajo prekriti električni, plinski ali vodovodni vodi. Zunanji kovinski deli na stroju lahko prevajajo tok, če npr. pomotoma prežagate električni vod pod napetostjo. To lahko povzroči električni udar.

- b) **Redno preverjajte priključni kabel stroja.** Če je poškodovan, naj ga popravijo v pooblaščenem servisu. Redno preverjajte el. podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan. Če pride pri delu do poškodb priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice. *Ne uporabljajte poškodovanih priključnih kablov in podaljškov zaradi nevarnosti električnega udara.*
- c) **Zato naj umazan stroj v rednih časovnih intervalih pregleda Hiltijev servis, še posebej če pogosto obdelujete električno prevodne materiale.** *Prah, ki se sprijema na površino stroja (še posebej električno prevoden prah), ali vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar.*

### 5.3.3 Skrbno ravnanje z električnimi orodji in njihova uporaba

- a) **Prepričajte se, da je držalo nastavka tako, da se prilega vpenjalni glavi na stroju, in da ste ga v vpenjalno glavo pravilno namestili.**
- b) **Pri prekinitvi toka: Stroj izklopite in izvlecite vtič iz vtičnice.** *To preprečuje nenamerni vklop stroja po ponovni vzpostavitvi električne napetosti.*
- c) **Če obstaja nevarnost, da orodje poškoduje skrite električne vodnike ali priključni kabel, držite orodje za izolirane prijemalne površine.** *Nezaščiteni kovinski deli orodja pridejo ob stiku z aktivnimi električnimi vodniki pod električno napetost, uporabnik pa je izpostavljen tveganju električnega udara.*

### 5.3.4 Delovno mesto

- a) **Poskrbite za dobro osvetljavo delovnega mesta.**
- b) **Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta.** *Slabo prezračena delovna mesta lahko zaradi prevelike koncentracije prahu škodujejo vašemu zdravju.*

### 5.3.5 Osebna oprema za zaščito pri delu

Uporabnik in v bližini nahajajoče se osebe morajo med uporabo stroja uporabljati primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice, in, če ne uporabljajo sistema za odsesavanje prahu, tudi lahko zaščito za dihala.



Uporabljajte zaščito za oči



Uporabljajte zaščitno čelado



Uporabljajte zaščito za sluh



Uporabljajte zaščitne rokavice



Uporabljajte lahko zaščito za dihala

sl



## 6. Pred začetkom uporabe



Orodja še vedno ne smete priklopiti na električno omrežje.

### 6.1 Namestitev stranskega ročaja

1. Nataknite stranski ročaj.
2. Stranski ročaj pritrdite z vijakom.

### 6.2 Uporaba podaljška

Uporabljajte le za delo primeren podaljšek ustreznega prereza.

Priporočeni najmanjši prerezi in največje dolžine kablov:

Omrežna napetost	Prerez kabela				Po ameriškem standardu AWG	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Ne uporabljajte podaljševalnega kabla s prerezom 1,25 mm<sup>2</sup> in 16 po ameriškem standardu AWG.

### 6.3 Uporaba generatorja ali transformatorja

To orodje lahko uporabljate z generatorjem ali transformatorjem, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

- Izmenična napetost, delovna moč najmanj 2600 W
- Delovna napetost mora biti vedno v območju znotraj +5 % in –15 % nazivne napetosti (glejte tipsko ploščico).
- Omrežna frekvenca 50–60 Hz; nikoli pa več kot 65 Hz.
- Samodejni regulator napetosti z ojačitvijo pri zagonu.

Druga orodja ne smejo biti istočasno priključena na generator oz. transformator. Vklapljanje in izklapljanje drugih orodij lahko povzroči podnapetostne in prenapetostne konice, ki lahko poškodujejo orodje.

## 7. Uporaba

### 7.1 Priprava

#### 7.1.1 Nastavitev stranskega ročaja **3**

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Popustite vijak na stranskem ročaju.
3. Stranski ročaj nastavite v zeleni položaj.
4. Stranski ročaj pritrdite v zeleni položaj s pomočjo vijaka.

#### 7.1.2 Vstavljanje nastavka **4**

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Preverite ali je držalo nastavka čisto in rahlo namaščeno. Po potrebi natični del očistite in rahlo namažite.
3. Preverite ali je tesnilna odprtina pokrova za zaščito pred prahom čista in ali je v dobrem stanju. Po potrebi očistite pokrov za zaščito pred prahom. Če je tesnilna odprtina poškodovana, pokrov zamenjajte.
4. Nastavek vstavite v vpenjalno glavo in ga ob rahlem pritisku zavrtite, da se usede v vodilne ure.
5. Nastavek pritisnite v vpenjalno glavo, da se slišno zaskoči.
6. Nastavek poskušajte izvleči, da se prepričate, da je pravilno nameščen.

#### 7.1.2.1 Nameščanje nastavka **4**

7. Nastavitveno stikalo dleta in blokirno stikalo obrnite v položaj "vrtenje dleta".
8. Dleto zavrtite v zeleni položaj.

#### 7.1.2.2 Blokada nastavka **4**

9. Nastavitveno stikalo dleta in blokirno stikalo obrnite v položaj "blokada dleta".
10. Dleto obračajte, dokler se ne zaskoči (24 položajev za zaustavitev na obrat).

### 7.1.3 Odstranitev nastavka **5**



#### -OPOZORILO-

– Nastavki se lahko pri uporabi segrejejo. Pazite, da se ne opečete. Pri zamenjavi nastavkov uporabljajte delovne rokavice.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Vpenjalno glavo odprite tako, da povlečete zaporo nastavka nazaj.
3. Nastavek izvlecite iz vpenjalne glave.

#### 7.1.4 Nastavitev stopnje rušilne moči **6**

Stikalo za izbiro stopnje moči omogoča izbiro med tremi stopnjami rušilne moči (50 %, 100 % in 75 %).

### 7.2 Delovanje

#### 7.2.1 Odklepanje orodja (zaščita proti kraji) **7**

(za doplačilo – ni na voljo za vse izvedbe)



Dodatne podrobne informacije v zvezi z vklopom in uporabo zaščite proti kraji lahko najdete v navodilih za uporabo "Zaščita proti kraji".

1. Vtaknite električni vtič orodja v vtičnico el. omrežja. Rumena lučka zaščite proti kraji utripa. Orodje sedaj lahko sprejme signal iz ključa za odklepanje.
2. Ključ za odklepanje nastavite na simbol za zaklepanje. Ko ugasne rumena lučka zaščite proti kraji, je orodje odklenjeno.

#### -NASVET-

V primeru prekinitve dovoda električnega toka, npr. pri menjavi delovnega prostora, ostane orodje v stanju pripravljenosti za delovanje približno 20 minut. Po daljših prekinutih orodje morate odkleniti s pomočjo ključa za odklepanje.

#### 7.2.2 Dletenje

##### -OPOZORILO-

– Orodje in postopek rušenja povzročata hrup. Premočan hrup lahko poškoduje sluh. Uporabljajte zaščito za sluh. – Pri rušenju se lahko odkrušijo drobci materiala. Ti drobci lahko poškodujejo telo in oči. Uporabljajte zaščitna očala, zaščitne rokavice in lahko zaščito za dihala, če ne uporabljate naprave za odsesavanje prahu.

#### -NASVET-

Delo pri nizkih temperaturah:

Orodje mora doseči najmanjšo delovno temperaturo, da lahko deluje udarni mehanizem.

Za doseglo najmanjše delovne temperature orodje za kratak čas postavite na podlago in ga pustite delovati v prostem teku. Po potrebi postopek ponovite, dokler udarni mehanizem ne začne delovati.

#### 7.2.2.1 Vklp

1. Vtič vtaknite v vtičnico.
2. Pritisnite stikalo za vklop in izklop.

#### 7.2.2.2 Izklop

1. Pritisnite stikalo za vklop in izklop.

## 8. Nega in vzdrževanje

Vtič izvlecite iz vtičnice.

### 8.1 Nega nastavkov

Z nastavkov odstranite umazanijo in jih zaščitite pred korozijo tako, da jih občasno obrišete z mastno krpo za čiščenje.

Večkotnega Hiltijevga dleta ni treba ponovno ostriti.

### 8.2 Nega orodja

#### **-OPOZORILO-**

**Orodje, še posebej pa prijemalne površine morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesnažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.**

Zunanje ohišje orodja je izdelano iz plastike, ki je odporna proti udarcem. Ročaj je izdelan iz elastomernega materiala.

Nikoli ne uporabljajte orodja z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost orodja. Zunanost orodja redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, naprave za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost orodja.

### 8.3 Servisni prikazovalnik

Orodje je opremljeno s servisnim prikazovalnikom.

#### 8.3.1 Lučka sveti rdeče

Orodje potrebuje servisni pregled po vnaprej določenem številu obratovalnih ur.

Orodje lahko od trenutka, ko se prižge lučka, deluje približno deset dni, nato se samodejno izklopi. V primeru, ko se lučka prižge, oddajte orodje v vam najbližji Hilti servis.

#### 8.3.2 Lučka utripa rdeče.

Prišlo je do okvare.

Orodje se izklopi. Popravilo naj ga v Hiltijevem servisu.

#### 8.3.3 Zaščita orodja

Orodje je opremljeno z zaščito proti pregretju, ki lahko za kratek čas izklopi orodje brez opozorila lučke. Če je prišlo do okvare pri napajanju, se lahko orodje izklopi ali preneha z delovanjem brez opozorila lučke (glejte 9.).

### 8.4 Vzdrževanje

Redno preverjajte, ali so zunanji deli orodja poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Orodja ne uporabljajte, če so deli poškodovani, ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravilo naj ga v Hiltijevem servisu.

Popravila električnih delov lahko opravljajo le elektriki.

## 9. Motnje pri delovanju

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Orodja ni mogoče vklopiti.	Poteka prepoznavanje elektronskih delov (do približno 4 sekunde po vtiku vtiča) ali vklop blokade elektronskih delov po izpadu električnega toka.	Izklop in ponovni vklop orodja.
	Napajanje s tokom je prekinjeno.	npr. s pomočjo drugega električnega orodja preverite napajanje s tokom.
	Poškodovan kabel ali vtič.	Preveri naj ga elektrikar in po potrebi zamenja.
	Generator z načinom v pripravljenosti.	Obremenite generator tako, da priključite drugo orodje (npr. svetilko). Potem orodje izklopite in ponovno vklopite.
Orodje ne deluje in lučka utripa rumeno.	Orodje ni odklenjeno (pri orodjih z zaščito proti kraji, za doplačilo).	Odklenite orodje s ključem za odklepanje.
Orodje ne deluje in lučka utripa rdeče.	Poškodba na orodju.	Popravijo naj ga v Hiltijevem servisu.
Orodje ne deluje ali se izklopi med uporabo.	Zaščita pred pregretjem.	Počakajte, da se naprava ohladi. Očistite prezačevalne reže (glejte 8.2).
	Nestabilno napajanje s tokom (zaščita pred previsoko ali prenizko napetostjo)	Iz napajanja odklopite vsa orodja, ki so priključena na isto napajanje. Orodje priključite na drugo napajanje s tokom.
	Podaljševalni kabel je predolg in/ali s premajhnim prerezom.	Uporabite podaljševalni kabel z dovoljeno dolžino/prerezom kabla (glejte 6.2).
Ni udarcev.	Orodje ni dovolj ogreto.	Spravite orodje na najmanjšo delovno temperaturo (glejte 7.2.2).
	Poškodba na orodju.	Popravijo naj ga v Hiltijevem servisu.
Orodje nima polne moči.	Stikalo za izbiro stopnje moči ni v položaju za največjo stopnjo moči.	Izberite pravilni položaj stikala.
	Podaljševalni kabel je predolg in/ali s premajhnim prerezom.	Uporabite podaljševalni kabel z dovoljeno dolžino/prerezom kabla (glejte 6.2).
	Napajanje s tokom ima prenizko napetost.	Orodje priključite na drugo napajanje s tokom.

Če napake ne morete odpraviti s pomočjo zgoraj navedenih ukrepov, naj orodje preverijo v Hiltijevem servisu.

sl

## 10. Recikliranje



Orodja Hilti so pretežno narejena iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. Hilti je v veliko držav že organiziran tako, da lahko oddate vaše odsluženo orodje. Pozanimajte se pri vaši servisni službi ali zastopstvu Hilti.



### Samo za države EU

Električnega orodja ne odstranjajte s hišnimi odpadki!

V skladu z Evropsko direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

## 11. Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se ga uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo orodja. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

**Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ni jamči za nepos-**

**redno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe orodja za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.**

Orodje oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

## 12. Izjava o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Rušilno kladivo
Tipska oznaka:	TE 706
Leto konstrukcije:	2004

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim smernicam in standardom: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Izmerjeni nivo jakosti zvoka	
LWA:	100 dB/1pW
Zajamceni nivo jakosti zvoka	
LWAd:	102 dB/1pW
Skladnost ugotovitvenega postopka:	2000/14/EG Annex VI
Evropski urad za testiranje:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Tehnična dokumentacija pri:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Oznaka:	Rušilno kladivo
Tipska oznaka:	TE 706-AVR
Leto konstrukcije:	2004

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim smernicam in standardom: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Izmerjeni nivo jakosti zvoka	
LWA:	97 dB/1pW
Zajamceni nivo jakosti zvoka	
LWAd:	101 dB/1pW
Skladnost ugotovitvenega postopka:	2000/14/EG Annex VI
Evropski urad za testiranje:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Tehnična dokumentacija pri:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

# Sekací kladivo TE 706/TE 706-AVR

**Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.**

**Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u nářadí.**

**Jiným osobám předávejte nářadí pouze s návodem k obsluze.**

### Obslužné a zobrazovací prvky

- ① Sklíčidlo
- ② Polohovací a aretační spínač sekáče
- ③ Vypínač
- ④ Držadlo
- ⑤ Síťový kabel
- ⑥ Šroub
- ⑦ Postranní rukojeť
- ⑧ Symbol zámku
- ⑨ Přepínač výkonu
- ⑩ Kontrolka ochrany proti krádeži (volitelné)
- ⑪ Servisní ukazatel

Obsah	Strana
1. Všeobecné pokyny	91
2. Popis	92
3. Nástroje a příslušenství	92
4. Technická data	93
5. Bezpečnostní pokyny	94
6. Uvedení do provozu	96
7. Obsluha	97
8. Čištění a údržba	98
9. Odstraňování závad	99
10. Likvidace	99
11. Záruka výrobce nářadí	100
12. Prohlášení o shodě s EU (originál)	100

## 1. Všeobecné pokyny

### 1.1 Signální slova a jejich význam

#### -POZOR-

Používá se k upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním těla nebo k věcným škodám.

#### -UPOZORNĚNÍ-

Pro upozornění na používání a ostatní užitečné informace.

### 1.2 Piktogramy

#### Výstražné značky



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před horkým povrchem

#### Symbole



Před použitím čtěte návod k obsluze



Upozornění na ochranu proti krádeži



Symbol zámku



Odpady odevzdávejte k recyklaci

CS

**1** Číslo vždy odkazuje na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze se jako « nářadí » označuje vždy sekací kladivo TE 706 a/nebo TE 706-AVR.

#### Umístění identifikačních údajů na nářadí

Typové označení a sériové označení jsou umístěny na typovém štítku vašeho nářadí. Zapište si tyto údaje do vašeho návodu k obsluze a při dotazech na naše zastoupení nebo servisní oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ: \_\_\_\_\_

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

## 2. Popis

### 2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Toto elektrické ruční nářadí je určeno pro středně těžké sekací práce. Je vhodné pro sekací a demoliční práce v betonu, zdivu, kameni nebo asfaltu. Pracoviště odpovídá stavenišťům příslušného druhu.

Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a frekvencí, které jsou uvedeny na typovém štítku. Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovoleny.

### 2.2 Technické výhody nářadí

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction

● Nářadí TE 706-AVR je vybaveno systémem "Active Vibration Reduction" (aktivní snižování vibrací), který snižuje vibrace na 40 % hodnoty vibrační nářadí TE 706 (bez "Active Vibration Reduction").

#### 2.2.2 Ochrana proti krádeži (volitelné)

● Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí "ochrany proti krádeži". Jestliže je nářadí vybaveno touto funkcí, může být odblokováno a provozováno jen s příslušným aktivačním klíčem.

#### 2.2.3 Upínání nástroje

● Rychloupínací sklíčidlo TE-Y (SDSmax)

#### 2.2.4 Spínače

- Vypínač
- Třístupňový přepínač výkonu (100 %, 75 %, 50 %)
- Polohovací a aretační spínač sekáče (pro 24 aretovaných poloh na otáčku)

### 2.2.5 Rukojeti (s měkkým elastomerem)

- Otočná postranní rukojeť tlumící vibrace.
- Rukojeť s tlumením vibrací.

### 2.2.6 Ochranná zařízení

- Elektronické blokování rozběhu bránící nechtěnému rozběhu nářadí po výpadku proudu (viz 9.).
- Ochrana před vysokou teplotou a vibracemi oddělením krytu a rukojeti od vnitřních částí nářadí.
- Ochrana elektroniky před přepětím a vysokými teplotami (viz 9.).

### 2.2.7 Mazání

- Trvalé mazání s oddělenými mazacími prostory pro převodovku a příklepový mechanismus.

### 2.2.8 Světelné kontroly

- Servisní světelný ukazatel (červený, viz 8.3).
- Indikátor ochrany proti krádeži (volitelné) (žlutý, viz 7.2.1).

### 2.2.9 Ke standardnímu vybavení patří


- Nářadí
- Postranní rukojeť
- Mazací tuk 50 ml
- Čistící hadřík
- Návod k obsluze
- Transportní kufřík vč. přehledu nástrojů

## 3. Nástroje a příslušenství

TE 706/TE 706-AVR	Šířka mm	Délka mm	Šířka "	Délka "
Uchycení nástroje TE-Y (SDSmax)				
Sekáče	--	280–700	--	11"–27"
Plochý sekáč	26	280–700	3/4"	11"–27"
Lopatkový sekáč	50–120	280–500	2"–4 1/2"	11"–19"
Dutý sekáč	28	280	1"	11"
Sekáč na kanálky	22–36	280	7/8"–1 1/2"	11"
Spárový sekáč	38	280	15/16"	11"
Stěrkový sekáč	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Pemřlice	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Pěchovadlo	150 x 150	300	--	--
Nástroj pro zatluštění zeminých tyčí	Ø 15–25	300	--	--
Ochrana proti krádeži TPS (Theft Protection System) s kartou (Company Card), Company Remote a aktivačním klíčem TPS-K	volitelné			

Používejte shora uvedené nástroje od firmy Hilti. S nimi dosáhnete vyššího ubíracího výkonu a delší životnosti, protože nářadí a nástroj jsou optimalizovány jako systém.

## 4. Technická data

Nářadí	TE 706 / TE 706-AVR						
Jmenovitý příkon	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Jmenovité napětí	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Jmenovitý proud	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Síťová frekvence	50–60 Hz						
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	7,9 kg						
Rozměry (D x Š x V)	560 x 125 x 250 mm						
Systém upnutí nástroje	TE-Y (SDSmax)						
Počet úderů při zatížení	2760 úderů/min						
Energie jednoho úderu	6–10 joulů						
Sekací výkon v betonu střední tvrdosti	750 cm <sup>3</sup> /min						
Ochranná izolace (podle EN 60745)	Třída ochrany II 						

### -UPOZORNĚNÍ-

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní způsoby použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Denní dávka vibračního zatížení organismu během celé pracovní směny se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad vibračního zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté, nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Denní dávka vibračního zatížení organismu se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních postupů.

CS

### Informace o hlučnosti a vibracích (měřeno podle normy EN 60745):

Typická hladina akustického výkonu:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Typická hladina akustického tlaku:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

Pro uvedenou hladinu hluku podle EN 60745 činí nejistota 3 dB.

### Používejte ochranu sluchu!

Triaxiální hodnoty vibrací (výsledný vektor vibrací)  
měřeno podle EN 60745-2-6

Sekání, (a <sub>h</sub> , Cheq):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

Nepřesnost (K) pro triaxiální hodnoty vibrací: 1,5 m/s<sup>2</sup>

Technické změny vyhrazeny!




## 5. Bezpečnostní pokyny

### UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyny v kapitole 5.1 obsahují veškeré všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí, které musí být podle příslušných norem uvedeny v návodu k obsluze. Na základě toho mohou být uvedeny i pokyny, které pro toto nářadí nejsou relevantní.

#### 5.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí

- a)  **VAROVÁNÍ!** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovávejte pro budoucí potřebu.** Pojem „elektrické nářadí“, používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

#### 5.1.1 Bezpečnost pracoviště

- a) **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- b) **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

#### 5.1.2 Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce.** Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- d) **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určen.** Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů stroje, zamezte styku s olejem. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

#### 5.1.3 Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně.** Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení nářadí do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li nářadí k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- d) **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroje nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
- e) **Udržujte přirozené držení těla. Zajměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- g) **Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

#### 5.1.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj

- a) **Nepřetěžujte nářadí. Pro danou práci použijte nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- c) **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhnete síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí.** Nenechte pracovat s nářadím osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny. Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly elektrického nářadí bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena funkce nářadí. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.

- g) Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

### 5.1.5 Servis

- a) Nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly. Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

## 5.2 Bezpečnostní pokyny pro kladiva

- a) **Používejte ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- b) **Používejte přidavné rukojeti dodané s nářadím.** Ztráta kontroly nad nářadím může vést ke zranění.
- c) **Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte elektrické nářadí jen za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

## 5.3 Bezpečnostní pokyny specifické pro výrobek

### 5.3.1 Bezpečnost osob

- a) **Jestliže se přístroj používá bez odsávání prachu, musíte při pracích s vývinem prachu používat lehký přístroj na ochranu dýchacích cest.**
- b) **Dělejte pracovní přestávky a provádějte relaxační cvičení; také s prsty, aby se lépe prokrvily.**
- c) **Aby se při práci zamezilo nebezpečí pádu, ved'te síťový a prodlužovací kabel a odsávací hadici vždy od přístroje dozadu.**
- d) **Nářadí nesmí bez instruktaže používat děti nebo méně zdatné osoby.**
- e) **Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí hrát.**
- f) *Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo omezení dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obrábění materiálu platné v příslušné zemi.*

### 5.3.2 Elektrická bezpečnost

- a) **Než se pusťte do práce, zkontrolujte, např. přístrojem na hledání kovů, zda v pracovní oblasti nejsou tažena skrytá elektrická vedení, ani plynové či vodovodní trubky. Při neúmyslném poškození elektrického vedení se vyhněte**

*kovové části nářadí mohou dostat pod napětí. To by mohlo způsobit vážný úraz elektrickým proudem.*

- b) **Pravidelně kontrolujte přívodní vedení přístroje a při poškození je dejte opravit uznávaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozené přípojovací a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**
- c) **Nechávejte proto znečištěné přístroje pravidelně kontrolovat v servisu Hilti, a to především, když často opravováváte vodivé materiály. Prach usazený na povrchu přístroje, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.**

### 5.3.3 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- a) **Zajistěte, aby nástroje odpovídaly upínacímu systému přístroje, a aby byly řádně zajištěny ve sklíčidle.**
- b) **Při přerušení proudu: vypněte přístroj, vytáhněte zástrčku. Zabrání se tak nežádoucímu spuštění nářadí při obnově dodávky elektrického proudu.**
- c) **Tam, kde by nástroj mohl poškodit skrytá elektrická vedení nebo síťový kabel, držte nářadí za izolované rukojeti. Při kontaktu s vedením pod napětím se nechráněné kovové části nářadí mohou dostat pod napětí a pracovníka tak vystavit riziku úrazu elektrickým proudem.**

### 5.3.4 Pracoviště

- a) **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**
- b) **Dbejte na dobré větrání pracoviště. Vysoká prašnost může na špatně větraném pracovišti zavinit poškození zdraví.**

### 5.3.5 Osobní ochranné pomůcky

Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování přístroje používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, a když nepoužíváte odsávání prachu, používejte lehký přístroj na ochranu dýchacích cest.



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte chrániče sluchu



Používejte ochranné rukavice



Používejte dýchací roušku

CS

## 6. Uvedení do provozu



Nářadí nesmí být ještě připojeno k elektrické napájecí síti.

### 6.1 Montáž postranní rukojeti

1. Nasad'te postranní rukojeť.
2. Upevněte postranní rukojeť šroubem.

### 6.2 Používání prodlužovacích kabelů

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem schválený v dané oblasti používání.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů:

Síťové napětí	Průřez vodiče				AWG	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Nepoužívejte prodlužovací kabely s průřezem vodiče 1,25 mm<sup>2</sup> a 16 AWG.

### 6.3 Používání generátoru nebo transformátoru

Toto nářadí může být poháněno generátorem nebo transformátorem, který se nachází v místě stavby, jsou-li dodrženy následující podmínky:

- Střídavé napětí, výstupní výkon nejméně 2600 W.
- Provozní napětí musí být vždy v toleranci +5 % a –15 % vůči síťovému napětí (viz typový štítek).
- Síťová frekvence 50–60 Hz; nikdy nad 65 Hz.
- Automatický regulátor napětí se zesíleným rozběhem.

V žádném případě nenapájejte generátorem/transformátorem současně žádné další spotřebiče. Zapínání a vypínání jiných spotřebičů může způsobit podpět'ové nebo přepět'ové špičky, které mohou poškodit nářadí.

## 7. Obsluha

### 7.1 Příprava

#### 7.1.1 Polohování postranní rukojeti 3

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Uvolněte šroub na postranní rukojeti.
3. Natočte postranní rukojet' do požadované polohy.
4. Zajistěte postranní rukojet' šroubem v požadované poloze.

#### 7.1.2 Vložení nástroje 4

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda je upínací stopka nástroje čistá a lehce namazaná. V případě nutnosti upínací stopku vyčistěte a namažte.
3. Zkontrolujte čistotu a stav těsnící chlopně prachového krytu. V případě nutnosti vyčistěte prachový kryt nebo vyměňte těsnící chlopeň, pokud je poškozená.
4. Vložte nástroj do skříně a pod mírným tlakem s ním otáčejte, až zaskočí do vodičích drážek.
5. Zatlačte nástroj do skříně, až slyšitelně zaskočí.
6. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.

##### 7.1.2.1 Polohování nástroje 4

7. Otočte polohovací a aretační spínač sekáče do polohy "Otáčení sekáčem".
8. Natočte sekáč do požadované polohy.

##### 7.1.2.2 Aretace nástroje 4

9. Otočte polohovací a aretační spínač sekáče do polohy "Aretace sekáče".
10. Otáčejte sekáčem, až zaskočí (24 aretovaných poloh na otáčku).

#### 7.1.3 Vymutí nástroje 5



##### -POZOR-

– Nástroj se může používáním zahřát. Můžete si popálit ruce. Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Výsouváním blokování nástroje otevřete skříně.
3. Nástroj vyměňte ze skříně.

#### 7.1.4 Nastavení výkonu sekání 6

Pomocí přepínače výkonu můžete přepínat mezi třemi výkonovými stupni sekání (50 %, 100 % a 75 %).

### 7.2 Provoz

#### 7.2.1 Aktivace nářadí (ochrana proti krádeži) 7

(Volitelné – není k dispozici u všech provedení)



Další podrobnější informace k aktivaci a použití ochrany proti krádeži najdete v návodu k obsluze "Ochrana proti krádeži".

1. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži bliká. Nářadí je nyní připraveno pro příjem signálu z aktivčního klíče.
2. Přiložte aktivční klíč přímo na symbol zámku. Jakmile žlutá kontrolka ochrany proti krádeži zhasne, nářadí je odblokováno.

##### -UPOZORNĚNÍ-

Je-li přerušena přívod proudy, např. při změně pracoviště, zůstane připravenost nářadí k provozu zachována po dobu cca 20 minut. Při delším přerušení se nářadí musí odblokovat aktivčním klíčem.

#### 7.2.2 Sekání

##### -POZOR-

- Nářadí a sekání produkují hluk. Příliš silný hluk může poškodit sluch. Používejte pomůcky pro ochranu sluchu.
- Při sekání mohou odlétávat částičky materiálu. Odštipnutý materiál může způsobit poranění těla a očí. Používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a jestliže nepoužíváte odsávání prachu, lehkou ochranu dýchacích cest.

##### -UPOZORNĚNÍ-

Práce za nízkých teplot:

Nářadí musí nejdříve dosáhnout minimální provozní teploty, aby mohl pracovat příklepový mechanismus.

Aby se dosáhla minimální provozní teploty, položte nářadí krátce na podklad a nechte je běžet naprázdno. Jestliže je to nutné, opakujte tento postup, dokud nezačne pracovat příklepový mechanismus.

##### 7.2.2.1 Zapnutí

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. Stiskněte vypínač.

##### 7.2.2.2 Vypnutí

1. Stiskněte vypínač.

CS

## 8. Čištění a údržba

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

### 8.1 Čištění nástrojů

Odstraňte pevně ulpělé nečistoty a chraňte náhodně poškozený povrch vašich nástrojů otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

Polygonové sekáče Hilti nevyžadují ostření.

### 8.2 Čištění nářadí

**-POZOR-**

**Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.**

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům. Oblast rukojeti je z elastomeru.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbinu čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

### 8.3 Servisní ukazatel

Nářadí je vybaveno servisní indikací.

#### 8.3.1 Kontrolka svítí červeně

Vypršela servisní lhůta.

Od rozsvícení kontrolky můžete s nářadím pracovat ještě cca 10 dní, než začne fungovat automatické vypínání. Nářadí dejte do servisu Hilti včas, aby bylo stále provozuschopné.

#### 8.3.2 Kontrolka bliká červeně

Vyskytla se závada.

Nářadí je vyřazeno z provozu. Dejte nářadí opravit do servisu firmy Hilti.

#### 8.3.3 Ochrana nářadí

Nářadí je vybaveno tepelnou pojistkou, která krátkodobě vypne nářadí bez indikace. Také při nevyhovujícím napájení může bez indikace dojít k zastavení nářadí příp. k zabránění jeho rozběhnutí (viz 9.).

### 8.4 Údržba

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů nářadí a správnou funkci všech ovládacích prvků. Nářadí nepoužívejte, když jsou poškozeny díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte nářadí opravit do servisu firmy Hilti.

Opravy elektrické části smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

## 9. Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí se nerozběhne.	Inicializace elektroniky probíhá (cca až 4 sekundy od zasunutí zástrčky) nebo je aktivováno elektronické blokování rozběhu po výpadku v napájení.	Nářadí vypněte a opět zapněte.
	Napájení je přerušeno.	Zkontrolujte napájení např. jiným elektrickým spotřebičem.
	Sít'ový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	Nechte je zkontrolovat odborníkem a případně vyměnit.
	Generátor s režimem spánku.	Zatížit generátor dalším spotřebičem (např. staveništní lampou). Pak nářadí vypněte a opět zapněte.
Nářadí se nerozběhne a kontrolka bliká žlutě.	Nářadí není odblokováno (u nářadí s ochranou proti krádeži, volitelné).	Odblokujte nářadí aktivčním klíčem.
Nářadí se nerozběhne a kontrolka bliká červeně.	Nářadí je poškozeno.	Dejte nářadí opravit do servisu firmy Hilti.
Nářadí se nerozběhne nebo se za provozu vypne.	Teplná pojistka.	Nechte nářadí vychladnout. Vyčistěte ventilační štěrby (viz 8.2).
	Nestabilní napájení (přepět'ová nebo podpět'ová ochrana).	Odpojte nářadí, které je připojeno ke stejnému zdroji napájení. Připojte nářadí k jinému zdroji napájení.
	Prodlužovací kabel příliš dlouhý a/ nebo o malém průřezu.	Použijte prodlužovací kabel s přípustnou délkou/průřezem (viz 6.2).
Slabý přiklep.	Nářadí je příliš studené.	Nechte nářadí zahřát na minimální provozní teplotu (viz 7.2.2).
	Nářadí je poškozeno.	Dejte nářadí opravit do servisu firmy Hilti.
Nářadí nemá plný výkon.	Přepínač výkonu není přepnutý na plný výkon.	Zvolte správnou polohu přepínače.
	Prodlužovací kabel příliš dlouhý a/ nebo o malém průřezu.	Použijte prodlužovací kabel s přípustnou délkou/průřezem (viz 6.2).
	Zdroj napájení má příliš malé napětí.	Připojte nářadí k jinému zdroji napájení.

Nelze-li pomocí shora uvedených opatření zamezit výpadku nářadí, nechte ho překontrolovat v servisu Hilti.

CS

## 10. Likvidace



Nářadí firmy Hilti je převážně vyrobeno z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem vašeho starého nářadí na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo vašeho obchodního zástupce.



### Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

## 11. Záruka výrobce nářadí

Hilti zaručuje, že dodané nářadí nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se nářadí správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota nářadí, tj. že se s nářadím používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti nářadí. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

**Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti neručí zejména za bezpro-**

**střední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití nářadí pro určitý účel. Zamíčená ujištění o použití nebo vhodnosti pro určitý účel jsou výslovně vyloučena.**

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodeně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

## 12. Prohlášení o shodě s EU (originál)

CS

Označení:	Sekací kladivo
Typové označení:	TE 706
Rok výroby:	2004

Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Změřená úroveň akustického výkonu	
LWA:	100 dB/1pW
Zaručená úroveň akustického výkonu	
LWAd:	102 dB/1pW
Postup při posouzení shody:	2000/14/EG Annex VI
Evropské společenství – Autorizovaná osoba (notified Body):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

### Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Označení:	Sekací kladivo
Typové označení:	TE 706-AVR
Rok výroby:	2004

Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Změřená úroveň akustického výkonu	
LWA:	97 dB/1pW
Zaručená úroveň akustického výkonu	
LWAd:	101 dB/1pW
Postup při posouzení shody:	2000/14/EG Annex VI
Evropské společenství – Autorizovaná osoba (notified Body):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

### Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## TE 706/TE 706-AVR vésőkalapács

**Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a gépet első alkalommal használja.**

**Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a géppel.**

**Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.**

### Kezelő- és kijelzőegységek **1**

- 1 Tokmány
- 2 Vésőpozicionáló és vésőrögítítő kapcsoló
- 3 Ki-/bekapcsoló gomb
- 4 Markolat
- 5 Kábel
- 6 Csavar
- 7 Markolat
- 8 Lakatjel
- 9 Teljesítményválasztó kapcsoló
- 10 Lopásvédelem kijelzője (opcionális)
- 11 Szervizjelző

Tartalomjegyzék	Oldal
1. Általános információk	101
2. A gép leírása	102
3. Szerszámok és tartozékok	102
4. Műszaki adatok	103
5. Biztonsági előírások	104
6. Üzembehelyezés	106
7. Üzemeltetés	107
8. Ápolás és karbantartás	108
9. Hibakeresés	109
10. Hulladékkezelés	109
11. Készülékek gyártói garanciája	110
12. EU konformitási nyilatkozat (eredeti)	110

## 1. Általános információk

### 1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

#### -FIGYELEM-

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

#### -INFORMÁCIÓ-

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

### 1.2 Ábrák

#### Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: forró felület

#### Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



Lopásvédelem jele



Lakatjel



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

**1** Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítolapokon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mialatt a használati utasítást tanulmányozza.

Jelen használati utasítás szövegében a « gép » szó mindig a TE 706 és/vagy TE 706-AVR vésőkalapácsot jelöli.

#### A gép azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a gépen lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus: \_\_\_\_\_

Sorozatszám: \_\_\_\_\_



## 2. A gép leírása

### 2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A gép közepesen nehéz vésési munkákra szolgáló elektromos kéziszerszám. Alkalmas beton, téglafal, kő és aszfalt bontására és alakítására. A munkakörnyezet mindenféle építési munkaterület.

Csak a típusablán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni. A gép átalakítása tilos.

### 2.2 Lényeges készülékjellemzők

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction

- A TE 706-AVR gép rendelkezik az aktív vibrációcsökkentő rendszerrel, ami a rezgést 40 %-ára csökkenti a TE 706 (aktív vibrációcsökkentő nélküli) gép rezgésének.

#### 2.2.2 Lopásvédelem (opcionális)

- A gép opcióként felszerelhető "lopásvédelem" funkcióval. Ha a gépet felszerelték ewel a funkcióval, akkor csak a hozzá tartozó engedélyezőkulccsal kapcsolható be és üzemeltethető.

#### 2.2.3 Tokmány

- Gyorsbefogó tokmány TE-Y (SDSmax)

#### 2.2.4 Kapcsoló

- Ki-/bekapcsoló gomb
- háromfokozatú teljesítményválasztó kapcsoló (100 %, 75 %, 50 %)
- vésőpozicionáló és vésőrögítő kapcsoló (24 rögzítési helyzet fordulonként)

### 2.2.5 Markolatok (lágygumi borítással)

- Forgatható és elfordítható, valamint vibrációelnyelő burkolattal ellátott oldalmarkolat.
- Markolat vibrációelnyelő burkolattal.

### 2.2.6 Védőberendezések

- Elektronikus újra-indítógátló a gép áramszünet utáni nem szándékos (véletlen) beindulása ellen (lásd 9.).
- Hőmérséklet- és rezgésvédelem a gép belsejétől elválasztott burkolatnak és markolatoknak köszönhetően.
- Az elektronika önmagát védi a túlfeszültség és a túlmelegedés ellen (lásd 9.).

### 2.2.7 Kenés

- Tartós kenés külön kenési térérel a hajtómű és az ütőszerkezet számára.

### 2.2.8 Fényjelzéses kijelzők

- Szervizjelző fényjelzéssel (piros, lásd 8.3).
- Lopásvédelem kijelzője (opcióként kapható) (sárga, lásd 7.2.1).

### 2.2.9 A normál kivétel szállítási terjedelme


- gép
- oldalmarkolat
- zsír 50 ml
- tisztítókendő
- használati utasítás
- szállító koffer, beleértve a szerszámáttekinőt

## 3. Szerszámok és tartozékok

TE 706/TE 706-AVR	Szélesség, mm	Hosszúság, mm	Szélesség, inch	Hosszúság, inch
TE-Y Tokmány (SDSmax)				
hegyes véső	--	280–700	--	11"–27"
lapos véső	26	280–700	3/4"	11"–27"
lapátvéső	50–120	280–500	2"–4 1/2"	11"–19"
homorú véső	28	280	1"	11"
csatornavéső	22–36	280	7/8"–1 1/2"	11"
fugavéső	38	280	1 5/16"	11"
spatulyavéső	150	650	5 7/8"	25 1/2"
éresítőszerszám	40 x 40	250	5 7/8"	10"
döngölőszerszám	150 x 150	300	--	--
szondaleverő szerszám	∅ 15–25	300	--	--
TPS (Theft Protection System) lopásvédelem Company Carddal, Company Remote és TPS-K engedélyezőkulccsal	opcionális			

A Hilti fent felsorolt szerszámaikat használja. Ezekkel nagyobb lemunkálási teljesítményt és hosszabb élettartamot érhet el, mivel a gép és a szerszám egy rendszerként optimalizáltak.

## 4. Műszaki adatok

A gép	TE 706 / TE 706-AVR						
Névleges teljesítményfelvétel	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Névleges feszültség	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Névleges áramerősség	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Hálózati frekvencia	50–60 Hz						
Súly a 01/2003 EPTA-Procedure-nak megfelelően	7,9 kg						
Méreték (H x S x M)	560 x 125 x 250 mm						
Tokmány	TE-Y (SDSmax)						
Ütésszám terhelés alatt	2760 ütés/perc						
Egy ütés energiája	6–10 Joule						
Lemunkálási teljesítmény közepes keménységű betonban	750 cm <sup>3</sup> /min						
Védőszigetelt (EN 60745 szerint)	Érintésvédelmi osztály II 						

### -INFORMÁCIÓ-

A használati útmutatóban közölt rezgésszintet az EN 60745 szabványban szabályozott mérési eljárás keretében mértük meg és alkalmas elektromos szerszámok egymással történő összehasonlítására. Ugyancsak alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecslésére. A megadott rezgésszint az elektromos szerszám lényeges alkalmazásait mutatja. Ha az elektromos szerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják vagy nem megfelelően tartják karban, akkor a rezgésszint értéke ettől eltérhet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. A rezgésterhelés pontos megbecsléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták vagy bár a gép működik, de ténylegesen nem használják. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. Annak érdekében, hogy megvédje a gép kezelőjét a rezgések okozta hatásoktól, tegyen meg kiegészítő biztonsági intézkedéseket, mint például: elektromos szerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

hu

### Zaj és vibrációs értékek (az EN 60745 szabvány szerint):

Jellemző A osztályú hangteljesítmény:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Jellemző A osztályú zajkibocsátás:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

A megadott EN 60745 szerinti hangnyomásértékek bizonytalansága 3 dB.

### Viseljen fülvédőt!

Triaxiális rezgésgyorsulási érték (vibrációs vektorösszeg) az EN 60745-2-6 szabvány szerint mérve

Vésés, (a <sub>h</sub> , Cheq):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

A triaxiális rezgésgyorsulási értékek bizonytalansága (K):

1,5 m/s<sup>2</sup>


A műszaki módosítás jogát fenntartjuk!

## 5. Biztonsági előírások

### INFORMÁCIÓ

Az 5.1 biztonságtechnikai útmutatót tartalmazó fejezet minden általános biztonsági tudnivalót leír azokkal az elektromos kéziszerszámokkal kapcsolatban, amelyeket a használati utasításban található alkalmazható szabványok szerint fel kell tüntetni. Ezek olyan tudnivalókat is tartalmazhatnak, amelyek a gépre nem vonatkoznak.

### 5.1 Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámhoz

- a)  **FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és / vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használatához.** A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt érte) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

#### 5.1.1 Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat csapathatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

#### 5.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzathoz. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldelésel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadapert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- b) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha a teste le van földelve.
- c) **Tartsa távol az elektromos szerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépalkatrészekről.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik,**

**akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbító-vezeték használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

- f) **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

#### 5.1.3 Egyéni biztonsági előírások

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és gondoldtan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvoságokat vett be.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és / vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. hordja, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.
- g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

#### 5.1.4 Elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl a gépet. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám,

amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.

- c) A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép helyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és / vagy vegye ki az akkuegységet a gépből. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.
- d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- e) Mindig gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit. Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.
- f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolat vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

### 5.1.5 Szerviz

- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával, javíthatja. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.

## 5.2 Biztonsági útmutató vésőkalapácsokhoz

- a) **Viseljen fülvédőt.** A zajhatás halláskárosodáshoz vezethet.
- b) **Használja a géphez mellékelte kiegészítő fogantyúkat.** A gép feletti uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- c) **A gépet mindig a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg,** ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetéket vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el. Ha a gép elektromos feszültséget vezet el vezetékekhez ér, akkor a gép fémrészeit feszültség alá kerülhetnek, és ez elektromos áramütéshez vezethet.

## 5.3 A termékre jellemző biztonságtechnikai útmutató

### 5.3.1 Személyi biztonsági előírások

- a) Amikor a gépet porszívó egység nélkül használja, akkor légzőmaszkot kell viselni olyan esetekben, ha a munka porot okoz.
- b) Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító és újgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.

- c) A megbotlás veszélyét elkerülendő a készülék elektromos kábelét, a hosszabbítóvezetéket és az elszívótömítőt mindig a fűrőgép mögött vezesse el munka közben.
- d) A készülék használata eligazítás nélkül nem engedélyezett gyermekek vagy gyenge személyek számára.
- e) A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.
- f) **Ölomtartalmú festékek, néhány fafajta, ásványes fém pora káros lehet az egészségre.** Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelemben tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fazezelési adalékanyagokkal (kromát, favedő anyagok) együtt használják azokat. Az azbesztartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg. Lehetőleg használjon porelszívó egységet. Annak érdekében, hogy a porelszívás hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porelszívót. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőoszályú légzőmaszkot. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.

### 5.3.2 Elektromos biztonsági előírások

- a) A munka megkezdése előtt ellenőrizze pl. fémkeresővel, hogy vannak-e rejtett elektromos vezetékek, gáz- és vízcsővek. A gép külső fémlkatrészei feszültség alá kerülhetnek, ha pl. véletlenül megsérül egy áramvezeték. Az elektromos áramütés kockázata miatt ez komoly veszélyt jelent.
- b) Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítóvezetéket, és cserélje ki, ha sérült. Ne érintse a vezetéket, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból. A sérült csatlakozóvezetékek és hosszabbítóvezetékek veszélyesek, elektromos áramütést okozhatnak.
- c) **Ezért a szennyezett gépet, különösen ha gyakran munkál meg elektromosan vezet anyagot, rendszeres időközönként vizsgálattassa meg a Hilti szervizzel.** A gép felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet.

### 5.3.3 Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) Ellenőrizze, hogy a szerszámok illeszkednek-e a tokmányhoz, és hogy a tokmány reteszelve van-e.
- b) **Áramkimaradás, szakadás esetén:** Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a csatlakozódugót. Ez megakadályozza, hogy a gép véletlenül (nem szándékosan) beinduljon, amikor visszatér a feszültség.
- c) Ha a szerszám a rejtett elektromos kábelek vagy a hálózati kábel sérülését okozhatja, akkor a gépet a szige-

hu

telt fogantyúfelületnél fogva tartsa. Az áramvezető vezetékkel való érintkezés során a gép nem védett fémrészei feszültség alá kerülnek, és a gép kezelője áramütés kockázatának lesz kitéve.

### 5.3.4 Munkahely

- a) **Biztosítsa a munkaterület megfelelő megvilágítottságát.**  
 b) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahely a porterhelésből eredő egészségkárosodást okozhat.

### 5.3.5 Személyi védőfelszerelések

A gép használójának és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező a védőszemüveg, könnyű légzőmaszk, fülvédő és védőkesztyű használata.



Viseljen védőszemüveget



Viseljen védősisakot



Viseljen fülvédőt



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen légzőmaszkot

## 6. Üzembe helyezés



A gépet az előkészítés alatt ne csatlakoztassa a dugaszolóaljzatba.

### 6.1 Oldalmarkolat felszerelése **2**

1. Helyezze fel az oldalmarkolatot.
2. A csavarral rögzítse az oldalmarkolatot.

### 6.2 Hosszabbítókábel használata

Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon.

Ajánlott minimális keresztmetszet és maximális kábelhossz:

Hálózati feszültség	Vezeték-keresztmetszet				AWG	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Ne használjon olyan hosszabbítóvezetékét, melynek vezeték-keresztmetszete 1,25 mm<sup>2</sup> és 16 AWG.

### 6.3 Generátor vagy transzformátor használata

A gép üzemeltethető generátorról vagy az üzemeltető által biztosított transzformátorról, ha betartják a következő feltételeket:

- váltakozó feszültség, leadott teljesítmény legalább 2600 W.
- Az üzemi feszültségnek mindenkor a névleges feszültség +5 % és –15 % közötti tartományba kell esnie (lásd típustábla).
- A hálózati frekvencia 50–60 Hz; soha nincs 65 Hz felett.
- Automatikus feszültségszabályozó indítási erősítéssel.

Semmi esetre se üzemeltessen egyidejűleg más gépeket is a generátorról/transzformátorról. Az egyéb gépek be- vagy kikapcsolása feszültségesést és/vagy túlfeszültségcsúcsot okozhat, ami károsíthatja a gépet.

## 7. Üzemeltetés

### 7.1 Előkészítés

#### 7.1.1 Az oldalmarkolat pozicionálása **3**

1. Húzza ki a gép elektromos vezetékét a csatlakozó-aljzatból.
2. Lazítsa meg az oldalmarkolatnál lévő csavart.
3. Állítsa a markolatot a kívánt pozícióba.
4. A csavarral rögzítse az oldalmarkolatot a kívánt helyzetben.

#### 7.1.2 Szerszám behelyezése **4**

1. Húzza ki a gép elektromos vezetékét a csatlakozó-aljzatból.
2. A szerszámvegnek tisztának és enyhén zsírosnak kell lennie. Ha nem így lenne, tisztítsa meg és zsírozza be.
3. Ellenőrizze, hogy a porvédő gyűrű tiszta és sértetlen legyen. Ha nem így lenne, tisztítsa le, ha megsérült, cserélje ki.
4. Csúsztassa a szerszámot a tokmányba, és enyhe rászorító nyomás közben fordítsa el, amíg be nem kattan a vezetőhornyokba.
5. Nyomja a szerszámot a tokmányba, amíg hallhatóan be nem kattan.
6. A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a reteszelés.

#### 7.1.2.1 Szerszám pozicionálása **4**

7. Forgassa a vésőpozicionáló és vésőrögzítő kapcsolót "véső forgatása" állásba.
8. Fordítsa a vésőt a kívánt pozícióba.

#### 7.1.2.2 Szerszám reteszelése **4**

9. Forgassa a vésőpozicionáló és vésőrögzítő kapcsolót "véső rögzítése" állásba.
10. Bepattanásig forgassa a vésőt (24 rögzítési helyzet fordulatónként).

#### 7.1.3 Szerszám kivétele **5**



#### -FIGYELEM-

– A behelyezett szerszám használat közben felforrósodhat. Megégetheti a kezét. Használjon védőkesztyűt, amikor a szerszámot cseréli.

1. Húzza ki a gép elektromos vezetékét a csatlakozó-aljzatból.
2. A szerszámreteszelés hátrahúzásával nyissa ki a tokmányt.
3. Húzza ki a szerszámot a tokmányból.

#### 7.1.4 Vésőtjeljesítmény beállítása **6**

A teljesítményválasztó kapcsolón a vésőtjeljesítmény három fokozatban megválasztható (50 %, 100 % és 75 %).

### 7.2 Üzemeltetés

#### 7.2.1 A gép engedélyezése (lopásvédelem) **7**

(opcionális – nem minden kivitelnél áll rendelkezésre)



A lopásvédelem aktiválásáról és használatáról további részletes információ a "Lopásvédelem" c. használati utasításban található.

1. Dugja be a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatba. A lopásvédelem sárga lámpája villog. A gép ekkor kész az engedélyezőkulcs jeleinek vételére.
2. Helyezze az engedélyezőkulcsot közvetlenül a lakatjelre. Amint kialszik a lopásvédelem sárga lámpája, a gép engedélyezett állapotba kerül.

#### -INFORMÁCIÓ-

Ha az áramellátás pl. a munkaterület váltásakor megszakad, akkor a gép üzemkész állapota kb. 20 percig megőrződik. Hosszabb megszakítás esetén a gépet az engedélyezőkulccsal engedélyezni kell.

#### 7.2.2 Vésés

##### -FIGYELEM-

- A szerszám és a vésési munka zajt kelt.
- A túl erős zaj halláskárosodást okozhat.
- Viseljen fülvédőt.
- A vésési folyamat következtében az anyagról szilánkok válhatnak le.
- A szilánkok szemsérülést okozhatnak.
- Viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt, és ha a porelszívó egységet nem használja, akkor légzőmaszkot is.

#### -INFORMÁCIÓ-

Munkavégzés alacsony hőmérséklet esetén: A gépnek az ütömű működéséhez szüksége van egy bizonyos minimális üzemi hőmérsékletre. A minimális üzemi hőmérséklet elérése érdekében helyezze az aljzatra a gépet és járassa üresjáratban. Amennyiben szükséges, ismétlje a folyamatot, amíg az ütömű működni nem kezd.

#### 7.2.2.1 Bekapcsolás

1. Dugja be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
2. Nyomja meg a ki-/bekapcsoló gombot.

#### 7.2.2.2 Kikapcsolás

1. Nyomja meg a ki-/bekapcsoló gombot.

## 8. Ápolás és karbantartás

Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

### 8.1 A szerszám ápolása

Távolítson el minden szennyeződést, ami a szerszám-betétek felületére tapadt, és óvja meg őket a korróziótól úgy, hogy időről időre áttörölgeti azokat egy olajos szövetdarabbal.

A Hilti poligonvésői nem igényelnek utánélezést.

### 8.2 A gép ápolása

#### **-FIGYELEM-**

**A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírtmentes legyen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.**

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült. A markolati rész szintetikus gumianyagból áll. A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a készülék elektromos biztonságát.

### 8.3 Szervizjelző

A gép fel lett szerelve szervizjelzővel.

#### 8.3.1 A kijelző pirosan világít

A gép elérte a szerviz-üzemidőt.

A géppel a világítás kezdetétől számítva még kb. 10 napot lehet dolgozni, amíg az automatikus kikapcsolás életbe nem lép. Idejében vigye el a gépet a Hilti szervizbe, hogy gépe mindig üzemkész legyen.

#### 8.3.2 A kijelző pirosan villog

Hiba lépett fel.

A gép üzemben kívül lett helyezve. Javíttassa meg a gépet a Hilti szervizzel.

#### 8.3.3 Készülékvédelem

A gép túlmelegedés elleni védelemmel rendelkezik, ami a gépet kijelzés nélkül röviden kikapcsolja. Akkor is előfordulhat kijelzés nélküli leállás illetve el nem indulás, ha az áramellátás nem szabványos (lásd 9.).

### 8.4 Karbantartás

Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Javíttassa meg a gépet a Hilti szervizzel. A gép elektromos részeit csak szakképzett villamosági szakember javíthatja.

## 9. Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A gép nem indul.	Az elektronika inicializálása van folyamatban (kb. 4 másodpercig a csatlakozódugó bedugásától számítva), vagy elektronikus indításgátló aktiválódott az áramellátás megszakítása után.	Kapcsolja a gépet ki, majd ismét be.
	Az áramellátás megszakadt.	Pl. másik elektromos géppel ellenőrizze az áramellátást.
	Hibás a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó.	Vizsgálta meg elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
A gép nem indul és a kijelző sárgán villog.	Energiatakarékos készenléti üzemmóddal rendelkező generátor.	Terhelje a generátort egy második fogyasztóval (pl. lámpával). Azután kapcsolja a gépet ki, majd ismét be.
	A gép nincs engedélyezve (az opcionális lopásvédelemmel rendelkező gép esetén).	Engedélyezze a gépet az engedélyezőkulccsal.
	A gép sérült.	Javíttassa meg a gépet a Hilti szervizzel.
A gép nem indul és a kijelző pirosan villog.	Túlmelegedés elleni védelem.	Hagyja lehűlni a készüléket. Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat (lásd 8.2).
	Instabil áramellátás (túlfeszültség vagy feszültségcsökkenés).	Az ugyanarra az áramellátásra csatlakoztatott gépeket válassza le az áramellátásról. Csatlakoztassa egy másik áramellátásra.
	A hosszabbítóvezeték túl hosszú és/vagy túl kicsi a keresztmetszete.	Megengedett hosszúságú/keresztmetszetű hosszabbítóvezetékét használjon (lásd 6.2).
Nincs ütés.	A gép túl hideg.	Hozza a gépet a minimális üzemi hőmérsékletre (lásd 7.2.2).
	A gép sérült.	Javíttassa meg a gépet a Hilti szervizzel.
A gép nem adja le a teljes teljesítményét.	A teljesítménycsökkentő kapcsoló nem teljes teljesítmény állásban áll.	Válassza ki a helyes kapcsolóállást.
	A hosszabbítóvezeték túl hosszú és/vagy túl kicsi a keresztmetszete.	Megengedett hosszúságú/keresztmetszetű hosszabbítóvezetékét használjon (lásd 6.2).
	Az áramellátás feszültsége túl kicsi.	Csatlakoztassa a gépet egy másik áramellátásra.

Amennyiben a fenti intézkedésekkel a készülék működésképtelensége nem szüntethető meg, vizsgálta meg a gépet a Hilti szervizzel.

## 10. Hulladékkezelés



A Hilti termékek nagymértékben újrafelhasználható anyagokból készülnek. Az újrafelhasználás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



### Csak EU-országok számára

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



## 11. Készülékek gyártói garanciája

A Hilti garantálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítást vagy pótlását a gép teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

**Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a**

**közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a gép valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatólagos jóváhagyás a gép alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.**

Javítás vagy csere céljából a gépet vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

## 12. EK megfelelési nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Vésőkalapács
Típusmegjelölés:	TE 706
Konstruktív év:	2004

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2000/14/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EK, 2004/108/EK, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Mért hangnyomás szint	
LWA:	100 dB/1pW
Garantált hangnyomás szint	
LWAd:	102 dB/1pW
Konformitás minősítési eljárás:	2000/14/EK IV függelék
Európai minősítési szervezet:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

### Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Megnevezés:	Vésőkalapács
Típusmegjelölés:	TE 706-AVR
Konstruktív év:	2004

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2000/14/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EK, 2004/108/EK, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Mért hangnyomás szint	
LWA:	97 dB/1pW
Garantált hangnyomás szint	
LWAd:	101 dB/1pW
Konformitás minősítési eljárás:	2000/14/EK IV függelék
Európai minősítési szervezet:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**

Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**

Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

### Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# TE 706/TE 706-AVR Ciocan de dăltuire

*Înainte de punerea în funcțiune, se va citi obligatoriu manualul de utilizare.*

*Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.*

*În cazul transferării aparatului către alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.*

## Elemente de comandă și indicatoare 1

- ① Mandrină
- ② Comutator de poziționare și de blocare a dălții
- ③ Comutator de pornire/oprire
- ④ Mâner
- ⑤ Cablu de rețea
- ⑥ Șurub
- ⑦ Mâner lateral
- ⑧ Simbol de lacăt
- ⑨ Comutator pentru selecția puterii
- ⑩ Indicator pentru protecție antifurt (opțional)
- ⑪ Indicator de Service

Cuprins	Pagina
1. Indicații generale	111
2. Descriere	112
3. Scule și accesorii	112
4. Date tehnice	113
5. Instrucțiuni de protecție a muncii	114
6. Punerea în funcțiune	116
7. Modul de utilizare	117
8. Îngrijirea și întreținerea	118
9. Identificarea defectiunilor	119
10. Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	119
11. Garanția producătorului pentru aparate	120
12. Declarația de conformitate CE (Originală)	120

## 1. Indicații generale

### 1.1 Cuvinte-semnal și semnificațiile acestora

#### -AVERTISMENT-

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

#### -INDICAȚIE-

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

### 1.2 Pictograme

#### Semne de avertizare



Atenționare – pericol cu caracter general



Atenționare – tensiune electrică periculoasă



Atenționare – suprafață fierbinte

#### Simboluri



Înainte de folosire, citiți manualul de utilizare



Indicație – protecție antifurt



Simbol de lacăt



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare

**1** Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile plante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

În textul din acest manual de utilizare, prin « aparat » va fi denumit în toate cazurile ciocanul de dăltuire TE 706 și/sau TE 706AVR.

#### Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de identificare a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip: \_\_\_\_\_

Număr de serie: \_\_\_\_\_

## 2. Descriere

### 2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este o sculă electrică pentru lucrări de dăltuire de dificultate medie. El este adecvat pentru lucrările de spargere și demolare în beton, zidărie, piatră sau asfalt. Domeniul de lucru corespunde șantiierelor de orice tip.

Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de identificare. Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

### 2.2 Particularități esențiale ale aparatului

#### 2.2.1 Sistemul Active Vibration Reduction

- Aparatul TE 706AVR este echipat cu un sistem "Active Vibration Reduction", care reduce vibrațiile la 40% din valoarea specifică aparatului TE 706 (fără "Active Vibration Reduction").

#### 2.2.2 Protecția anti-furt (opțional)

- Aparatul poate fi dotat opțional cu funcția "Protecție anti-furt". Dacă aparatul este echipat cu această funcție, el poate fi deblocat și pus în exploatare numai cu cheia de deblocare potrivită.

#### 2.2.3 Mandrina

- Mandrină cu schimbare rapidă TEY (SDSmax)

#### 2.2.4 Comutatoarele

- Comutatorul de pornire/oprire
- Comutatorul pentru selecția puterii în trei trepte (100%, 75%, 50%)
- Comutatorul de poziționare și de blocare a dălții (pentru 24 poziții de fixare pe fiecare rotație)

#### 2.2.5 Mânerele (cu înveliș din elastomer moale microporos)

- Mâner lateral rotativ și rabatabil, cu amortizare antivibrații.
- Mâner cu amortizare antivibrații.

#### 2.2.6 Dispozitivele de protecție

- Sistem electronic de blocare anti-pornire, împotriva pornirii involuntare a aparatului după o întrerupere a curentului (vezi 9.).
- Sistem de protecție antitermică și antivibrații, grație separării învelișului carcasei și mânerelor de interiorul aparatului.
- Autoprotecție a blocului electronic față de supratensiuni și temperaturi prea ridicate (vezi 9.).

#### 2.2.7 Lubrifierea

- Lubrifiere permanentă cu compartimente de lubrifiere separate pentru transmisie și mecanismul de percuție.

#### 2.2.8 Indicatoarele cu semnal luminos

- Indicator de Service cu semnal luminos (roșu, vezi 8.3).
- Semnalare a protecției antifurt (disponibil opțional) (galben, vezi 7.2.1).

#### 2.2.9 Setul de livrare al echipamentului standard cuprinde


- Aparatul
- Mânerul lateral
- Gresorul cu unsoare 50 ml
- Cârpe de curățat
- Manualul de utilizare
- Valiza de transport cu un plan general al accesoriilor de lucru

## 3. Scule și accesorii

TE 706/TE 706-AVR	Lățimea în mm	Lungimea în mm	Lățimea în in	Lungimea în in
Mandrină TEY (SDSmax)				
Daltă cu vârf	--	280-700	--	11"-27"
Daltă plată	26	280-700	3/4"	11"-27"
Daltă tip lopată	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
Daltă tubulară	28	280	1"	11"
Daltă pentru canale	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
Daltă pentru rosturi	38	280	15/16"	11"
Daltășpaclu	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Accesorii de împingere	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Accesorii de îndesare	150 x 150	300	--	--
Accesorii de așezare pentru conductori de pământare	∅ 15-25	300	--	--
Sistem de protecție antifurt TPS (Theft Protection System) cu Company Card, Company Remote și cheie de deblocare TPS-K	Opțional			

Utilizați accesoriile Hilti, prezentate mai sus. Cu ajutorul acestora, obțineți un randament ridicat în lucrările de spargere și o durată de serviciu îndelungată, deoarece aparatul și accesoriul de lucru sunt optimizate ca sistem.

## 4. Date tehnice

Aparat	TE 706/TE 706-AVR						
Puterea nominală consumată	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Tensiunea nominală	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Curentul nominal	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Frecvența de rețea	50–60 Hz						
Greutate, conform EPTA-Procedure 01/2003	7,9 kg						
Dimensiuni (L × l × H)	560 × 125 × 250 mm						
Mandrina	TEY (SDSmax)						
Frecvența de percuție în sarcină	2760 percuții/min						
Energia la o singură percuție	6–10 Joule						
Randamentul în lucrările de spargere, în beton de duritate medie	750 cm <sup>3</sup> /min						
Izolație de protecție (conform EN 60745)	Clasa de protecție II 						

### -INDICAȚIE-

Nivelul vibrațiilor indicat în aceste instrucțiuni a fost măsurat corespunzător unui procedeu de măsură normat în EN 60745 și poate fi utilizat pentru a compara sculele electrice între ele. El este adecvat și pentru o apreciere provizorie a solicitării generate de vibrații. Nivelul indicat al vibrațiilor reprezintă aplicațiile de lucru principale ale sculei electrice. Firește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, nivelul vibrațiilor poate să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a solicitării generate de vibrații, trebuie să se ia în calcul și timpul în care mașina este deconectată sau în care ea funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele vibrațiilor, de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

RO

### Datele privind zgomotul și vibrațiile (măsurate conform EN 60745):

Nivelul tipic al puterii acustice, evaluată după curba de filtrare A:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706AVR	98 dB (A)
Nivelul tipic al presiunii acustice emise, evaluată după curba de filtrare A:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706AVR	87 dB (A)

Pentru nivelurile de zgomot menționate conform EN 60745, insecuritatea este de 3 dB.

### Utilizați căștile antifonice!

Valorile triaxiale ale vibrațiilor (suma vectorială a vibrațiilor) măsurate conform EN 6074526		
Dăltuire, ( $a_n, C_{req}$ ):	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>
Insecuritate (K) pentru valorile triaxiale ale vibrațiilor		1,5 m/s <sup>2</sup>

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

## 5. Instrucțiuni de protecție a muncii

### INDICAȚIE

Instrucțiunile de protecție a muncii din capitolul 5.1 includ toate instrucțiunile de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice, instrucțiuni care trebuie să fie puse în practică în conformitate cu normele aplicabile din manualul de utilizare. Ca atare, este posibil să fie incluse și indicații care nu sunt relevante pentru acest aparat.

### 5.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice

-  **ATENȚIONARE!** Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru. Neglijențele în respectarea instrucțiunilor de protecție a muncii și a instrucțiunilor de lucru pot provoca electrocutări, incendii și/sau accidentări grave. **Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.** Termenul de „sculă electrică” folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

#### 5.1.1 Securitatea în locul de muncă

- a) **Mentineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

#### 5.1.2 Securitatea electrică

- a) **Fișa de record a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare.** Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptoare împreună cu scule electrice având împământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderale.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- c) **Feriți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspenda scula electrică sau pentru a trage fișa din priza de alimentare.** Feriți cablul de influențele căldurii, uleiului, muhiilor ascuțite sau componentelor mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber reduce riscul de electrocutare.

- f) **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

#### 5.1.3 Securitatea persoanelor

- a) **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul lucrului cu scula electrică poate duce la accidentări grave.
- b) **Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțăminte antiderapantă, cască de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- c) **Împiedicați pornirea involuntară a aparatului. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică și/ sau la acumulator, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținând degetul pe întrerupător sau racordați aparatul în stare pornită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- d) **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcăminte și mânușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- g) **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.

#### 5.1.4 Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- b) **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoteți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul, înainte de executarea unor reglaje la aparat, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu**

au citit instrucțiunile de față. Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.

- e) **Îngrijiiți sculele electrice cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului.** Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- f) **Păstrați accesoriile așchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile așchietoare întreținute atent, cu muchii așchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corepunzător acestor instrucțiuni. Țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele T prevăzute poate conduce la situații periculoase.

### 5.1.5 Service

- a) **Încredințați repararea aparatului dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a sculei electrice.

### 5.2 Instrucțiuni de protecție a muncii pentru ciocane

- a) **Purtați căștile antifonice.** Efectele zgomotului pot conduce la pierderea auzului.
- b) **Folosiți mânerele suplimentare livrate împreună cu aparatul.** Pierderea controlului poate duce la accidentări.
- c) **Țineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânelor atunci când executați lucrări în care dispozitivul de lucru poate întâlni conductori electrici ascunși sau propriul cablu de rețea.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate provoca electrocutare.

### 5.3 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

#### 5.3.1 Securitatea persoanelor

- a) **Dacă aparatul este utilizat fără sistem de aspirare a prafului, trebuie să purtați o mască ușoară de protecție respiratorie pe parcursul lucrărilor care produc praf.**
- b) **Faceți pauze de lucru, exerciții de destindere și exerciții ale degetelor, pentru a stimula circulația sanguină prin degete.**
- c) **În cursul lucrului, duceți totdeauna cablul de rețea și cablul prelungitor în spatele aparatului.** Această operație diminuează pericolul de cădere și răsturnare în timpul lucrului, pericol provocat de prezența cablului.
- d) **Mașina nu este destinată utilizării de către copii sau persoane cu deficiențe, fără instruire.**
- e) **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu mașina.**
- f) **Pulberile materialelor cum ar fi vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, minerale și metale pot**

dăuna sănătății. Atingerea sau inhalarea pulberilor pot provoca reacții alergice și/sau afecțiuni ale căilor respiratorii ale utilizatorului sau ale persoanelor aflate în apropiere. Anumite pulberi cum ar fi praful din lemn de stejar sau de fag sunt considerate drept cancerigene, în special în combinație cu substanțele suplimentare pentru tratarea lemnului (cromați, substanțe de protecție a lemnului). Prelucrarea materialului care conține azbest este permisă numai persoanelor cu pregătire de specialitate. **Folosiți în măsura posibilității un sistem de aspirare a prafului. Pentru a obține un grad înalt de aspirare a prafului, utilizați un aparat mobil pentru desprăfuire adecvat și recomandat de Hilti, pentru lemn și/sau praf mineral, adaptat acestei scule electrice. Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Se recomandă purtarea unei măști de protecție a respirației cu clasa de filtrare P2. Respectați prescripțiile valabile în țara dumneavoastră pentru materialele care se prelucrează.**

#### 5.3.2 Securitatea electrică

- a) **Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru există ascunși conductori electrici sau țevi de gaz și de apă, de ex. cu un detector de metale.** Piesele metalice aflate în contact exterior cu aparatul se pot afla sub tensiune în cazul în care, spre exemplu, ați deteriorat din greșeală un conductor electric. Acest lucru reprezintă un pericol serios de electrocutare.
  - b) **Controlați cu regularitate cablul de legătură al aparatului; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă s-au deteriorat. Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză. Cablurile de legătură și cablurile prelungitoare în stare deteriorată reprezintă un pericol major de electrocutare.**
  - c) **Dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare, încredințați aparatele murdare centrelor de service Hilti pentru verificare la intervale regulate. Praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea, pot provoca electrocutări în anumite condiții.**
- #### 5.3.3 Manevrarea și folosirea cu precauție a sculelor electrice
- a) **Asigurați-vă că accesoriile posedă sistemul de prindere potrivit pentru aparat și sunt blocate corepunzător în mandrina aparatului.**
  - b) **În caz de întrerupere a alimentării electrice, deconectați aparatul și scoateți fișa de rețea. Această operație împiedică punerea accidentală în funcțiune a aparatului la restabilirea alimentării electrice.**
  - c) **Dacă există posibilitatea ca anumiți conductori electrici ascunși sau cablul de rețea să fie deteriorați de accesoriu, țineți ferm aparatul de supra-**

**fețele izolate ale mânerelor.** La contactul cu conductori electrici, piesele metalice neprotejate ale aparatului vor fi puse sub tensiune, iar utilizatorul este expus riscului de electrocutare.

### 5.3.4 Locul de muncă

- a) **Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.**  
 b) **Asigurați o aerisire bună a locului de muncă.** Aerisirea insuficientă a locului de muncă poate avea efecte nocive asupra sănătății, din cauza poluării cu praf.

### 5.3.5 Echipamentul personal de protecție

În timpul folosirii aparatului, utilizatorul și persoanele aflate în apropiere trebuie să poarte echipament de protecție adecvat: ochelari, cască de protecție, căști antifonice, mănuși și o mască ușoară de protecție respiratorie.



Folosiți aparatoare pentru ochi



Folosiți cască de protecție



Folosiți căști antifonice



Folosiți mănuși de protecție



Folosiți o mască ușoară de protecție respiratorie

## 6. Punerea în funcțiune



Aparatul nu are voie să fie conectat încă la rețeaua electrică.

### 6.1 Montarea mânerului lateral 2

1. Montați mânerul lateral.
2. Fixați mânerul lateral cu șurubul.

### 6.2 Utilizarea cablurilor prelungitoare

Utilizați numai cabluri prelungitoare avizate pentru domeniul aplicației de lucru, cu secțiune suficientă.

Valorile recomandate pentru secțiunile medii și lungimile maxime ale cablurilor:

Tensiune rețea	Secțiune conductor				AWG	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Nu utilizați cabluri prelungitoare cu secțiunea conductorului 1,25 mm<sup>2</sup> și 16 AWG.

### 6.3 Utilizarea unui generator sau transformator

Acest aparat poate funcționa cu un generator sau la transformatorul din clădire, dacă sunt respectate următoarele condiții:

- Tensiune alternativă, puterea debitată cel puțin 2600 W.
- Tensiunea de lucru trebuie să fie întotdeauna între +5% și –15% din tensiunea nominală (vezi plăcuța de identificare).
- Frecvența rețelei 50–60 Hz; niciodată peste 65 Hz.
- Regulator automat de tensiune cu amplificator de pornire.

În niciun caz nu este permisă funcționarea simultană a altor aparate la generator/transformator. Conectarea/deconectarea altor aparate poate provoca subțensiuni și/sau vârfuri de tensiune, care pot duce la deteriorarea mașinii.

## 7. Modul de utilizare

### 7.1 Operațiile pregătitoare

#### 7.1.1 Poziționarea mânerului lateral **3**

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Desfaceți șurubul de la mânerul lateral.
3. Aduceți mânerul lateral în poziția dorită.
4. Fixați mânerul lateral cu șurubul în poziția dorită.

#### 7.1.2 Utilizarea accesoriului de lucru **4**

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Verificați gradul de curățenie al cozii de fixare a accesoriului de lucru, precum și dacă aceasta este prevăzută cu puțină unsoare. Dacă este necesar, curățați și ungeți coada de fixare.
3. Verificați gradul de curățenie și starea gulerului de etanșare al căpăcelului de protecție antipraf. Dacă este necesar, curățați căpăcelul de protecție antipraf sau, dacă gulerul de etanșare este deteriorat, înlocuiți-l.
4. Introduceți accesoriul de lucru în mandrină și rotiți sub o presiune de apăsare ușoară, până când se înclichetează în canelurile de ghidaj.
5. Apăsăți accesoriul de lucru în mandrină, până când se înclichetează cu zgomotul caracteristic.
6. Verificați blocarea sigură, trăgând de accesoriul de lucru.

#### 7.1.2.1 Poziționarea accesoriului de lucru **4**

7. Rotiți comutatorul de poziționare și de blocare a dălții în poziția "Rotire daltă".
8. Rotiți daltă în poziția dorită.

#### 7.1.2.2 Blocarea accesoriului de lucru **4**

9. Rotiți comutatorul de poziționare și de blocare a dălții în poziția "Blocare daltă".
10. Rotiți daltă până când se fixează (24 poziții de fixare per rotație).

#### 7.1.3 Scoaterea accesoriului de lucru **5**



#### -AVERTISMENT-

– Accesoriul de lucru se poate înfierbânta în timpul utilizării. Puteți suferi arsuri la nivelul mâinilor. Folosiți mănuși de protecție pentru schimbarea accesoriului.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Deschideți mandrina prin retractarea închizătorului mandrinei.
3. Trageți afară accesoriul de lucru din mandrină.

#### 7.1.4 Reglarea puterii de dăltuire **6**

De la comutatorul pentru selecția puterii, puteți alege una dintre cele trei trepte pentru puterea de dăltuire (50%, 100% și 75%).

### 7.2 Punerea în exploatare

#### 7.2.1 Deblocarea aparatului (protecția anti-furt) **7**

(opțional – nu este disponibil pentru toate variantele)



Informații suplimentare detaliate referitoare la activarea și aplicabilitatea protecției antifurt sunt prezentate în manualul de utilizare "Protecția antifurt".

1. Introduceți fișa de rețea a aparatului în priză. Lampa galbenă de protecție antifurt se aprinde intermitent. Aparatul este acum pregătit pentru recepționarea semnalului de la cheia de deblocare.
2. Aduceți cheia de deblocare direct pe simbolul de lacăt. Imediat ce lampa galbenă de protecție antifurt se stinge, aparatul este deblocat.

#### -INDICAȚIE-

Dacă alimentarea electrică este întreruptă, de ex. la schimbarea locului de muncă, starea pregătită de funcționare a aparatului se menține aprox. 20 de minute. În cazul întreruperilor mai lungi, aparatul trebuie deblocat cu ajutorul cheii de deblocare.

#### 7.2.2 Dăltuirea

#### -AVERTISMENT-

- Aparatul și procesul de dăltuire generează zgomot. Zgomotul prea puternic poate afecta auzul. Folosiți căști antifonice.
- În procesul de dăltuire, este posibilă formarea așchiilor de material. Materialul sub formă de așchii poate produce vătămări ale corpului și ale ochilor. Folosiți o apărătoare pentru ochi, mănuși de protecție și, dacă nu utilizați un sistem de aspirare a prafului, o mască ușoară de protecție respiratorie.

#### -INDICAȚIE-

Lucrările la temperaturi joase:

aparatul necesită atingerea unei temperaturi minime de lucru, până când mecanismul de percuție intră în funcțiune. Pentru a atinge temperatura minimă de lucru, așezați aparatul scurt timp pe suportul de bază și lăsați să funcționeze în regim de mers în gol. Dacă este necesar, repetați acest procedeu, până când mecanismul de percuție începe să lucreze.

#### 7.2.2.1 Conectarea

1. Introduceți fișa de rețea în priză.
2. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire.

#### 7.2.2.2 Deconectarea

1. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire.



## 8. Îngrijirea și întreținerea

Scoateți fișa de rețea din priză.

### 8.1 Îngrijirea accesoriilor

Îndepărtați murdăria aderentă și protejați față de coroziune suprafața accesoriilor dumneavoastră, prin frecare ocazională cu o cârpă de curățat îmbinată în ulei.

Dalta poligonală Hilti nu necesită nicio reascuțire.

### 8.2 Îngrijirea aparatului

#### -AVERTISMENT-

**Păstrați mașina, în special suprafețele mânelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.**

Învelișul exterior al carcasei mașinii este fabricat dintr-un material plastic rezistent la lovituri. Piesele mânelor sunt fabricate din materiale pe bază de elastomeri.

Nu lăsați mașina să funcționeze cu fantele de aerisire astupate! Curățați atent fantele de aerisire cu o perie uscată. Împiedicați pătrunderea de corpuri străine în interiorul mașinii. Curățați regulat suprafața exterioară a mașinii cu o lavetă ușor umezită. Nu folosiți pulverizatoare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă la curățarea mașinii! Aceste procedee pot pune în pericol securitatea electrică a mașinii.

### 8.3 Indicatorul de Service

Aparatul este echipat cu un indicator de Service.

#### 8.3.1 Indicatorul se aprinde în roșu

Sa atins valoarea timpului de funcționare pentru o lucrare de servizare a aparatului.

De la începutul aprinderii, se poate lucra cu aparatul încă aprox. 10 zile, până când are loc deconectarea automată. Aduceți aparatul la centrul de service Hilti la timp, pentru ca aparatul dumneavoastră să fie întotdeauna pregătit de funcționare.

#### 8.3.2 Indicatorul se aprinde intermitent în roșu

A apărut un defect.

Aparatul este scos din funcțiune. Încredințați centrului de service Hilti repararea aparatului.

#### 8.3.3 Sistemul de protecție a aparatului

Aparatul este dotat cu un sistem de protecție la supraîncălzire, care deconectează aparatul pentru scurt timp, fără semnalare. Este posibil ca aparatul să se oprească sau să nu pornească și în situația în care alimentarea electrică nu corespunde normelor (vezi 9).

### 8.4 Întreținerea

Verificați regulat dacă există deteriorări la piesele exterioare ale aparatului, precum și funcționarea impecabilă a tuturor elementelor de comandă. Nu puneți în funcțiune aparatul dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează perfect. Încredințați centrului de service Hilti repararea aparatului.

Efectuarea de reparații la partea electrică este permisă numai specialiștilor electricieni.

## 9. Identificarea defectiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Aparatul nu pornește.	Inițializarea părții electronice este în curs (până la aprox. 4 secunde începând cu introducerea fișei) sau sistemul electronic de blocare a pornirii este activat după o întrerupere a alimentării electrice.	Deconectați și reconectați aparatul.
	Alimentarea electrică este întreruptă.	Verificați alimentarea electrică, de ex. cu un alt aparat electric.
	Cablul de rețea sau fișa defecte.	Încredințați verificarea unui specialist electrician și înlocuiți, dacă este cazul.
	Generator cu Sleep Mode.	Solicitați generatorul cu un al doilea consumator (de ex. o lampă de șantier). Apoi deconectați și reconectați aparatul.
Aparatul nu pornește și indicația se aprinde intermitent în galben.	Aparatul nu este deblocat (la aparatele cu protecție antifurt, opțional).	Deblocați aparatul cu cheia de deblocare.
Aparatul nu pornește și indicația se aprinde intermitent în roșu.	Deteriorări la aparat.	Încredințați centrului de service Hilti repararea aparatului.
Aparatul nu pornește sau se deconectează în timpul funcționării.	Protecția la supraîncălzire.	Lăsați aparatul să se răcească. Curățați fanțele de aerisire (vezi 8.2).
	Alimentarea electrică este instabilă (protecția la supratensiuni sau la subtensiuni).	Detasați de la rețea aparatele racordate la aceeași alimentare electrică. Racordați-le la o altă sursă de alimentare electrică.
	Cablul prelungitor prea lung și/sau cu secțiune prea redusă.	Utilizați un cablu prelungitor cu lungimea/secțiunea admisă (vezi 6.2).
Lipsa percuției.	Aparatul este prea rece.	Aduceți aparatul la temperatura de lucru minimă (vezi 7.2.2).
	Deteriorări la aparat.	Încredințați centrului de service Hilti repararea aparatului.
Aparatul nu debitează puterea maximă.	Comutatorul de reducere a puterii nu se află în poziția de putere maximă.	Alegeți poziția corectă a comutatorului.
	Cablul prelungitor prea lung și/sau cu secțiune prea redusă.	Utilizați un cablu prelungitor cu lungimea/secțiunea admisă (vezi 6.2).
	Tensiunea de alimentare electrică este prea scăzută.	Racordați aparatul la o altă sursă de alimentare electrică.
Dacă defecțiunea aparatului nu poate fi remediată prin măsurile menționate mai sus, încredințați aparatul centrului de service Hilti pentru verificare.		

RO

## 10. Dezafectarea și evacuarea ca deșuri



Apartele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reutilizare este separarea corectă pe criteriul materialului. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



### Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei privind aparatele electrice și electronice vechi și normativelor de aplicare a acestora la nivel național, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare, conform descrițiilor de protecție a mediului.

## 11. Garanția producătorului pentru aparate

Hilti garantează că aparatul livrat nu are defecte de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care aparatul este utilizat, manevrat, îngrijit și curățat corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, iar sistemul tehnic este menținut, adică aparatul este utilizat numai în combinație cu materialele consumabile, accesoriile și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe întreaga durată de serviciu a aparatului. Piesele supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

**Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în mod explicit orice respon-**

**sabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a aparatului în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.**

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

## 12. Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Ciocan de dăltuire
Indicativ de model:	TE 706
Anul fabricației:	2004

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/CE, 2004/108/CE, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nivelul măsurat al puterii acustice	
LWA:	100 dB/1pW
Nivelul garantat al puterii acustice	
LWAd:	102 dB/1pW
Procedura de evaluare a conformității:	2000/14/CE Anexa VI
Notified Body (organismul european notificat 0032):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germania

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Documentația tehnică la:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Denumire:	Ciocan de dăltuire
Indicativ de model:	TE 706AVR
Anul fabricației:	2004

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/CE, 2004/108/CE, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nivelul măsurat al puterii acustice	
LWA:	97 dB/1pW
Nivelul garantat al puterii acustice	
LWAd:	101 dB/1pW
Procedura de evaluare a conformității:	2000/14/CE Anexa VI
Notified Body (organismul european notificat 0032):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germania

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Documentația tehnică la:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# TE 706/TE 706-AVR 電鋸鑽

使用前請您務必詳讀此操作手冊。

操作手冊應與機具放在一起。

機具轉交給他人時必須連同操作手冊一起轉交。

## 操作控制及零件

- ① 夾頭
- ② 鑿子微調及鎖定開關
- ③ On/Off開關
- ④ 握把
- ⑤ 電源線
- ⑥ 旋鈕
- ⑦ 側向握把
- ⑧ 鎖定符號
- ⑨ 動力強度選擇開關
- ⑩ 防盜指示器（選配）
- ⑪ 功能指示器

內容	頁次
1. 一般使用說明	121
2. 描述	122
3. 工具和配件	122
4. 技術資料	123
5. 安全須知	124
6. 使用前注意事項	126
7. 操作說明	126
8. 維護和保養	127
9. 故障排除	128
10. 回收	129
11. 製造商保固聲明 - 機具	129

## 1. 一般使用說明

### 1.1 安全須知及其意義

#### — 注意 —

請留意可能會發生造成人員受傷或造成設備或其它財產損壞之危險狀況。

#### — 備註 —

請留意指令及其他有用的訊息。

### 1.2 圖形符號

#### 警告標誌



一般危險  
警告



警告：有電



警告：  
表面高溫

#### 符號



使用前請閱讀  
操作手冊



配備有防盜系統




鎖定符號



資源回收

zh

 這些號碼請參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在詳讀操作說明時，請將此頁打開。在這些操作說明中，TE 706及（或）TE 706電鋸鑽即是所謂的“電動工具”。

#### 電動工具上的資料識別位置

機具型號標示於銘牌上，而機具序號則標示於馬達外殼旁。請將此機具基本資料記錄在操作手冊上，向代理商或服務維修部門查詢時需將此基本資料附上。

機具型號：

機具序號：

## 2. 描述

### 2.1 直接操作使用電動工具

此電動工具係設計用來執行中等程度的鑿破工作。它可用來破壞 / 移除以及鑿破混凝土、石材、石頭或柏油。亦即可使用在各種結構建築上。

電動工具驅動連接電源時，需符合額定銘牌上所指定的電壓和頻率。不可擅自改裝電動工具。

### 2.2 電動工具特點

#### 2.2.1 震動減輕系統

- TE 706-AVR 係配備有震動減輕系統，該系統可減少 TE 706 (未配備震動減輕系統) 的回震達 40%。

#### 2.2.2 防盜系統 (選配)

- 電動工具有防盜系統可供選配。若電動工具已配備此配件，則電動工具只可經由相對應的啟動鑰匙將其啟動，準備操作。

#### 2.2.3 夾頭

- TE-Y (SDSmax) 快速更換夾頭

#### 2.2.4 開關

- On/off 開關
- 3 段式動力強度選擇開關 (100%、75%、50%)
- 鑿子微調及鎖定開關 (每圈有 24 個停止點)

### 2.2.5 握把 (附軟質合成橡膠護墊)

- 可雙向調整 (作為軸心) 並減震之側向握把
- 減震握把

### 2.2.6 保護特性：

- 電子式互鎖裝置可避免在電源供應中斷後，無意間重新啟動 (請參照第 9 章)。
- 外殼和握把係與機具內部零件隔離，以減少震動並降低導熱。
- 電子式過熱及電壓過高自動斷電 (請參照第 9 章)。

### 2.2.7 潤滑

- 齒輪組與搥擊機構具有各自分離的潤滑室，以提供更持久的潤滑。

### 2.2.8 指示燈

- 功能指示燈 (紅色，請參照第 8.3 章)。
- 防盜系統指示器 (選配) (黃色，請參照第 7.2.1 章)。

### 2.2.9 標準配備

- 電動工具
- 側向握把
- 潤滑膏，50 ml
- 清潔擦拭布
- 操作手冊
- 運送箱，內含夾具一覽表。

## 3. 工具和配件

TE 706/TE 706-AVR	寬度 (mm)	長度 (mm)	寬度 (in)	長度 (in)
TE-Y 夾頭 (SDSmax)				
尖鑿	--	280-700	--	11"-27"
平鑿	26	280-700	3/4"	11"-27"
寬平鑿	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
空心鑿	28	280	1"	11"
帶槽鑿子	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
黏合砂漿鑿子	38	280	15/16"	11"
彈性鑿子	150	650	5 7/8"	25 1/2"
刷具	40 x 40	250	5 7/8"	10"
搗具	150 x 150	300	--	--
泥土撞槌	∅ 15-25	300	--	--
配有公司卡及 TPS-K 啟動鑰匙之 TPS 防盜系統	選配			

請使用上述 Hilti 機具。因為電動工具與其鑽入工具之搭配，已經過最佳化，故若您使用這些機具，您便能獲得更好的鑿破表現，並可享有更長的产品使用壽命。

## 4. 技術資料

電動工具	TE 706/TE 706-AVR						
輸入功率	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
額定電壓	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
額定電流	12.3 A	11.1 A	9.9 A	9.3 A	9.0 A	8.7 A	8.6 A
主要頻率	50–60 Hz						
重量依歐洲電動工具協會 (EPTA) 程序01/2003	7.9 kg						
尺寸 (長×寬×高)	560×125×250 mm						
夾頭	TE-Y (SDSmax)						
負載時轉速	2760 blows/min						
單次衝擊力	6–10 joules						
用於中等硬度混凝土的鑿破表現	750 cm <sup>3</sup> /min						
雙重保護隔絕 (符合 EN 60745)	保護等級 II 回						

### 附註

本資訊表所提供之震動噪音量已參照EN 60745標準測量，並可用來比較不同機具之噪音。它也可作為噪音量的初步評估。註明之震動噪音量表示機具主要應用時之數值。若機具於不同之用途使用，搭配不同的配件或在保養不良的情況下，其震動噪音有可能有所不同。在作業過程中，這有可能大量提高其噪音量。當機具關閉或開啓，但未進行任何作業時，其震動噪音量也應列入考量。在作業過程中，這有可能大量降低其噪音量。確認其他安全措施，以保護操作員不受震動影響，例如，保養機具與其配件、操作前保持雙手溫暖、作業型式之安排等。

zh

噪音和震動量測安全標準公告 (量測標準是按照EN 60745)：

一般A加值型音量動力強度：	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
一般A加值型音量壓力強度：	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

此處所給之EN 60745噪音量，其誤差為3 dB。

<b>三軸震動值 (震動向量和)</b>		
測量依據EN 60745-2-6		
鑿孔, ( $a_{h, Chex}$ )	TE 706	9.0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5.5 m/s <sup>2</sup>
無法判別的 (K) 三軸震動值		1.5 m/s <sup>2</sup>

保留更改技術資料權利

## 5. 安全說明

### 附註

第5.1節中的安全規範包含所有符合各種適用標準下，必須列示於操作說明上的機具安全規範。因此，其中可能有些與本機具無關。

### 5.1 一般電動機具安全警告



- a) **注意！請詳閱所有的安全警示及說明。** 未能遵守以下警示及說明可能會造成電擊事故、火災和/或嚴重的傷害。**儲存所有警示和說明以供將來參考。** 注意事項中所稱的「機具」係指使用電源（有線）或電池（無線）的電動機具。

#### 5.1.1 工作區域安全

- a) 請保持工作區域的整潔與良好照明。凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。
- b) 勿在容易發生爆炸的環境中使用機具，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。機具產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。
- c) 操作機具時，請保持與兒童及旁人的距離。注意力不集中容易發生失控的情形。

#### 5.1.2 電力安全

- a) 機具插頭與插座須能互相搭配。勿以任何方式改裝插頭。勿將任何變壓器插頭和與地面接觸（接地）的電動機具搭配使用。未經改裝的插頭以及能互相搭配的插座可減少發生電擊的危險。
- b) 避免讓身體碰觸到如散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。如果您的身體接觸到地表或地面，將增加電擊的危險。
- c) 勿讓機具暴露在雨中或潮濕的環境。流入機具的水會增加發生電擊事故的危險。
- d) 勿濫用電纜線。勿以電纜線吊掛、拖拉機具或拔下機具插頭。電纜線應避開熱氣、油、銳利的邊緣或移動性零件。電纜線損壞或纏繞會增加發生電擊事故的危險。
- e) 於室外操作機具時，須使用適用於戶外的延長線。適用於戶外的延長線可降低電擊的危險。
- f) 如果無法避免在潮濕的地點操作機具，請使用漏電斷路器（RCD）保護電源供應器。使用漏電斷路器（RCD）可降低電擊的風險。

#### 5.1.3 人員安全

- a) 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能會造成嚴重的人員傷亡。
- b) 佩戴個人防護裝備。請隨時配戴眼罩。適當使用防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。
- c) 避免不經意的啟動。在接上電源或電池組、抬起或攜帶機具之前，務必確認開關處於關閉的位置。攜帶機具時，如果把手指放在開關上，或在開關開啟時，將機具插上插頭容易發生意外。
- d) 啟動機具前，應將所有調整鑰匙或扳手移開。將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。
- e) 勿將手伸出過遠。隨時站穩並維持平衡。這可讓您在意外情況發生時，對機具有較好的控制。
- f) 穿著適當服裝。請勿穿寬鬆的衣服或配戴珠寶。頭髮、衣服與手套應遠離移動性零件。移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。
- g) 如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用集塵裝置可降低與粉塵有關的危險。

#### 5.1.4 機具的使用與保養

- a) 不可強制使用機具。依據用途使用正確的機具。根據設計的速率使用機具可更快速安全地完成工作。
- b) 機具如果無法利用開關將其開啟及關閉時，請勿使用。任何無法以開關控制的機具都很危險且需要修理。
- c) 在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座，或將電池匣自電動機具卸下。此預防安全措施可降低機具意外啟動的危險。
- d) 將閒置的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。機具在未經訓練的使用者手中是很危險的。
- e) 維護機具。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損，以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先修理再使用。很多意外便是由維護不當的機具造成的。
- f) 保持切割機具的銳利與清潔。具銳利切割邊緣的切割機具如果得到適當的維護，便較不會發生黏合的現象，且較容易控制。

- g) 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的外之用途可能會造成危險。

### 5.1.5 維修

- a) 請將機具交給合格的維修人員進行維修，並使用相同的替代零件。這可確保維護機具安全。

## 5.2 電鋸鑽操作安全須知

- a) 請配戴耳罩。暴露於噪音環境下會導致聽力受損。
- b) 請使用機具所提供的輔助把手。(如有隨附) 機具失控可能會導致人員受傷。
- c) 當所進行的工作，其切割配件可能會碰觸到隱藏配線或其自身的電線時，進行操作時請握住機具的絕緣握把。與「導電」電線接觸的切割配件可能會導致機具暴露在外的金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。

## 5.3 其他安全須知

### 5.3.1 人員安全

- a) 當工作會製造灰塵，且現場沒有吸塵設備時，請務必配戴呼吸保護口罩。
- b) 請於工作空檔活動您的手指以促進手指血液循環。
- c) 請將電線，延長線和吸塵軟管隨時遠離機具並放置其後，以避免工作時有翻覆的危險。
- d) 本設備非設計供孩童、疲憊不堪或未受過指示與訓練的人員使用。
- e) 必須禁止孩童玩弄本設備。
- f) 自含鉛的漆、木材等材料掉落的灰塵可能有害。接觸或吸入灰塵可能引起操作員或旁觀者的過敏反應及／或呼吸道疾病。某些灰塵被歸類為致癌物質，像是含木材添加物（鉻酸鹽、木材防腐劑）的橡樹及山毛櫸的木屑。含石棉的材料僅可交由專業人員處理。此處可能需使用吸塵裝置。為達到最佳的吸塵效果，請搭配Hilti建議的真空吸塵器種類吸取木屑及／或礦塵。請確保工作場所適當通風。建議您使用過濾等級P2的防塵面罩。請遵守各國對使用材料的要求。

### 5.3.2 電動工具的使用與照顧

- a) 將要施工的物品固定好。使用夾具或附件來固定物品的位置。這樣物品可比用手扶的方式更穩固，且雙手能更自由的操作機具。
- b) 請確認鑽入工具能提供配合機具的接合系統，並且依序在工具夾頭上束緊。
- c) 髒污的電動機具應定期送至Hilti服務中心檢驗，尤其是經常使用於導電材質上之機具。當機具表面覆蓋灰塵（尤其是導電材質所產生之灰塵）或附著水氣等不理想的情況下，皆有導致電擊的風險。

### 5.3.3 電動工具的使用與照顧

- a) 請確認鑽入工具能提供配合機具的接合系統，並且依序在工具夾頭上束緊。
- b) 當電力發生故障時，請將機具開關關閉並將電源線從插座上拔下。這樣可防止機具在電力恢復時無預警的啟動。
- c) 當所進行的工作，其切割機具可能會碰觸到隱藏配線或其自身的電線時，請握住機具的絕緣握把進行操作。接觸「導電」電線，會導致機具暴露在外的金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。

### 5.3.4 工作區域

- a) 確保工作場所是明亮的。
- b) 確保工作場所是通風良好的。通風不良的工作場所，其散佈的煙塵可能會危害健康。

### 5.3.5 個人的保護裝備

當機具在使用時，操作者及其他在場人員必須配戴合適目鏡、安全帽、聽力保護耳罩以及保護性手套。若現場無吸塵設備，則必須配戴呼吸保護口罩。



配戴護目鏡



配戴安全帽



配戴聽力  
保護耳罩



配戴安全  
手套



配戴呼吸  
保護口罩



## 6. 使用前注意事項



確定機具尚未連接電源。

### 6.1 安裝側向握把 2

1. 將側向握把安裝在機具上。
2. 鎖緊旋鈕以固定好側向握把。

### 6.2 延長線的使用

只可使用在應用許可之內的延長線，且延長線的導通截面必須足夠。

建議電纜線的最小截面和最大長度：

總電壓	導線截面		AWG			
	1.5 mm <sup>2</sup>	2.0 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14	12
100V	—	20 m	—	30m	—	—
110–127V	20 m	25 m	30 m	—	75 ft	125 ft
220–240V	50 m	—	100 m	—	—	—

勿使用 1.25 mm<sup>2</sup> 的延長線和 16 AWG 導線截面。

### 6.3 發電機或變壓器的使用

此機具可以用發電機或變壓器來驅動，但須滿足下列條件：

- 交流電壓，輸出功率至少 2600 W。
  - 操作電壓必須是永遠介於 +5% 和 -15% 之額定電壓內。
  - 頻率範圍 50–60 Hz，切勿超過 65 Hz。
  - 自動電壓調整切換器可增強啟動功能。
- 切勿同時操作發電機 / 變壓器上的其它機具或功能。其它機具或功能的開關動作會引起過低或過高電壓尖峰偏值，此現象可能對電動工具造成損傷。

zh

## 7. 操作說明

### 7.1 操作前準備事項

#### 7.1.1 調整側向握把位置 3

1. 將電源線從電源處拔下。
2. 鬆開側向握把上的旋鈕。
3. 將側向握把轉至所要的位置。
4. 藉由鎖緊旋鈕，將側向握把固定在所要的位置。

#### 7.1.2 安裝鑽入工具 4

1. 將電源線從電源處拔下。
2. 請檢查鑽入工具的接頭是否保持乾淨並含些許潤滑油脂。如果必要，請將鑽頭、鑿子清潔並塗上潤滑油脂。
3. 請檢查，防塵密封套的墊圈保持乾淨而且狀態良好。如果有必要請清潔防塵密封套或是密封套齊有損害時更換它。（請參閱第 8 章）。
4. 請您將鑽入工具導入夾頭，並將它輕壓旋轉，直到進入導溝銜接。
5. 將鑽入工具插入夾頭，直到銜接聽到接合聲音。
6. 利用拉取鑽入工具的方試檢查夾頭套筒是否已束緊。

#### 7.1.2.1 安裝鑽入工具 4

7. 將鑿子微調及鎖定開關轉至“旋轉鑿子”。
8. 將鑿子旋轉到應有的位置。

#### 7.1.2.2 鎖住鑽入工具 4

9. 將鑿子微調及鎖定開關轉至“鎖住鑿子”的位置。
10. 旋轉鑿子直到咬合完成（每圈有 24 個停止點）。

#### 7.1.3 取出鑽入工具 5



- 注意 —
- 經過鑽孔過程可將材質劈成碎片。散出的碎片會傷害到身體及眼睛。請使用護目鏡、安全手套，而且當您沒有使用吸塵過濾時，請使用保護口罩。
1. 將電源線從電源處拔下。
  2. 用力往後拉出夾頭套筒，以便打開夾頭。
  3. 將鑽入工具從夾頭中拉出。

#### 7.1.4 設定擊破動力強度 6

藉由旋轉動力強度選擇開關，可將擊破動力強度設定為以下三種（50%、100%、75%）。

## 7.2 操作說明

### 7.2.1 啟動電動工具（防盜系統）**7**

（選配——並不適用所有版本。）



關於選配部分，更詳細的啟動及使用資訊可在獨立的防盜系統操作手冊中找到。

1. 將電源線插入電源供應處。黃色防盜警示燈閃爍。此時電動工具便可接收啟動鑰匙之訊號。
2. 將啟動鑰匙拿近鎖定符號。電動工具將在防盜指示器燈號不再亮起後立刻啟動。

#### — 備註 —

若電動工具的電源供應暫時中斷，例如因為移動至其它工作場所而暫時拔除電源，則電動工具還可以繼續運轉大約 20 分鐘。若中斷的時間過長，則必須要使用啟動鑰匙才能重新啟動電動工具。

### 7.2.2 鑿鎚驅動

#### — 注意 —

- 電動工具使用和鑿破過程中會產生噪音。太過強烈的聲響可能造成聽力傷害。請使用聽力保護耳罩。

- 經過鑿破過程可將材質劈成碎片。劈成碎片的材料會傷害到身體及眼睛。請使用護目鏡、安全手套，而且當您沒有使用吸塵過濾時，請使用保護口罩。

#### — 備註 —

在較低溫環境下作業：  
鎚擊機制只有在它達到最低設定操作溫度時才可啟動。  
為到達最低驅動溫度，請將機具暫時放置地上並啟動讓機具空轉。如有必要請您重複程序直到鎚擊工具開始工作為止。

#### 7.2.2.1 打開開關

1. 將電源線插入電源插座。
2. 按下 on/off 開關。

#### 7.2.2.2 關閉

1. 按下 on/off 開關

## 8. 維護和保養

將電源線從電源處拔下。

### 8.1 鑽頭維護

除去緊附在鑽頭、鑿子上的塵垢，並在插入工具的表面用油潤濕的清潔抹布進行防銹保護。

Hilti 之多邊型鑿子不需磨利。

### 8.2 機具維護

#### 注意

**請保持機具、尤其是握把表面的清潔，並避免與油脂及潤滑劑接觸。請勿使用內含矽樹脂的清潔劑。**

機具的外殼是以防撞塑膠製成。握把是由合成橡膠材質製成。

排氣槽阻塞時請勿使用機具。請使用乾

燥之刷子小心清潔排氣槽。勿讓異物進入機具內部。請定期以微濕抹布清潔機具外部。請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。這會對機具的電力安全造成不良影響。

### 8.3 功能指示器

電動工具配備有功能指示器。

#### 8.3.1 指示器燈號，黃色閃爍

電動工具已使用一段期間，而現在必須保養。在燈泡第一次亮起後，電動工具在自動切斷啟動之前，尚可繼續使用大約十天。可將電動工具隨時送回至 Hilti 服務處，使您的機具在必要時能一直維持在待命使用的狀態。

### 8.3.2 指示器燈號，紅色閃爍

發生故障。

電動工具自動離開驅動使用狀態。請將電動工具交回 Hilti 服務中心修理。

### 8.3.3 防護性切斷

電動工具配備有防過熱切斷。啟動此切斷前可能沒有任何警告。若已偵測出電源供應出錯，則也可能啟動此切斷，且沒有指示器閃爍（否則電動工具會拒絕啟動）。（請參照第9章）

### 8.4 保養

定期地檢查機具外部組件有無損害，及檢查所有操作零件正常運作。當組件受損時或操作零件無法正常作用時，請勿啓動機具。請您將電動工具交由 Hilti 服務處來修理。

電氣部分的維修只可交由專業電氣人員處理。

## 9. 故障排除

故障	故障原因	故障排除
電動工具未啓動。	電力已初始化（在將插頭插入插座後，此過程大約會持續4秒），或是在電源供應中斷後電力切斷便已啓動。	將機具關閉後再度打開。
	電源供應中斷。	檢查電源，例如將其它電器的插頭插入插座，然後試著啓動。
	電源線或插頭失效。	檢查電源線，若有必要請交由電氣技術人員更換。
	發電機在睡眠模式。	將另一電器（例如，燈泡）接到發電機上試著供電，隨後先將電動工具開關關閉，然後再打開。
電動工具未啓動且指示器燈號為黃色閃爍。	電動工具尚未啓動（機具配有選配的防盜系統）。	使用啓動鑰匙來啓動電動工具。
電動工具未啓動且指示器燈號為紅色閃爍。	機具發生故障。	電動工具應送至 Hilti 服務中心修理。
電動工具未啓動或在操作期間切斷。	已啓動防過熱切斷	讓機具降溫。清洗散熱通風槽（請參閱 8.2 節）。
	電源不穩（已啓動電壓過低或過高切斷）。	把連接到相同電源的其它電器插頭拔掉，或把電動工具連接到其它電源。
	延長線太長或粗細不符。	使用在應用許可之內的延長線，且延長線的導通截面必須足夠（請見 6.2）。
電鏈鑽無法動作。	電動工具溫度太低。	將機具暖機至最低工作溫度以上（請參照 7.2.2）。
	機具發生故障。	電動工具應送至 Hilti 服務中心修理。
機具無法達到全功率。	動力強度等級開關並未調整在全動力位置。	將動力強度選擇開關調整至正確位置。
	延長線太長或粗細不符。	使用在應用許可之內的延長線，且延長線的導通截面必須足夠（請見 6.2）。
	電源之供應電壓過低。	將機具連接至不同電源。

若錯誤情形無法經由上述方法排除，則請將電動工具交由 Hilti 服務中心檢查。

## 10. 回收



Hilti 機具大部分物質可以回收再生。再生回收的前提是適當的材質分類。Hilti 在很多國家已有設立據點，將您的舊電動工具有償回收。請詢問 Hilti 顧客服務或您的經銷諮詢人員。



電動工具之丟棄請依照國家法規，或將其歸還 Hilti。

## 11. 製造商保固聲明 – 機具

Hilti 保證所供應之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。本保固聲明在使用者依照 Hilti 操作說明之內容正確地進行操作與使用，並適當的進行清潔與維修，且維持其技術系統不變之條件下均可適用。這表示該機具僅可使用 Hilti 的原廠消耗品、元件和備用零件。

本保固聲明在機具的使用壽命期限內提供故障零件的免費維修與更換服務。正常磨損、損耗之零件其維修或更換不在保固範圍內。一般的零件損耗亦不在保固範圍之內。

除非當地國家法律另有規定，其他索賠概不受理。尤其針對有關或由於使用或無法使用該機具而造成之直

接、間接、偶然或者後續引發的傷害、損失、花費，Hilti 概不負責。且特別排除針對商業適用性及特定目的之適用性的不明確保固。

發現產品有瑕疵時，請立即按照當地 Hilti 行銷單位所提供的地址，將機具或其他相關部分郵寄給他們以便修理或替換。

此處說明了 Hilti 對保固事項的完整責任，同時取代所有在此之前或同一時間內的其他註解，及其他口頭或契約所載關於保固的事項。

zh



## 安全上のご注意

- 火災、感電、けがなどの事故を未然に防ぐために、次に述べる「安全上のご注意」を必ず守ってください。
- ご使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みの上、指示に従って正しく使用してください。
- お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。
- ご使用上の注意事項は、「**△ 警告**」と「**△ 注意**」に区分していますが、それぞれ次の意味を表します。

- △ 警告** : 誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容のご注意。
- △ 注意** : 誤った取扱いをしたときに、使用者が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容のご注意。

なお、**△ 注意**に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。

## △ 警告

- 1 作業場は、いつもきれいに保ってください。
  - ちらかった場所や作業台は、事故の原因となります。
- 2 作業場の周囲状況も考慮してください。
  - 電動工具は、雨中で使用したり、湿った、またはぬれた場所では使用しないでください。
  - 作業場は十分に明るくしてください。
  - 可燃性の液体やガスのある所で使用しないでください。
- 3 感電に注意してください。
  - 電動工具を使用中、身体をアースされているものに接触させないようにしてください。(例えば、パイプ、暖房器具、電子レンジ、冷蔵庫などの外枠)
- 4 子供を近づけないでください。
  - 作業者以外、電動工具やコードに触れさせないでください。
  - 作業者以外、作業場へ近づけないでください。
- 5 使用しない場合は、きちんと保管してください。
  - 乾燥した場所で、子供の手の届かない高い所または錠のかかる所に保管してください。
- 6 無理して使用しないでください。
  - 安全に能率よく作業するために、電動工具の能力に合った速さで作業してください。
- 7 作業に合った電動工具を使用してください。
  - 小型の電動工具やアタッチメントは、大型の電動工具で行なう作業には使用しないでください。
  - 指定された用途以外に使用しないでください。
- 8 きちんとした服装で作業してください。
  - だぶだぶの衣服やネックレス等の装身具は、回転部に巻き込まれる恐れがありますので着用しないでください。
  - 屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。
  - 長い髪は、帽子やヘアカバー等で覆ってください。
- 9 保護めがねを使用してください。
  - 作業時は、保護めがねを使用してください。また、粉じんの多い作業では、防じんマスクを併用してください。
- 10 コードを乱暴に扱わないでください。
  - コードを持って電動工具を運んだり、コードを引っ張ってコンセントから抜かないでください。
  - コードを熱、油、角のとがった所に近づけないでください。
- 11 加工する物をしっかりと固定してください。
  - 加工する物を固定するために、クランプや万力などを利用してください。手で保持するより安全で、両手で電動工具を使用できます。
- 12 無理な姿勢で作業をしないでください。
  - 常に足元をしっかりとさせ、バランスを保つようにしてください。

- 13 電動工具は、注意深く手入れをしてください。
  - 安全に能率よく作業していただくために、刃物類は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。
  - 注油や付属品の交換は、取扱説明書に従ってください。
  - コードは定期的に点検し、損傷している場合は、お買い求めの販売店または弊社直営のヒルティセンター、あるいは弊社営業担当者に修理を依頼してください。
  - 延長コードを使用する場合は、定期的に点検し、損傷している場合には交換してください。
  - 握り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースが付かないようにしてください。
- 14 次の場合は、電動工具のスイッチを切り、プラグを電源から抜いてください。
  - 使用しない、または、修理をする場合。
  - 刃物、といし、ビット等の付属品を交換する場合。
  - その危険が予想される場合。
- 15 調節キーやレンチ等は、必ず取り外してください。
  - 電源を入れる前に、調節に用いたキーやレンチ等の工具類が取り外してあることを確認してください。
- 16 不意な始動は避けてください。
  - 電源につないだ状態で、スイッチに指を掛けて運ばないでください。
  - プラグを電源に差し込む前に、スイッチが切れていることを確かめてください。
- 17 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
  - 屋外で使用する場合、キャプタイヤコードまたはキャプタイヤケーブルの延長コードを使用してください。
- 18 油断しないで十分注意して作業を行なってください。
  - 電動工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況等十分注意して慎重に作業してください。
  - 常識を働かせてください。
  - 疲れている場合は、使用しないでください。
- 19 損傷した部品がないか点検してください。
  - 使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか十分点検し、正常に作動するか、また所定機能を発揮するか確認してください。
  - 可動部分の位置調整および締め付け状態、部品の破損、取付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
  - 損傷した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。取扱説明書に指示されていない場合は、お買い求めの販売店または弊社直営のヒルティセンター、あるいは弊社営業担当者に修理を依頼してください。
  - スイッチが故障した場合は、お買い求めの販売店または弊社直営のヒルティセンターあるいは弊社営業担当者に修理を依頼してください。
  - スイッチで始動および停止操作の出来ない電動工具は、使用しないでください。
- 20 指定の付属品やアタッチメントを使用してください。
  - 取扱説明書および弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のものを使用すると、事故やけがの原因となる恐れがあるので使用しないでください。
- 21 電動工具の修理は専門店に依頼してください。
  - 本製品は、該当する安全規格に適合していますので改造しないでください。
  - 修理は、必ずお買い求めの販売店または弊社直営のヒルティセンターあるいは弊社営業担当にお申し付けください。修理の知識や技術のない方が修理しますと、十分な性能を発揮しないだけでなく、事故やけがの原因となります。
- 22 この電動工具の修理は必ずヒルティの認定修理店で行ってください。当工具の修理は標準取扱安全ガイドラインに則って行わなければならない。故障や事故の原因になりますので、修理にはヒルティ純正またはヒルティ指定スペアパーツのみを使用してください。
- 23 チャックの固定：刃先(チェソ、ビット)がチャックにしっかりと固定されていることを確認してください。

- 24 作業対象が電気を通す材質の場合、電動工具内部に導電性の塵が溜まり、往々にして漏電や感電の発生原因になります。作業内容として、鋳造物のグラインディング、インパクトツールを使った硬質金属のハツリ、上向きのドリリング、また特定の条件の下での天井（コンクリート）鉄筋切断工事の例があげられます。これらの用途に使用される電動工具は、認定専門店またはヒルティ修理店にて定期的に検査し、本体内部に危険な導電性の塵が溜まっていないことや、本体の絶縁性が万全であることを確認してください。

## 電動ハツリ機使用上の注意

### 安全上のご注意

このたびは、ヒルティ TE 706 / TE 706-AVR 電動ハツリ機をお買い上げいただきまして誠にありがとうございます。ご使用前にこの「取扱説明書」と「安全上のご注意」を最初から最後までよくお読みください。

- 火災、感電、けがなどの事故を未然に防ぐために、次に述べる「使用上のご注意」を必ず守ってください。
- ご使用前に、この「使用上のご注意」すべてをよくお読みの上、指示に従って正しく使用してください。
- お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られるところに必ず保管してください。
- ご使用上の注意事項は、「△ 警告」と「⚠ 注意」に区分していますが、それぞれ次の意味を表します。

**△ 警告** : 誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容のご注意。

**⚠ 注意** : 誤った取扱いをしたときに、使用者が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみが発生が想定される内容のご注意。

なお、**⚠ 注意**に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。

### △ 警告

1. 使用電源は、銘板に表示してある電圧で使用してください。
  - 表示を超える電圧で使用すると、回転が異常に高速となり、けがの原因になります。
2. 作業する箇所に、電線管・水道管やガス管などの埋設物がないことを、作業前に十分確かめてください。
  - 埋設物があると工具が触れ、感電や漏電・ガス漏れの恐れがあり、事故の原因になります。
3. 使用中、振り回されないようにサイドハンドルを付け、本体を両手で確実に保持してください。
  - 確実に保持していないと、けがの原因になります。
4. 使用中は、工具類や回転部、切粉などの排出部に手や顔などを近づけないでください。
  - けがの原因になります。
5. 使用中、機体の調子が悪かったり、異常音が出たときは、直ちにスイッチを切って使用を中止し、お買い求めの販売店、または弊社直営のヒルティセンター、弊社営業担当に点検・修理を依頼してください。
  - そのまま使用していると、けがの原因になります。
6. 誤って落としたり、ぶつけたときは、工具類や機体などに破損や亀裂、変形がないことをよく点検してください。
  - 破損や亀裂、変形があると、けがの原因になります。
7. 石綿は人体に有害です。このような成分を含んだ材料を加工するときは、防じん対策をしてください。

### ⚠ 注意

1. ドリルビットや付属品は、取扱説明書に従って確実に取り付けてください。
  - 確実でないと、はずれたりし、けがの原因になります。
2. 使用中は、軍手など巻き込まれる恐れがある手袋を着用しないでください。
  - 回転部に巻き込まれ、けがの原因になります。
3. 騒音からの保護のため、耳栓を着用してください。
4. 作業中は、ヘルメット、安全靴を着用してください。
5. 作業直後のドリルビット類は高温となっているので、触れないでください。
  - やけどの原因になります。
6. 高所作業のときは、下に人がいないことをよく確かめてください。またコードを引っかいたりしないでください。
  - 材料や機体などを落としたときなど、事故の原因になります。
7. 回転させたまま、台や床などに放置しないでください。
  - けがの原因になります。

# オリジナル取扱説明書

# TE 706 / TE 706-AVR 電動ハツリ機

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず本体と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

## 操作部／表示部名称 **1**

- ① チャック
- ② チゼル調整およびロックスイッチ
- ③ シーソースイッチ (ON/OFF スイッチ)
- ④ グリップ
- ⑤ 電源コード
- ⑥ 固定ネジ
- ⑦ サイドハンドル
- ⑧ ロックシンボル
- ⑨ パワーレベル選択スイッチ
- ⑩ 盗難防止インジケーター (オプション)
- ⑪ サービスインジケーター

## 1. 一般的な注意

### 1.1 安全に関する表示とその意味

—注意—

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

—注意事項—

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

### 1.2 記号

警告表示



一般警告事項



電気に関する  
警告事項



高温に関する  
警告事項

略号



ご使用前に  
取扱説明書をお読みください



盗難防止  
システム搭載



ロックシ  
ンボル



リサイクル  
規制部品です

ja

**1** この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。  
この説明書で「本体」と呼ばれる工具は、常に TE 706 または TE 706-AVR のいずれかの電動ハツリ機を指しています。

### 機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本体に貼られた銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名：

製造番号：

目次	頁
1. 一般的な注意	133
2. 製品の説明	134
3. アクセサリー	134
4. 製品仕様	135
5. 安全上の注意	136
6. ご使用前に	138
7. ご使用方法	139
8. 手入れと保守	140
9. 故障かな?と思った時	141
10. 廃棄	142
11. 本体に関するメーカー保証	142



## 2. 製品の説明

### 2.1 正しい使用

本体は、中程度のハツリ作業に最適な電気工具です。本体はコンクリート、レンガ、石材、アスファルトのはつり・解体工事での使用を踏まえた設計です。作業区域としてはあらゆる建設現場でご使用いただけます。

本体を接続する主電源が銘板に表示されている電圧、周波数と一致することを必ず確認した上で使用してください。本体の加工や改造は許されません。

### 2.2 特徴

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction システム

- TE 706-AVR には「Active Vibration Reduction」システムが搭載されており、ハツリ作業時の反動を TE 706（「Active Vibration Reduction」なし）の値の 40% に抑えます。

#### 2.2.2 盗難防止（オプション）

- オプションにて、本体に盗難防止装置を取り付けることができます。本体に盗難防止装置が取り付けられている場合は、権限を有する作業者のみがロック解除して使用することができます。なお、この機能は現在日本では導入されておりません。

#### 2.2.3 チャック

- クイックリリースチャック TE-Y（SDSmax）

#### 2.2.4 スイッチ

- シーズースイッチ（ON/OFF スイッチ）
- パワーレベル選択スイッチ、3 段切換え（100%、75%、50%）
- チゼル調整およびロックスイッチ（24 方向/回転）

#### 2.2.5 グリップ（ソフト合成ゴムパッド付き）

- 2 ウェイ調整式振動吸収サイドハンドル
- 振動吸収グリップ

#### 2.2.6 安全機構

- 電子式インターロック（電源遮断後の本体の不意の動作を防止）（第 9 章を参照）。
- 内部パーツから絶縁されたボディとグリップにより、熱と振動を遮断。
- 自動電子回路により過電圧と過熱を防止（第 9 章を参照）。

#### 2.2.7 潤滑

- 永久潤滑油構造（ギヤ部と打撃機構用に個別の潤滑チャンバー）。

#### 2.2.8 インジケータランプ

- サービスインジケータ（赤、8.3 項を参照）。
- 盗難防止インジケータ（オプション）（黄、7.2.1 項を参照）。

#### 2.2.9 本体標準セット構成品：

- 本体
- サイドハンドル
- グリス 50 ml
- ウェス
- 取扱説明書
- 本体ケース（先端工具の一覧を含む）

ja

## 3. アクセサリー

TE 706 / TE 706-AVR	幅 (mm)	長さ (mm)
TE-Y チャック (SDSmax)		
ブルポイント	—	280 ~ 700
コードドチゼル	26	280 ~ 700
スケーリングチゼル	50 ~ 120	280 ~ 500
中空チゼル	28	280
チャンネルチゼル	22 ~ 36	280
ジョイントチゼル	38	280
フレキシブルチゼル	150	650
ピシャン（面あらし）	40 × 40	250
タンピングツール	150 × 150	300
アース棒打込用アタッチメント	∅ 15 ~ 25	300
盗難防止装置 TPS（カンパニーカードおよび ロック解除キー TPS-K 付）	オプション	

上記のヒルティ製先端工具を使用してください。上記工具を使用することで、本体と先端工具がシステムとして最適な組み合わせとなるので、高いハツリ能力とより長い寿命が得られます。

## 4. 製品仕様

電動ハツリ機	TE 706 / TE 706-AVR
消費電力	1200 W
電源電圧	100 V
消費電流	12.3 A
周波数	50 ~ 60 Hz
重量(EPTA プロシージャ 01/2003に準拠)	7.9 kg
本体寸法 (L×B×H)	560 × 125 × 250 mm
チャック	TE-Y (SDSmax)
全負荷打撃数	2760 打/分
1 回当たりの打撃力	6 ~ 10 ジュール
コンクリート (硬度: 中) へのハツリ能力	750 cm <sup>3</sup> /min
二重絶縁 (EN 60745)	保護クラス II 回

### —注意事項—

本説明書に記載されている振動レベルは、EN 60745 に準拠した測定方法に基づいて測定したものです。電動工具を比較するのにご使用いただけます。振動負荷の暫定的な予測にも適しています。記載されている振動レベルは、電動工具の主要な使用方法に対する値です。電動工具を他の用途で使用したり、異なる先端工具を取り付けて使用したり、手入れや保守が十分でないまま使用した場合には、振動レベルが異なることがあります。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく高くなる可能性があります。振動負荷を正確に予測するためには、本体のスイッチをオフにしている時間や、本体が作動していても実際には使用していない時間も考慮しなければなりません。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく低くなる可能性があります。作業者を振動による作用から保護するために、他にも安全対策を立ててください。(例: 電動工具や先端工具の手入れや保守を行う、手を冷やさないようにする、作業手順の計画を立てるなど)。

ja

### 騒音/振動について (EN 60745) :

サウンドパワーレベル :	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
サウンドプレッシャーレベル :	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

EN 60745 に準拠、測定した上記騒音レベルの誤差は、3dB です。

耳栓を着用してください。

### 3 軸の振動値 (振動ベクトル合計)

EN 60745-2-6 に準拠

ハツリ作業, ( $a_{n, Cheq}$ )	TE 706	9,0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5,5 m/s <sup>2</sup>

### 3 軸の振動値の不確実性 (K)

1.5 m/s<sup>2</sup>


技術データは予告なく変更されることがあります。

## 5. 安全上の注意

### 注意事項

5.1に記載された安全上の注意事項は、電動工具に関するすべての基本的な安全情報を含んでおり、準拠する規格に応じた注意事項がこの取扱説明書に記載されています。したがって、この取扱説明書で説明する機器には関係のない注意事項が含まれていることもあります。

### 5.1 電動工具の一般安全注意事項

-  **警告事項！安全上の注意および指示事項をすべてお読みください。**安全上の注意および指示事項に従わない場合、感電、火災、重度のけがをまねく恐れがあります。安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。安全上の注意で使用する用語「電動工具」とは、お手持ちの電動ツール（電源コード使用）およびバッテリーツール（コードレス）を指します。

#### 5.1.1 作業環境に関する安全

- a) 作業場所はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちらかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- b) 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では電動工具を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- c) 電動工具の使用で、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

#### 5.1.2 電気に関する安全注意事項

- a) 電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。アースした電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することができず、感電の危険を小さくすることができません。
- b) バイブ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- c) 電動工具を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- d) 電動工具を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、電源コードを持って引く張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- e) 屋外工事の場合には、屋外専用の延長コードのみを使用してください。屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。

- f) 湿った場所で電動工具を動作させる必要がある場合は、漏電遮断機を使用してください。漏電遮断機を使用すると、感電の危険が小さくなります。

#### 5.1.3 作業者に関する安全

- a) 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
- b) 作業保護具および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、電動工具使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの作業保護具を使用してください。
- c) 動工具の不意な始動は避けてください。電動工具を電源および/またはバッテリーに接続する前や本体を持ち上げたり運んだりする前に、本体がオフになっていることを必ず確認してください。オン/オフスイッチが入っている状態で電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、電源に接続したりすると、事故の原因となる恐れがあります。
- d) 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- e) 作業中是不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- f) 作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- g) 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。

#### 5.1.4 電動工具の使用および取扱い

- a) 無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。適切な電動工具の使用により、効率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- b) スイッチに支障がある場合には、電動工具を使用しないでください。スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- c) 本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜くか、バッテリーを取り外してください。この安全処置により、電動工具の不意の始動を防止することができます。

- d) 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- e) 電動工具は慎重に手入れしてください。電動工具の可動部分が引っ掛かりなく正常に動作しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- f) 先端工具をきれいに保ってください。お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- g) 電動工具、アクセサリ、先端工具などは本説明書内の指示に従って使用してください。この際、作業環境および用途に関してもご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況がまねく恐れがあります。

### 5.1.5 サービス

- a) 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正品品を使用してください。これにより電動工具の安全性維持が確実にこなわれます。

## 5.2 ハンマーに関する安全上の注意

- a) 耳栓を着用してください。騒音により、聴覚に悪影響が出る恐れがあります。
- b) 本体に付属された追加ハンドルを使用してください。これ以外のハンドルを使用すると、コントロールを失って怪我する恐れがあります。
- c) 作業の際に先端工具が隠れている電線あるいは電動工具自身の電源ケーブルに接触する可能性がある場合は、電動工具を絶縁グリップ面で保持するようにしてください。通電している電線に接触すると工具の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。

## 5.3 その他の安全上の注意

### 5.3.1 作業場

- a) 本体に集じん装置を取り付けずに作業をする場合、作業の方には防じんマスクを着用しなければなりません。
- b) 休憩を取って緊張をほぐし、指を動かして血の巡りを良くするように心がけてください。
- c) 作業中の落下を防止するため、常に電源コード、延長コードが本体の背後にくるようにしてください。
- d) 本体は、子供や体の弱い人が指示を受けずに使用するには向いていません。
- e) 本体で遊んではいけないことを子供に伝えてください。
- f) 含鉛塗料、特定の種類の木材、鉱物、金属などの木材から生じた粉じんは、健康を害する恐れがあります。作業者や近くにいる人々が粉じんに触れたり吸い

込んだりすると、アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。カシヤブナ材などの特定の粉じんは、特に木材処理用の添加剤（クロム塩酸、木材保護剤）が使用されている場合、発ガン性があるとされています。アスベストが含まれる母材は、必ず専門家が処理を行うようにしてください。できるだけ集じん装置を使用してください。集じん効果を高めるには、当電動工具に適したヒルティ推奨の木材/鉱物粉じん用移動式集じん機を使用してください。作業場の換気に十分配慮してください。フィルタークラスP2の防じんマスクの着用をお勧めします。処理する母材について、各国で効力を持つ規定を遵守してください。

### 5.3.2 使用者に留意して頂くこと

- a) 作業を開始する前に、作業場に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを金属探知機などで調査してください。例えば、作業中に誤って先端工具が電線に触れると、本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。この場合、感電による重大な事故が発生する危険があります。
- b) 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は資格のある修理スペシャリストに交換させください。延長コードを定期的に点検し、損傷している場合は交換してください。作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。
- c) 伝導性のある母材に対して作業を頻繁に行う場合は、定期的にヒルティリペアセンターに本体の点検を依頼してください。本体表面に特に導電性のある粉じんや水分が付着すると、時に感電の恐れがあります。

### 5.3.3 電気に関する安全注意事項

- a) 使用する先端工具がチャック機構に適合し、チャック内にしっかりと固定されていることを確認してください。
- b) 電源を切る場合は、本体のスイッチをオフしてから電源プラグを抜きます。これで、電源プラグを再びコンセントに差し込んだ時に本体が不意に始動するのを防ぐことができます。
- c) 埋設された電線または電源コードが先端工具で損傷する恐れがある場合は、本体の絶縁されたグリップを保持して作業してください。電流の流れている電線に触れると、本体の絶縁されていない金属部分が通電され、作業者が感電する危険があります。

### 5.3.4 電気工具の取扱いと手入れ

- a) 作業場の採光に十分配慮してください。
- b) 作業場の換気に十分配慮してください。作業場の換気が十分でない、塵埃による汚染で健康が害される恐れがあります。

### 5.3.5 個人保護用具

本体使用中、作業者および現場で直近に居合わせる人々は保護メガネ、ヘルメット、耳栓、保護手袋および防じんマスクを着用しなければなりません。



保護  
メガネを  
着用して  
ください



保護  
ヘルメット  
を着用して  
ください



耳栓を  
着用して  
ください



保護手袋を  
着用して  
ください



粉じんの多い  
作業においては、  
防じんマスクを  
着用してください

## 6. ご使用前に



本体を使用しないときは、電源コードをコンセントから抜いておいてください。

### 6.1 サイドハンドルの取り付け 2

1. サイドハンドルクランプを本体に取り付けます。
2. 固定ネジを回してサイドハンドルを締め付けます。

### 6.2 延長コードを使用する場合

使用の目的に応じて、十分な導体断面積をもつ適切な延長コードのみを使用してください。

推奨する最低導体断面積および最大コード長：

電源	導体断面積				AWG	
	1.5 mm <sup>2</sup>	2.0 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	—	20 m	—	30 m	—	—

導体断面積が 1.25 mm<sup>2</sup> 以内で 16 AWG 以上の延長コードは使用しないでください。

### 6.3 発電機、変圧器を使用する場合

本体は下記の条件を満たした場合、発電機および変圧器で使用することができます。

- AC 電源、出力は 2600 W 以上。
- 作動電圧は常時、定格電圧（銘板を参照）の +5% ~ -15% 以内。
- 周波数は 50 ~ 60 Hz : 65 Hz を超えないこと。
- スタート時増幅機能付き自動電圧調整器。

他の電動工具を、同時に同じ変圧器、発電機で使用しないでください。他の工具を、同時にスイッチ オン/オフすることにより、電圧降下あるいは過電圧が発生し、本体に損傷を与えることがあります。

## 7. ご使用方法

### 7.1 準備作業

#### 7.1.1 サイドハンドルの角度調整 3

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. サイドハンドルの固定ネジを緩めます。
3. サイドハンドルをご希望の位置に合わせます。
4. 固定ネジを回して、サイドハンドルをご希望の位置に固定します。

#### 7.1.2 先端工具の装着 4

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 先端工具のコネクションエンドが汚れていないか、グリスが塗布されているか確認します。必要であれば、コネクションエンドの汚れを取り除き、グリスを薄く塗ってください。
3. 防じんカバーのシーリングリップが汚れていないか確認します。必要であれば、防じんカバーの汚れを落とし、シーリングリップに損傷がある場合は防じんカバーを交換してください。
4. 先端工具をチャックに挿入し、軽く押し付けながらガイド溝に収まるまで回します。
5. カチッと噛み合う音がするまで奥に差し込みます。
6. 先端工具を引っ張り、しっかりと固定されているか確認します。

##### 7.1.2.1 先端工具の角度調整 4

7. チゼル調整およびロックスイッチを「チゼル角度調整」位置に回します。
8. チゼルをご希望の位置に回します。

##### 7.1.2.2 先端工具のロック 4

9. チゼル調整およびロックスイッチを「チゼルロック」位置に回します。
10. ロックされるまでチゼルを回します (24 方向/回転)。

#### 7.1.3 先端工具の取り外し 5



##### —注意—

- 使用中に先端工具が高温になる場合があります。手に火傷を負う恐れがあります。先端工具の交換時には、保護手袋を着用してください。
1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
  2. チャックロックスリーブを引き戻して、チャックを開いてください。
  3. 先端工具をチャックから引き抜いてください。

#### 7.1.4 ハツリ能力の調整 6

パワーレベル選択スイッチでハツリ能力を 3 段階 (50%、100%、75%) から選択します。

### 7.2 作動

#### 7.2.1 本体のロック解除 (盗難防止システム) 7

(オプション：一部の仕様では使用不可)



盗難防止システムの稼動と使用方法に関する詳しい情報は、取扱説明書「盗難防止システム」をご覧ください。

1. 電源コードをコンセントに差し込みます。黄色の盗難防止保護ランプが点滅します。これで本体は、ロック解除キーからの信号を受信可能な状態になります。
2. ロック解除キーをロックシンボルに近づけます。本体がロック解除されると、黄色の盗難防止ランプが消灯します。

##### —注意事項—

作業場所の移動などのために電源スイッチを切った場合、本体は約 20 分の間作動可能な状態に保たれます。スイッチオフの時間がこれより長くなると本体はロックされるので、ロック解除キーでロックを解除してください。

#### 7.2.2 ハツリ作業

##### —注意—

- 本体およびハツリ作業は騒音を発生させます。過剰な騒音で聴力の低下を招く場合もあります。耳栓を着用してください。
- ハツリ作業で、母材の破砕片が生ずる場合があります。破片が身体の一部、眼などを傷つけることもあります。保護メガネ、保護手袋、および集じん装置を使用していない場合は防じんマスクを着用してください。

##### —注意事項—

低温での作業：  
打撃機構を作動させるためには、本体温度が最低運転速度に達している必要があります。最低運転速度まで上げるには、本体先端を直接サポート面に当てて本体をアイドル回転させます。必要であれば、打撃機構が始動するまでこの動作を繰り返します。

##### 7.2.2.1 スイッチオン

1. 電源コードをコンセントに差し込みます。
2. シーズースイッチを押します。

##### 7.2.2.2 スイッチオフ

1. シーズースイッチを押します。

## 8. 手入れと保守

不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。

### 8.1 先端工具の手入れ

先端工具の表面に付着した汚れを取り除きます。時折、油を染みこませた布で表面を磨いて腐食から守ってください。

多角形型のヒルティ製チゼルは再研磨の必要がありません。

### 8.2 本体の手入れ

#### 注意

**本体、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着していないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。**

本体の外側ボディは、耐衝撃性プラスチックで作られています。グリップ部分は合成ゴムを使用しています。

通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。本体内部に異物が入らないようにしてください。定期的に、少し湿した布で本体表面を拭いてください。スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。電気上の安全面に悪影響が出る可能性があります。

### 8.3 サービスインジケータ

本体はサービスインジケータを装備しています。

#### 8.3.1 インジケータが赤色で点灯したら

本体の作動時間がサービス時期に達しています。本体は、サービスインジケータが点灯してから、あと約 10 日間使用することができますが、その後は自動遮断装置が働き、本体は作動しなくなります。サービスインジケータが点灯したら、メンテナンスのため本体をヒルティリペアセンターへお預けください。

#### 8.3.2 インジケータが赤色で点滅したら

不具合が生じています。

本体が動作不可能な状態であることを示しており、一度電源プラグを抜いて、別電源に差し替える等しても問題が解決しない場合、必ずヒルティリペアセンターへお送りください。

#### 8.3.3 本体保護

本体には過熱防止システムが搭載され、必要な場合は本体を短時間オフにします。その際、インジケータは点灯しません。供給電源が正常でない場合も、インジケータの点灯なしで電源が遮断されます（本体は始動できません）（第 9 章を参照）。

### 8.4 保守

本体の全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか定期的に確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、本体を使用しないでください。修理が必要な際は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

本体の電気系統部分の修理は訓練された修理スペシャリストのみができます。

## 9. 故障かな?と思った時

症状	考えられる原因	処置
本体が始動しない	電子回路が初期化中（電源プラグを差し込んでから約 4 秒以内）、または電源遮断後に電子式始動ロックがアクティブになった	本体をオフにして再びオンにする
	供給電源の遮断	別の電動工具をつなぎ、作動するかチェックする
	電源コードまたはプラグの故障	修理スペシャリストに点検を依頼し、必要な場合には交換する
	発電機がスリープモード	発電機に別の電気負荷（ランプ等）をかけ、その後、本体をオフにして再びオンにする。
本体が作動せず、インジケータが黄色で点滅する	本体がロック解除されていない（オプションで盗難防止システムが搭載されている場合）	本体をロック解除キーでロック解除する
本体が作動せず、インジケータが赤色で点滅する	本体に損傷がある	ヒルティリペアセンターに修理を依頼する
本体が作動しない、または作動中にオフになる	過熱保護が作動した	本体を冷やす。 通気溝を清掃する（8. 項を参照）
	供給電源が不安定（過電圧または電圧不足保護が作動した）	同じ供給電源に接続されている他の装置を電源から切り離す、または別の供給電源に接続する
	延長コードが長すぎる、または導体断面積が小さすぎる	許容された長さと同導体断面積を持つ延長コードを使用する（6.2 項を参照）
打撃しない	本体温度が低すぎる	本体を最低運転温度まで暖める（7.2.2 項を参照）
	本体に損傷がある	ヒルティリペアセンターに修理を依頼する
本体機能がフルに発揮されない	パワーレベル選択スイッチがフルパワー位置でない	正しいスイッチ位置を選択する
	延長コードが長すぎる、または導体断面積が小さすぎる	許容された長さと同導体断面積を持つ延長コードを使用する（6.2 項を参照）
	供給電源の電圧が低すぎる	本体を別の供給電源に接続する

上記の処置で故障が修復されない場合は、ヒルティリペアセンターに点検を依頼してください。



## 10. 回收



Hilti 機具大部分物質可以回收再生。再生回收的前提是適當的材質分類。Hilti 在很多國家已有設立據點，將您的舊電動工具有償回收。請詢問 Hilti 顧客服務或您的經銷諮詢人員。



電動工具之丟棄請依照國家法規，或將其歸還 Hilti。

## 11. 製造商保固聲明 – 機具

Hilti 保證所供應之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。本保固聲明在使用者依照 Hilti 操作說明之內容正確地進行操作與使用，並適當的進行清潔與維修，且維持其技術系統不變之條件下均可適用。這表示該機具僅可使用 Hilti 的原廠消耗品、元件和備用零件。

本保固聲明在機具的使用壽命期限內提供故障零件的免費維修與更換服務。正常磨損、損耗之零件其維修或更換不在保固範圍內。一般的零件損耗亦不在保固範圍之內。

除非當地國家法律另有規定，其他索賠概不受理。尤其針對有關或由於使用或無法使用該機具而造成之直

接、間接、偶然或者後續引發的傷害、損失、花費，Hilti 概不負責。且特別排除針對商業適用性及特定目的之適用性的不明確保固。

發現產品有瑕疵時，請立即按照當地 Hilti 行銷單位所提供的地址，將機具或其他相關部分郵寄給他們以便修理或替換。

此處說明了 Hilti 對保固事項的完整責任，同時取代所有在此之前或同一時間內的其他註解，及其他口頭或契約所載關於保固的事項。

ja

# 오리지널 사용설명서

# TE 706 / TE 706-AVR 브레이커

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

### 조작요소들과 표시요소들 1

- ① 공구 척
- ② 치출 조정/로킹 스위치
- ③ ON/OFF 스위치
- ④ 손잡이
- ⑤ 전원 케이블
- ⑥ 볼트
- ⑦ 측면 손잡이
- ⑧ 로크 기호
- ⑨ 파워 선택 스위치
- ⑩ 도난방지시스템 표시기 (선택사양)
- ⑪ 서비스 표시기

목차	쪽
1. 일반 정보	143
2. 설명	144
3. 공구와 액세스서리	144
4. 기술자료	145
5. 안전상의 주의사항	146
6. 사용전 준비사항	148
7. 조작	149
8. 관리와 유지보수	150
9. 고장진단	151
10. 폐기	152
11. 보증	152

## 1. 일반 정보

### 1.1 안전사항에 대한 표시

#### - 주의 -

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상이 나가기 혹은 물적 손실을 입을 수 있습니다.

#### - 지침 -

이 기호는 기기의 효율적인 조작을 위한 사용정보와 적용지침을 나타냅니다.

### 1.2 그림기호

#### 경고 표시



일반적인 위험에 대한 경고.



위험한 고전압에 대한 경고



뜨거운 표면에 대한 경고

#### 기호



사용하기 전에, 사용설명서를 읽으십시오



도난방지시스템에 대한 지침



로크 기호



리사이클링을 위해 재활용하십시오

ko

**1** 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼쳐면 겹표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 사용설명서를 읽으실 때는 겹표지를 펼쳐 놓으십시오. 이 사용설명서에서 «기기»란 항상 브레이커 TE 706 그리고 / 또는 TE 706-AVR을 의미합니다.

#### 기기에서 동일성 확인 내용의 표기위치

기기명과 일련번호는 기기의 형식 라벨에 적혀 있습니다. 이 자료를 귀하의 사용설명서에 기록해 놓은 다음, 해당 지사 또는 서비스부서에 문의할 때, 사용설명서에 표기해 두신 기기명과 일련번호를 사용해 주십시오.

기기명: \_\_\_\_\_

일련번호: \_\_\_\_\_

## 2. 설명

### 2.1 용도

이 기기는 난이도가 중간 정도인 치출 작업을 위한 전동공구입니다. 이 기기는 콘크리트, 아스팔트, 벽돌 또는 석재의 파쇄작업 및 철거작업용으로 적합합니다. 모든 종류의 공사현장에서 이 기기를 이용하여 작업할 수 있습니다. 형식 라벨에 제시되어 있는 정격 전압과 정격 주파수에만 공구를 작동시켜야 합니다. 기기를 변조하거나 개조해서는 절대로 안됩니다.

### 2.2 기기의 중요한 특징

#### 2.2.1 Active Vibration Reduction

● 기기 TE 706-AVR에는 진동을 기기 TE 706 ("Active Vibration Reduction" 미장착) 값의 40%로 감소시키는 "Active Vibration Reduction" 시스템이 설치되어 있습니다.

#### 2.2.2 도난방지시스템 (선택사양)

● 기기에는 "도난방지시스템"을 선택사양으로 설치할 수 있습니다. 기기에 이 시스템이 설치되어 있으면, 해당되는 활성화키를 이용해서만 기기를 활성화시키고 작동시킬 수 있습니다.

#### 2.2.3 공구 척

● 신속 교환식-공구 척 TE-Y (SDSmax)

#### 2.2.4 스위치

● ON / OFF 스위치  
 ● 3 단계식 파워 선택 스위치 (100%, 75%, 50%)  
 ● 치출 조정/로킹 스위치 (24 래칫 위치/회전당)

### 2.2.5 손잡이 (부드러운 합성 고무 패딩이 있음)

● 회전과 방향전환이 가능한 진동 감쇠식 측면 손잡이.  
 ● 진동 감쇠식 손잡이.

### 2.2.6 안전 설비

● 전원 차단 후, 의도하지 않은 기기의 작동을 방지하기 위한 전자식 인터록 (9장 참조).  
 ● 열과 진동의 전달을 감소시키기 위해, 기기의 내부 부품들로부터 절연된 케이스와 손잡이.  
 ● 과전압과 고온으로부터 일렉트로닉을 자동 보호 (9장 참조).

### 2.2.7 윤활

● 기어와 탕격기구의 별도의 윤활실을 이용한 영구 윤활식.

### 2.2.8 램프 신호를 이용한 표시기

● 램프 신호를 이용한 서비스 표시기 (적색, 8.3장 참조).  
 ● 도난방지시스템 표시기 (선택사양으로 구입가능) (황색, 7.2.1장 참조).

### 2.2.9 표준 공급 사양

● 기기  
 ● 측면 손잡이  
 ● 그리스 50 ml  
 ● 청소용 걸레  
 ● 사용설명서  
 ● 삽입공구의 개요가 포함된 기기 보관 케이스

ko

## 3. 공구와 액세서리

TE 706 / TE 706-AVR	폭 (mm)	길이 (mm)	폭 (in)	길이 (in)
TE-Y 공구 척 (SDSmax)				
끝이 뾰족한 치출	--	280-700	--	11"-27"
평 치출	26	280-700	3/4"	11"-27"
폭이 넓은 평 치출	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
홀로 치출	28	280	1"	11"
채널 치출	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
모르타르 치출	38	280	1 5/16"	11"
플렉시블 치출	150	650	5 7/8"	25 1/2"
부싱공구	40 x 40	250	5 7/8"	10"
다지기공구	150 x 150	300	--	--
접지선공구	Ø 15-25	300	--	--
도난방지시스템 TPS (Theft Protection System), Company Card와 활성화키 TPS-K 포함	선택사양			

위에 제시된 Hilti 공구를 사용하십시오. 기기와 공구가 시스템으로서 최적화되어 있기 때문에, 이 공구를 이용하면 높은 재료 제거-/해체성과 더 긴 서비스 수명을 얻을 수 있습니다.

## 4. 기술자료

기기	TE 706 / TE 706-AVR						
정격 출력	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
정격 전압	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
정격 전류	12.3 A	11.1 A	9.9 A	9.3 A	9.0 A	8.7 A	8.6 A
전원 주파수	50-60 Hz						
무게, EPTA-Procedure 01/2003에 상응	7.9 kg						
치수 (L×W×H)	560×125×250 mm						
공구 척	TE-Y (SDSmax)						
부하시 타격속도	2760 타/min						
1회 타격 에너지	6-10 J						
중간 강도의 콘크리트에서의 해체성능	750 cm <sup>3</sup> /min						
절연 등급 (EN 60745 기준)	안전 등급 II						

### 지침

이 지침에 제시된 진동 수준은 EN 60745에 따른, 표준화된 측정방법을 이용하여 측정된 것이며, 전동 공구 상호간의 비교에 사용할 수 있습니다. 진동 수준은 진동 부하의 사전 예측용으로도 유용하게 사용할 수 있도록 설계되어 있습니다. 제시된 진동 수준은 주로 전동공구의 사용시의 진동을 나타냅니다. 하지만 전동공구를 다른 용도로 사용하거나, 다른 공구 비트를 사용하거나 유지보수를 충분히 하지 않은 상태에서는 진동 수준에 편차가 있을 수 있습니다. 이 경우, 전 작업시간에 걸쳐 진동 부하가 현저하게 상승될 수 있습니다. 진동 부하를 정확하게 평가하기 위해서는, 전동공구가 스위치 OFF되어 있거나 또는 작동 중이지만 실제로는 사용하지 않는 시간도 고려해야 합니다. 이는 전체 작업시간에 걸쳐 진동 부하를 현저하게 감소시킬 수 있습니다. 사용자를 보호하기 위해 진동이 작용하기 전에 예를 들면 다음과 같이 추가적인 안전 조치를 취하십시오: 전동공구와 공구 비트의 유지보수, 손을 따뜻하게 유지, 작업순서정하기.

### 소음과 진동에 대한 정보 (EN 60745에 의거 측정):

소음 측정 A 기준에 의한 소음 출력 수준:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
소음 측정 A 기준에 의한 음압 수준:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

EN 60745에 의거한 명시된 소음 수준의 경우, 허용공차는 3 dB입니다.

### 귀마개 착용 필수!

### 3축 진동값 (진동-벡터 합)

다음에 따라 측정, EN 60745-2-6

치출링 작업, ( $a_{h, Cheq}$ )	TE 706	9.0 m/s <sup>2</sup>
	TE 706-AVR	5.5 m/s <sup>2</sup>

### 3축 진동값에 대한 허용공차 (K)

1.5 m/s<sup>2</sup>


기술적인 사양은 사전통고없이 변경될 수 있음!

## 5. 안전상의 주의사항

### 지침

5.1장의 안전상의 주의사항에는 사용설명서를 기준으로 따라야 하는 전동공구에 대한 일반적인 안전지침이 포함되어 있습니다. 주의사항에는 이 기기와 관련 없는 내용이 포함되어 있을 수 있습니다.

#### 5.1 전동공구에 대한 일반적인 안전상 주의사항

- a)  **경고! 모든 안전상의 주의사항과 지침을 읽으십시오.** 안전상의 주의사항과 지침을 준수하지 않으면, 화재 위험이 있으며 감전 그리고/ 또는 중상을 입을 수 있습니다. **미래를 위해 모든 안전상 주의사항과 지침을 보관하십시오.** 안전상 주의사항에서 사용되는 "전동공구"라는 개념은 전원에 연결하여 사용하는 전동공구(전원 케이블 있음)와 배터리를 사용하는 전동공구(전원 케이블 없음)를 의미합니다.

#### 5.1.1 작업장 안전수칙

- a) **작업장을 항상 깨끗이 하고 조명이 잘 들도록 하십시오.** 어수선한 작업환경 또는 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- b) **인화성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 전동공구를 사용하지 마십시오.** 전동공구는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- c) **전동공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하도록 하십시오.** 다른 사람들이 방해하면 기기에 대한 통제를 하기 어렵습니다.

#### 5.1.2 전기에 관한 안전수칙

- a) **전동공구의 플러그가 소켓에 잘 맞아야 합니다.** 플러그를 절대 변형시켜서는 안됩니다. 접지된 전동공구와 함께 아답타 플러그를 사용하지 마십시오. 변형되지 않은 플러그와 적합한 소켓을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- b) **파이프, 히터, 전기레인지, 냉장과와 같은 접지 표면에 신체 접촉을 피하십시오.** 신체에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- c) **전동공구가 비에 맞지 않도록 하고 습한 장소에 두지 마십시오.** 전동공구에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- d) **케이블만을 잡고 전동공구를 운반하거나 걸어 놓아서서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만을 잡은 채로 빼지 마십시오.** 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 기기의 가동부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오. 손상되거나 영긴 전원 케이블은 감전 위험을 높입니다.
- e) **실외에서 전동공구를 이용하여 작업할 때, 실외용으로 승인된 연장 케이블만을 사용하십시오.** 실외용 연장 케이블을 사용하면 감전의 위험을 줄여줍니다.
- f) **전동공구를 습한 환경에서 부득이하게 사용해야 할 경우, 누전 차단기를 사용하십시오.** 누전 차단기를 사용하면 감전 위험을 줄일 수 있습니다.

#### 5.1.3 사용자 안전수칙

- a) **신중하게 작업하십시오.** 작업에 정신을 집중하고 전동공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. **피로한 상태 또는 약물 복용 및 음주 후에는 전동공구를 사용하지 마십시오.** 전동공구 사용 시 잠시라도 주의를 소홀히 할 경우 중상을 입을 수 있습니다.
- b) **안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오.** 전동공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 부상의 위험을 줄일 수 있습니다.
- c) **실수로 기기가 작동하지 않도록 주의하십시오.** 전동공구를 전원 그리고/ 또는 배터리에 연결하기 전, **보관 또는 운반 전에 전동공구가 스위치 OFF 상태인지 확인하십시오.** 전동공구 운반 시 스위치에 손가락을 대거나 스위치가 켜진 상태에서 전원을 연결하면 사고를 유발할 수 있습니다.
- d) **전동공구의 스위치를 켜기 전, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오.** 기기 회전부에 남아있는 공구나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
- e) **작업시 비정상적인 자세는 피하십시오.** 안전한 작업자세가 되도록 하고, **항상 균형을 유지하십시오.** 이렇게 하여 예기치 않은 상황에서도 전동공구를 잘 제어할 수 있습니다.
- f) **적합한 작업복을 착용하십시오.** 헐렁한 복장이나 장식품을 착용하지 마십시오. 작동하는 기기가동 부위에 머리, 옷 그리고 장갑이 가까이 닿지 않도록 주의하십시오. 헐렁한 복장, 장식품 혹은 긴 머리가 가동부위에 말려 들어갈 수 있습니다.
- g) **먼지 제거장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동되는지를 확인하십시오.** 먼지 포집장치 사용은 먼지로 인한 위험을 줄여줄 수 있습니다.

#### 5.1.4 전동공구의 취급과 사용

- a) **기기에 과부하가 걸리지 않도록 하십시오.** 귀하의 작업에 적합한 전동공구를 사용하십시오. 적합한 전동공구를 사용하면, 지정된 성능 한도 내에서 더 효율적으로 안전하게 작업할 수 있습니다.
- b) **스위치가 고장난 전동공구는 사용하지 마십시오.** 스위치가 작동되지 않는 전동공구는 위험하므로, 반드시 수리를 해야 합니다.
- c) **기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에, 컨넥터를 전원소켓에서 그리고/ 또는 배터리를 기기에서 빼놓으십시오.** 이러한 조치는 실수로 전동공구가 작동하지 않도록 방지합니다.
- d) **사용하지 않는 전동공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.** 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람은 기기를 사용해서는 안됩니다. 비숙련자가 전동공구를 사용하면 위험합니다.
- e) **전동공구를 유의해서 관리하십시오.** 기기부가 완벽하게 작동하는지, 끼어 있지 않은지, 혹은 부품이 파손되었거나 손상되어 전동공구의 기능을 저해하지 않는지 점검하십시오. 기기 사용 전 손상된 부품을 수리하도록 하십시오. 제대로

- 관리되지 않은 전동공구는 많은 사고를 유발합니다.
- f) 절단기기는 날카롭고 깨끗하게 관리하십시오. 날카로운 절단면이 있고 잘 관리된 절단기기는 끼이는 경우가 드물고 조절하기도 쉽습니다.
  - g) 본 지침에 따라 전동공구, 액세서리, 공구비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.

### 5.1.5 서비스

- a) 기기는 반드시 자격이 있는 전문 기술자에 의해 그리고 순정 대체부품만을 이용하여 수리해야 합니다. 이렇게 함으로써 전동공구의 안전성을 오래 유지할 수 있습니다.

## 5.2 브레이크에 대한 안전상의 주의사항

- a) 귀마개를 착용하십시오. 극심한 소음은 청각 상실에 영향을 줄 수 있습니다.
- b) 공구와 함께 공급된 보조 손잡이를 사용하십시오. 공구를 제어하지 못하면 부상을 입을 수 있습니다.
- c) 전동 공구가 숨어 있는 전선이나 자체 전선에 닿을 수 있는 작업을 실행할 경우, 전동 공구의 절연 손잡이를 잡으십시오. 전류가 흐르는 전선에 닿을 경우, 기기의 금속 부위에 전류가 흘러 전기 쇼크를 유발할 수 있습니다.

## 5.3 추가 안전상의 주의사항

### 5.3.1 작업장

- a) 먼지를 발생시키는 작업을 할 때, 먼지 포집 장치 없이 공구를 작동시킬 경우에는 보호 마스크를 착용해야 합니다.
- b) 손가락의 혈액순환이 잘 되도록 하기 위해, 휴식시간동안 손가락 운동을 하십시오.
- c) 작업할 때 걸려 넘어지는 것을 방지하기 위해, 전원 케이블, 연장 케이블 및 흡인호는 항상 공구에서 뒤쪽으로 가도록 하십시오.
- d) 기기는 어린이나 몸이 약한 사람이 어떠한 지시없이 사용하도록 규정되어 있지 않습니다.
- e) 어린이에게 기기를 가지고 놀아서는 안된다는 것을 반드시 지시해야 합니다.
- f) 납이 함유된 도료, 일부 목재, 광물질 및 금속과 같은 물질로부터 나오는 먼지는 건강에 해로울 수 있습니다. 먼지를 흡입하거나 만지면 사용자 또는 근처에 있는 사람이 기관지 질병이나 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 딱갈나무 먼지 또는 너도밤나무 먼지와 같은 특정 종류의 먼지는, 특히 목재를 처리하기 위해 사용하는 첨가제(크롬산염, 목재 부식 방지제)와 함께 암을 일으킬 수 있습니다. 석면 물질은 전문가가만이 처리해야 합니다. 가능한 한 먼지 포집장치를 사용하십시오. 먼지 흡인율을 극대화 시키기 위해서는, 이 전동공구에 적합하게 설계된, 목재 그리고/또는 광물질 먼지를 흡인하는, Hilti가 권장하는 오리지널 이동식 먼지 포집장치를 사용하십시오.

오, 작업공간을 충분히 환기시키십시오. 필터 등급 P2의 보호 마스크를 착용할 것을 권장합니다. 기공할 재료에 적용되는, 여러분의 나라의 법규에 유의하십시오.

### 5.3.2 사용자에 대한 안전수칙

- a) 작업을 시작하기 전에, 예를 들면 금속 탐지기를 이용하여 작업장에 숨겨져 있는 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 예를 들면 실수로 전기 배선을 손상시켰을 때, 공구 외부의 금속부분에 전기가 흐를 수 있습니다. 이는 전기 쇼크로 인한 심각한 위험이 발생할 수 있음을 의미합니다.
- b) 공구의 연결 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상이 있을 경우 자격이 있는 전문 기술자에 의해 교환되도록 하십시오. 연장 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상되었을 경우 이를 교환하십시오. 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오. 손상된 전원 케이블과 연장 케이블은 전기 쇼크로 인한 위험이 있습니다.
- c) 특히 전도성이 있는 물질을 이용해서 자주 작업할 경우에는, 더러워진 공구를 정기적으로 Hilti 서비스 센터에서 점검하십시오. 공구의 표면에 달라 붙어있는 먼지 (특히 전도성이 있는 물질에 붙어있는 먼지)나 습기는 부적합한 조건하에서 전기 쇼크를 일으킬 수 있습니다.

### 5.3.3 전기에 관한 안전수칙

- a) 삽입공구가 공구에 적합한 척 시스템인지를 확인한 다음, 공구 척에 정확하게 고정되도록 확실하게 하십시오.
- b) 전원이 중단되었을 경우, 공구 스위치를 끄고 전원 플러그를 빼내십시오. 이는 전원이 다시 공급되었을 때 공구가 갑자기 시동되는 것을 방지하기 위함입니다.
- c) 가려져 있거나 덮혀 있는 전기 배선 또는 전원 케이블이 기기에 의해 손상될 가능성이 있을 경우, 작업시 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오. 전류가 흐르는 배선과의 접촉시에 보호되지 않은 기기의 금속부분에 전압이 인가되어, 감전 위험이 있습니다.

### 5.3.4 전동공구의 올바른 사용과 취급

- a) 작업장의 조명을 충분히 밝게 하십시오.
- b) 작업장을 충분히 환기시키십시오. 환기가 잘 되지 않는 작업장은 먼지에 노출되기 때문에 건강에 해를 입힐 수 있습니다.

### 5.3.5 사람에 대한 보호구

사용자와 그 주변에 있는 사람들은 공구를 사용하는 동안, 반드시 적합한 보안경, 안전모, 귀마개, 보호장갑 그리고 보호 마스크를 착용해야 합니다.

ko



보안경 착용



안전모 착용



귀마개 착용



보호장갑 착용



보호 마스크 착용

## 6. 작동법



기기가 전원에 연결되어 있어서는 절대로 안됩니다.

### 6.1 측면 손잡이 조립 2

1. 측면 손잡이를 설치하십시오.
2. 볼트를 이용하여 측면 손잡이를 고정시키십시오.

### 6.2 연장 케이블의 사용

심선의 단면적이 충분히 큰, 해당 사용범위용으로 허용된 연장 케이블만을 사용하십시오.

심선의 권장 최소 단면적과 케이블 최대 길이:

전원전압	심선의 단면적				AWG	
	1.5 mm <sup>2</sup>	2.0 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	-	20 m	-	30 m	-	-
110-127 V	20 m	25 m	30 m	-	75 ft	125 ft
220-240 V	50 m	-	100 m	-	-	-

심선의 단면적이 1.25 mm<sup>2</sup>이고 16 AWG인 연장 케이블은 사용하지 마십시오.

### 6.3 발전기 또는 변압기의 사용

다음과 같은 조건들을 갖추고 있을 경우, 이 기기는 작업현장의 발전기 또는 변압기로 작동시킬 수 있습니다:

- 교류전압, 방출출력 최소 2600 W.
- 작동전압은 항상 정격전압 (형식 라벨 참조)에 대해 +5% ~ -15%의 편차 범위내에 있어야 합니다.
- 전원 주파수 범위 50-60 Hz; 65 Hz를 초과해서는 안됩니다.
- 공구의 초기 작동시 자동 전압 조정기가 작동합니다.

어떠한 경우에도 한 대의 발전기/변압기로 동시에 또 다른 기기를 작동시켜서는 안됩니다. 하나의 공구를 스위치 ON/OFF하게 되면, 부족전압-피크 그리고/또는 과전압-피크가 발생하여, 동시에 연결된 다른 기기를 손상시키거나 작동이 안될 수 있습니다.

## 7. 조작

### 7.1 준비작업

#### 7.1.1 측면 손잡이 위치 조정하기 3

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 측면 손잡이에서 볼트를 푸십시오.
3. 측면 손잡이를 원하는 위치에 놓으십시오.
4. 볼트를 이용하여 측면 손잡이를 원하는 위치에 고정시키십시오.

#### 7.1.2 삽입공구 장착하기 4

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 삽입공구의 장착부가 깨끗한지, 그리고 그리스가 약간 발라져 있는지를 점검하십시오. 필요할 경우 삽입공구의 장착부를 청소한 다음, 그리스를 바르십시오.
3. 더스트 캡의 씰링 림의 상태와 청결 여부를 점검하십시오. 필요할 경우 더스트 캡을 청소하거나, 씰링 림이 손상되었을 경우에는 씰링 림을 교환하십시오.
4. 삽입공구를 공구 척에 끼운 다음, 삽입공구가 가이드 홈에 안착될 때까지 가볍게 누르면서 돌리십시오.
5. 공구 척에 끼워지는 소리가 들릴 때까지 삽입공구를 누르십시오.
6. 삽입공구를 잡아 당겨, 정확하게 잠겨졌는지를 점검하십시오.

#### 7.1.2.1 삽입공구 위치 조정하기 4

7. 치줄 조정/로킹 스위치를 "치줄 회전" 위치로 돌리십시오.
8. 치줄을 원하는 위치로 돌리십시오.

#### 7.1.2.2 삽입공구 로크하기 4

9. 치줄 조정/로킹 스위치를 "치줄 로크" 위치로 돌리십시오.
10. 치줄을 안착될 때까지 돌리십시오 (24 래치 위치/회전당).

#### 7.1.3 삽입공구 빼내기 5



##### - 주의 -

- 삽입공구는 사용하면 뜨거워지게 됩니다. 손에 화상을 입을 수 있습니다. 삽입공구를 교체할 때에는 보호장갑을 착용하십시오.
1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
  2. 공구 잠금장치를 뒤로 당겨 공구 척을 푸십시오.
  3. 삽입공구를 잡아 당겨 공구 척에서 빼내십시오.

#### 7.1.4 치줄파워 조정하기 6

파워 선택 스위치를 이용하여, 치줄파워를 3가지의 파워 단계 사이에서 선택할 수 있습니다 (50%, 100% 그리고 75%).

### 7.2 작동

#### 7.2.1 기기 활성화 (도난방지시스템) 7

(선택사양 - 모든 버전으로 사용불가능)



도난방지시스템의 활성화와 사용에 대한 그 외의 자세한 정보는 "도난방지시스템" 사용설명서를 참조하십시오.

1. 기기의 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오. 황색 도난방지램프가 깜박거립니다. 기기는 지금 활성화키로부터 신호를 수신할 준비가 되었습니다.
2. 활성화키를 로크 기호 쪽으로 직접 가져가십시오. 황색 도난방지램프가 꺼지는 즉시, 기기는 사용가능하게 됩니다.

##### - 지침 -

예를 들면 작업장을 옮기면서 전원이 중단될 경우, 기기는 약 20 분동안 작동준비상태에 있게 됩니다. 오랫동안 중단된 후에는, 활성화키를 이용하여 기기를 다시 활성화시켜야 합니다.

#### 7.2.2 치줄작업

##### - 주의 -

- 작업시에는 기기의 작동소음과 치줄작업 소음이 발생합니다. 아주 큰 소음은 귀에 장애를 일으킬 수 있습니다. 귀마개를 착용하십시오.
- 치줄작업하는 동안 재료의 파편이 튀 수 있습니다. 재료의 파편으로 인해, 신체와 눈에 부상을 입을 수 있습니다. 보안경과 보호장갑을 착용하고, 먼지 제거장치를 사용하지 않을 경우에는 보호 마스크를 착용해야 합니다.

##### - 지침 -

저온에서 작업할 경우: 기기는 타격기구가 작동할 수 있을 정도까지의 최저 작동온도를 필요로 합니다. 최저 작동온도에 도달하기 위해서는, 기기를 잠시 땅바닥 위에 설치하고 공회전시키십시오. 필요할 경우 타격기구가 작동할 때까지 이 과정을 반복하십시오.

#### 7.2.2.1 스위치 ON

1. 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오.
2. ON/OFF 스위치를 누르십시오.

#### 7.2.2.2 스위치 OFF

1. ON/OFF 스위치를 누르십시오.

ko



## 8. 관리와 유지보수

전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.

### 8.1 삽입공구 관리

고착되어 있는 오염물질을 제거하고, 오일을 묻힌 걸레로 그때그때 문질러 공구의 표면이 부식되지 않도록 하십시오.

Hilti의 다각형-치즐은 날을 다시 날카롭게 갈 필요가 없습니다.

### 8.2 기기 관리

주의

**기기를, 특히 손잡이 부분이 건조한 상태로 있게 하고, 깨끗하고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 하십시오. 실리콘이 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.**

기기의 바깥쪽 케이스는 내충격성의 플라스틱으로 제작되었습니다. 손잡이 부분은 탄성 재료로 만들어져 있습니다. 환기 홀이 막힌 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오! 마른 솔로 환기 홀을 조심스럽게 청소하십시오. 이물질이 기기 내부로 들어가지 않도록 하십시오. 약간 물기가 있는 걸레로 기기 외부를 정기적으로 청소해 주십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용해서는 안됩니다! 이러한 것들을 사용할 경우, 기기의 전기적 안전이 위험에 처할 수 있습니다.

### 8.3 서비스 표시기

기기에는 서비스 표시기가 장착되어 있습니다.

#### 8.3.1 표시기가 적색으로 점등되면

기기를 서비스 받을 시점에 도달하였습니다. 기기는 표시기가 점등된 시점부터 자동으로 동력이 차단될 때까지 약 10일 정도 더 작동시킬 수 있습니다. 기기가 항상 작동준비상태에 있도록, 기기를 제때에 Hilti 서비스 센터로 가져오십시오.

#### 8.3.2 표시기가 적색으로 깜박거리면

결함이 발생하였습니다. 기기는 작동을 멈추게 됩니다. Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

#### 8.3.3 기기를 보호하기 위해 컷아웃

기기에는 과열방지장치가 설치되어 있으며, 이 장치는 경고 디스플레이 없이 잠깐동안 기기를 스위치OFF시킵니다. 전원에서 고장이 감지될 경우에도, 과열방지장치는 표시등 없이 기기를 정지시키거나 또는 시동되지 않도록 할 수 있습니다 (9장 참조).

### 8.4 유지보수

기기의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작요소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 기기를 작동시키지 마십시오. Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오. 전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.

## 9. 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
기기가 작동하지 않음.	일렉트로닉의 초기화가 진행중이거나 (플러그를 끼운 순간부터 약 4초까지 소요) 전원이 차단된 후에 전자식 인터로크가 활성화됨. 전원이 차단됨.	기기를 껐다가 다시 켜십시오.  예를 들면 다른 전기 기구를 이용하여 전원을 점검하십시오.
	전원 케이블 또는 플러그 결함.	전기 기술자가 점검하도록 하고, 필요시 교환하십시오.
	발전기가 슬립 모드에 있음.	발전기를, 다른 부하장치 (예: 공사장 램프)에 연결하여 부하를 가하십시오. 그 다음 기기를 껐다가 다시 켜십시오.
기기가 작동하지 않고 표시기가 황색으로 깜박임	기기가 활성화되지 않음 (도난방지시스템이 장착된 기기에서, 선택사양).	활성화 키를 이용하여 공구를 활성화하십시오.
기기가 작동하지 않고 표시기가 적색으로 깜박임.	기기 손상	Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.
기기가 작동하지 않거나 또는 작동중에 스위치 OFF됨.	과열방지장치가 활성화됨.	기기를 냉각시키십시오. 환기 홈을 깨끗이 청소하십시오 (8.2장 참조).
	불안정한 전원 (과전압 또는 부족 전압 방지장치가 활성화됨).	동일한 전원에 연결된 기기를 전원으로부터 분리하십시오. 다른 전원에 연결하십시오.
	연장 케이블이 너무 김 그리고 / 또는 심선 단면적이 너무 좁음	허용된 길이 / 단면적의 연장 케이블을 사용하십시오 (6.2장 참조).
타격이 되지 않음.	기기가 너무 냉각됨.	기기가 최저 작동 온도에 도달하도록 하십시오 (7.2.2장 참조).
	기기 손상	Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.
기기가 전출력으로 작동되지 않음.	파워 선택 스위치가 전출력 위치에 있지 않음.	정확한 스위치 위치를 선택하십시오.
	연장 케이블이 너무 김 그리고 / 또는 심선 단면적이 너무 좁음.	허용된 길이 / 단면적의 연장 케이블을 사용하십시오 (6.2장 참조).
	전원 전압이 너무 낮음.	기기를 다른 전원에 연결하십시오.
위에 제시된 대책으로도 고장을 수리할 수 없을 경우, Hilti 서비스 센터에서 기기를 점검토록 하십시오.		

## 10. 폐기



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 낡은 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.



기기를 국가별 규정에 따라 폐기처리하거나 또는 다 쓴 기기를 Hilti사로 보내주십시오.

## 11. 보증

Hilti사는 공급된 공구에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 공구를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 공구에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 공구의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 공구를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인

**결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 암시된 보증 또는 어떤 특정 용도로의 적합성은 특별히 포함되지 않습니다.**

수리 또는 교환하기 위해서는, 공구 그리고/또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

ko

# 原版操作说明

# TE 706/TE 706-AVR 破碎机

在第一次使用工具之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与工具保存在一起。

当您将工具交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

## 操作控制器和部件 1

- ① 夹头
- ② “凿子调整和锁止” 开关
- ③ “打开/关闭” 开关
- ④ 把手
- ⑤ 电源线
- ⑥ 旋钮
- ⑦ 侧面手柄
- ⑧ 锁止符号
- ⑨ 功率级选择开关
- ⑩ 防盗保护指示灯 (选装)
- ⑪ 维护指示灯

目录	页次
1. 概述信息	153
2. 描述	154
3. 工具和配件	154
4. 技术数据	155
5. 安全规则	156
6. 在使用之前	158
7. 操作	158
8. 维护和保养	159
9. 故障排除	160
10. 废弃处置	161
11. 制造商保修 - 工具	161
12. EC 符合性声明 (原稿)	162

## 1. 概述信息

### 1.1 安全提示及其含义

#### -小心-

用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

#### -注意-

用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

### 1.2 象形图

#### 警告符号



一般警告



警告：  
小心触电



警告：  
高温表面

#### 符号



请在使用之前  
阅读操作  
说明。



装备防盗  
保护系统



锁止  
符号



返回废料  
用于回收

cn

**1** 有关这些编号请参考相应的示意图。示意图可以在折页上找到。当学习操作说明时，应保持将这些折页打开。

在本操作说明中，“电动工具”是指 TE 706 和/或 TE-706-AVR 破碎机。

#### 电动工具上标识数据的位置。

型号名称可以在铭牌上找到，序列号位于电机壳体的侧面。将这些数据记录在您的操作说明上，当向您的 Hilti 公司代表或服务部门提出查询时，将总是需要它们作为参考。

型号：  
\_\_\_\_\_

序列号：  
\_\_\_\_\_

## 2. 描述

### 2.1 电动工具使用指南

本电动工具设计用于中等负荷的凿边作业。它适于破碎/去除混凝土、砖石建筑、石块或沥青。它的工作环境涵盖了所有类型的建筑工地。

只有当相连电源的电压和频率符合电动工具标牌上的给定信息时，才能操作电动工具。不允许改变或改装电动工具。

### 2.2 电动工具的重要特性

#### 2.2.1 主动减振

● TE 706-AVR 配备了一个主动减振系统，和不带主动减振系统的 TE 706 相比，它能够将振动削减至 40%。

#### 2.2.2 防盗保护系统 (选装)

● 电动工具可选装防盗保护系统。如果电动工具配备了此系统，则只能通过相应的启动键才可令其启动并做好操作准备。

#### 2.2.3 夹头

● TE-Y (SDSmax) 快速更换夹头

#### 2.2.4 开关

● “打开/关闭” 开关  
● 3 个功率级选择开关 (100%、75%、50%)  
● “凿子调整和锁止” 开关 (每转 24 个咔哒锁止位)

### 2.2.5 把手 (带软性合成橡胶垫)

● 双向可调 (绕轴旋转) 和减振侧面手柄  
● 减振把手

### 2.2.6 安全特性

● 在电源中断后，电子联锁装置可防止工具意外重新启动 (参见第 9 章节)。  
● 壳体和把手与工具的内部部件是隔离的，可以降低热量和振动的传递。  
● 带过热和过电压电子自动切断功能 (参见第 9 章节)。

### 2.2.7 润滑

● 用独立润滑室为传动装置和锤击机构进行永久润滑。

### 2.2.8 指示灯

● 维护指示灯 (红色，参见第 8.3 章节)。  
● 防盗保护系统指示灯 (选装) (黄色，参见第 7.2.1 章节)。

### 2.2.9 标准供货提供的部件

● 电动工具  
● 侧面手柄  
● 润滑脂注射器，50 ml  
● 清洁布  
● 操作说明  
● 工具箱及插入工具概览表单

## 3. 工具和配件

TE 706/TE 706-AVR	宽度 (mm)	长度 (mm)	宽度 (in)	长度 (in)
TE-Y 夹头 (SDSmax)				
尖凿	--	280-700	--	11"-27"
平凿	26	280-700	3/4"	11"-27"
宽平凿	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
空心凿	28	280	1"	11"
槽凿	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
灰浆凿	38	280	15/16"	11"
挠性凿	150	650	5 7/8"	25 1/2"
衬套装卸工具	40 x 40	250	5 7/8"	10"
捣固工具	150 x 150	300	--	--
捣棒	∅ 15-25	300	--	--
TPS 防盗保护系统，带公司卡、公司遥控器和 TPS-K 启动键	选装件			

应只能使用上面所列的原装 Hilti 工具。电动工具和插入工具是作为一个整体系统进行优化的，因此使用这些工具可获得最高的破碎和材料去除性能和最长的使用寿命。

## 4. 技术数据

电动工具	TE 706/TE 706-AVR						
额定输入功率	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
额定电压	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
额定电流	12.3 A	11.1 A	9.9 A	9.3 A	9.0 A	8.7 A	8.6 A
电源频率	50–60 Hz						
重量, 按照 EPTA 程序 01/2003	7.9 kg						
尺寸 (LxWxH)	560x125x250 mm						
夹头	TE-Y (SDSmax)						
负荷下的锤击速度	2760 次击打/分钟						
单次冲击能量	6–10 焦耳						
在中等硬度混凝土中的凿边性能	750 cm <sup>3</sup> /min						
双重绝缘 (按照 EN 60745)	保护级别 II 回						

### -注意-

本信息表中给出的振动传导水平已经按照 EN 60745 中给定的标准化测试进行了测量，并可用于比较一个工具与另一个工具。它还可用于初步评价受振动影响的程度。表中发布的振动传导水平只适用于本电动工具的主要应用场合。如果将电动工具用于不同的应用场合、使用不同的配件或维护不良，则振动传导水平可能不同，而且这可能会显著增加操作者在整个工作期间受振动影响的程度。对受振动影响程度的估计也应考虑当关闭电动工具或当它运行但实际未进行工作时的情况。这样可以显著降低操作者在整个工作期间受振动影响的程度。此外，应确定附加安全措施，以保护操作者免受振动影响，例如：正确维护电动工具和配件，保持双手温暖，组织合理的工作模式。

### 噪声和振动信息 (按照 EN 60745 测量):

典型的 A 加权声功率级:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
典型的 A 加权声压级:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

对于符合 EN 60745 的给定声功率级，公差为 3 dB。

### 请戴上护耳装置!

按照 EN 60745-2-6 prAB:2005 测得的

三维振动值 (振动向量):		
凿边 ( $a_{h, Cheq}$ ):	TE706	9.0 m/s <sup>2</sup>
	TE706-AVR	5.5 m/s <sup>2</sup>
三维振动值的不确定性 (K):		1.5 m/s <sup>2</sup>


保留作出技术更改的权利!

## 5. 安全说明

### -注意-

章节5.1 中的安全规定包括电动工具的所有一般性安全规定，按照适用标准，需要将这些安全规定列在操作说明中。因此，所列的某些规定可能与本电动工具无关。

### 5.1. 一般电动工具安全警告

- a)  **警告！请阅读所有安全警告和操作说明。**不遵守安全警告和操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。**请保存所有安全警告和操作说明，以供将来参考。**在所有警告中，词语“电动工具”是指您的通过主电源操作的电动工具(带电缆)或通过自身电池操作的电动工具(不带电缆)。

#### 5.1.1 工作区域安全

- a) 保持工作区域清洁并具有良好的照明。杂乱或黑暗的区域容易导致事故。
- b) 不要在爆炸性环境中操作电动工具，例如有易燃液体、气体或灰尘。电动工具会产生可以点燃这些灰尘或烟雾的火花。
- c) 在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。

#### 5.1.2 电气安全

- a) 电动工具插头必须匹配电源插座。切勿以任何方式改动插头。对于接地的电动工具，不要使用任何适配器插头。使用未经改动的插头和匹配的电源插座可以大大减少电击危险。
- b) 避免身体接触到接地的表面，例如管路、散热器、炉灶和冰箱。如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- c) 不要将电动工具暴露在雨水或潮湿环境中。电动工具进水将会增加电击危险。
- d) 不要滥用电缆。切勿使用电缆运送、拉动或拔出电动工具。保持电缆远离高温、油、锋利边缘或运动部件。电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
- e) 当在户外操作电动工具时，应使用经认可适合户外操作的加长电缆。使用适合户外操作的电缆可减少电击危险。
- f) 若不可避免要在潮湿位置操作电动工具，则应使用剩余电流装置(RCD)保护电源。使用RCD可减少电击危险。

#### 5.1.3 人身安全

- a) 保持警觉，注意您正在进行的工作，

并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。当操作电动工具时，瞬间的分心都可能导致严重的人身伤害。

- b) 使用个人防护装备。一定要戴上护目装置。防尘罩、防滑安全鞋、安全帽或用于适当情况下的听觉防护装置等防护装备可减少人身伤害。
- c) 防止电动工具意外启动。在连接到电源和/或电池组、拿起或搬运电动工具之前，应确保开关处于“关闭”位置。将手指放在开关上搬运电动工具或在开关处于“打开”位置时接通电源，都可能会导致事故发生。
- d) 在打开电动工具之前，必须拿掉任何调整键或扳手。让扳手或调整键留在电动工具的旋转部件上可能会导致人身伤害。
- e) 不要操之过急。应时刻保持正确的站姿和平衡。这在意外情况下能够更好地控制电动工具。
- f) 应正确穿着。不要穿着松垮的衣服或佩戴首饰。让头发、衣服和手套远离运动部件。松垮的衣服、首饰或长发会卡在运动部件中。
- g) 如果提供有用于连接除尘和集尘设施的装置，应确保将它们连接好并正确使用。使用除尘装置可以减少与灰尘相关的危险。

#### 5.1.4 电动工具的使用和维护

- a) 不要强制使用电动工具。针对您的应用场合使用正确的电动工具。正确的电动工具在其额定设计值范围内将能够更好和更安全地工作。
- b) 如果通过开关不能使其打开和关闭，则请不要使用电动工具。任何不能通过开关进行控制的电动工具都是危险的，必须对其进行修理。
- c) 在进行任何调整、更换配件或存放电动工具之前，应从电源上断开插头和/或从电动工具上断开电池组。此预防性安全措施可减少意外启动电动工具的危险。
- d) 将不用的电动工具存放在儿童够不到的地方，并且不要让不熟悉电动工具或其操作说明的人员操作电动工具。在未经培训的用户手里，电动工具是危险的。
- e) 维护电动工具。检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其他影响电动工具操作的情况。如果存在损坏，则在使用之前应修理电动工具。许多事故都是由于电动工具维护不良造成的。

- f) 保持切削工具锋利和清洁。带锋利切削刃的切削工具如果维护得当，很少会发生卡滞且更容易控制。
- g) 按照操作说明使用电动工具、配件和钻头等，并将工作条件和将要执行的工作考虑在内。将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。

### 5.1.5 维修

- a) 您的电动工具只能由合格的维修人员使用原装备件进行修理。这样才能确保维持电动工具的安全性。

## 5.2 凿边的安全预防措施

- a) 请戴上护耳装置。极大的噪声可能会导致听力受损。
- b) 应使用随工具一起提供的辅助手柄。对工具失去控制可能会导致伤害。
- c) 当执行切削配件可能会接触到隐藏导线或电动工具自身电缆的操作时，应确保只能通过绝缘把手表面握住电动工具。如果切削配件接触“带电”导线，则会使电动工具的裸露金属部件“带电”，从而可能会电击到操作者。

## 5.3 附加安全预防措施

### 5.3.1 人身安全

- a) 当在没有除尘系统情况下使用工具时，必须戴上呼吸防护装置。
- b) 在工作期间休息时，可活动一下您的手指，以改善手指的血液循环。
- c) 为了避免工作时被绊倒和摔跤，应总是将电源电缆、加长电缆和除尘软管引向后方。
- d) 儿童、没有经过培训或没有接受过指导的人以及劳累过度的人不适合使用本电动工具。
- e) 必须告知儿童不要玩耍本电动工具。
- f) 一些材料产生的灰尘，例如含铅油漆、某些木屑、矿物和金属，可能对人体有害。接触或吸入这些灰尘可能会导致操作者或旁观者出现过敏反应和/或呼吸疾病。某些种类的灰尘还属于致癌物质，例如橡木和山毛榉木灰尘，特别是在带木材调节添加剂（铬酸盐、木材防腐剂）时。含石棉的材料只能由专业人员进行处理。在使用除尘装置时应尽可能使用。为达到高水平的除尘效果，在使用本电动工具时，应使用 Hilti 公司推荐的适合于木材灰尘和/或矿物灰尘的真空吸尘器类型。确保工作场所良好通风。建议使用过滤等级为 P2 的防尘面罩。遵守有关工作材料的国家要求。

### 5.3.2 电气安全

- a) 在开始工作之前，应检查工作区域（例如使用金属探测器）以确保没有隐藏的电缆或煤气管和水管。如果有电缆意外受损，则工具的外部金属部件可能会因接触而带电。这会导致严重的电击危险。
- b) 定期检查电动工具的电源线，如果发现损坏，则让有资格的专业人员进行更换。如果该电动工具的电源线已损坏，则必须用专业预备的电源线进行更换，此电源线可在授权维修机构处获得。定期检查加长电缆，如果发现损坏，则更换它们。在工作时，不要接触已损坏的电源线或加长电缆。将电源线插头从电源插座上断开。损坏的电源线或加长电缆会导致电击危险。
- c) 因此，应定期在 Hilti 公司维修中心检查脏的或带灰尘的电动工具，特别是在它经常用于导电材料场合时。在不利条件下，灰尘（特别是导电材料产生的灰尘）或吸附到工具表面的湿气会导致电击危险。

### 5.3.3 电动工具的使用和维护

- a) 确保所用的插入工具配备适当的连接端系统并确保它们已正确安装且固定在夹头中。
- b) 在出现电源故障时，应关闭工具并拔下电源插头。这可防止在电源恢复时意外启动工具。
- c) 当执行切削刀具可能会接触到隐藏导线或其自身电缆的操作时，应确保通过绝缘把手表面握住工具。如果接触“带电”导线，则会使工具的裸露金属部件“带电”，从而可能电击到操作者。

### 5.3.4 工作区域

- a) 确保工作场所良好照明。
- b) 确保工作场所良好通风。  
通风不良的工作场所会由于灰尘而有损健康。

### 5.3.5 个人防护装备

当使用工具时，操作者和附近的任何其它人员都必须戴上适当的护目装置、安全帽、护耳装置和防护手套。如果没有使用除尘系统，则必须戴上呼吸防护装置。



戴上护目装置



戴上安全帽



戴上护耳装置



戴上防护手套



戴上呼吸防护装置



## 6. 在使用之前



首先应确保工具还没有连接到电源。

### 6.1 安装侧面手柄 2

1. 将侧面手柄定位在工具上。
2. 通过拧紧旋钮，固定侧面手柄。

### 6.2 加长电缆的使用

只能使用经过批准适于这种应用场合的加长电缆类型，而且导体要有合适的截面积。

推荐使用的导体最小截面积和最大电缆长度：

主电源电压	导体截面积				AWG	
	1.5 mm <sup>2</sup>	2.0 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	-	20 m	-	30 m	-	-
110-127 V	20 m	25 m	30 m	-	75英尺	125英尺
220-240 V	50 m	-	100 m	-	-	-

不要使用 1.25 mm<sup>2</sup> 或 16 AWG 导体截面积的加长电缆。

### 6.3 发电机或变压器的使用

此工具可以使用满足以下条件的发电机或变压器进行供电：

- 交流电压输出，功率输出至少为 2600 W。
- 工作电压必须一直保持在额定电压的 +5 % 和 -15 % 范围内。
- 频率范围 50-60 Hz，绝不会超过 65 Hz。
- 带启动增压的自动电压调节。

切勿将发电机或变压器同时用于操作其它工具或设备。否则，在开启和关闭其它工具或设备时，可能会引起电压不足或过电压峰值，从而导致当前工具发生损坏。

## 7. 操作

### 7.1 操作的准备工作

#### 7.1.1 调整侧面手柄的位置 3

1. 从电源上拔下电源线插头。
2. 松开侧面手柄上的旋钮。
3. 将侧面手柄调整到期望的位置。
4. 通过拧紧旋钮，将侧面手柄固定在期望的位置。

#### 7.1.2 安装插入工具 4

1. 从电源上拔下电源线插头。
2. 检查并确认插入工具的连接端清洁且已用润滑脂轻微润滑。必要时，对其进行清洁并用润滑脂润滑。
3. 检查并确认防尘罩的密封唇清洁且处于良好状态。必要时清洁防尘罩或更换损坏的密封唇。（参见第 8 章节。）
4. 将插入工具推入夹头中并进行旋转，同时轻轻施加压力，直到它接合在导向槽中。
5. 将插入工具进一步压入夹头，直至听到它接合。
6. 通过拉动插入工具以检查确认插入工具已正确接合。

##### 7.1.2.1 对插入工具定位 4

7. 将“凿子调整和锁止”开关转动到“转动凿子”位置。
8. 将凿子转动到期望的位置。

#### 7.1.2.2 锁止插入工具 4

9. 将“凿子调整和锁止”开关转动到“锁止凿子”位置。
10. 转动凿子直到它接合入位（每转 24 个咔哒锁止位）。

#### 7.1.3 取下插入工具 5



-小心-

1. 在使用过程中，插入工具可能会变得很热。存在灼伤双手的危险。当更换插入工具时，应戴上防护手套。从电源上拔下电源线插头。
2. 通过向后拉动夹头释放衬套，打开夹头。
3. 将插入工具拉出夹头。

#### 7.1.4 设置凿边功率级 6

通过转动功率级选择开关，可以将凿边功率设置在三个位置之一（50%、100% 和 75%）。

## 7.2 操作

### 7.2.1 启用电动工具 (防盗保护系统)

(选装件 – 不是所有型号都提供。)



有关启动和使用此可选配置的更多详细信息，请参见单独的防盗保护系统操作说明。

1. 将电源线插头插入电源插座。黄色防盗保护指示灯闪烁。电动工具现在准备接收来自启动键的信号。
2. 将启动键靠近锁止符号。一旦防盗保护指示灯不再亮起，说明电动工具已启用。

#### -注意-

当电动工具的供电被中断 (例如暂时断开以便移动到另一个工作地点) 时，电动工具还能继续使用大约 20 分钟。在中断较长时间后，电动工具必须通过启动键重新启用。

### 7.2.2 凿边

- 电动工具和凿边操作会发出噪声。过大的噪声可能会损坏听力。请戴上护耳装置。
- 凿边会导致材料碎裂。碎片可能会伤害到身体和眼睛。如果没有使用除尘系统，则请戴上护目装置、防护手套和呼吸保护装置。

#### -注意-

在低温下工作时：

锤击机构仅在工具已达到最低工作温度时才会工作。

让钻头与基材接触并允许工具在无负荷下运行，直至达到最低工作温度。必要时，可重复此步骤，直至锤击机构开始工作。

#### 7.2.2.1 打开工具

1. 将电源线插头插入电源插座。
2. 按下“打开/关闭”开关。

#### 7.2.2.2 关闭工具

1. 按下“打开/关闭”开关。

## 8. 维护和保养

从电源上拔下电源线插头。

### 8.1 维护插入工具

清除插入工具上的污物和灰尘，并通过使用浸油抹布不时擦拭来防止插入工具出现腐蚀。

Hilti 多角形凿子不需要重新磨刀。

### 8.2 维护电动工具

#### -小心-

**保持电动工具清洁和没有油脂，特别是其把手表面。不要使用含硅的清洁剂。**

电动工具的外壳由耐冲击塑料制成。

把手部分由合成橡胶材料制成。

当通风槽堵塞时切勿操作电动工具。

使用干燥的刷子小心清洁通风槽。不要让异物进入电动工具内部。使用干净微湿抹布定期清洁电动工具外部。不要使用喷雾器、蒸气压力清洁设备或流水进行清洁，否则会給电动工具的电气安全带来不利影响。

### 8.3 维护指示灯

电动工具配备了一个维护指示灯。

#### 8.3.1 维护指示灯红色亮起

电动工具使用已经达到了预定的时间，现在需要维护。

在指示灯首次亮起后，电动工具可继续使用约 10 天，之后自动切断功能启动。请将电动工具及时交给 Hilti 公司维修中心，以便在需要时它能够重新投入使用。

#### 8.3.2 维护指示灯红色闪烁

这表明有故障发生。

电动工具已经不能再工作，应该将其交到 Hilti 维修中心进行维修。

#### 8.3.3 保护性切断

电动工具配备了一个过热保护切断装置。切断功能可能会在没有任何警告的情况下启动。如果检测到电源故障，切断也会启动 (或者电动工具拒绝启动)，而指示灯并不亮起 (参见第 9 章节)。

#### 8.4 维护

定期检查工具的所有外部部件是否损坏并检查确认所有控制器都可无故障工作。如果部件损坏或当控制器不能无故障工作时，请不要操作工具。必要时，应该将您的电动工具交给 Hilti 维修中心进行维修。

只能由经过培训的电气专业人员修理工具的电气系统。

cn

## 9. 故障排除

故障	可能原因	措施
电动工具不启动。	电气系统正在进行初始化 (在插入电源线插头后该过程大约需要 4 秒钟) 或者是在电源中断后电气切断功能已经启动。	关闭工具然后再次打开。
	电源出现中断。	检查电源, 例如通过连接并启动另一设备。
	电源线或插头有故障。	让电气专业人员检查电源线和插头, 必要时进行更换。
	发电机带睡眠模式。	通过连接另一设备 (例如一个灯) 给发电机施加负载, 然后关闭电动工具并再次打开。
电动工具不启动, 且指示灯黄色闪烁。	电动工具尚未启用 (工具选装了防盗保护系统)	使用启动键启用电动工具。
	工具内已发生故障。	应将电动工具交给 Hilti 维修中心进行维修。
电动工具不启动, 且指示灯红色闪烁。 电动工具不启动 或在工作过程中被 切断。	过热保护切断功能已经启动。	让工具冷却下来。清洁通风槽 (参见第 8.2 章节)。
	电源不稳定 (电压不足或过电压切断功能已启动)。	断开连接在同一电源上的其它设备或将电动工具连接到一个不同的电源上。
	加长电缆太长或截面积不够。	使用允许长度和合适截面积的加长电缆 (参见第 6.2 章节)。
	没有锤击作用。	将工具预热到最低工作温度 (参见第 7.2.2 章节)。
工具不能达到全功率。	工具内已发生故障。	应将电动工具交给 Hilti 维修中心进行维修。
	功率级选择开关不在全功率位置。	将功率级选择开关置于正确位置。
	加长电缆太长或截面积不够。	使用允许长度和合适截面积的加长电缆 (参见第 6.2 章节)。
	电源提供的电压太低。	将工具连接到另一个适当电源。
如果通过上述所列措施不能排除故障, 则应将电动工具交给 Hilti 维修中心进行维修。		

## 10. 废弃处置



Hilti 电动工具的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，Hilti 公司已经对旧电动工具的回收利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询您的 Hilti 公司客户服务部门或 Hilti 公司代表。



仅限于欧洲国家

不要将电动工具与家用垃圾一起处理！

遵守欧洲指令 和地区法律有关废弃电气和电子设备的规定，并且其实施应该符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电动工具，并以环保的方式进行回收。

## 11. 制造商保修 – 工具

Hilti 公司保证工具在出厂时不存在材料和制造工艺方面的缺陷。本保修有效的前提条件是：按照 Hilti 公司操作说明正确操作、处理、清洁和维护工具，并将工具维持在良好的技术状态。这意味着在工具中只能使用 Hilti 公司原装的损耗品、部件和备件。

本保修仅提供在工具整个预期使用寿命期间对有缺陷部件的免费维修或更换。如果部件由于正常磨损而需要进行修理或更换，则不在本保修范围内。

其它的索赔要求均不在本保修范围之内，除非客户所在国家的严格法律存在与此不同的规

定。尤其需要强调的是：Hilti 公司在任何情况下均不对因工具使用不当或无法使用而导致的或与之有关的直接性、间接性、偶然性、必然性的物品损坏、财产损失、额外费用负责。本保修范围特别排除商品适销性或特定用途适用性的默示担保。

如需进行修理或更换，在发现故障后应立即将工具或相关部件按照操作说明中提供的地址发送到当地 Hilti 公司营业机构。

以上条款构成了 Hilti 公司在产品保修方面的所有责任，并同时废止此前或同时期涉及到保修的所有口头或书面协议。

cn

## 12. EC 符合性声明 (原稿)

名称:	破碎机
型号:	TE 706
设计年份:	2004

按照我们单方面的责任, 我们声明本产品符合下列标准或标准化文件:

2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

测得的声功率级	
LWA:	100 dB/1pW
质保声功率级	
LWAd:	102 dB/1pW
符合性评估程序:	2000/14/EC 附录 VI
欧洲 认证机构:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



<b>Paolo Luccini</b> Head of BA Quality and Process Management BA Electric Tools & Accessories 01/2012	<b>Jan Doongaji</b> Executive Vice President BU Power Tools & Demolition 01/2012
---	---

**技术文档提交于:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

名称:	破碎机
型号:	TE 706-AVR
设计年份:	2004

按照我们单方面的责任, 我们声明本产品符合下列标准或标准化文件:

2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

测得的声功率级	
LWA:	97 dB/1pW
质保声功率级	
LWAd:	101 dB/1pW
符合性评估程序:	2000/14/EC 附录 VI
欧洲 认证机构:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



<b>Paolo Luccini</b> Head of BA Quality and Process Management BA Electric Tools & Accessories 01/2012	<b>Jan Doongaji</b> Executive Vice President BU Power Tools & Demolition 01/2012
---	---

**技术文档提交于:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# دليل التشغيل الأصلي الإزميل الدقاق TE 706/TE 706-AVR

## ١- إرشادات عامة

١-١ كلمات الإشارة ومعناها

-احترس-  
تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

-ملحوظة-  
تشير لإرشادات للاستخدام ولمعلومات أخرى مفيدة.

٢-١ الرموز التوضيحية

علامات التحذير



تحذير من  
سطح ساخن



تحذير من  
جهد كهربائي  
خطر



تحذير من  
خطر عام

الرموز



اعمل على  
إعادة تدوير  
المخلفات



رمز القفل



إشارة للحماية  
من السرقة



قبل الاستخدام  
اقرأ دليل  
الاستعمال

١ يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للفرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.

في نصوص هذا الدليل يقصد دائماً بكلمة «الجهاز» الإزميل الدقاق TE 706 و/أو TE 706-AVR

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز

مسمى الطراز والرقم المسلسل مثبتان على لوحة الصنع بالجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائماً عند الاستعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الرقم المسلسل:

من الضروري قراءة دليل الاستعمال قبل التشغيل لأول مرة.

احتفظ دائماً بدليل الاستعمال هذا مع الجهاز.

التأكد أن دليل الاستعمال موجود مع الجهاز عندما يتم منحه لأشخاص آخرين.

عناصر الاستعمال والبيان 1

- ١ ظرف تركيب الأدوات
- ٢ مفتاح ضبط موضع الإزميل والتأمين
- ٣ مفتاح التشغيل/الإيقاف
- ٤ المقبض
- ٥ كابل الكهرباء
- ٦ برغي
- ٧ المقبض الجانبي
- ٨ رمز القفل
- ٩ مفتاح اختيار القدرة
- ١٠ مبین الحماية من السرقة (اختياري)
- ١١ مبین الخدمة

الصفحة	المحتويات
173	١- إرشادات عامة
174	٢- الشرح
174	٣- الأدوات والملحقات التكميلية
175	٤- البيانات الفنية
176	٥- إرشادات السلامة
178	٦- التشغيل
179	٧- الاستعمال
180	٨- العناية والصيانة
181	٩- تحري الأعطال
181	١٠- التكهين
182	١١- ضمان الجهة الصانعة للأجهزة
182	١٢- بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي (original)

٢-٢-٥ المقابض (مزودة بطبقة لدائنية مرنة)

- مقبض جانبي مخمد للاهتزاز ودوار ومتحرك.
- مقبض مخمد للاهتزاز.

٢-٢-٦ تجهيزات الحماية

- مانع إعادة بدء التشغيل الإلكتروني لمنع بدء تشغيل الجهاز دون قصد بعد فترة انقطاع التيار (انظر ٩).
- الحماية من درجة الحرارة والاهتزازات من خلال المقابض وجسم الجهاز البلاستيكي المعزول عن محرك الجهاز.
- الحماية الذاتية للوحدة الإلكترونية من زيادة الجهد والارتفاع الشديد في درجة الحرارة (انظر ٩).

٢-٢-٧ التزليق

- يتم تزليق ناقل الحركة والطارق بشكل مستمر من مكانين منفصلين.

٢-٢-٨ المبيانات ذات الإشارات الضوئية

- مبيّن الخدمة المزود بإشارة ضوئية (أحمر، انظر ٨-٣).
- مبيّن الحماية من السرقة (متاح كتجهيز اختياري) (أصفر، انظر ٧-٢-١).

٢-٢-٩ حجم التوريدات بالنسبة للتجهيز القياسي يشتمل على

- الجهاز
- مقبض جانبي
- مزبنة ٥٠ ملل
- فوطة تنظيف
- دليل الاستعمال
- حقيبة نقل مشتملة على عرض عام للأداة

١-٢ الاستخدام المطابق للتعليمات

الجهاز عبارة عن أداة كهربائية لأعمال النقر بالإزميل متوسطة القوة، وهو مخصص لأعمال التحطيم والتكسير في الخرسانة والجدران والأحجار والأسفلت. محيط العمل يمكن أن يكون مناطق العمل بكافة أشكالها. يجب ألا يتم التشغيل إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع. لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تغييرات على الجهاز.

٢-٢ الخصائص الأساسية للجهاز

١-٢-٢ مخمد الاهتزاز الفعال

- جهاز TE 706-AVR مزود بنظام «مخمد الاهتزاز الفعال»، والذي يقلل الاهتزاز بنسبة ٤٠٪ مقارنة بجهاز TE 706 (غير المزود بنظام «مخمد الاهتزاز الفعال»).

٢-٢-٢ وظيفة الحماية من السرقة (تجهيز اختياري)

- يمكن تزويد الجهاز اختياريًا بوظيفة «الحماية من السرقة». فإذا كان الجهاز مزودًا بهذه الوظيفة، فإنه لا يمكن إتاحتها للعمل وتشغيله إلا باستخدام مفتاح الإتاحة الخاص به.

٣-٢-٢ ظرف تركيب الأدوات

- ظرف تركيب الأدوات سريع التغيير TE-Y (SDSmax)

٢-٢-٤ المفاتيح

- مفتاح التشغيل/الإيقاف
- مفتاح اختيار القدرة ثلاثي الدرجات (١٠٠٪، ٧٥٪، ٥٠٪)
- مفتاح ضبط موضع الإزميل والتأمين (لـ ٢٤ موضع ثابت لكل لفة)

٣- الأدوات والملحقات التكميلية

TE 706/TE 706-AVR			
عرض مم	طول مم	عرض بوصة	طول بوصة
---	٢٨٠-٧٠٠	--	١١-٢٧
٢٦	٢٨٠-٧٠٠	٣/٤"	١١-٢٧
١٢٠-٥٠	٢٨٠-٥٠٠	٢-١/٤"	١١-١٩
٢٨	٢٨٠	١"	١١
٣٦-٢٢	٢٨٠	٧/٨-١/٢"	١١
٣٨	٢٨٠	١٥/١٦"	١١
١٥٠	٦٥٠	٥٧/٨"	٢٥/٢"
٤٠x٤٠	٢٥٠	٥٧/٨"	١٠
١٥٠x١٥٠	٣٠٠	--	--
قطر ٢٥-١٥	٣٠٠	--	--
وظيفة الحماية من السرقة (TPS (Theft Protection System مع بطاقة الشركة Company Card وبطاقة الريموت Company Remote ومفتاح الإتاحة TPS-K	تجهيز اختياري		

استخدم أدوات Hilti الواردة أعلاه. فمع استخدامها تصل إلى قدرة تكسير أعلى وعمر افتراضي أطول، نظرا لأن الجهاز والأداة يعملان معا بشكل مثالي كنظام متكامل.

## ٤- البيانات الفنية

TE 706/TE 706-AVR						الأداة الكهربائية	
واط ١٢٠٠	واط ١٢٠٠	واط ١٢٠٠	واط ١١٨٠	واط ١١٨٠	واط ١٢٠٠	واط ١٢٠٠	دخل القدرة الاسمي
٢٤٠ فط	٢٣٠ فط	٢٢٠ فط	١٢٧ فط	١٢٠ فط	١١٠ فط	١٠٠ فط	الجهد الاسمي
٨,٦ أمبير	٨,٧ أمبير	٩,٠ أمبير	٩,٣ أمبير	٩,٩ أمبير	١١,١ أمبير	١٢,٣ أمبير	دخل التيار الاسمي
٥٠-٦٠ هرتز							تردد التيار
٧,٩ كجم							الوزن
EPTA 1/2003							وفقا لإجراءات
٢٥٠×١٢٥×٥٦٠ مم							الأبعاد (طول X ارتفاع X عرض)
TE-Y (SDSmax)							ظرف تركيب الأدوات
٢٧٦٠ طرفة / دقيقة							عدد الطرقات في ظل وجود حمل
١٠-٦ جول							طاقة الطرقة الواحدة
٧٥٠ سم <sup>٢</sup> / دقيقة							قدرة التكسير في خرسانة متوسطة الصلابة
فئة الحماية II							عزل الحماية (وفقا للمواصفة EN 60745)

### -ملحوظة-

تم قياس مستوى الاهتزاز الوارد في هذا الدليل طبقا لأحد معايير القياس التابعة للمواصفة EN 60745 ويمكن الاستعانة به في إجراء مقارنة بين الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهو يصلح أيضا لتقدير حمل الاهتزاز بصورة مؤقتة. ومستوى الاهتزاز المذكور يخص الاستخدامات الرئيسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات عمل مخالفة للمواصفات مثلا أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد يختلف مستوى الاهتزاز. وقد يزيد هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. ولتقدير حمل الاهتزاز تقديرا دقيقا ينبغي أيضا مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يكون فيها الجهاز مشغلا ولكن دون استخدام حقيقي. ويمكن أن يقلل هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. احرص على اتخاذ إجراءات إضافية للسلامة من شأنها حماية المستخدم من تأثير الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات العمل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

ar

### معلومات الضجيج والاهتزاز (مقاسة وفقا للمواصفة EN 60745):

١٠١ ديسيبل (A)	TE 706	مستوى شدة الصوت الاعتيادي
٩٨ ديسيبل (A)	TE-706-AVR	مصنف بالفئة A:
٩٠ ديسيبل (A)	TE 706	مستوى ضغط الصوت الاعتيادي
٨٧ ديسيبل (A)	TE-706-AVR	المنبعث مصنف بالفئة A:
نسبة التفاوت بالنسبة لمستويات الصوت المذكورة وفقا للمواصفة EN 60745 تبلغ ٣ ديسيبل.		
<b>ارتد واقي الأذنين!</b>		
قيم الاهتزاز ثلاثية المحاور (محصلة متجهات الاهتزاز) وفقا للمواصفة EN 60745-2-6: النقر بالإزميل، (Cheq, ah):		
٩,٠ م/ث <sup>٢</sup>	TE 706	نسبة التفاوت (K) بالنسبة لقيم الاهتزاز ثلاثية المحاور تحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!
٥,٥ م/ث <sup>٢</sup>	TE-706-AVR	
١,٥ م/ث <sup>٢</sup>		



مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

### ٥-١-٣ سلامة الأشخاص

(أ) كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الجهاز عندما تكون مرهقا أو واقعا تحت تأثير العقاقير المخدرة أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام الجهاز قد يؤدي لإصابات خطيرة.

(ب) ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائما نظارة واقية. ارتداء تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقي السمع، تبعاً لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.

(ت) تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الجهاز مطفأ قبل توصيله بالكهرباء و/ أو بالبطارية وقبل رفعه أو حمله. إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الجهاز أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.

(ث) أعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الجهاز. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.

(ج) تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفاً بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات. من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الجهاز بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.

(ح) ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تتشبك في الأجزاء المتحركة.

(خ) إذا أمكن تركيب تجهيزات شطف وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. يمكن باستخدام تجهيزة تجميع الغبار تقليل الأخطار الناتجة عن الغبار.

### ٥-١-٤ استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها

(أ) لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به. استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتيح لك العمل بشكل أفضل وأكثر أماناً في نطاق العمل المقرر.

(ب) لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف. الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفائها تعتبر خطيرة ويجب إصلاحها.


(ت) اسحب القابض من المقبس و/ أو اخلع البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الاحتياطي يمنع بدء تشغيل الجهاز دون قصد.

(ث) احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز

### ملحوظة

إرشادات السلامة الواردة في موضوع ٥-١ تحتوي على إرشادات السلامة بشكل عام بالنسبة للأدوات الكهربائية التي تم ذكرها في دليل الاستعمال وفقاً للمواصفات المستخدمة. وبالتالي فقد تتضمن إرشادات ليست لها علاقة بهذا الجهاز.

### ٥-١-٥ إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية

(أ)  تحذير! احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة والتعليمات. أي تقصير أو إهمال في تطبيق إرشادات السلامة والتعليمات قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/ أو إصابات خطيرة. احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها في المستقبل. مصطلح «الأداة الكهربائية» المستخدم في إرشادات السلامة يقصد به الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابيل الكهرباء) وكذلك الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء).

### ٥-١-٥-١ سلامة مكان العمل

(أ) حافظ على نطاق عملك نظيفاً ومضاءً بشكل جيد. الفوضى أو أماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.

(ب) لا تعمل بالجهاز في محیط معرض لخطر الانفجار، والذي يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. الأدوات الكهربائية تولد شرراً يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.

(ت) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

### ٥-١-٥-٢ السلامة الكهربائية

(أ) يجب أن يكون قابس توصيل الجهاز متلائماً مع القابس. لا يجوز تعديل القابض بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوابس مهبأبة مع أجهزة ذات وصلة أرضي محمية. القوابس غير المعدلة والمقابس المتلائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ب) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواقف والتلجأجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.

(ت) أبعد الجهاز عن الأمطار أو الببلل. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ث) لا تستخدم الكابيل في الغرض غير المخصص له، كان تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابض من المقبس. احتفظ بالكابيل بعيداً عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ج) عندما تعمل بأداة كهربائية في مكان مكشوف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي. استخدام كابيل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ح) إذا اضطررت للعمل بأداة كهربائية في مكان مبتل، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار. استخدام

الرصاص وبعض أنواع الأخشاب والمعادن قد يكون ضارا بالصحة. وملازمة أو استنشاق هذا الغبار قد يسبب أعراض حساسية و/أو أمراض بالجهاز التنفسي للمستخدم أو للأشخاص حساسين على مقربة منه. هناك أنواع معينة مسرطنة من الغبار مثل غبار خشب البلوط أو غبار خشب الزان، ولا سيما إذا ارتبطت هذه الأنواع بمواد إضافية لمعالجة الأخشاب (مثل الكروم ومواد حماية الأخشاب). لا يجوز التعامل مع المواد المحتوية على الأسبستوس إلا من قبل فنيين مختصين. استخدم شفاطو للغبار حيثما أمكن. للحصول على درجة شفق عالية للغبار، استخدم مزبل غبار محمول، موصى به من Hilti، ومخصص لغبار الأخشاب و/أو المعادن ومتوافق مع هذه الأداة الكهربائية. احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. ينصح بارتداء كمامة مزودة بفلتر من الفئة P2. احرص على مراعاة التعليمات السارية في بلدك بخصوص المواد المراد التعامل معها.

### ٥-٣-٢ السلامة الكهربائية

- (أ) قبل بدء العمل افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهرباء مغطاة أو مواسير للغاز والماء، مثلا باستخدام جهاز الكشف عن المعادن. الأجزاء المعدنية الخارجية للجهاز يمكن أن يسري فيها الجهد الكهربائي، وذلك إذا قمت سهواً باتلاف إحدى توصيلات التيار على سبيل المثال. ويمثل هذا خطراً شديداً في حالة حدوث صدمة كهربائية.
- (ب) افحص أسلاك توصيل الجهاز بشكل منتظم وعند تلفها اعمل على تغييرها بمعرفة فني معتمد. افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدالها عندما تتلف. في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فلا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطراً في حالة حدوث صدمة كهربائية.
- (ت) اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti في حالة التعامل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء. يمكن أن يؤدي الغبار الملصق بسطح الجهاز ولاسيما الغبار الناتج من مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة إلى التعرض لصدمة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة.

### ٥-٣-٣ التعامل بعناية مع الأدوات الكهربائية واستخدامها

- (أ) تأكد أن الأدوات تُستخدم مع نظام التركيب المناسب للجهاز وأنها مؤمنة بشكل صحيح داخل ظرف تركيب الأدوات.
- (ب) في حالة انقطاع الكهرباء، أوقف الجهاز واسحب قابس الكهرباء. فمن شأن ذلك منع التشغيل غير المقصود للجهاز عند عودة التيار الكهربائي.
- (ت) أمسك الجهاز جيداً من أسطح المسك المعزولة أو الوصلات الكهربائية المغطاة لتلف بسبب الأداة. في حالة حدوث تلامس مع موصلات التيار فقد يسري التيار

من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.

- (ج) اعتن بالهजार بدقة. افحص الأجزاء المتحركة بالجهاز من حيث أدائها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.
- (ح) حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة. تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع الحادة التي يتم عنايتها كما ينبغي بأنها أقل عرضة للتعثّر وأسهل في الاستخدام.
- (خ) استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقاً لهذه التعليمات مع مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

### ٥-١-٥ الخدمة

- (أ) اعمل على إصلاح جهازك على أيدي فنيين معتمدين فقط والاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد أن سلامة الجهاز تظل قائمة.

### ٥-٢ إرشادات السلامة الخاصة بالمطارق

- (أ) استخدم واقياً للسمع. يمكن أن ينتج عن الضوضاء فقدان للسمع.
- (ب) استخدم المقابض الإضافية الموردة مع الجهاز. فقدان السيطرة يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات.
- (ت) أمسك الأداة الكهربائية جيداً من أسطح المسك المعزولة في حالة احتمال تعرض كابل الكهرباء أو الوصلات الكهربائية المغطاة لتلف بسبب الأداة. في حالة حدوث تلامس مع موصلات التيار يسري التيار الكهربائي في الأجزاء المعدنية المكشوفة بالجهاز ويعتبر المستخدم لخطر حدوث صدمة كهربائية.

### ٥-٣-٣ إرشادات السلامة الإضافية

### ٥-٣-١ سلامة الأشخاص

- (أ) إذا تم تشغيل الجهاز دون استخدام شفاطو للغبار، فإنه يجب استخدام واقى خفيف للتنفس عند إجراء أعمال يتولد عنها غبار.
- (ب) خذ قسطاً من الراحة أثناء العمل واحرص على عمل تمارين استرخاء وتمارين للأصابع لغرض سريان الدم في الأصابع بشكل أفضل.
- (ت) عند العمل قم بإبعاد كابلات الكهرباء وكابلات الإطالة دائماً خلف الجهاز. من شأن هذا أن يقلل خطر السقوط أثناء العمل بسبب الكابل.
- (ث) الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأطفال أو الأشخاص ذي البنية الضعيفة دون تدريبهم.
- (ج) ينبغي توجيه الأطفال إلى عدم اللعب بالجهاز.
- (ح) الغبار الناتج عن خامات مثل الطلاء المحتوي على

### ٥-٣-٥ تجهيزات الوقاية الشخصية

يجب على المستخدم وأي أشخاص آخرين متواجدين على مقربة من نطاق العمل ارتداء واقيا مناسباً للعينين وخوذة حماية وواقي للسمع وقفاز للحماية وواقي خفيف للتنفس عندما تكون الأداة قيد الاستخدام.



استخدم  
واقيا خفيفا  
للتنفس



استخدم  
قفازا  
للمحماية



استخدم  
واقيا  
للسمع



استخدم  
خوذة  
حماية



استخدم  
واقيا  
للعينين

الكهربائي في الأجزاء المعدنية المكشوفة بالجهاز ويتعرض المستخدم لخطر حدوث صدمة كهربائية.

### ٥-٣-٤ منطقة العمل

(أ) تأكد أن مكان العمل مضاء جيدا.  
(ب) تأكد أن مكان العمل جيد التهوية. قد تكون أماكن العمل سيئة التهوية ضارة بالصحة بسبب الغبار.

## ٦- التشغيل

### ٦-٣ استخدام مولد أو محول كهربائي

يمكن تشغيل هذا الجهاز من مولد أو من محول في الموقع، وذلك عند الالتزام بالاشتراطات التالية:

- الجهد المتغير، قدرة الخرج على الأقل ٢٦٠٠ واط.
- يجب أن يكون جهد التشغيل دائما ما بين +٥٪ و -١٥٪ من الجهد الاسمي (انظر لوحة الصنع).
- التردد ٥٠ - ٦٠ هرتز، وبحد أقصى ٦٥ هرتز.
- منظم جهد أوتوماتيكي مزود بمعزز لبدء التشغيل.
- لا تقم أبدا بتشغيل أجهزة أخرى عن طريق المولد/المحول الكهربائي في نفس الوقت. قد يتسبب تشغيل وإيقاف أجهزة أخرى في الوصول إلى قيم الذروة لانخفاض و/أو زيادة الجهد، مما قد يعرض الجهاز للضرر.



لا يجوز أن يكون الجهاز موصلا بالشبكة الكهربائية.

### ٦-١ تركيب المقبض الجانبي 2

- ١- قم بتركيب المقبض الجانبي.
- ٢- قم بتثبيت المقبض الجانبي باستخدام البرغي.

### ٦-٢ استخدام كابل الإطالة

لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المسموح بها في نطاق العمل المعني وبراى أن يكون ذا مقطع عرضي كاف.

القيم الموصى بها للحد الأدنى للمقاطع والحد الأقصى لأطوال المقاطع:

AWG	المقطع العرضي			جهد الشبكة الكهربائية
	١٢	١٤	١٥	
-	-	٣٠ م	٢٠ م	١٠٠ فلت
١٢٥ قدم	٧٥ قدم	٣٠ م	٢٥ م	١١٠-١٢٧ فلت
-	-	١٠٠ م	٥٠ م	٢٢٠-٢٤٠ فلت

لا تستخدم كابلات الإطالة ذات مقطع عرضي ١٦ AWG و ١,٢٥ م.

١-٧ الأعمال التحضيرية

١-١-٧ ضبط موضع المقبض الجانبي 3

- ١- اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
- ٢- قم بفك البرغي من المقبض الجانبي.
- ٣- ضع المقبض الجانبي في المكان المطلوب.
- ٤- قم بتثبيت المقبض الجانبي في الموضع المطلوب باستخدام البرغي.

٢-١-٧ تركيب الأداة 4

- ١- اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
- ٢- تأكد أن طرف إدخال الأداة نظيف ومشحم بصورة خفيفة. قم بتنظيفه وتشحيمه إذا لزم الأمر.
- ٣- تأكد أن شفة إحكام واقى الغبار نظيفة وبحالة جيدة. قم بتنظيف واقى الغبار إذا لزم الأمر أو استبداله في حالة تلفه.
- ٤- أدخل الأداة في ظرف تركيب الأدوات، وبينما تضغط ضغطاً طفيفاً، أدر طرف تركيب الأدوات حتى يثبت في التجاويف الدليلية.
- ٥- اكبس الأداة في ظرف تركيب الأدوات، حتى تثبت بصوت مسموع.
- ٦- تأكد من خلال الجذب أن الأداة مثبتة بصورة صحيحة.

١-٢-١-٧ ضبط موضع الإزميل والتأمين إلى الوضع 4

- ٧- أدر مفتاح ضبط موضع الإزميل والتأمين إلى الوضع «إدارة الإزميل».
- ٨- أدر الإزميل إلى الموضع المطلوب.

٢-٢-١-٧ تأمين الأداة 4

- ٩- أدر مفتاح ضبط موضع الإزميل والتأمين إلى الوضع «تأمين الإزميل».
- ١٠- أدر الإزميل حتى يثبت (٢٤ موضع ثبات لكل لفة).

٣-١-٧ إخراج الأداة 5



احترس-

- ١- قد تصبح الأداة ساخنة أثناء الاستخدام. هناك خطر من إصابة اليدين بحروق. يتوجب ارتداء القفازات الواقية عند تغيير الأدوات.
- ١- أفضل قابس الكهرباء من المقبس.
- ٢- افتح ظرف تركيب الأدوات عن طريق سحب وسيلة تأمين الأداة للخلف.
- ٣- أخرج الأداة من ظرف تركيب الأدوات.

٤-١-٧ ضبط قدرة النقر بالإزميل 6

- ١- يمكن تحديد قدرة النقر بالإزميل عن طريق الاختيار بين ثلاث درجات للقدرة موجودة على مفتاح اختيار القدرة (٥٠٪ و ١٠٠٪ و ٧٥٪).

٢-٧ التشغيل

١-٢-٧ إتاحة الجهاز للعمل (وظيفة الحماية من

السرقه للجهاز) 7

(اختياري - غير متوفر مع جميع الطرازات)



المزيد من المعلومات المفصلة بخصوص تفعيل واستخدام وظيفة الحماية من السرقة تجدها في دليل استعمال «وظيفة الحماية من السرقة».

- ١- أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس. فتومض اللمبة الصفراء لوظيفة الحماية من السرقة. عندئذ يكون الجهاز مستعداً لاستقبال الإشارات من مفتاح الإتاحة.
- ٢- اجعل مفتاح الإتاحة مباشرة على رمز القفل. بمجرد انطفاء اللمبة الصفراء لوظيفة الحماية من السرقة يكون الجهاز مستعداً للعمل.

-ملحوظة-

في حالة انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي نظراً لتغيير مكان العمل أو تعطل الشبكة الكهربائية مثلاً فإن الجهاز يظل مستعداً للعمل لمدة ٢٠ دقيقة تقريباً. في حالات الانقطاع التي تستغرق أكثر من ذلك يجب إتاحة الجهاز للعمل مجدداً بواسطة مفتاح الإتاحة.

٢-٢-٧ النقر بالإزميل

-احترس-

- ١- الجهاز وعملية النقر بالإزميل يولدان صوت ضجيج. الضجيج العالي للغاية يمكن أن يضر بقدرتك على السمع. استخدم واقياً للسمع.
- ٢- أثناء عملية النقر بالإزميل يمكن أن تتناثر شظايا. هذه الشظايا يمكن أن تصيب الجسم والعينين. استخدم واقياً للعينين وقفازاً واقياً وفي حالة عدم استخدام شفاط للغبار استخدم أيضاً واقياً خفيفاً للتنفس.

-ملحوظة-

إجراء أعمال في درجات الحرارة المنخفضة: يحتاج الجهاز لحد أدنى من درجة حرارة التشغيل لكي يعمل الطارق. للوصول إلى أدنى درجة حرارة للتشغيل ضع الجهاز على موضع الشغل لفترة قصيرة ودعه يعمل على الفارغ. وإذا لزم الأمر قم بتكرار هذه العملية إلى أن يعمل الطارق.

١-٢-٢-٧ التشغيل

- ١- أدخل القابس الكهربائي في المقبس.
- ٢- اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.

٢-٢-٢-٧ الإيقاف

- ١- اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.

اسحب القابض الكهربائي من المقبس.

### ١-٨ العناية بالأدوات

أزل الاتساخات شديدة الالتصاق واعمل على حماية أدواتك من الصدأ وذلك من خلال المسح من آن لآخر بفضة تنظيف مشربة بالزيت.

أزاميل Hilti المضلعة لا تتطلب إعادة شحذ.

### ٢-٨ العناية بالجهاز

-احترس-

حافظ على الجهاز، وخصوصا مواضع المسك، جافا ونظيفا وخاليا من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكون.

الجسم الخارجي للجهاز مصنوع من بلاستيك مضاد للصدمات. أجزاء المقبض مصنوعة من مادة لدائنية مرنة. لا تقم أبدا بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة. نظف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. عمل على منع توغل أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. من خلال ذلك يمكن أن تتعرض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر.

### ٣-٨ مابين الخدمة

الجهاز مزود بمبين واحد للخدمة.

### ١-٣-٨ المبين يضيء باللون الأحمر

هذا يعني أنه حان موعد إجراء الخدمة. بدءا من إضاءة المبين يمكن العمل بالجهاز لعشرة أيام أخرى تقريبا إلى أن يتم تفعيل وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي. أحضر الجهاز في الوقت المناسب إلى خدمة Hilti، لكي يكون جهازك دائما جاهزا للعمل.

### ٢-٣-٨ المبين يومض باللون الأحمر

هناك عطل بالجهاز. الجهاز لا يعمل. عمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.

### ٣-٣-٨ حماية الجهاز

تم تزويد الجهاز بوظيفة الحماية من السخونة المفرطة، والتي تقوم بإطفاء الجهاز لهولة قصيرة دون سابق إنذار. وحتى في حالة عدم انتظام الإمداد بالتيار الكهربائي يمكن أيضا أن تقوم بإطفاء الجهاز تماما أو لا تقوم بتشغيله من الأساس، وذلك دون سابق إنذار (انظر ٩).

### ٤-٨ الصيانة

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء تالفة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. عمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.

لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

## ٩- تحري الأخطاء

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
الجهاز لا يعمل.	يجري تهيئة إلكترونيات الجهاز (وهذا يستغرق فترة تصل إلى حوالي ٤ ثوان بعد إدخال القابس في المقبس) أو أن مانع التشغيل الإلكتروني فعال بعد انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي.	أطفئ الجهاز وقم بتشغيله مجدد.
	انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي.	اختبر الإمداد بالتيار الكهربائي من خلال توصيل جهازاً كهربائياً آخر مثلاً.
	عطل في كابل الكهرباء أو القابس.	افحصه على يد متخصص في الكهرباء وقم بتغييره إذا لزم الأمر.
	المولد مزود بخاصية السبات.	قم بتشغيل عنصر كهربائي آخر (مثل مصباح إضاءة موقع البناء) من المولد. ثم أطفئ الجهاز وقم بتشغيله مجدد.
الجهاز لا يعمل والمبين يومض باللون الأصفر.	الجهاز غير متاح للعمل (بالنسبة للجهاز المزود بوظيفة الحماية من السرقة، تجهيز اختياري).	اعمل على إتاحة الجهاز للعمل باستخدام مفتاح الإتاحة.
الجهاز لا يعمل والمبين يومض باللون الأحمر.	الجهاز به تلفيات.	اعمل على إصلاح الجهاز لدى مركز خدمة Hilti.
الجهاز لا يعمل أو يتوقف أثناء التشغيل.	تم تفعيل وظيفة الحماية من الحرارة المفرطة.	اترك الجهاز يبرد. قم بتنظيف فتحات التهوية (انظر ٨-٢).
	عدم انتظام الإمداد بالتيار الكهربائي (الحماية من انخفاض/ارتفاع التيار الكهربائي).	افصل الأجهزة الأخرى الموصلة بنفس مصدر التيار، أو قم بتوصيل الجهاز بمصدر كهرباء آخر.
	كابلات الإطالة طويلة للغاية و/أو ذا مقطع عرضي ضئيل للغاية.	استخدم كابلات إطالة ذات أطوال/مقاطع عرضية مسموح بها (انظر ٦-٢).
لا يتولد طرق.	الجهاز بارد للغاية.	اعمل على توفير أدنى درجة حرارة تشغيل (انظر ٧-٢-٢).
	الجهاز به تلفيات.	اعمل على إصلاح الجهاز لدى مركز خدمة Hilti.
الجهاز لا يعمل بكامل قدرته.	مفتاح اختبار القدرة ليس مضبوطاً على القدرة الكاملة.	اختر الوضع الصحيح للمفتاح.
	كابلات الإطالة طويلة للغاية و/أو ذا مقطع عرضي ضئيل للغاية.	استخدم كابلات إطالة ذات أطوال/مقاطع عرضية مسموح بها (انظر ٦-٢).
	القلبية الناتجة من الطاقة الكهربائية ضعيفة جداً.	قم بتوصيل الجهاز بمصدر تيار آخر.
	إذا تعذر إصلاح العطل الذي لحق بالجهاز من خلال الإجراءات السابق ذكرها، فاحرص على فحص الجهاز لدى خدمة Hilti.	

## ١٠- التكهين



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة الاستخدام مرة أخرى. يشترط لإعادة الاستخدام أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنياً. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم لإعادة تدوير مكوناته. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

### لدول الاتحاد الأوروبي فقط

لا تترك الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!

طبقاً للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية فإنه يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.



## ١١ - ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان أن يتم استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي ألا يتم استخدام سوى الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجاناً، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية جبرية تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تشمل المطالبات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع الشروط السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

## ١٢ - بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي (original)

الإزميل الدقاق	المسمى:
TE 706-AVR	مسمى الطراز:
٢٠٠٤	سنة الصنع:

الإزميل الدقاق	المسمى:
TE 706	مسمى الطراز:
٢٠٠٤	سنة الصنع:

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية:

2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية:

2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

مستوى شدة الصوت المقاس	LWA
٩٧ ديسيبل/ بيكووات	
مستوى شدة الصوت المضمون	LWAd
١٠١ ديسيبل/ بيكووات	
بروتوكول تقييم بيان المطابقة:	2000/14/EC ملحق VI
جهة الفحص المسجلة	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, (الجهة الأوروبية 0032): Deutschland

مستوى شدة الصوت المقاس	LWA
١٠٠ ديسيبل/ بيكووات	
مستوى شدة الصوت المضمون	LWAd
١٠٢ ديسيبل/ بيكووات	
بروتوكول تقييم بيان المطابقة:	2000/14/EC ملحق VI
جهة الفحص المسجلة	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, (الجهة الأوروبية 0032): Deutschland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

*Paolo Luccini Jan Doongaji*

*Paolo Luccini Jan Doongaji*

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Technical documentation filed at:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6, 86916 Kaufering, Deutschland

**Technical documentation filed at:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6, 86916 Kaufering, Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3031 | 0113 | 10-Pos. 8 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

282213 / A2



282213